DIEU ET MON DROIT

THE ROYAL EDITION

GOUNOD'S FAUST

LONDON.
BOOSEY & Co.

Library of The Theological Seminary
PRINCETON · NEW JERSEY

PRESENTED BY
Dr. Donald Roberts

M1502
.G71F2

Digitized by the Internet Archive
in 2015

https://archive.org/details/faustoperainfive00goun_0

LIBRARY OF PRINCETON
THEOLOGICAL SEMINARY

FAUST.

Opera

IN FIVE ACTS,

BY

GOUNOD.

(WITH ITALIAN AND ENGLISH WORDS,)

THE LATTER BY

H. F. CHORLEY.

EDITED BY ARTHUR SULLIVAN.

Published by arrangement with MESSRS. CHAPPELL & CO., *Sole Proprietors of the Copyright.*

BOOSEY AND CO., LONDON AND NEW YORK.

KENNY & CO.,
TYPOGRAPHICAL MUSIC, STEAM MACHINE, AND GENERAL PRINTERS,
25, CAMDEN ROAD, CAMDEN TOWN, LONDON, N.W

INDEX.

		Page.
	INTRODUZIONE	1
	ACT I.	
No. 1.	SCENA E CORO — "Interrogo invano" / *In vain do I call.*	4
No. 2.	DUETTO — "Ma il ciel" / *If I pray.*	13
	ACT II.	
No. 3.	KERMESSE CORO (Scene of the Kermesse.) — "Sù, da bere" / *Red or white liquor.*	31
No. 4.	SCENA E RECIT. — "O santa medaglia" / *Dear gift of my sister.*	48
No. 4.	STROFE (Ballad) — "Dio dell' or" / *Clear the way.*	52
No. 5.	SCENA E CORO — "Strana è la tua canzon" / *An odd song, on my life!*	56
No. 6.	VALZO E CORO (Waltz & Chorus.) — "Come la brezza" / *Light as air at early morning.*	68
	ACT III.	
No. 7.	STROFE (Ballad) — "Parlate d' amor" / *Gentle flow'rs in the dew.*	90
No. 8.	CAVATINA — "Qual turbamento in cor" / *What is it that charms me?*	97
No. 9.	SCENA ED ARIA — "Come vorrei saper" / *I wish I could but know.*	103
No. 10.	SCENA E QUARTETTO — "Giusto ciel! che vegg'io!" / *Saints above and angels.*	117
No. 11.	DUETTO — "Tardi si fa. Addio!" / *The hour is late! Farewell.*	137
	ACT IV.	
	INTERMEZZO	154
No. 12.	SCENA — "Nascose eran là le crudeli!" / *They mock at me unseen, ah! how cruel.*	156
No. 13.	SCENA E CORO DEI SOLDATI (Soldiers' Chorus.) — "Deponiam il brando" / *Fold the flag, my brothers!*	162
No. 14.	SCENA E SERENATA — "Tu che fai l'addormentata!" / *Catarina, while you play at sleeping*	180
No. 15.	TERZETTO — "Che fate quì, Signor!" / *What is your will with me?*	184
No. 16.	CORO — "La Morte di Valentino" / *The Death of Valentine.*	193
No. 17.	SCENA DELLA CHIESA (Church Scene.) — "Signor, concesso sia" / *O Thou! who on Thy throne.*	203
	ACT V.	
	INTERMEZZO	215
No. 18.	DUETTO — "Penetrato è il mio cor" / *My heart is torn with grief.*	219
No. 19.	TERZETTO E FINALE — "All' erta!" / *Then leave her.*	233
	APPENDIX. Containing the extra Songs composed expressly for England.	
No. 1.	ARIA — "Dio possente, Dio d'amor!" / *Even bravest heart may swell.*	244
No. 2.	ROMANZA — "Tutto il creato" / *When o'er thy joying.*	247

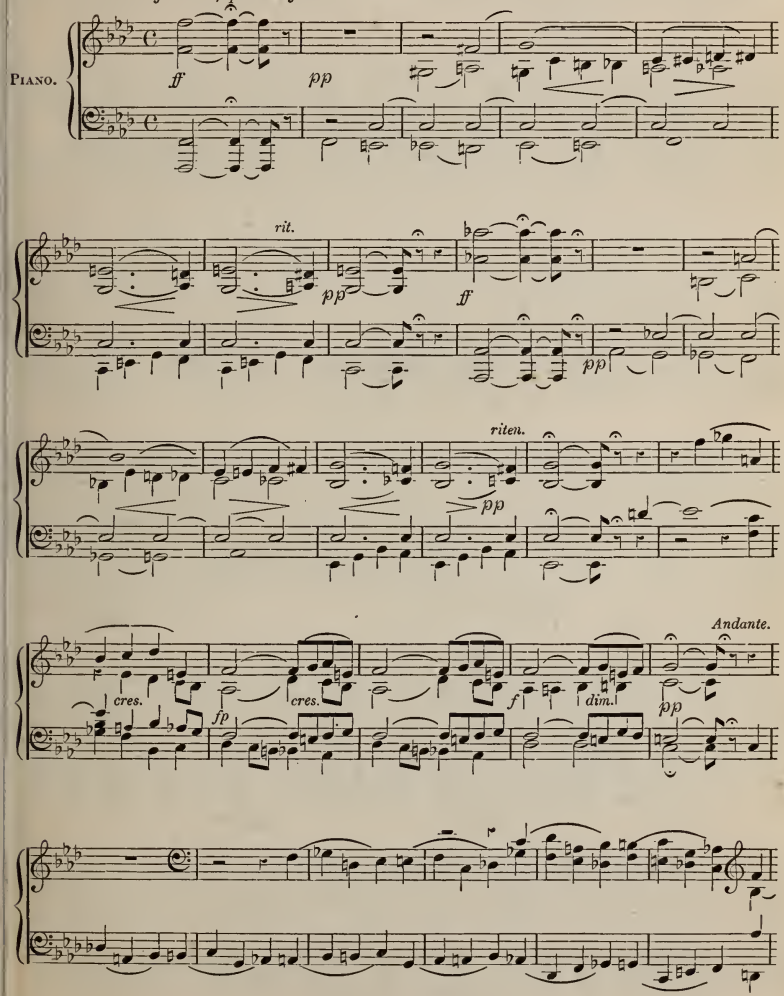
FAUST.

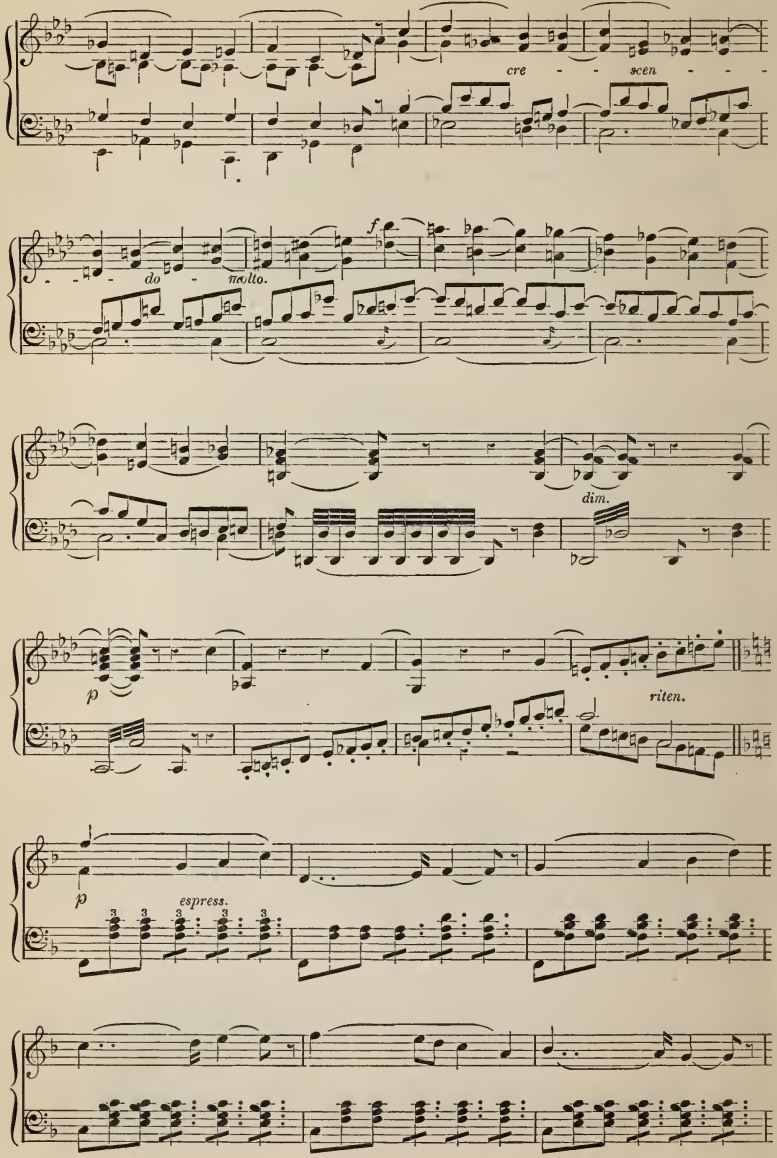
DRAMATIS PERSONÆ.

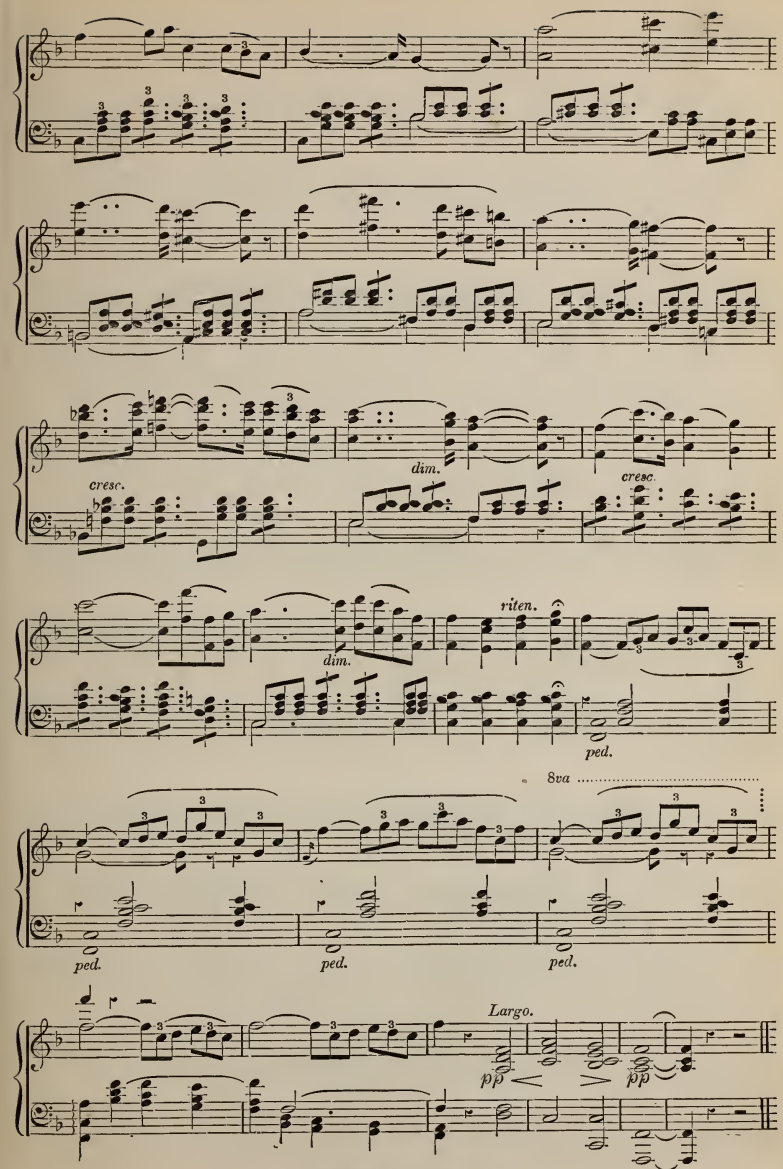
Faust (Faust)	*Tenore.*
Mefistofele (Mephistopheles)	*Basso.*
Valentino (Valentine)	*Baritono.*
Wagner (Wagner)	*Basso.*
Margherita (Margaret)	*Soprano.*
Siebel (Siebel)	*Mezzo Soprano.*
Marta (Martha)	*Mezzo Soprano.*

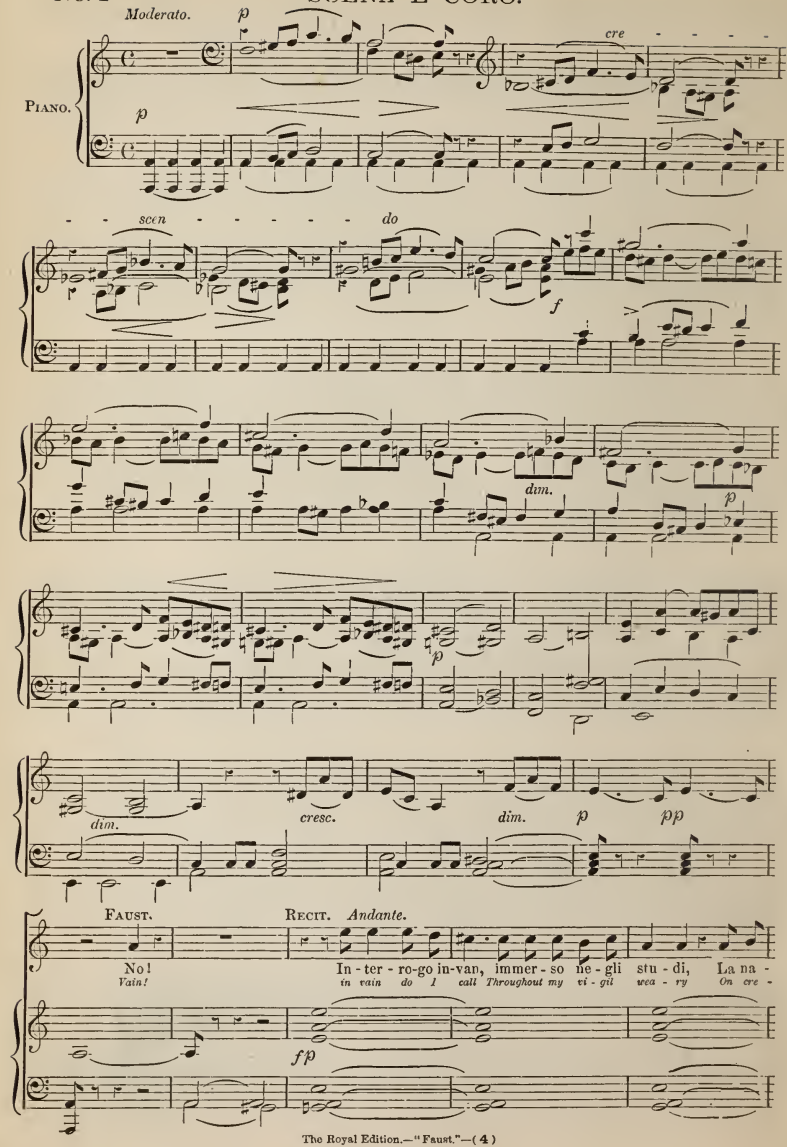
Faust, a student in Germany, after a life of meditation and research, becomes disgusted with human knowledge, and with his own inability to unravel the mysteries of nature. He summons to his aid an Evil Spirit, who appears under the form of Mephistopheles. By the supernatural power of Mephistopheles, Faust is at once restored to youth, with most of its illusions and passions, and, at the same time, is endowed with both personal beauty and splendid attire. Mephistopheles, through a vision, reveals to him the lovely village maiden, Margaret, with whom Faust falls immediately in love. He wishes to become acquainted with her, and his desire is soon afterwards gratified. Margaret, noted both for her loveliness and her virtue, has been left by her brother, a soldier, Valentine, under the care of Dame Martha, a good though not very vigilant personage. The maiden at first rejects the stranger's advances, but Faust, aided by the demoniacal influence of Mephistopheles (who is anxious to destroy another human soul), urges his suit with such ardour that Margaret's resistance is at length overcome. Margaret's brother, Valentine, when he returns with his comrades from the wars, soon learns what has occurred; he challenges the seducer of his sister, but, through the intervention of Mephistopheles, he is slain in the encounter. Margaret, who is horror-stricken at the calamity of which she is the cause, gives way to despair. Her reason becomes affected, and in a fit of frenzy she kills her child. She is thrown into prison for this crime. Faust, with the aid of Mephistopheles, obtains access to the cell where she is imprisoned. They both eagerly urge her to fly, but Margaret, in whom holier feelings have gained the ascendant, spurns their proffered assistance, and places her reliance in repentance and prayer. Overcome by sorrow and remorse, and with an earnest prayer for forgiveness on her lips, the unhappy girl expires. Mephistopheles then triumphs at the catastrophe he has been able to bring about, but a chorus of celestial voices is heard, proclaiming pardon for the repentant sinner, and the Evil Spirit, foiled and overcome, crouches suppliantly as the accents of divine love and forgiveness are heard, while the spirit of Margaret, borne by angels, is wafted upwards to its heavenly home.

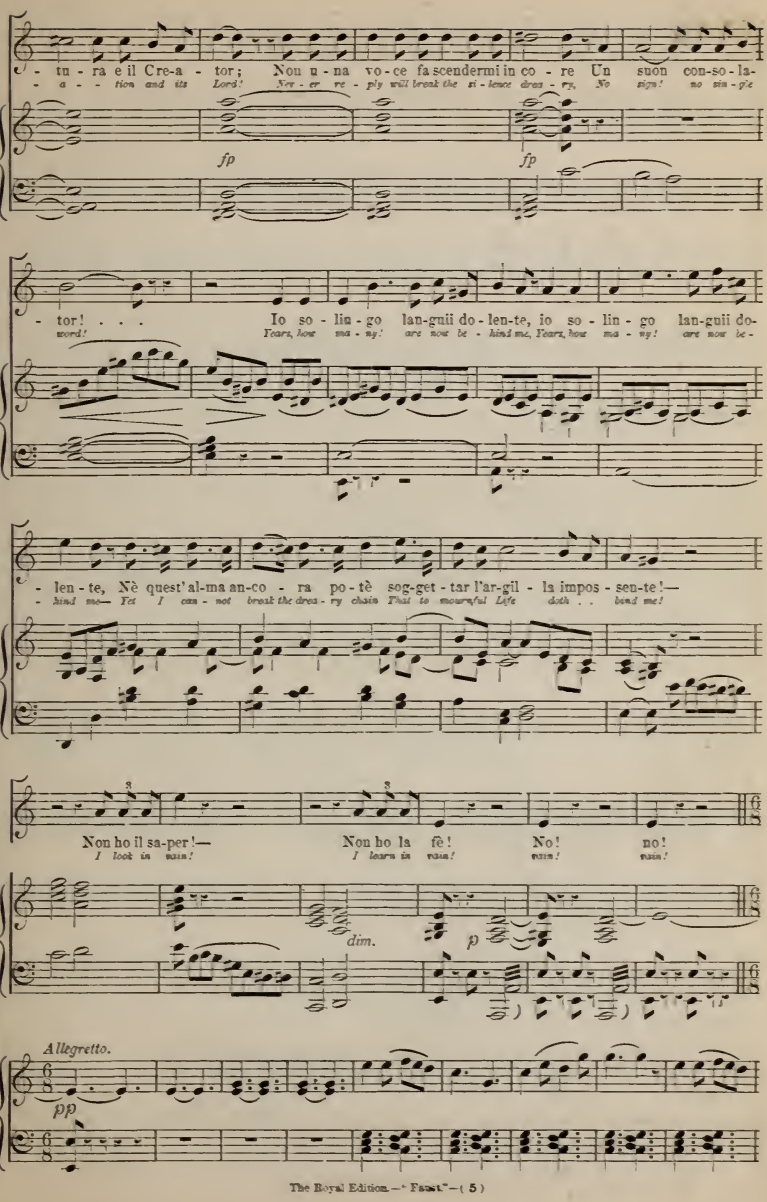
INTRODUZIONE.

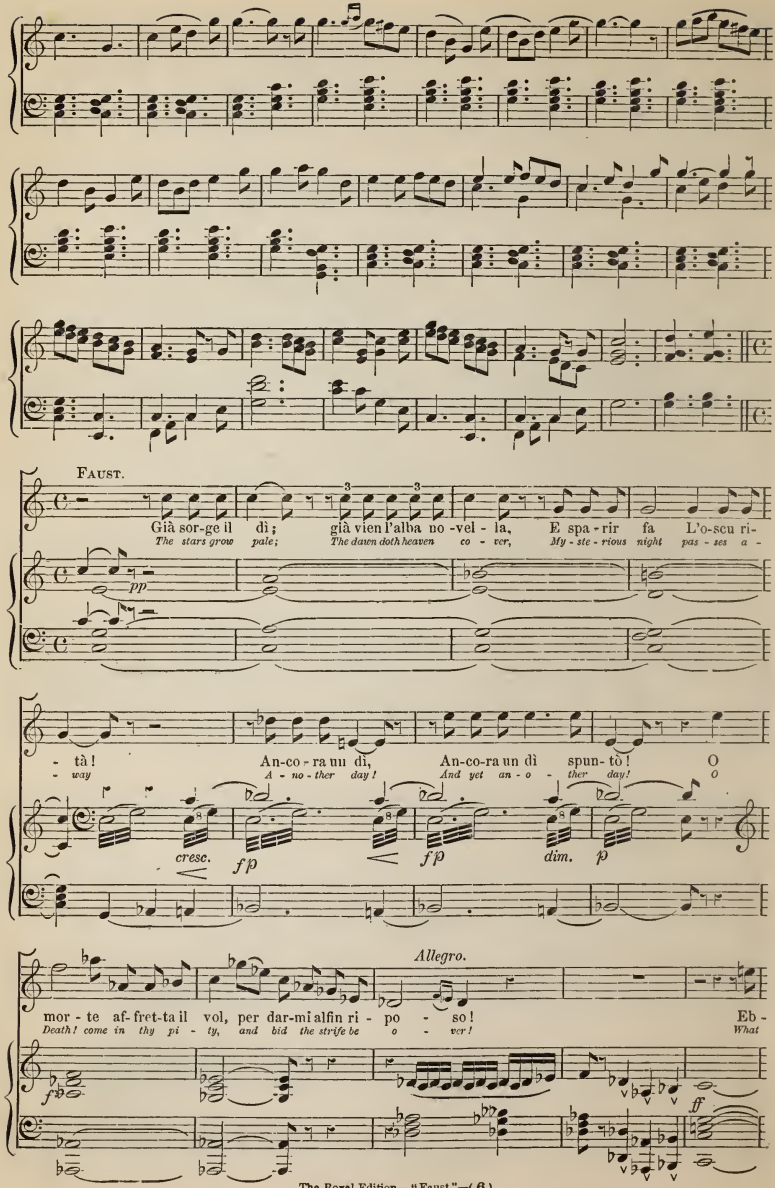


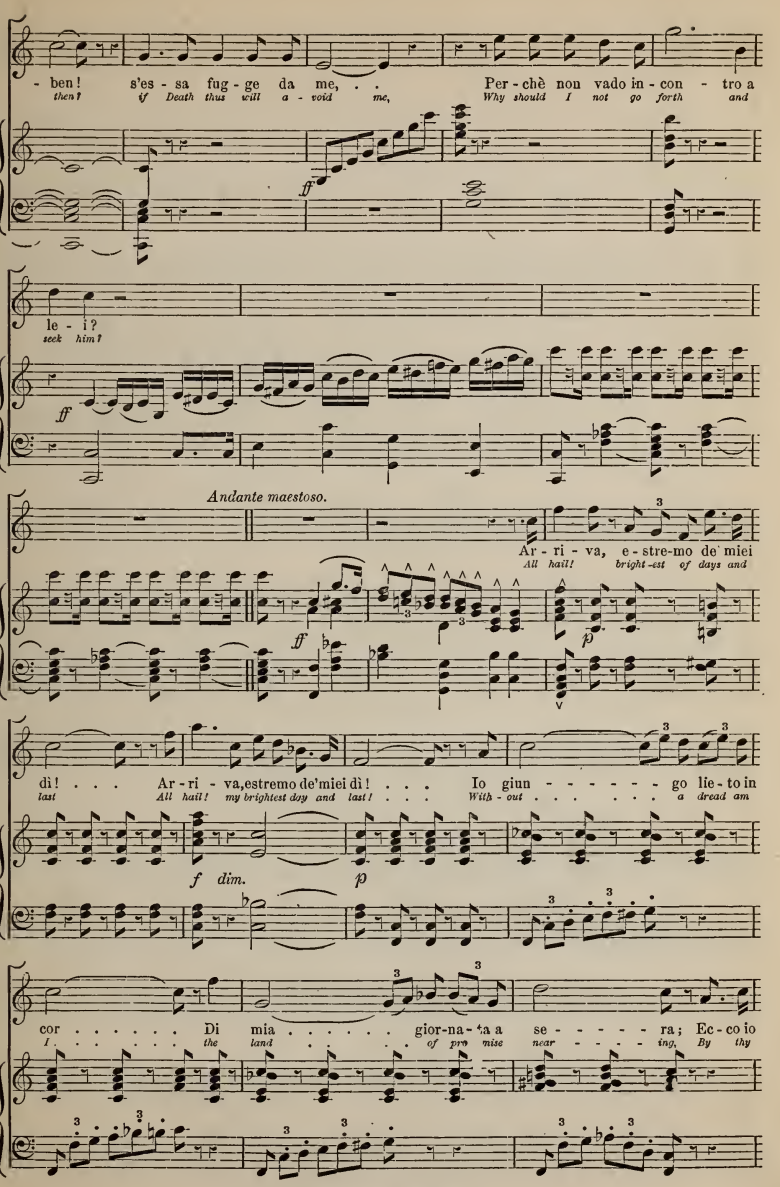

cre - - scen - - -
do - molto.
f
dim.
p
riten.
p
espress.

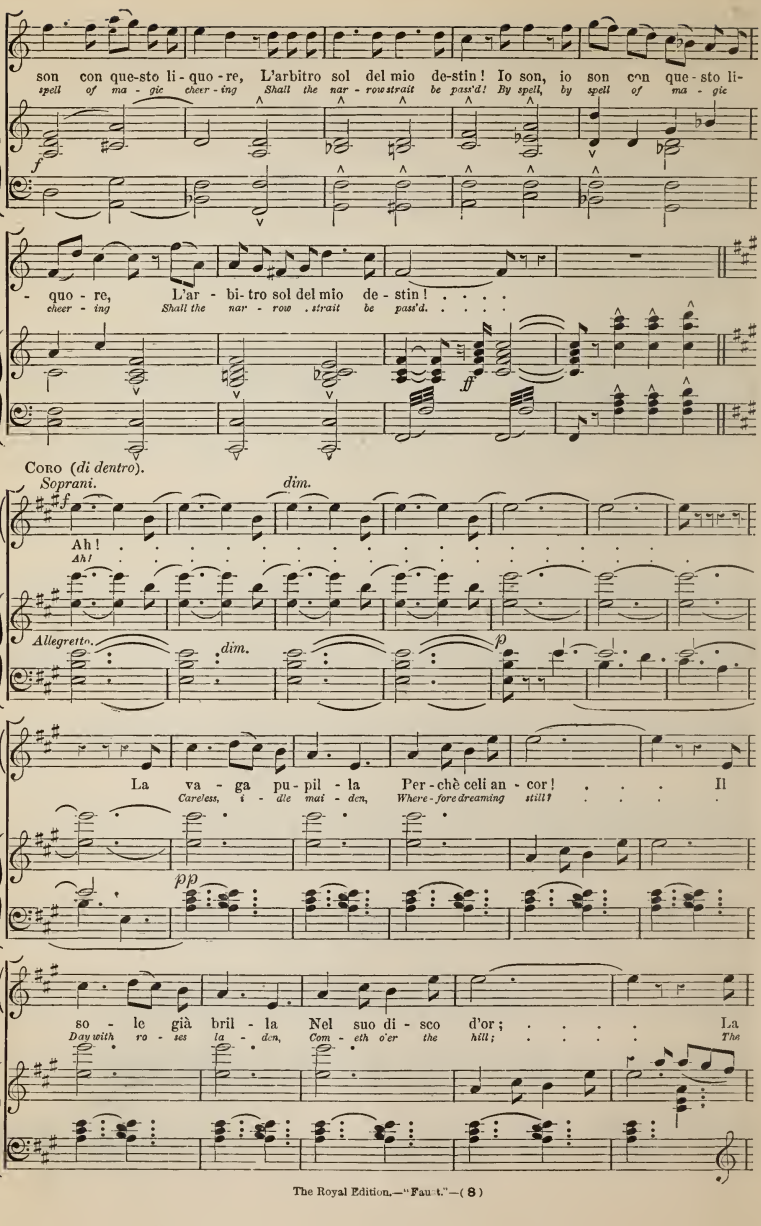

cresc.
dim.
cresc.
dim.
riten.
ped.
8va
ped.
ped.
ped.
Largo.
pp
pp

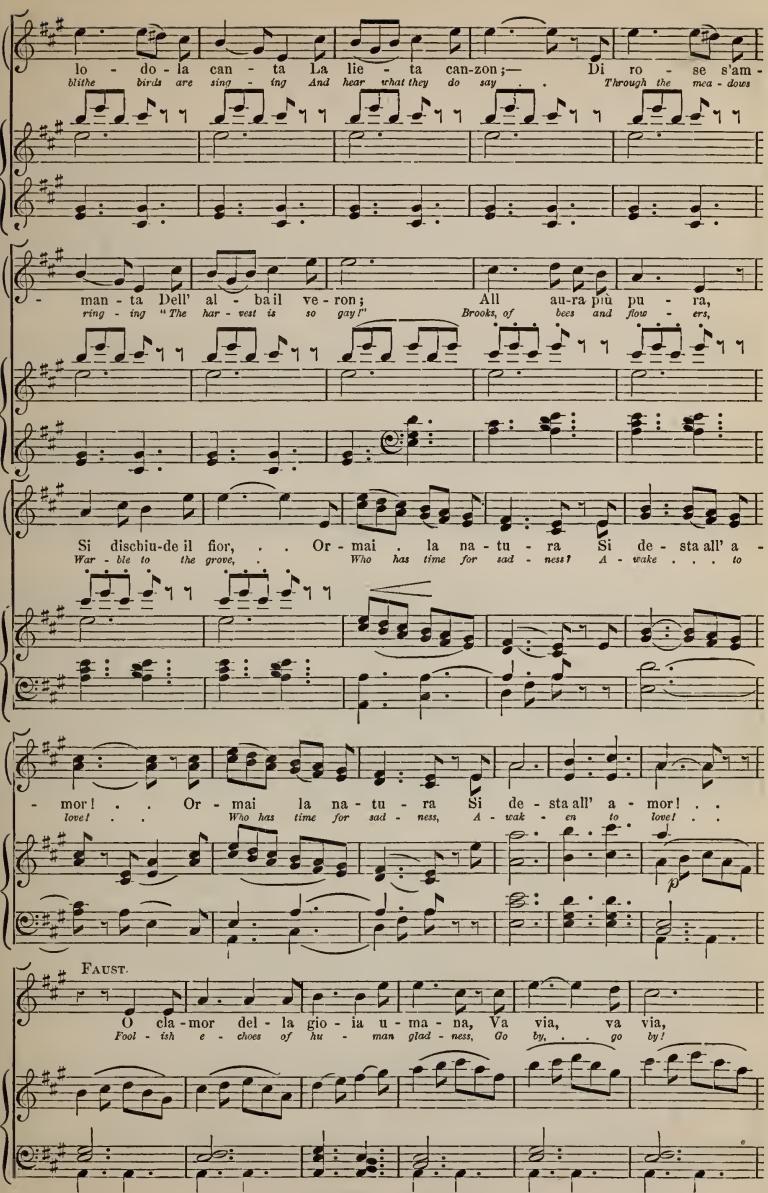

Moderato.
p
cre
Piano.
p
scen
do
f
dim.
p
dim.
cresc.
dim.
p
pp
Faust.
Recit. Andante.
No!
Vain!
In - ter - ro-go in-van, immer - so ne - gli stu - di,
in vain do I call Throughout my vi - gil
La na -
wea - ry On cre -
fp

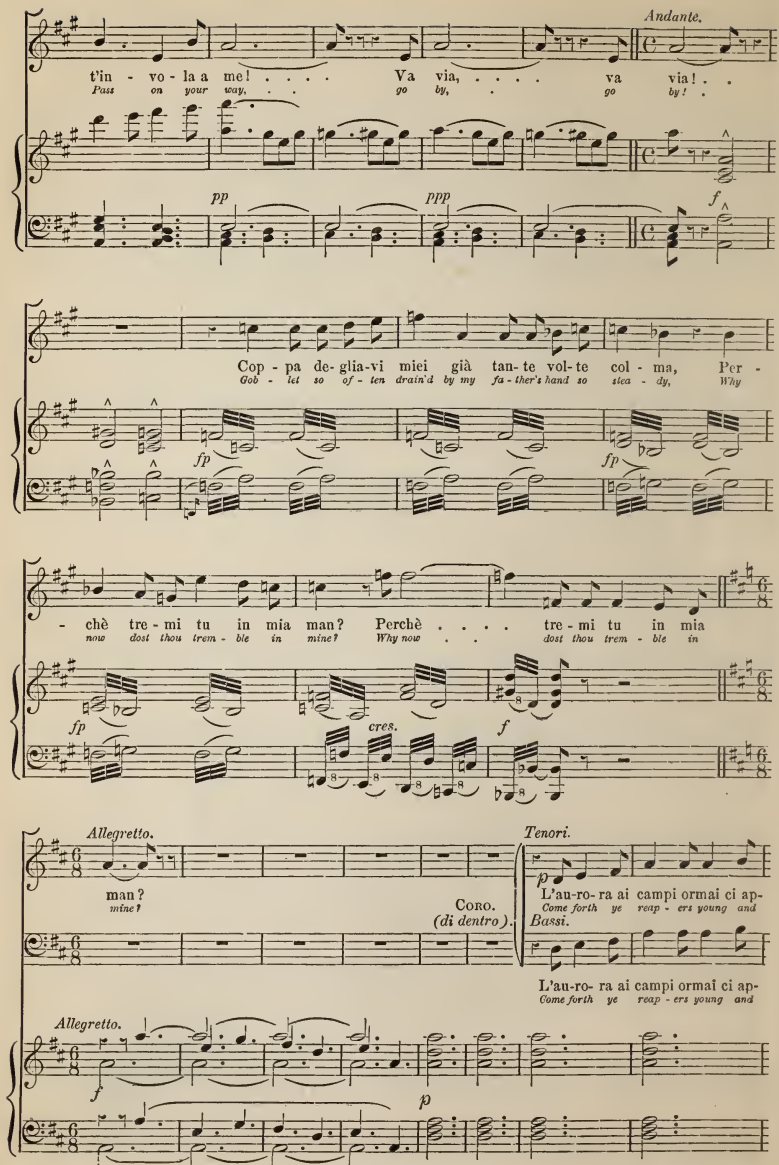

- tu - ra e il Cre-a - tor; Non u - na vo - ce fa scendermi in co - re Un suon con-so - la-
- a - tion and its Lord! Nev - er re - ply will break the si - lence drea - ry, No sign! no sin - gle
fp
fp
- tor! . . . Io so - lin - go lan-guii do - len-te, io so - lin - go lan-guii do-
word! Years, hour ma - ny! are now be - hind me, Years, hour ma - ny! are now be -
- len - te, Nè quest'al-ma an-co - ra po - tè sog-get - tar l'ar-gil - la impos - seu-te!—
- hind me— Yet I can - not break the drea - ry chain That to mournful Life doth . . bind me!
Non ho il sa-per!— Non ho la fè! No! no!
I look in vain! I learn in vain! vain! vain!
dim.
p
Allegretto.
pp

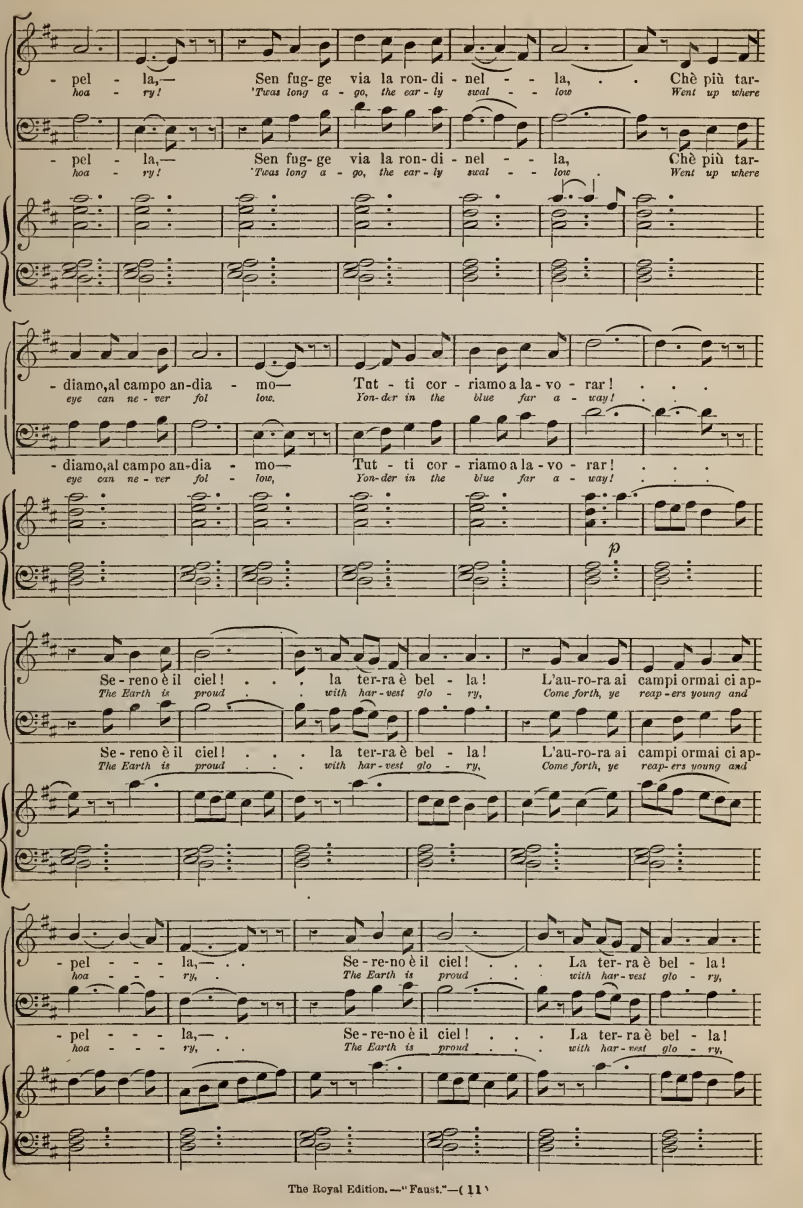

FAUST.
Già sor-ge il dì; già vien l'alba no-vel-la, E spa-rir fa L'o-scu ri-
The stars grow pale; The dawn doth heaven co-ver, My-ste-rious night pas-ses a-
pp
-tà! An-co-ra un dì, An-co-ra un dì spun-tò! O
-way A-no-ther day! And yet an-o-ther day! O
cresc. f p f p dim. p
Allegro.
mor-te af-fret-ta il vol, per dar-mi alfin ri-po-so! Eb-
Death! come in thy pi-ty, and bid the strife be o-ver! What
f ff

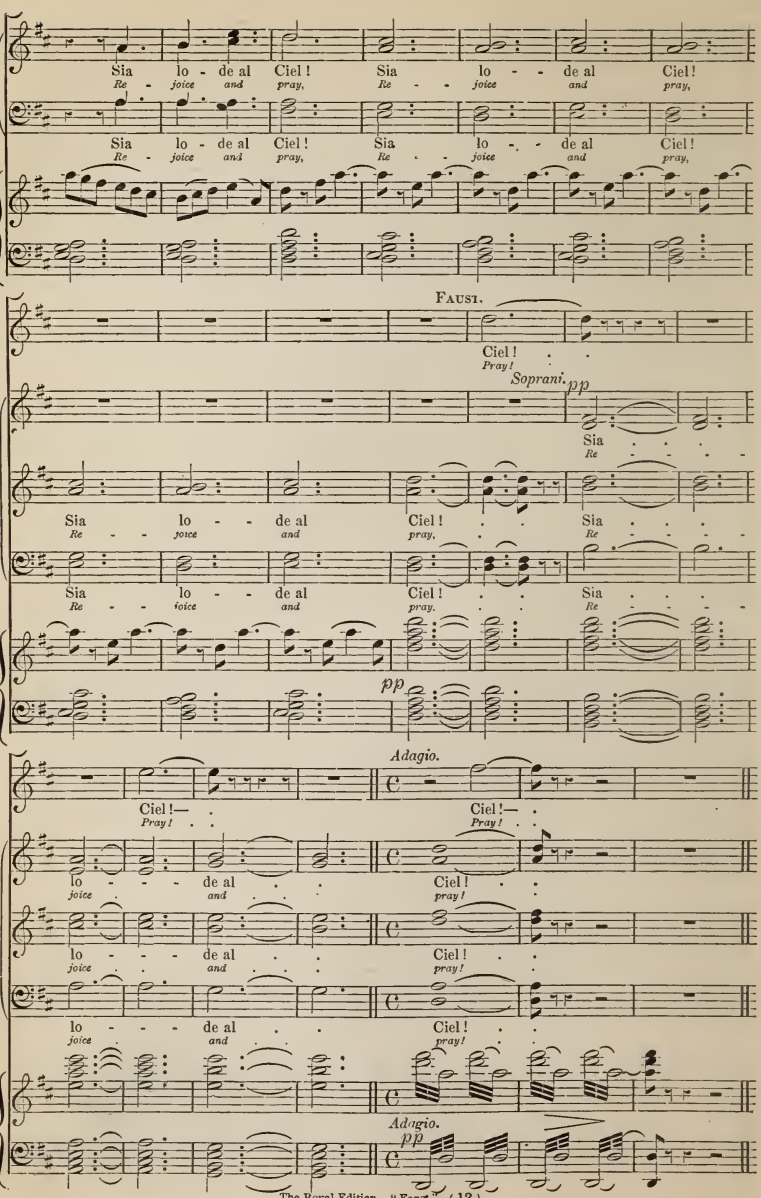

- ben! s'es - sa fug - ge da me, . . Per - chè non vado in - con - tro a
then? if Death thus will a - void me, Why should I not go forth and
ff
le - i?
seek him?
ff
Andante maestoso.
Ar - ri - va, e - stre-mo de' miei
All hail! bright-est of days and
ff
p
dì! . . . Ar - ri - va, estremo de'miei dì! . . . Io giun - - - - - go lie - to in
last All hail! my brightest day and last! . . . With - out . . . . a dread am
f dim.
p
cor . . . . . Di mia . . . . . gior-na - ta a se - - - - - ra; Ec - co io
I . . . . . the land . . . . . of pro mise near - - - - ing, By thy


son con que-sto li-quo-re, L'arbitro sol del mio de-stin! Io son, io son con que-sto li-
spell of ma-gic cheer-ing Shall the nar-row strait be pass'd! By spell, by spell of ma-gic
- quo-re, L'ar-bi-tro sol del mio de-stin! . . . .
cheer-ing Shall the nar-row strait be pass'd. . . . .
Coro (di dentro).
Soprani.
dim.
Ah! . . . . . .
Ah!
Allegretto.
dim.
La va-ga pu-pil-la Per-chè celi an-cor! . . . Il
Careless, i-dle mai-den, Where-fore dreaming still? . . . .
so-le già bril-la Nel suo di-sco d'or; . . . . La
Day with ro-ses la-den, Com-eth o'er the hill; . . . . The

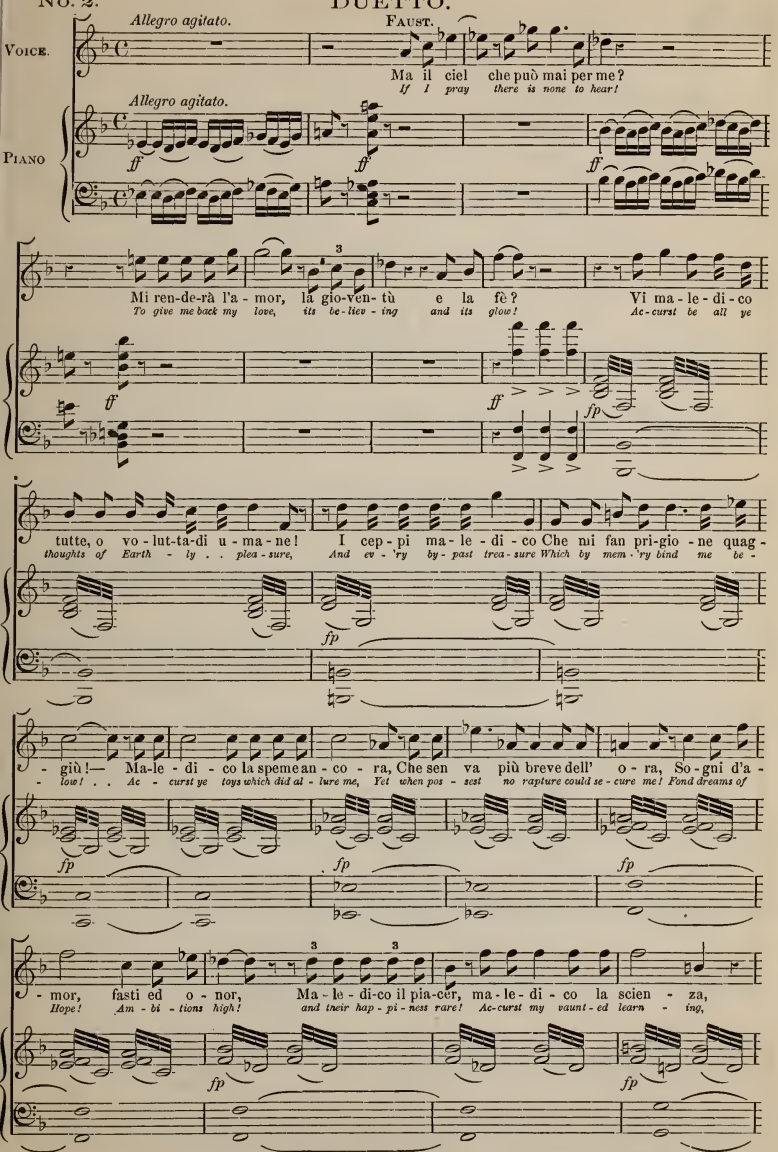

lo - do - la can - ta La lie - ta can-zon;— Di ro - se s'am -
blithe birds are sing - ing And hear what they do say . . Through the mea - dows
- man - ta Dell' al - ba il ve - ron; All au-ra più pu - ra,
ring - ing "The har - vest is so gay!" Brooks, of bees and flow - ers,
Si dischiu-de il fior, . . Or - mai . la na - tu - ra Si de - sta all' a -
War - ble to the grove, . Who has time for sad - ness? A - wake . . . to
- mor! . . Or - mai la na - tu - ra Si de - sta all' a - mor! . .
love! . . Who has time for sad - ness, A - wak - en to love! . .
FAUST.
O cla-mor del - la gio - ia u - ma - na, Va via, va via,
Fool - ish e - choes of hu - man glad - ness, Go by, . . go by!

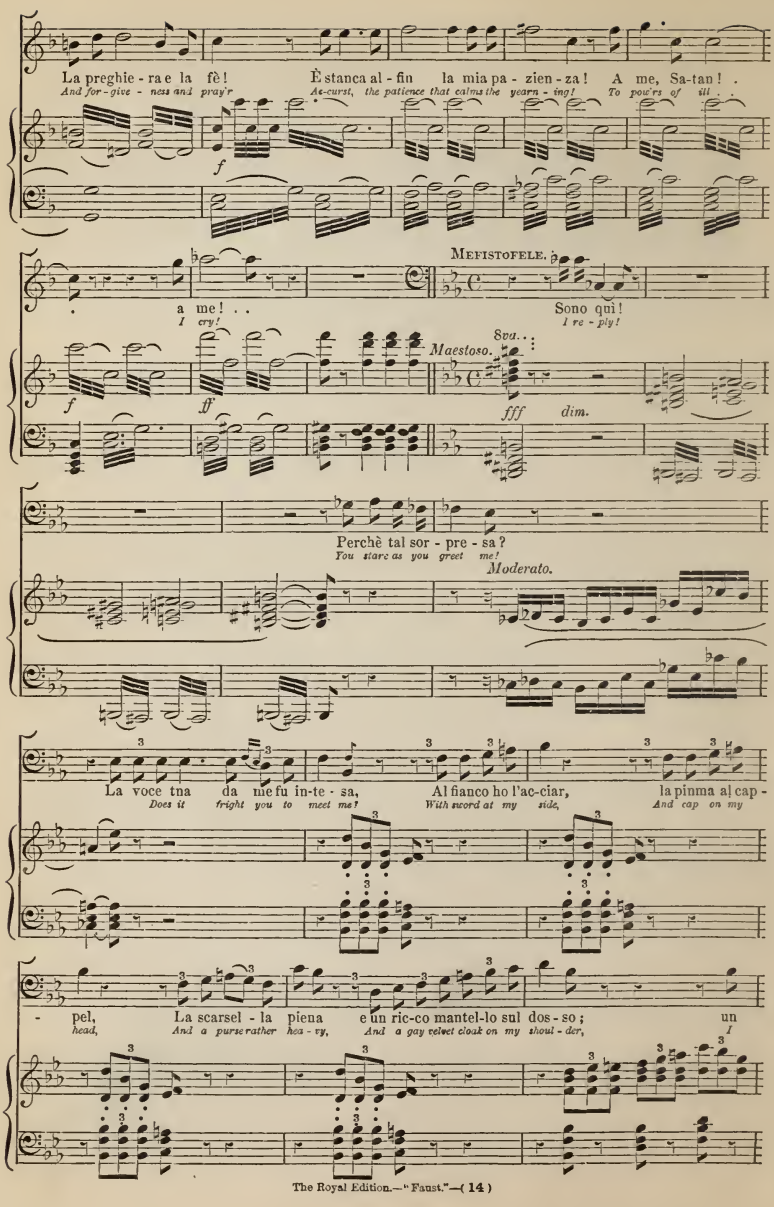

Andante.
t'in - vo - la a me! . . . . Va via, ... va via! . .
Past on your way, . . . go by, . . . go by! .
pp
ppp
f
Cop - pa de-glia-vi miei già tan-te vol-te col - ma, Per -
Gob - let so of - ten drain'd by my fa - ther's hand so stea - dy, Why
fp
fp
- chè tre - mi tu in mia man? Perchè . . . . tre - mi tu in mia
now dost thou trem - ble in mine? Why now . . dost thou trem - ble in
fp
cres.
f
Allegretto.
man?
mine?
Coro.
(di dentro).
Tenori.
p
L'au-ro- ra ai campi ormai ci ap-
Come forth ye reap - ers young and
Bassi.
L'au-ro- ra ai campi ormai ci ap-
Come forth ye reap - ers young and
Allegretto.
f
p

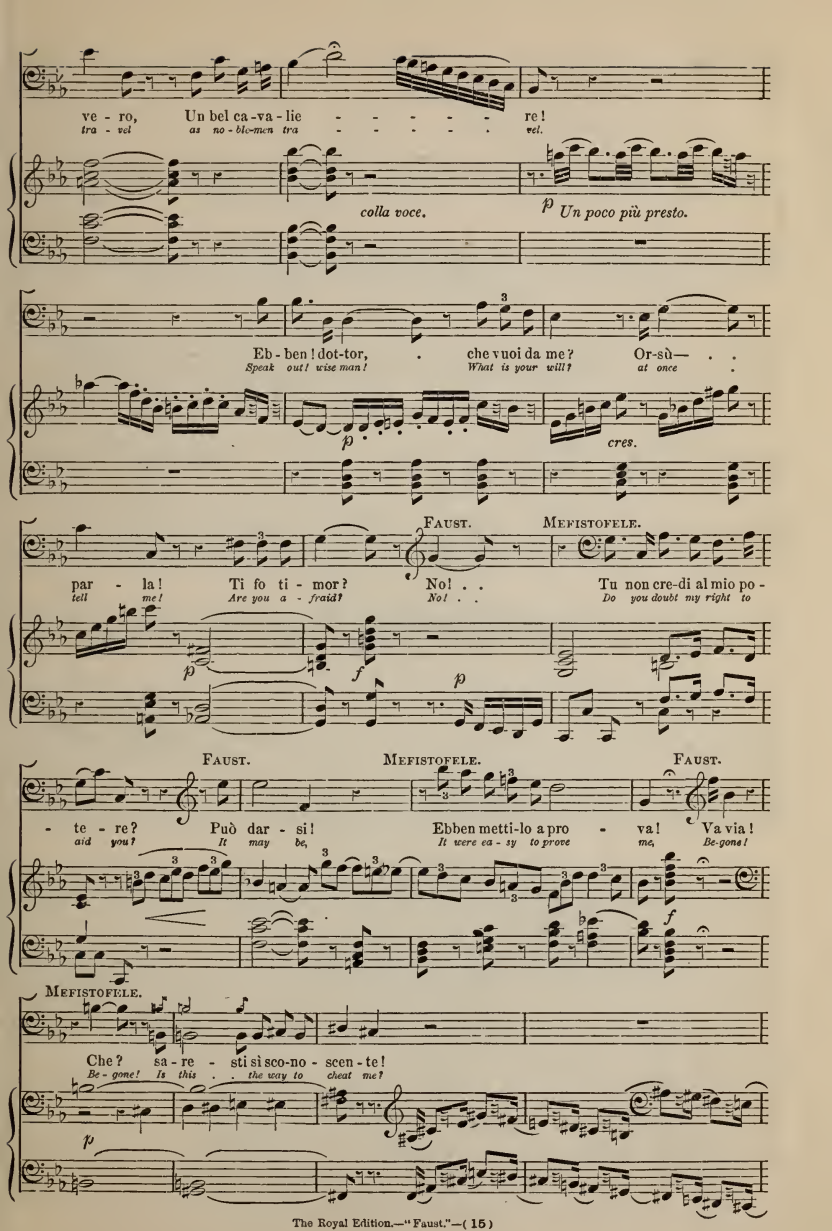

- pel - la,— Sen fug-ge via la ron-di-nel - - la, Chè più tar-
hoa - ry! 'Twas long a - go, the ear - ly swal - - low Went up where
- pel - la,— Sen fug-ge via la ron-di-nel - - la, Chè più tar-
hoa - ry! 'Twas long a - go, the ear - ly swal - - low Went up where
- diamo, al campo an-dia - mo— Tut - ti cor - riamo a la - vo - rar!
eye can ne - ver fol low. Yon-der in the blue far a - way!
- diamo, al campo an-dia - mo— Tut - ti cor - riamo a la - vo - rar!
eye can ne - ver fol - low, Yon-der in the blue far a - way!
p
Se - reno è il ciel! la ter-ra è bel - la! L'au-ro-ra ai campi ormai ci ap-
The Earth is proud with har - vest glo - ry, Come forth, ye reap - ers young and
Se - reno è il ciel! la ter-ra è bel - la! L'au-ro-ra ai campi ormai ci ap-
The Earth is proud with har - vest glo - ry. Come forth, ye reap - ers young and
- pel - - - la, Se - re-no è il ciel! La ter-ra è bel - la!
hoa - - - ry, The Earth is proud with har - vest glo - ry,
- pel - - - la, Se - re-no è il ciel! La ter-ra è bel - la!
hoa - - - ry, The Earth is proud with har - vest glo - ry,

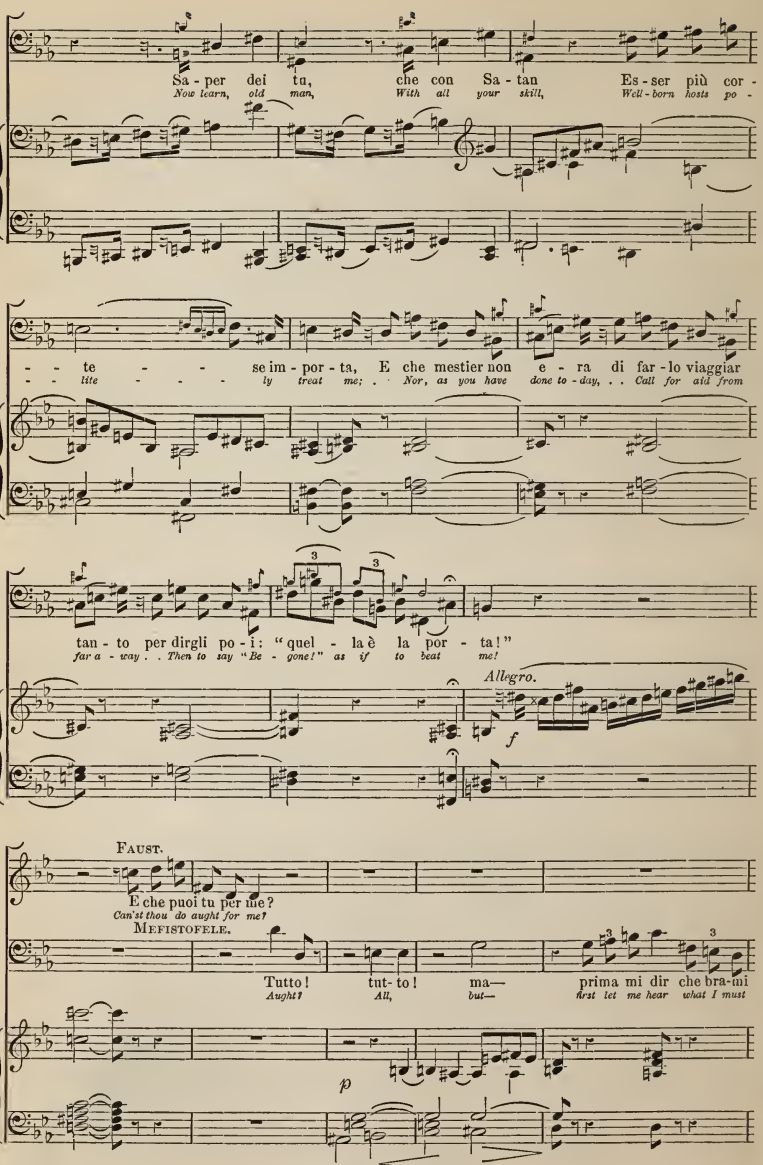

Sia lo - de al Ciel! Sia lo - - de al Ciel!
Re - joice and pray, Re - - joice and pray,
Sia lo - de al Ciel! Sia lo - - de al Ciel!
Re - joice and pray, Re - - joice and pray,
Faust.
Ciel!
Pray!
Soprani. pp
Sia
Re - - - - -
Sia lo - - de al Ciel! Sia
Re - joice and pray, Re
Sia lo - - de al Ciel! Sia
Re - joice and pray, Re
pp
Adagio.
Ciel!— Ciel!—
Pray! Pray!
lo - - - de al Ciel!
joice and pray!
lo - - - de al Ciel!
joice and pray!
lo - - - de al Ciel!
joice and pray!
Adagio.
pp

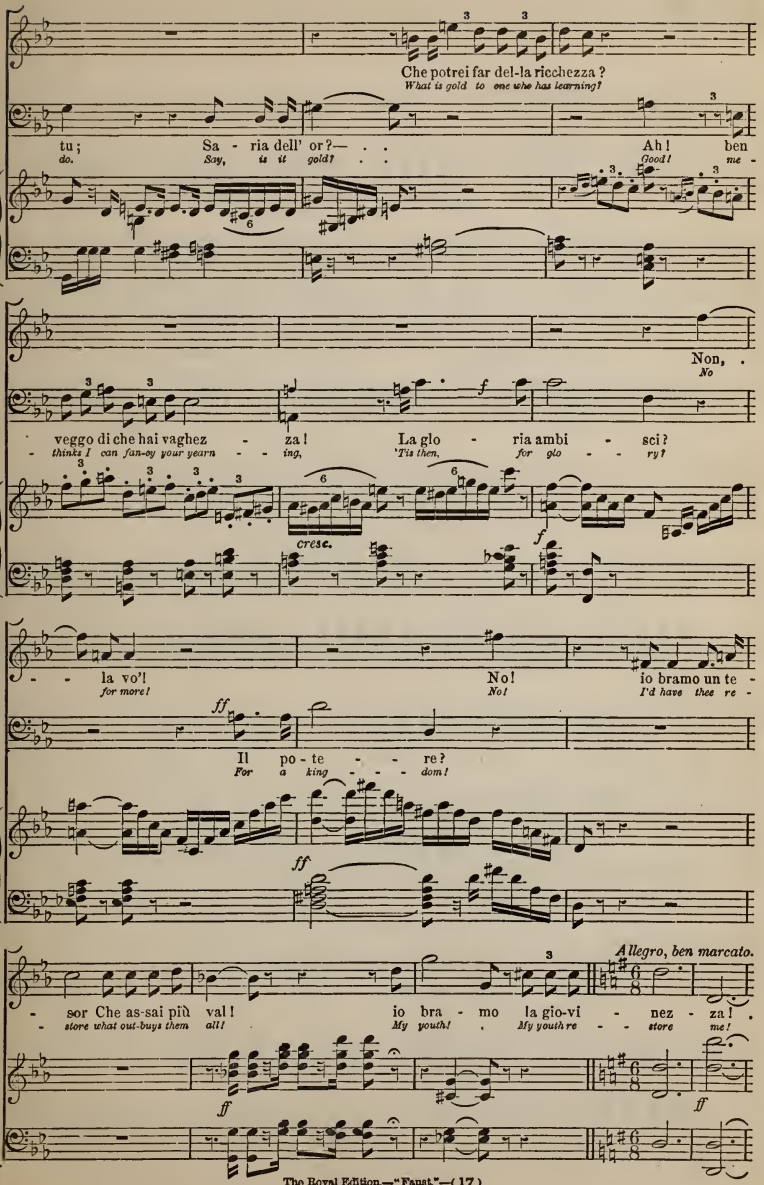
No. 2. DUETTO.

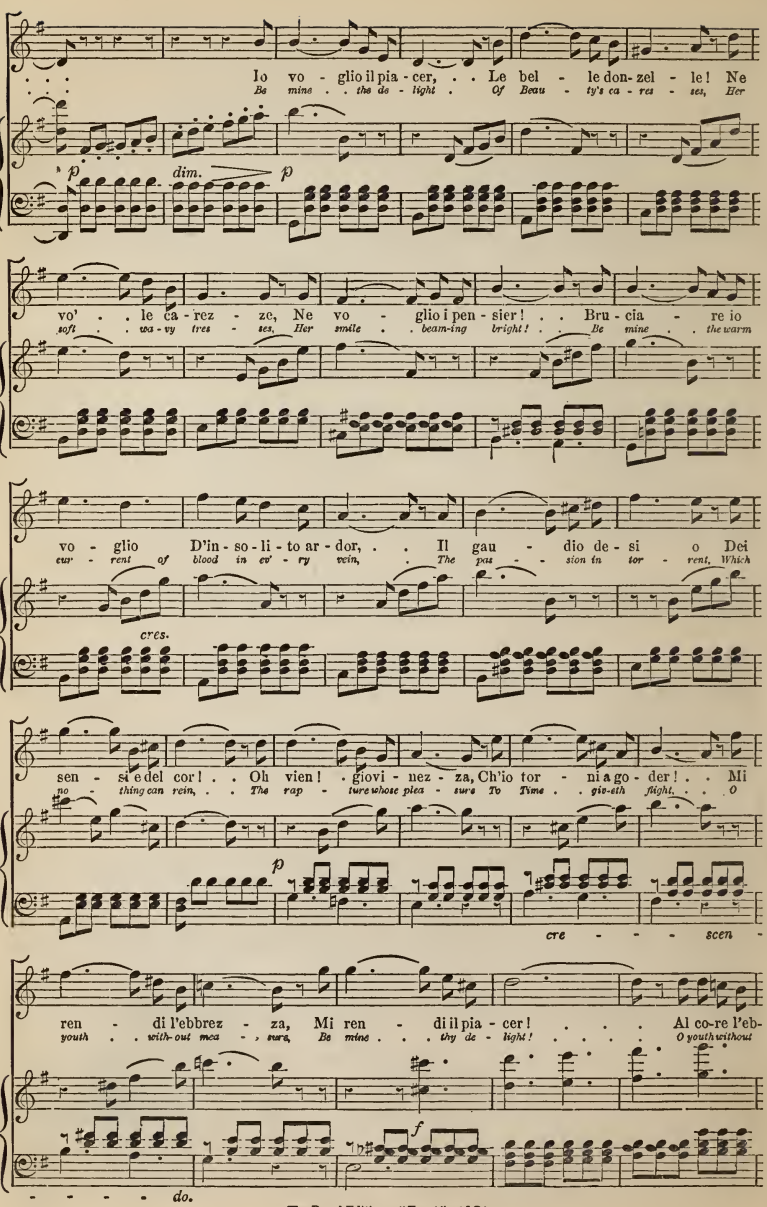

Allegro agitato.
FAUST.
VOICE.
Ma il ciel che può mai per me?
If I pray there is none to hear!
Allegro agitato.
PIANO
ff
ff
ff
Mi ren-de-rà l'a - mor, là gio-ven- tù e la fè?
To give me back my love, its be-liev - ing and its glow!
Vi ma - le - di - co
Ac-curst be all ye
ff
ff
fp
tutte, o vo - lut-tà-di u - ma - ne! I cep - pi ma - le - di - co Che mi fan pri-gio - ne quag -
thoughts of Earth - ly . . plea - sure, And ev - 'ry by - past trea - sure Which by mem - 'ry bind me be -
fp
- giù!— Ma-le - di - co la speme an - co - ra, Che sen va più breve dell' o - ra, So - gni d'a -
- low! . . Ac - curst ye toys which did al - lure me, Yet when pos - sest no rapture could se - cure me! Fond dreams of
fp
fp
fp
- mor, fasti ed o - nor, Ma - le - di-co il pia-cer, ma - le - di - co la scien - za,
Hope! Am - bi - tions high! and their hap - pi - ness rare! Ac-curst my vaunt - ed learn - ing,
fp
fp

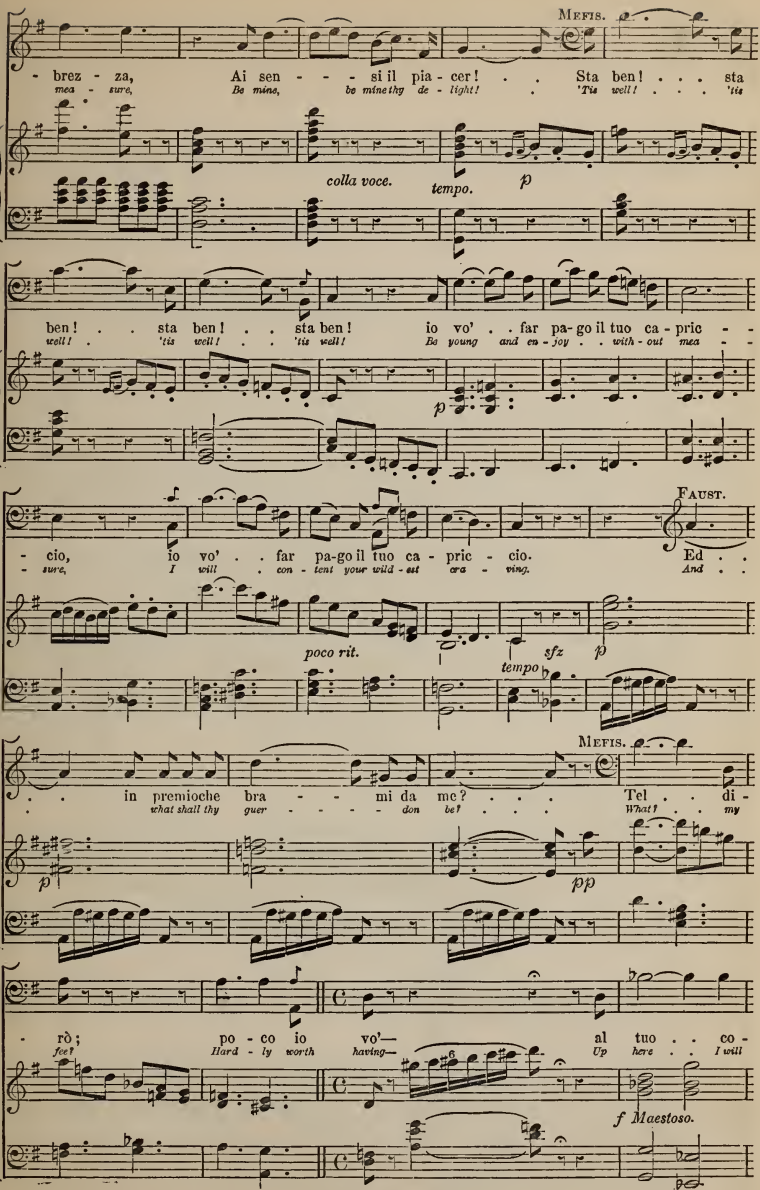

La preghie - ra e la fè!
And for - give - ness and pray'r
È stanca al - fin la mia pa - zien - za!
At-curst, the patience that calms the yearn - ing!
A me, Sa-tan! .
To pow'rs of ill . .
a me! . .
I cry!
MEFISTOFELE.
Sono qui!
I re - ply!
8va..
Maestoso.
fff dim.
Perchè tal sor - pre - sa?
You stare as you greet me!
Moderato.
La voce tua da me fu in-te - sa,
Does it fright you to meet me?
Al fianco ho l'ac-ciar,
With sword at my side,
la pinma al cap -
And cap on my
- pel,
head,
La scarsel - la piena
And a purse rather hea - vy,
e un ric-co mantel-lo sul dos - so;
And a gay velvet cloak on my shoul - der,
un
I

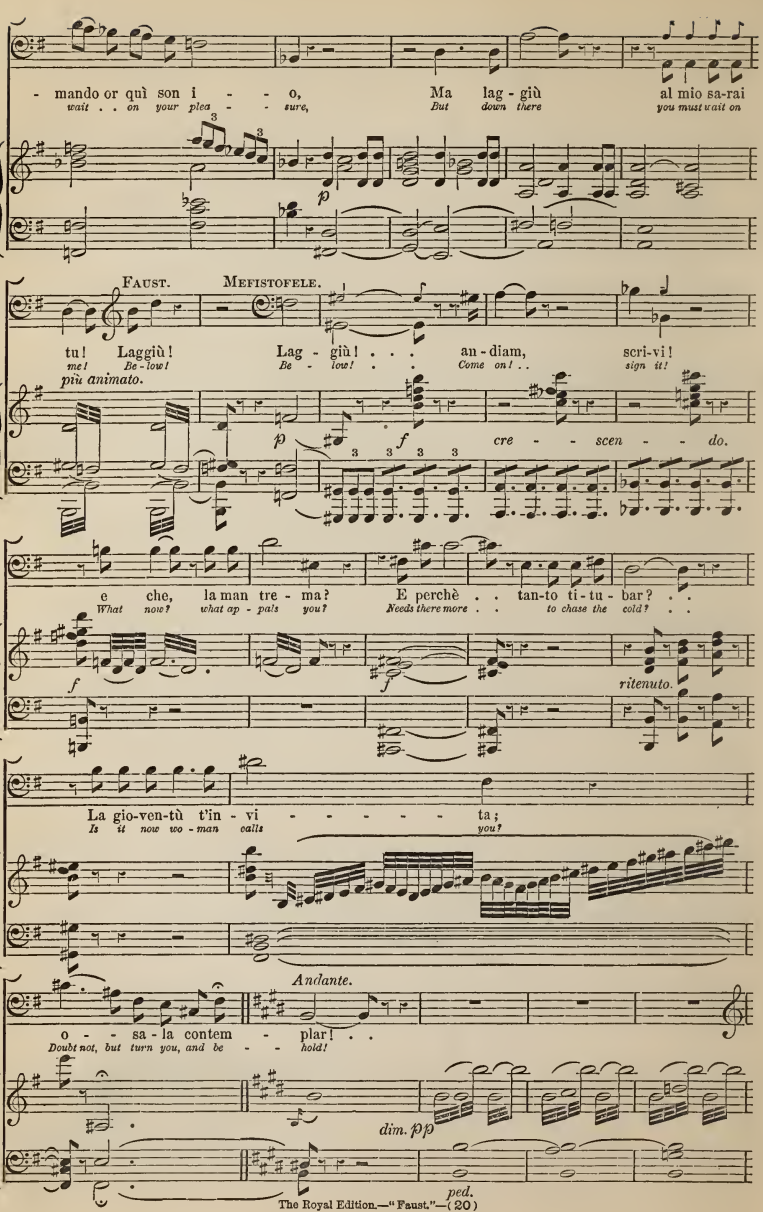

ve - ro, Un bel ca - va - lie - - - - - re!
tra - vel as no - ble-men tra - - - - - vel.
colla voce.
p Un poco più presto.
Eb - ben! dot-tor, . che vuoi da me? Or-sù— . .
Speak out! wise man! What is your will? at once
p
cres.
FAUST. MEFISTOFELE.
par - la! Ti fo ti - mor? No! . . Tu non cre-di al mio po -
tell me! Are you a - fraid? No! . . Do you doubt my right to
p f p
FAUST. MEFISTOFELE. FAUST.
- te - re? Può dar - si! Ebben metti-lo a pro - va! Va via!
aid you? It may be, It were ea - sy to prove me, Be-gone!
f
MEFISTOFELE.
Che? sa - re - sti sì sco-no - scen - te!
Be - gone! Is this . . the way to cheat me?
p

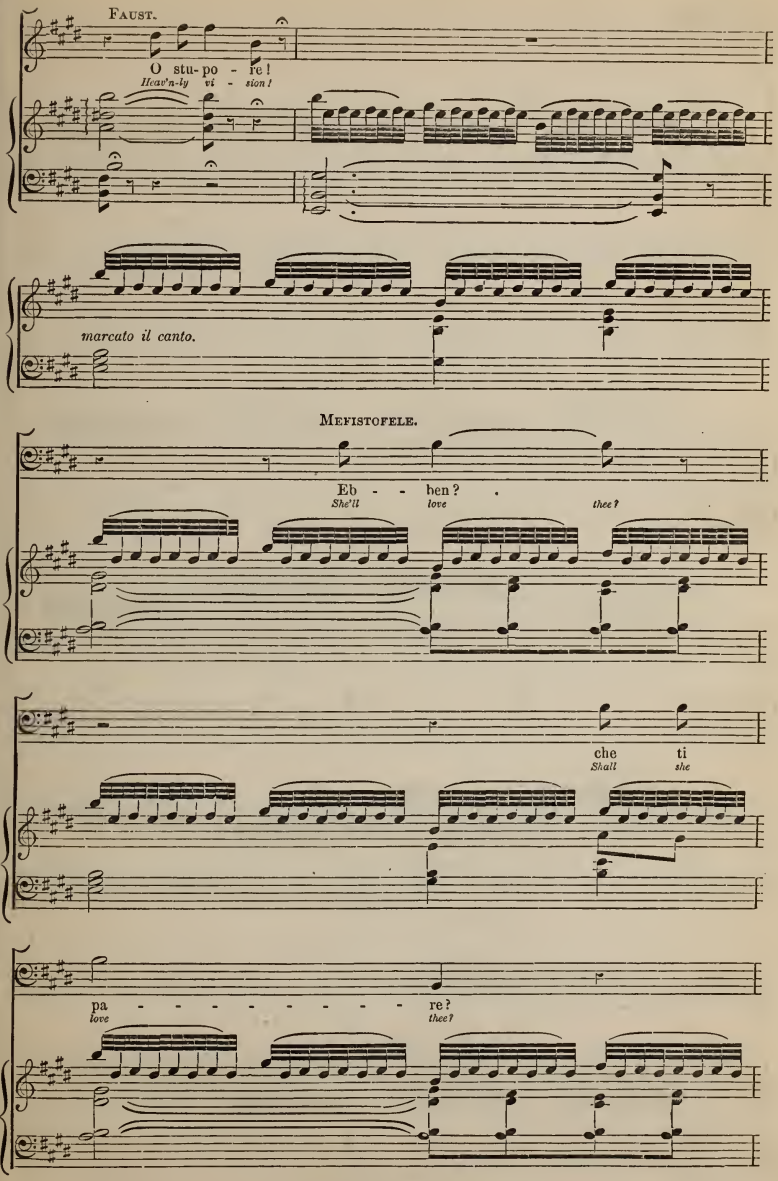

Sa - per dei tu, che con Sa - tan Es - ser più cor -
Now learn, old man, With all your skill, Well - born hosts po -
- - te - - - se im - por - ta, E che mestier non e - ra di far - lo viaggiar
- - lite - - - - ly treat me; . . Nor, as you have done to - day, . . Call for aid from
tan - to per dirgli po - i: "quel - la è la por - ta!"
far a - way . . Then to say "Be - gone!" as if to beat me!
Allegro.
f
FAUST.
E che puoi tu per me?
Can'st thou do aught for me?
MEFISTOFELE.
Tutto! tut- to! ma— prima mi dir che bra-mi
Aught? All, but— first let me hear what I must
p

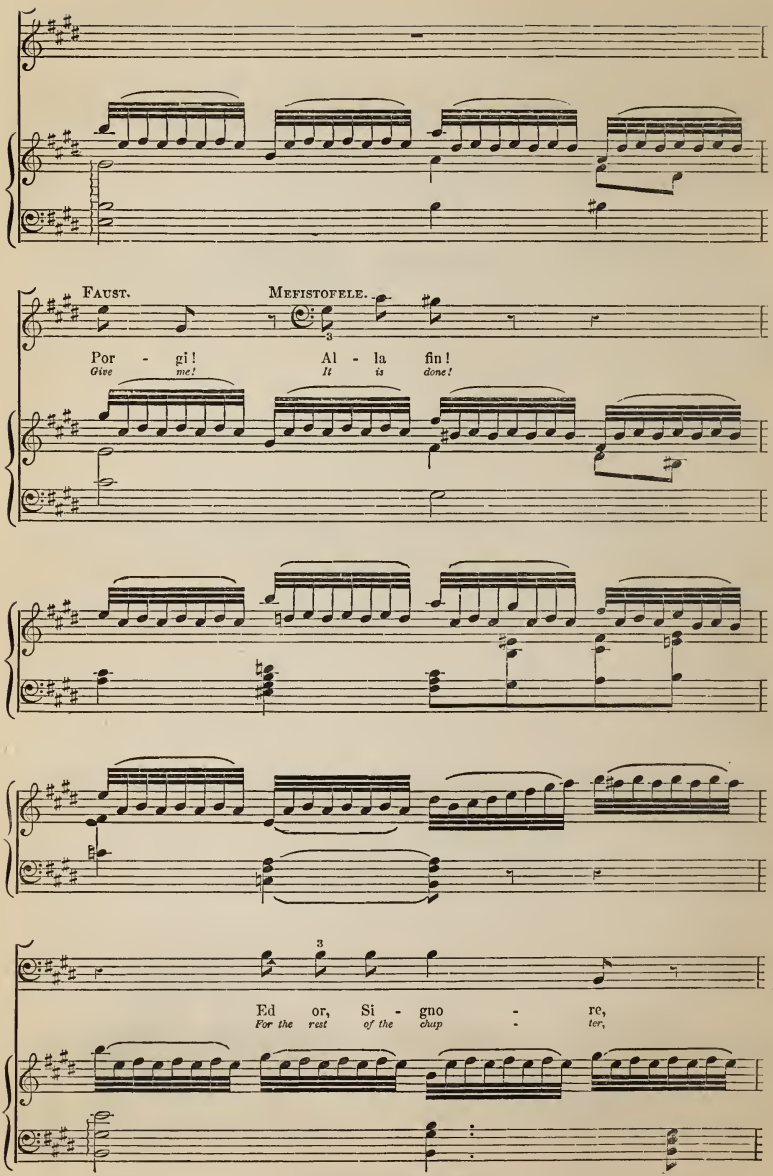

Che potrei far del-la ricchezza ?
What is gold to one who has learning?
tu; Sa - ria dell' or?— . . Ah! ben
do. Say, is it gold? . . Good! me -
Non, .
No
veggo di che hai vaghez - za! La glo - ria ambi - sci?
thinks I can fan-cy your yearn - - ing, 'Tis then, for glo - - ry!
cresc.
la vo'! No! io bramo un te -
for more! No! I'd have thee re -
Il po-te - - re?
For a king - - dom!
Allegro, ben marcato.
sor Che as-sai più val! io bra - mo la gio-vi - nez - za!
store what out-buys them all! My youth! My youth re - - store me!

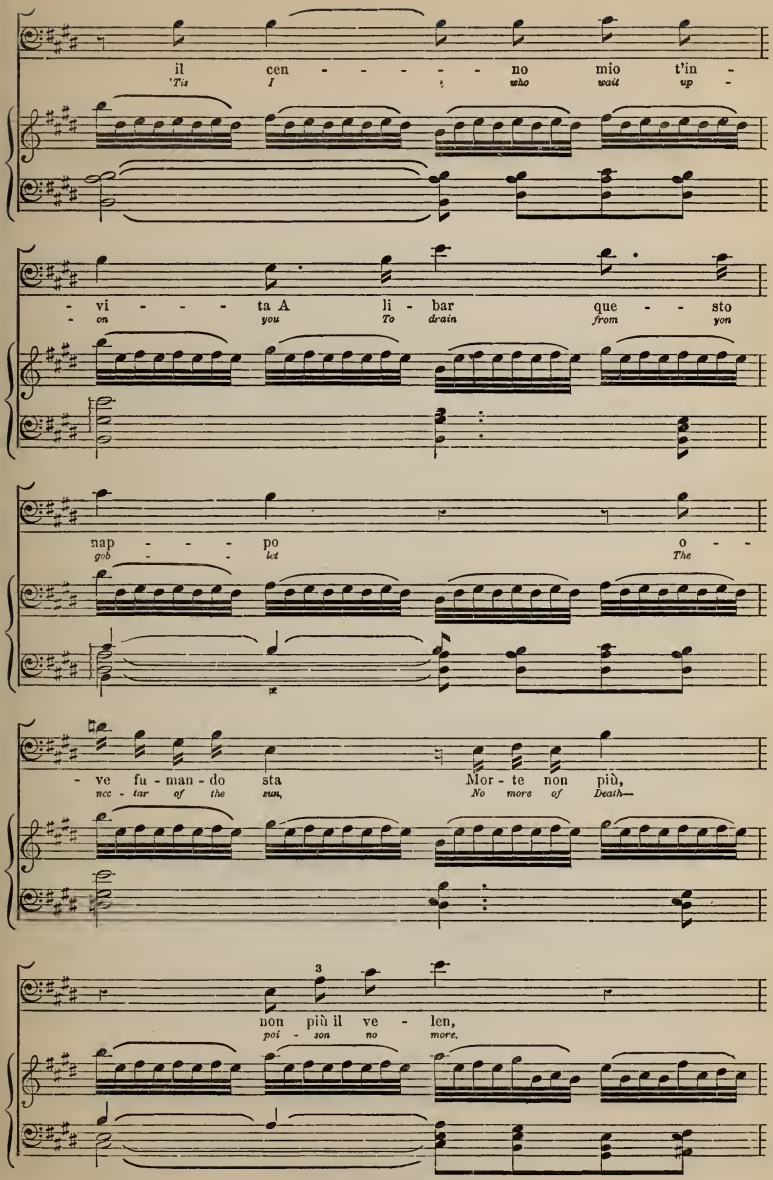

Io vo - glio il pia - cer, . . Le bel - le don-zel - le! Ne
Be mine . . the de - light . Of Beau - ty's ca - res - ses, Her
p
dim.
p
vo' . . le ca - rez - ze, Ne vo - glio i pen - sier! . . Bru - cia - re io
soft . . ca - ry tres - ses, Her smile . . beam-ing bright! . . . Be mine . . the warm
vo - glio D'in - so - li - to ar - dor, . . Il gau - dio de - si - o Dei
cur - rent of blood in ev' - ry vein, . The pas - sion in tor - rent, Which
cres.
sen - si e del cor! . . Oh vien! . giovi - nez - za, Ch'io tor - ni a go - der! . . Mi
no - thing can rein, . . The rap - ture whose plea - sure To Time . . gi-eth flight, . . O
p
cre - - - scen -
ren - di l'ebbrez - za, Mi ren - di il pia - cer! . . . . Al co-re l'eb-
youth . . with-out mea - sure, Be mine . . . thy de - light! . . . . O youth without
f
- - - - do.

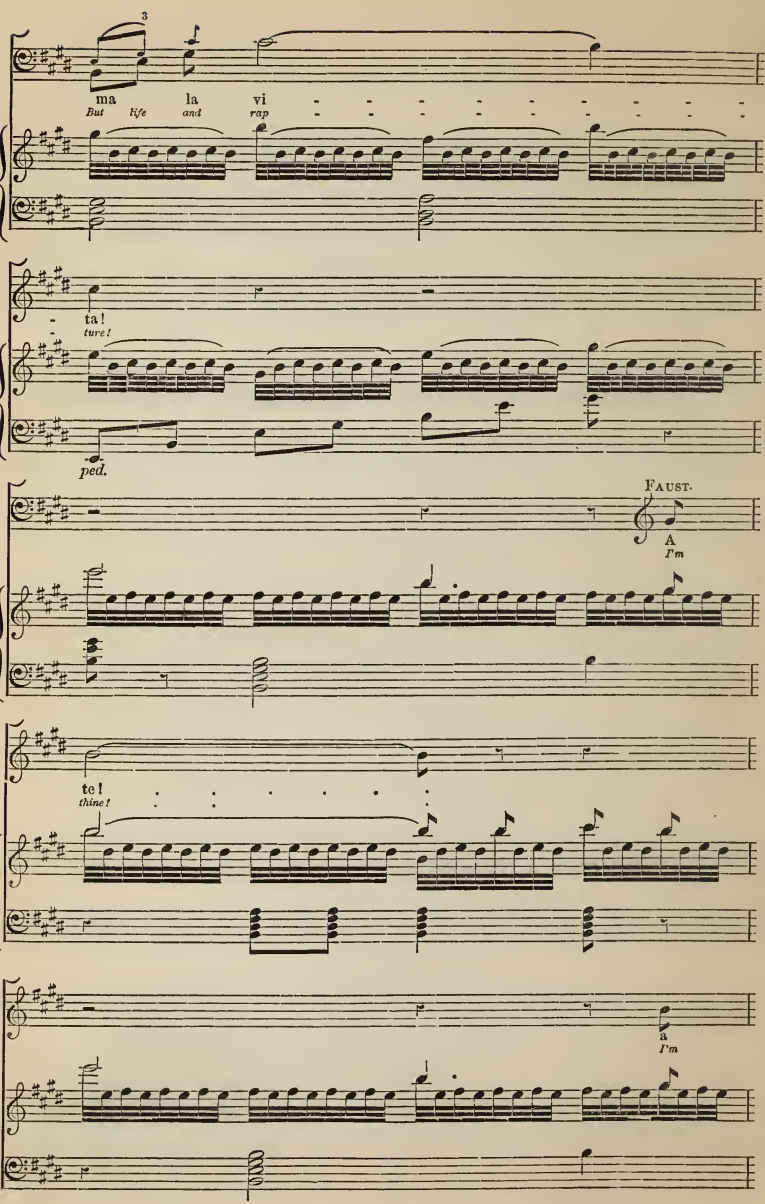

Mefis.
- brez - za, Ai sen - - - si il pia - cer! . . Sta ben! . . . sta
mea - sure, Be mine, be mine thy de - light! . 'Tis well! . . . 'tis
colla voce.
tempo.
p
ben! . . sta ben! . . sta ben! io vo' . . far pa- go il tuo ca - pric - -
well! . 'tis well! . . 'tis well! Be young and en - joy . . with - out mea - -
Faust.
- cio, io vo' . . far pa-go il tuo ca - pric - cio. Ed . .
- sure, I will . con - tent your wild - est cra - ving. And . .
poco rit.
sfz
p
tempo
Mefis.
. . in premioche bra - - mi da me? . . . Tel . . di -
what shall thy guer - - - - don be? . . . What? . . . my
p
pp
- rò; po - co io vo'— al tuo . . co -
foe? Hard - ly worth having— Up here . . I will
f Maestoso.

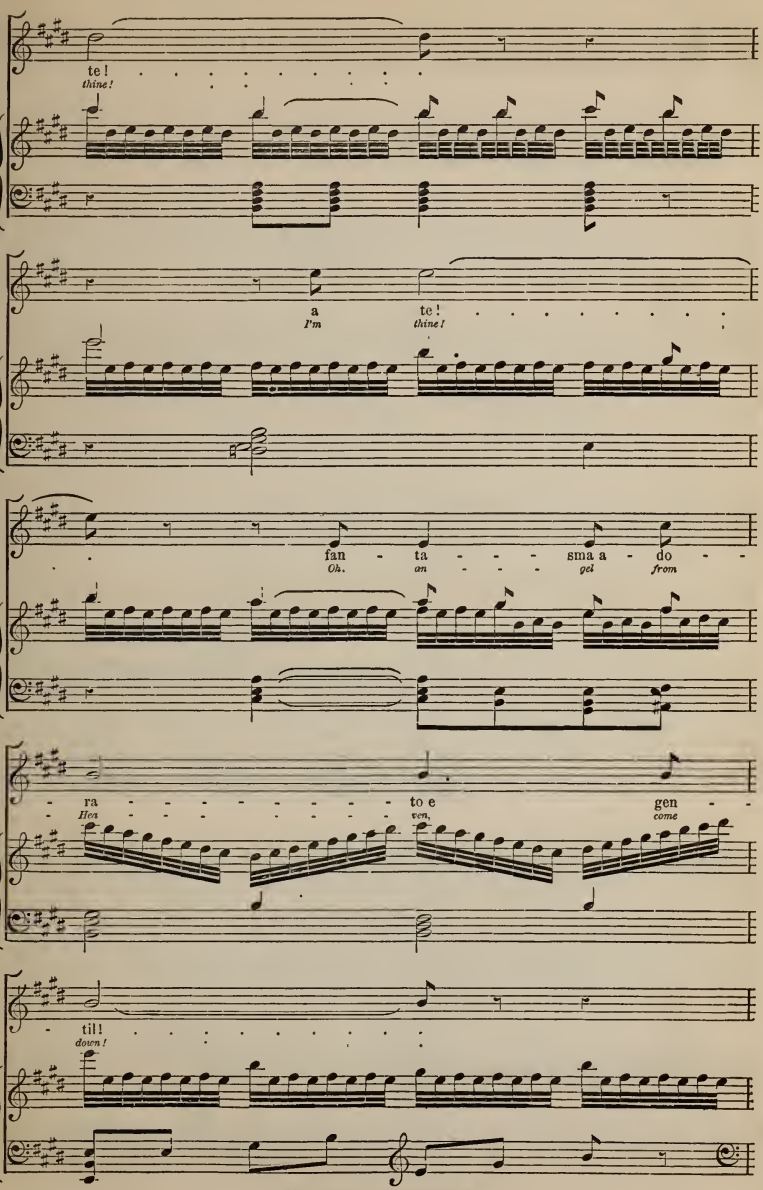

- mando or quì son i - - - o,
wait . . on your plea - - sure,
Ma lag - giù
But down there
al mio sa-rai
you must wait on
FAUST.
MEFISTOFELE.
tu! Laggiù!
me! Be-low!
Lag - giù! . . .
Be - low! . .
an-diam,
Come on! . .
scri-vi!
sign it!
più animato.
cre - - scen - - do.
e che, la man tre - ma?
What now? what ap - pals you?
E perchè . . tan-to ti-tu - bar? . .
Needs there more . . to chase the cold? . .
ritenuto.
La gio-ven-tù t'in - vi - - - - - - ta;
Is it now wo - man calls you?
Andante.
o - - sa - la contem - plar! . .
Doubt not, but turn you, and be - - - hold!
dim. pp
ped.

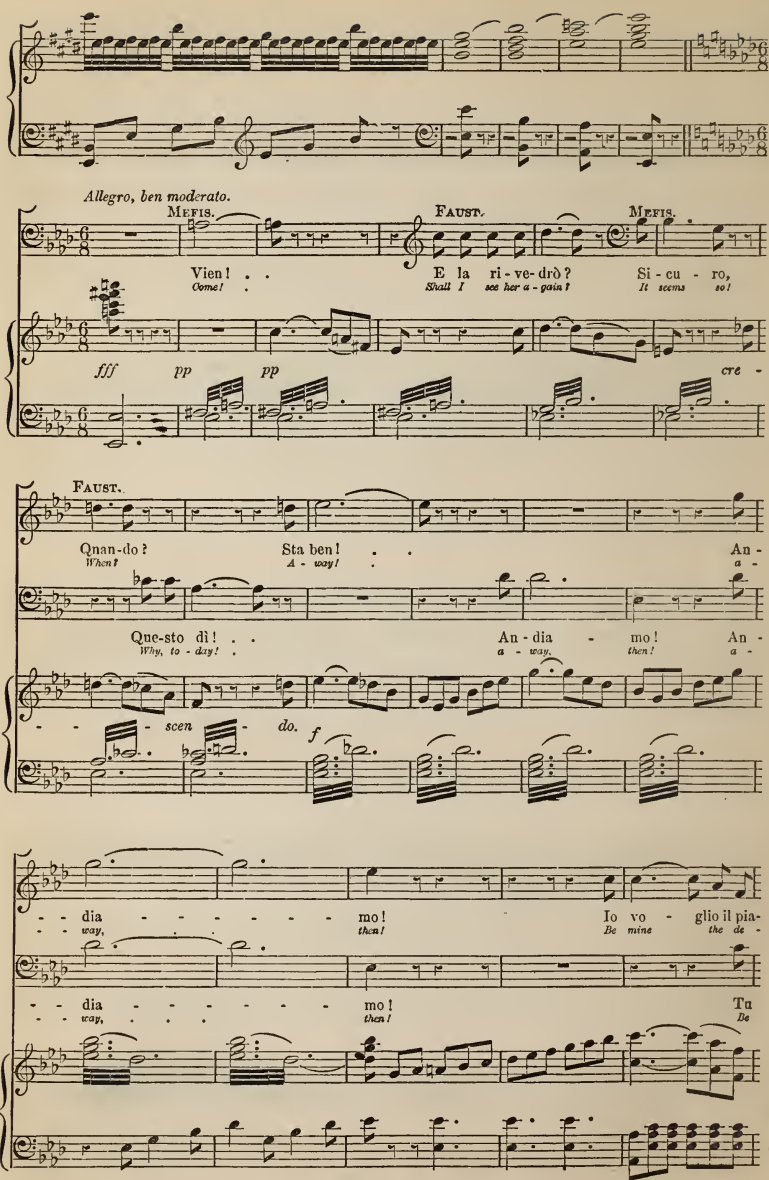

FAUST.
O stu-po - re!
Heav'n-ly vi - sion!
marcato il canto.
MEFISTOFELE.
Eb - - ben?
She'll love thee?
che ti
Shall she
pa - - - - - - - - re?
love thee?

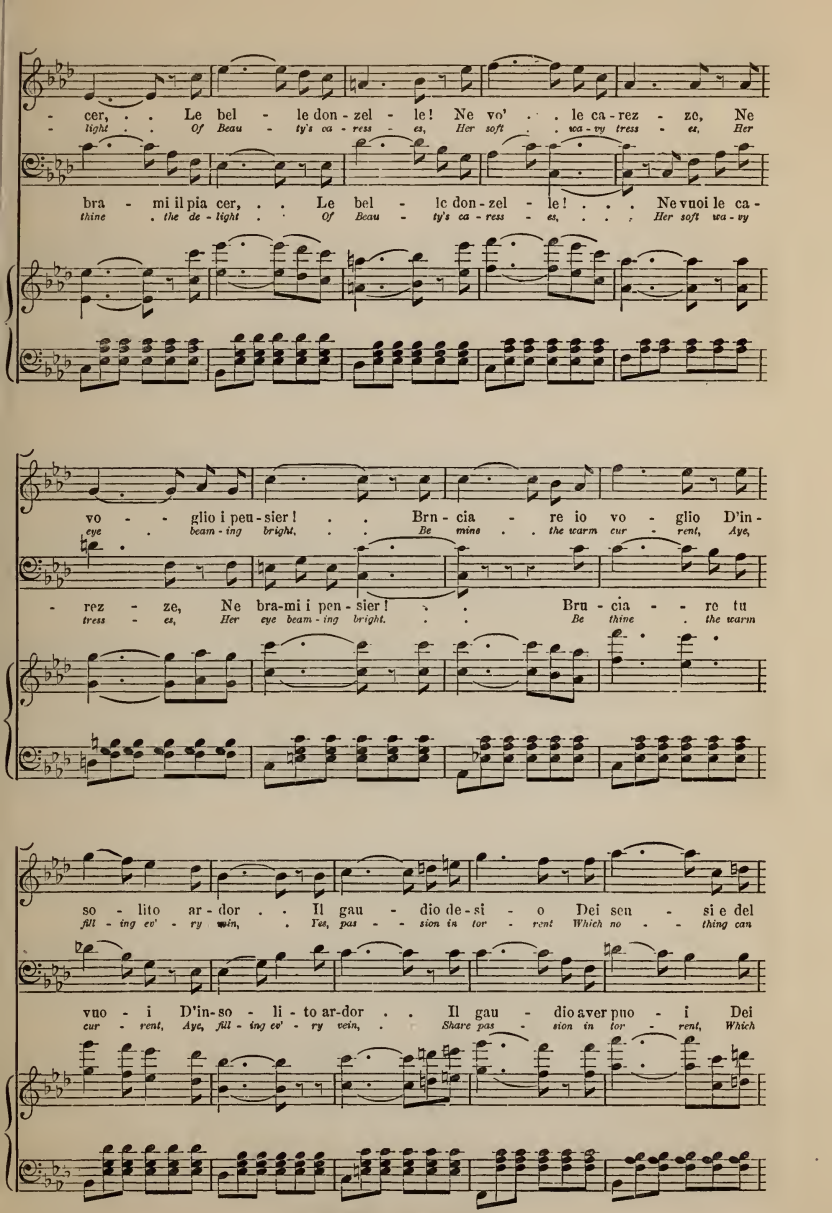

FAUST.
MEFISTOFELE.
Por - gi!
Give me!
Al - la fin!
It is done!
Ed or, Si - gno - re,
For the rest of the chap - ter,

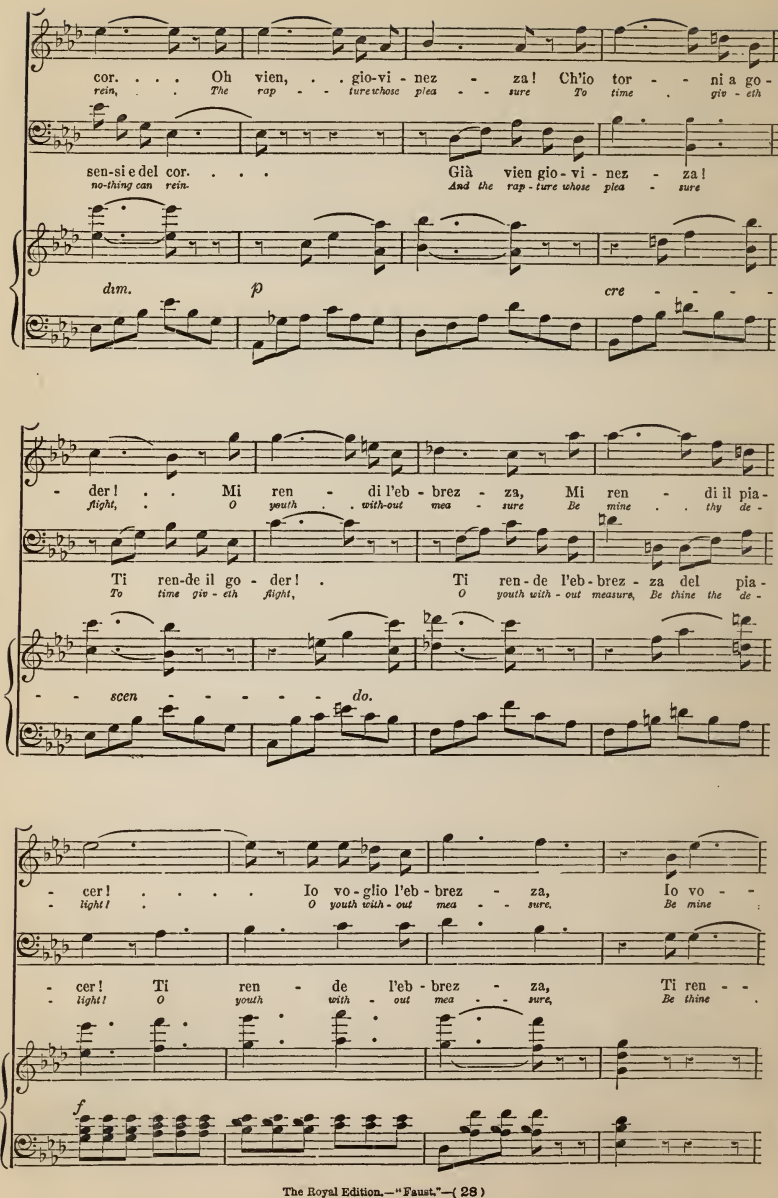

il cen - - - - - no mio t'in -
'Tis I who wait up -
- vi - - - ta A li - bar que - - sto
- on you To drain from yon
nap - - - po o - -
gob - - let The
- ve fu - man - do sta Mor - te non più,
nec - tar of the sun, No more of Death—
3
non più il ve - len,
poi - son no more.

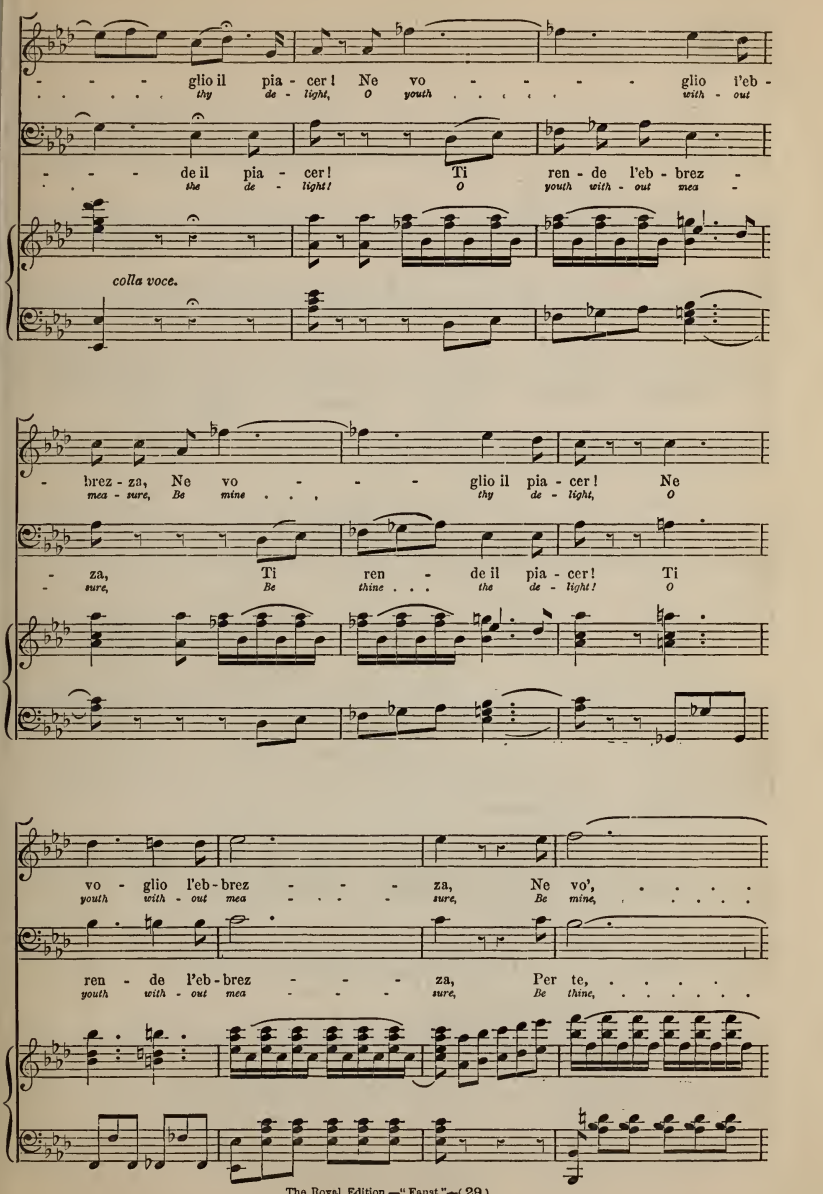

3
ma
But
la
life
and
vi
rap
ta!
ture!
ped.
FAUST.
A
I'm
te!
thine!
a
I'm

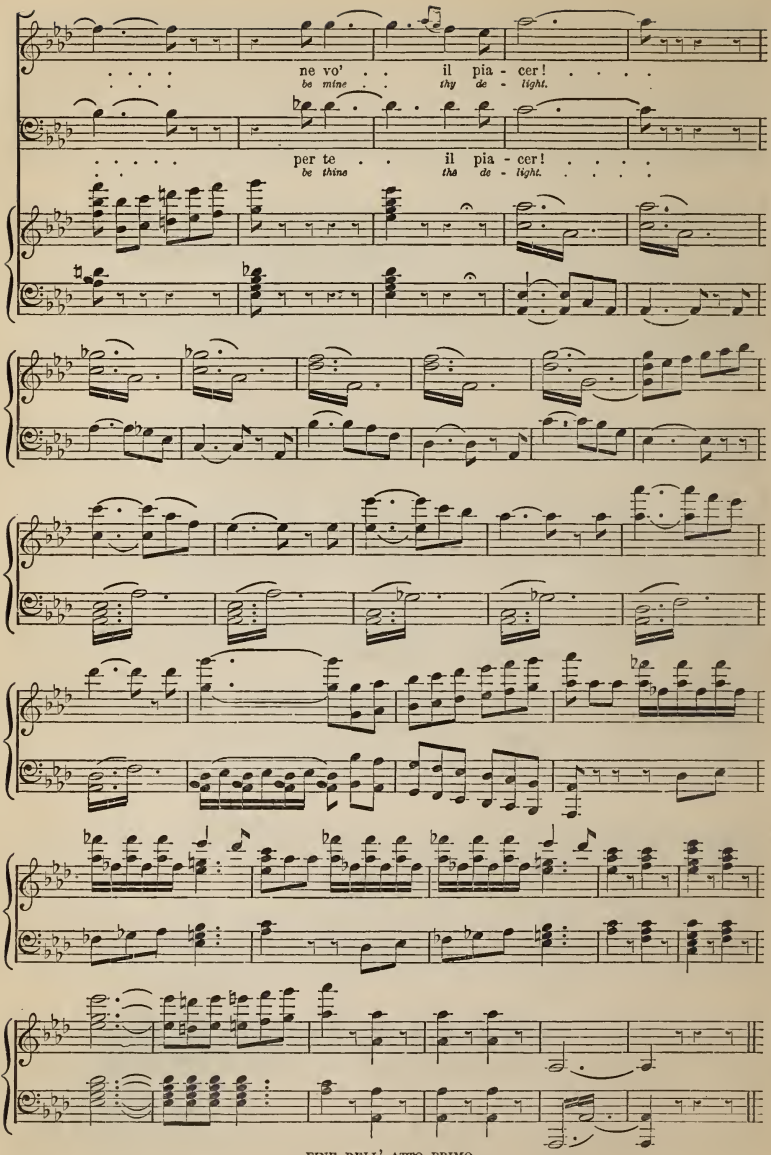

te!
thine!
a
I'm
te!
thine!
fan - ta - - - sma a - do - -
Oh, an - - - gel from
ra - - - - - - - - to e gen - -
Hea - - - - - - - - ven, come
til!
down!


Allegro, ben moderato.
MEFIS.
FAUST.
MEFIS.
Vien! . .
Come!
E la ri-ve-drò?
Shall I see her a-gain?
Si-cu-ro,
It seems so!
fff
pp
pp
cre-
FAUST.
Qnan-do?
When?
Sta ben! . .
A-way!
An-
a-
Que-sto dì! . .
Why, to-day!
An-dia-mo!
a-way, then!
An-
a-
- - - scen-do.
f
- - dia - - - - - - mo!
- - way, then!
Io vo-glio il pia-
Be mine the de-
- - dia - - - - - - mo!
- - way, then!
Tu
Be


cer, . . Le bel - le don - zel - le! Ne vo' . . le ca - rez - ze, Ne
light . . Of Beau - ty's ca - ress - es, Her soft . . ca - ry tress - es, Her
bra - mi il pia cer, . . Le bel - le don - zel - le! . . . Ne vuoi le ca -
thine . the de - light . . Of Beau - ty's ca - ress - es, . . . Her soft ca - ry
vo - glio i peu - sier! . . Brn - cia - re io vo - glio D'in -
eye . beam - ing bright, . . Be mine . . the warm cur - rent, Aye,
- rez - ze, Ne bra-mi i pen - sier! . . Bru - cia - re tu
tress - es, Her eye beam - ing bright. . . Be thine . the warm
so - lito ar - dor . . Il gau - dio de - si - o Dei sen - si e del
fill - ing ev' - ry vein, . Yes, pas - sion in tor - rent Which no - thing can
vuo - i D'in - so - li - to ar-dor . . Il gau - dio aver puo - i Dei
cur - rent, Aye, fill - ing ev' - ry vein, . Share pas - sion in tor - rent, Which

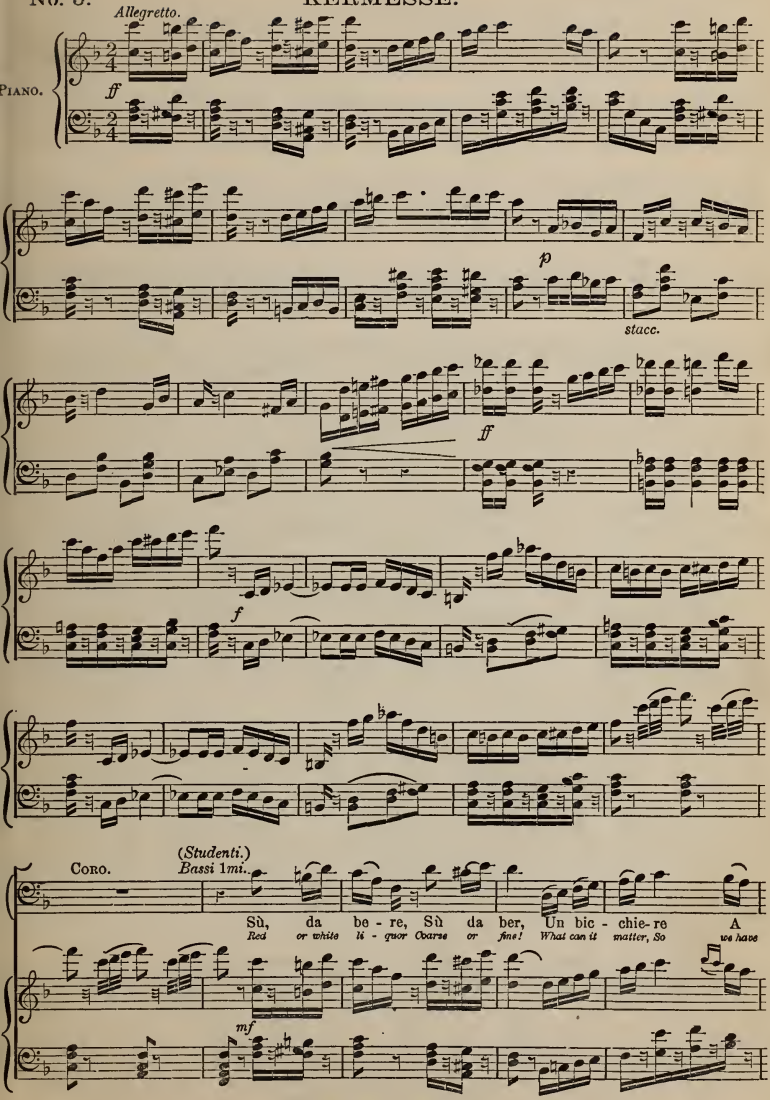

cor. . . . Oh vien, . . gio-vi - nez - za! Ch'io tor - - ni a go -
rein, . . The rap - ture whose plea - sure To time . giv - eth
sen-si e del cor. . . . Già vien gio - vi - nez - za!
no-thing can rein. And the rap - ture whose plea - sure
dim. p cre - - - -
- der! . . Mi ren - di l'eb - brez - za, Mi ren - di il pia -
flight, . O youth . . with-out mea - sure Be mine . . thy de -
Ti ren-de il go - der! . Ti ren - de l'eb - brez - za del pia -
To time giv - eth flight, O youth with - out measure, Be thine the de -
- - scen - - - - - do.
- cer! . . . . Io vo - glio l'eb - brez - za, Io vo - -
- light! . O youth with - out mea - - sure. Be mine
- cer! Ti ren - de l'eb - brez - za, Ti ren - -
- light! O youth with - out mea - - sure, Be thine
f

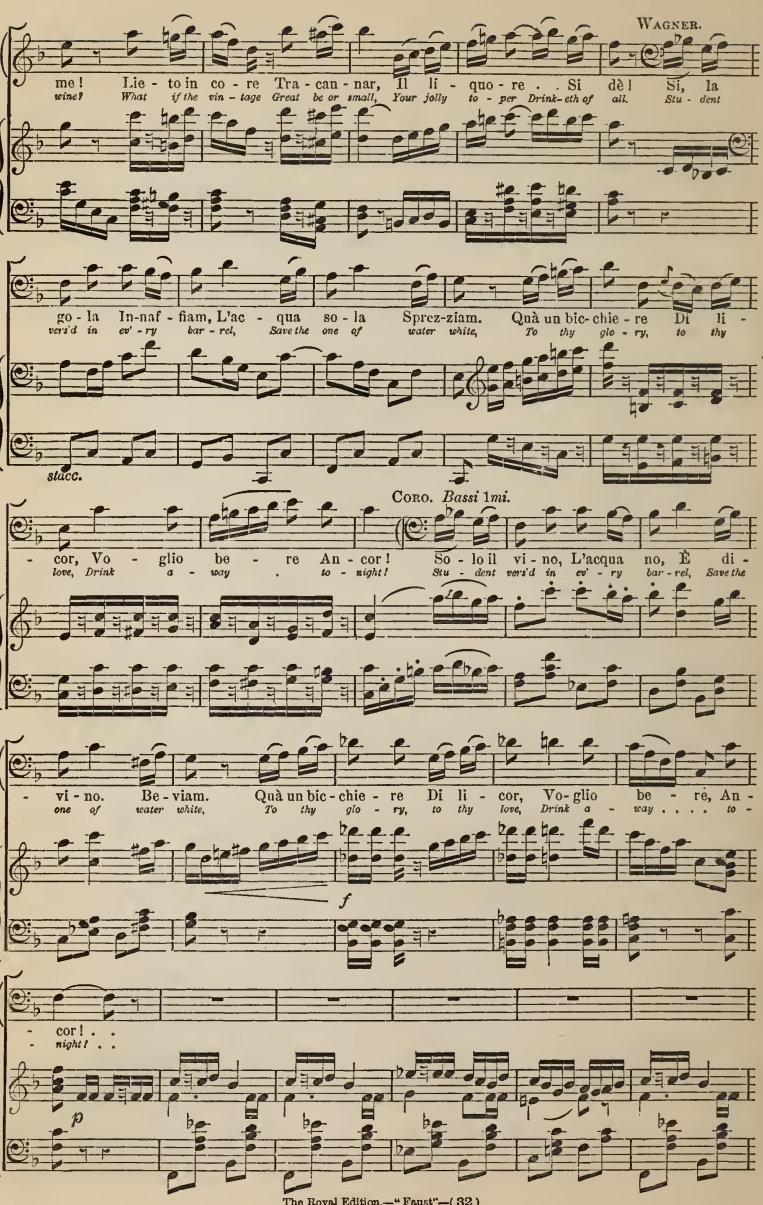

glio il pia - cer! Ne vo - - - - glio t'eb -
thy de - light, O youth with - out
de il pia - cer! Ti ren - de l'eb - brez -
the de - light! O youth with - out mea -
colla voce.
- brez - za, Ne vo - - - glio il pia - cer! Ne
mea - sure, Be mine thy de - light, O
- za, Ti ren - de il pia - cer! Ti
- sure, Be thine the de - light! O
vo - glio l'eb - brez - - - za, Ne vo',
youth with - out mea - - - sure, Be mine,
ren - de l'eb - brez - - - za, Per te,
youth with - out mea - - - sure, Be thine,

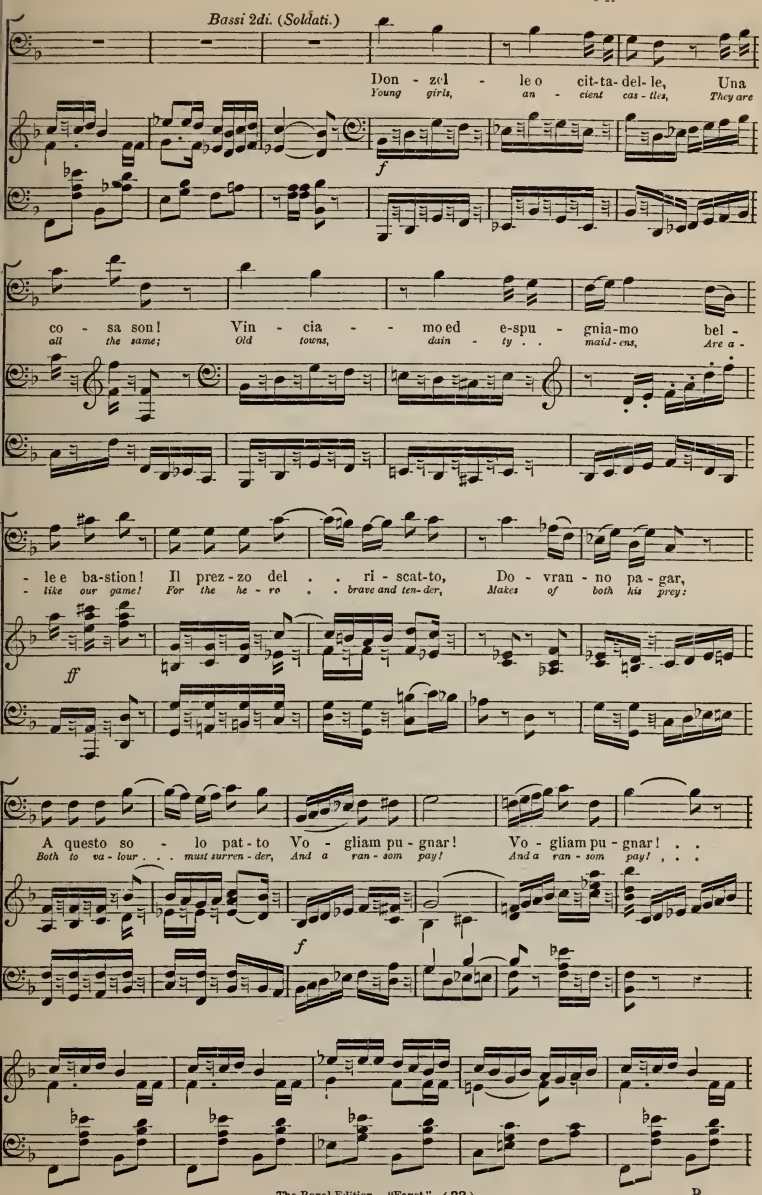


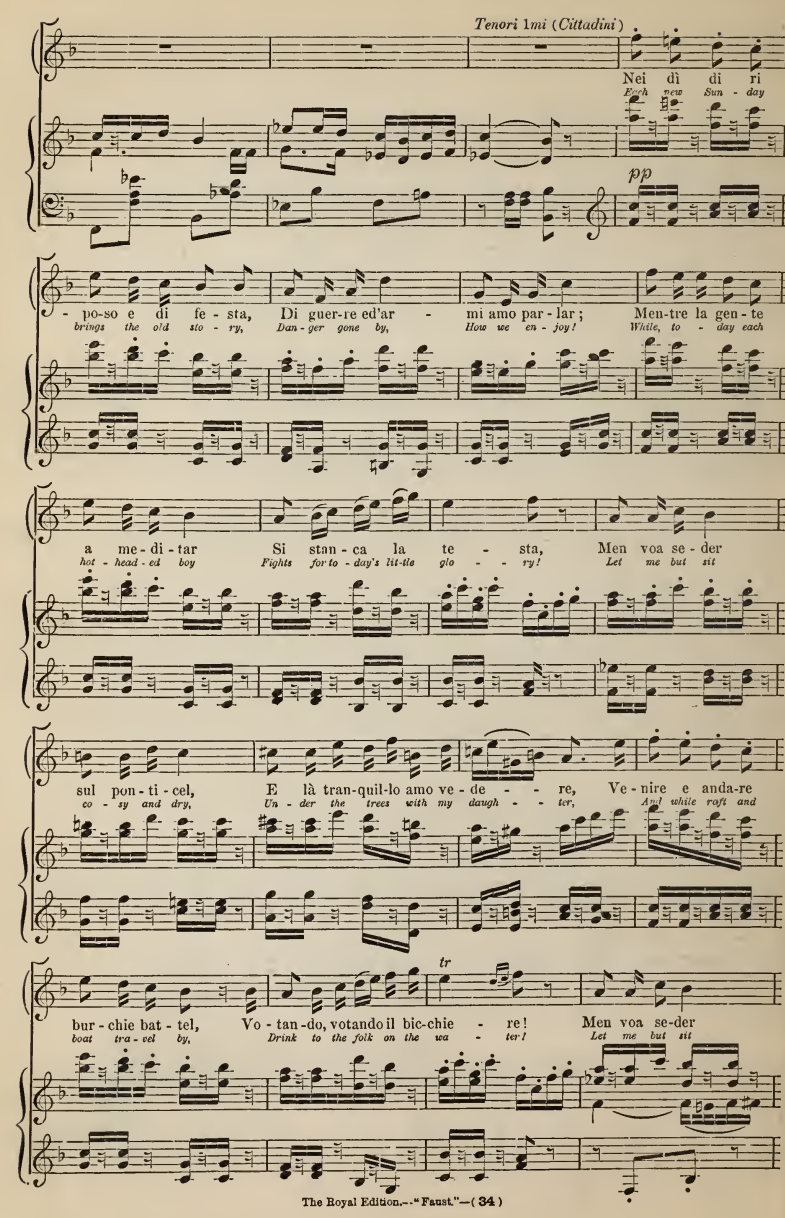
FINE DELL' ATTO PRIMO.

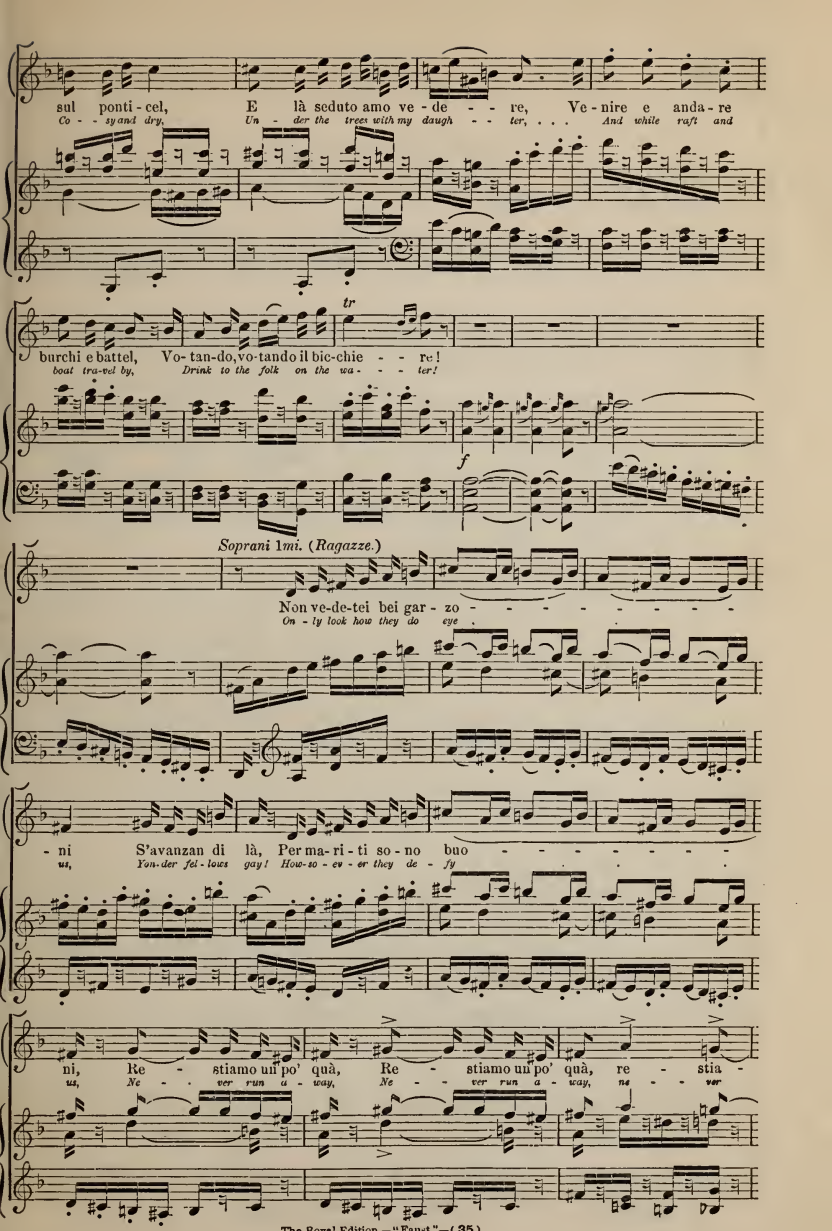
No. 3. KERMESSE.

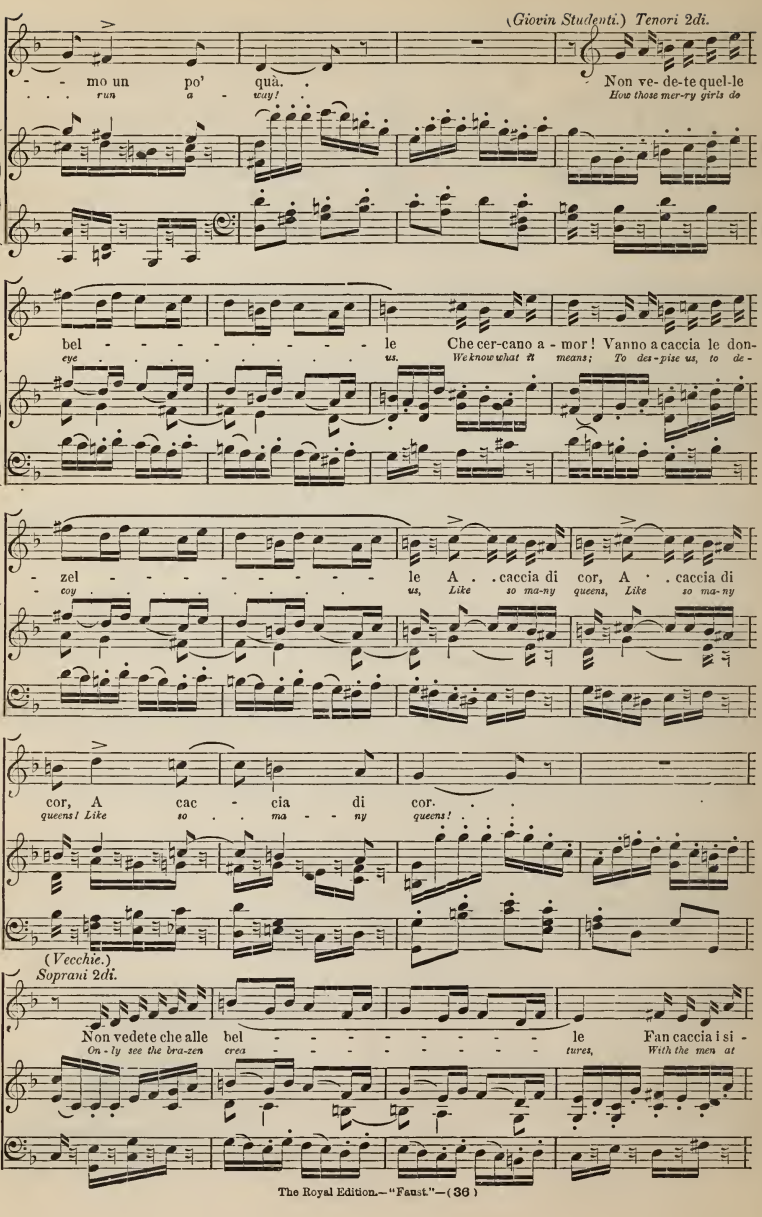



me! Lie - to in co - re Tra - can - nar, Il li - quo - re . Si dè! Sì, la
wine! What if the vin - tage Great be or small, Your jolly to - per Drink- eth of all. Stu - dent
go - la In-naf - fiam, L'ac - qua so - la Sprez-ziam. Quà un bic- chie - re Di li -
vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the one of water white, To thy glo - ry, to thy
stacc.
Coro. Bassi 1mi.
- cor, Vo - glio be - re An - cor! So - lo il vi - no, L'acqua no, È di -
love, Drink a - way . to - night! Stu - dent vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the
- vi - no. Be - viam. Quà un bic - chie - re Di li - cor, Vo - glio be - re, An -
one of water white, To thy glo - ry, to thy love, Drink a - way . . . . to -
f
- cor! . .
- night! . .
p


Bassi 2di. (Soldati.)
Don - zel - le o cit-ta-del-le, Una
Young girls, an - cient cas - tles, They are
co - sa son! Vin - cia - - mo ed e-spu - gnia-mo bel -
all the same; Old towns, dain - ty . . maid - ens, Are a -
- le e ba-stion! Il prez-zo del . . ri - scat-to, Do - vran - no pa - gar,
- like our game! For the he - ro . . brave and ten-der, Makes of both his prey:
A questo so - lo pat-to Vo - gliam pu - gnar! Vo - gliam pu - gnar! . .
Both to va - lour . . . must surren - der, And a ran - som pay! And a ran - som pay! . . .


Tenori 1mi (Cittadini)
Nei dì di ri
Each new Sun - day
pp
- po-so e di fe - sta, Di guer-re ed'ar - mi amo par - lar; Men-tre la gen - te
brings the old sto - ry, Dan - ger gone by, How we en - joy! While, to - day each
a me - di - tar Si stan - ca la te - sta, Men voa se - der
hot - head - ed boy Fights for to - day's lit-tle glo - ry! Let me but sit
sul pon - ti - cel, E là tran-quil-lo amo ve - de - re, Ve - nire e anda-re
co - sy and dry, Un - der the trees with my daugh - ter, And while rafi and
tr
bur - chie bat - tel, Vo - tan - do, votando il bic-chie - re! Men voa se-der
boat tra - vel by, Drink to the folk on the wea - ter! Let me but sit


sul ponti - cel, E là seduto amo ve - de - - re, Ve - nire e anda - re
Co - - sy and dry, Un - der the trees with my daugh - - ter, . . . And while raft and
tr
burchi e battel, Vo- tan-do, vo-tando il bic-chie - - re!
boat tra-vel by, Drink to the folk on the wa- - - ter!
f
Soprani 1mi. (Ragazze.)
Non ve-de-tei bei gar - zo - - - - - - - - -
On - ly look how they do eye . . . .
- ni S'avanzan di là, Per ma-ri-ti so-no buo - - - - - - - -
us, Yon-der fel-lows gay! How-so - ev - er they de - fy
ni, Re - stiamo un po' quà, Re - stiamo un po' quà, re - stia -
us, Ne - ver run a - way, Ne - ver run a - way, ne - ver



(Giovin Studenti.) Tenori 2di.

- - mo un po' quà. . Non ve- de-te quel-le
. . . run a - way! . How those mer-ry girls do

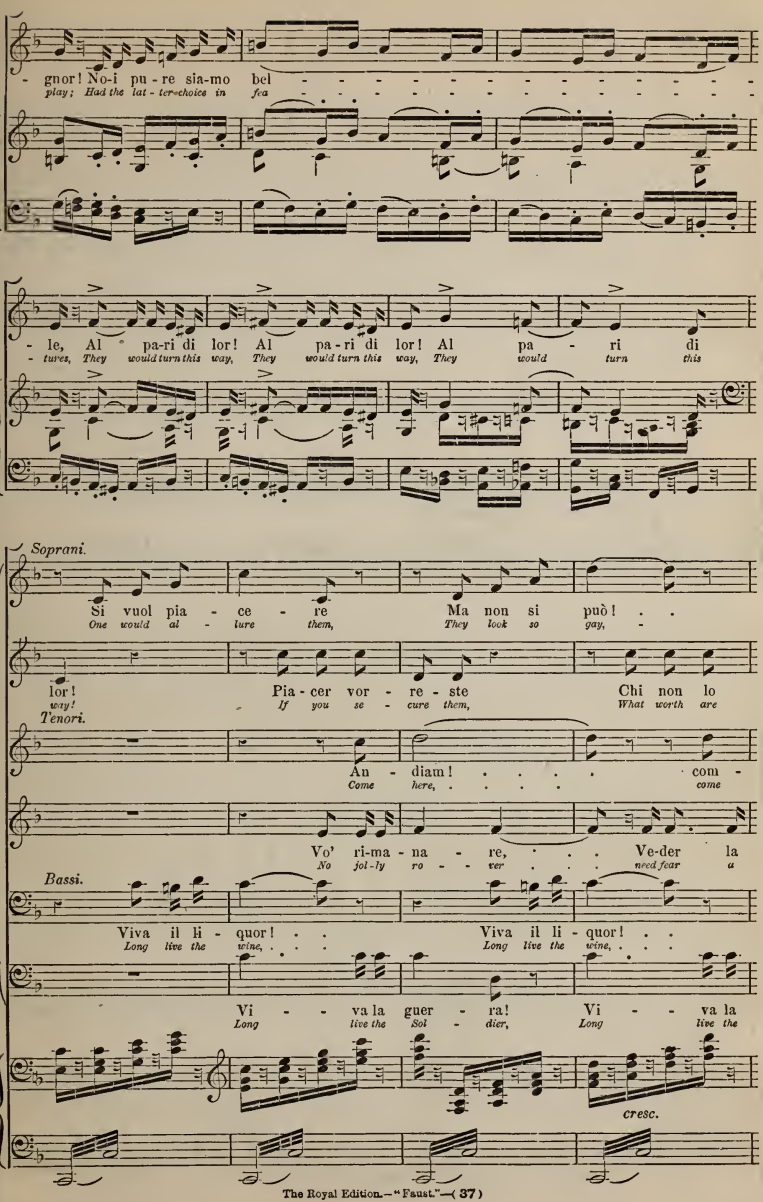
bel - - - - - - - - - - - le Che cer-cano a - mor! Vanno a caccia le don-
eye . . . . . us. We know what it means; To des-pise us, to de-

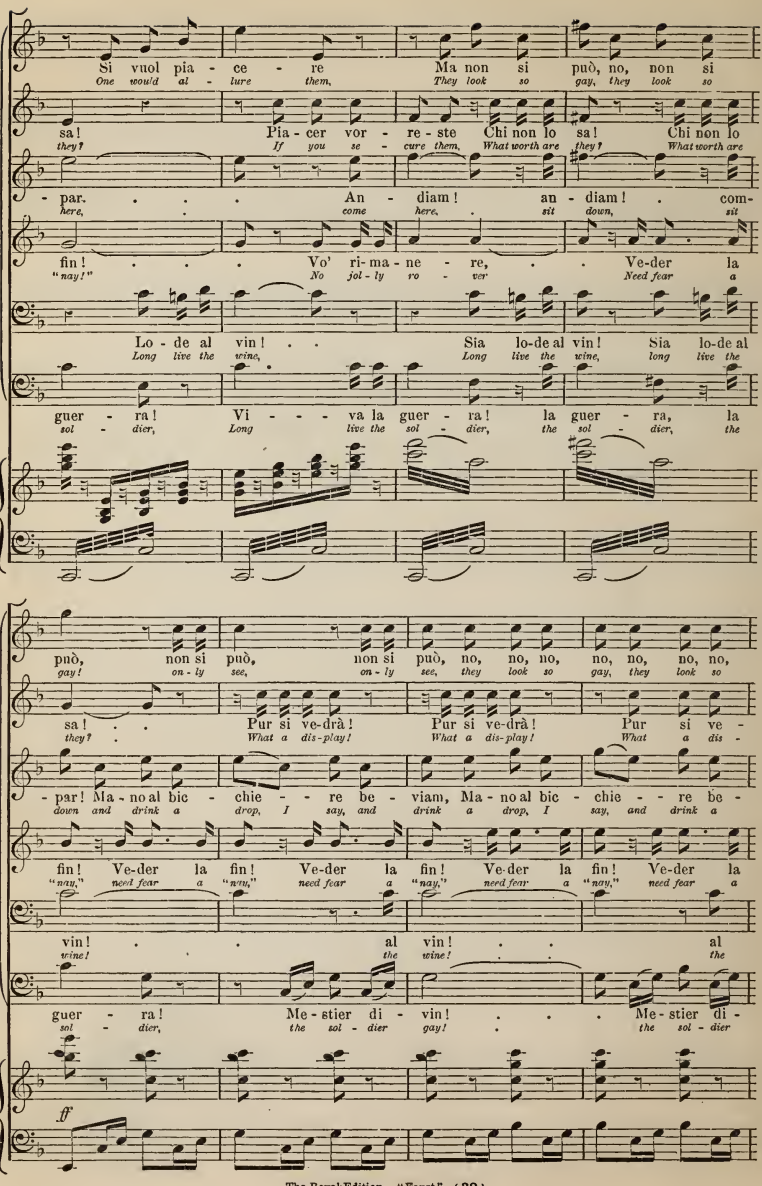
- zel - - - - - - - - - - - le A . . caccia di cor, A . . caccia di
- coy . . . . . us, Like so ma-ny queens, Like so ma-ny

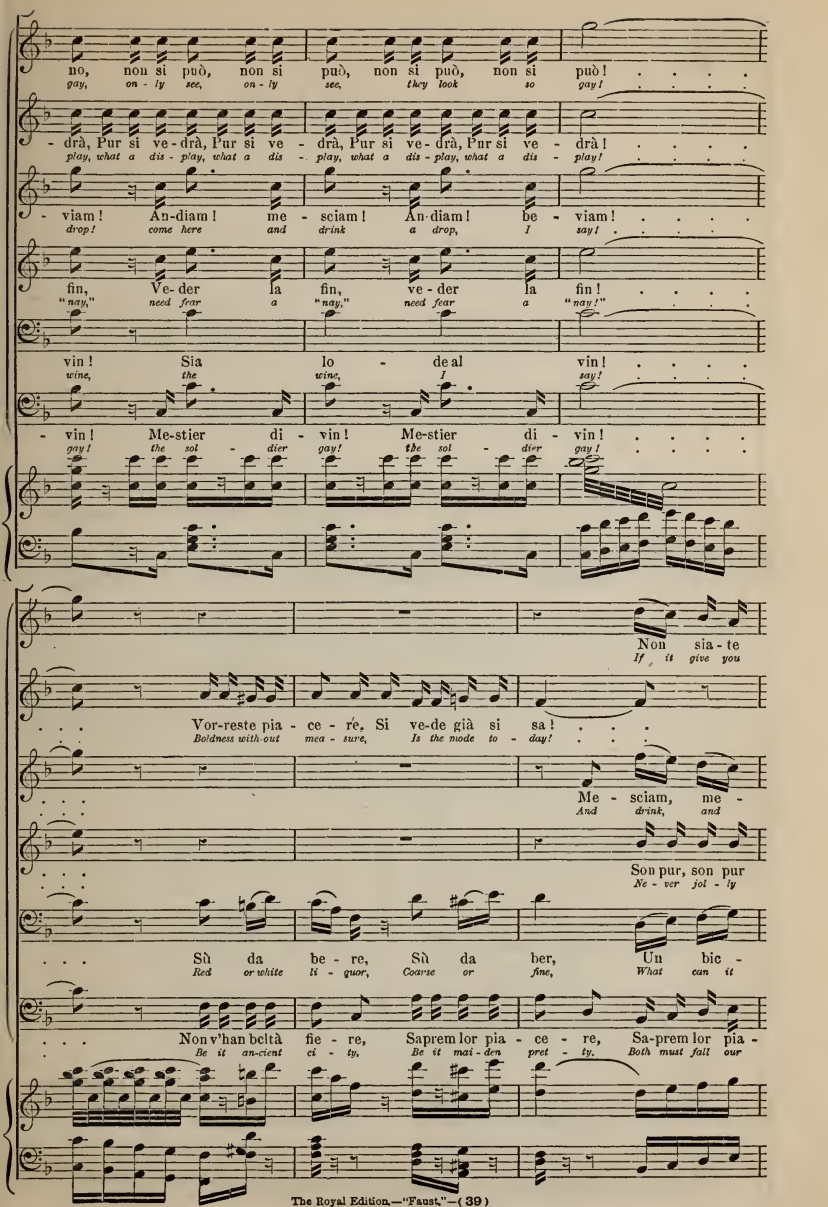
cor, A cac - cia di cor. . .
queens! Like so . . ma - - ny queens! . . .

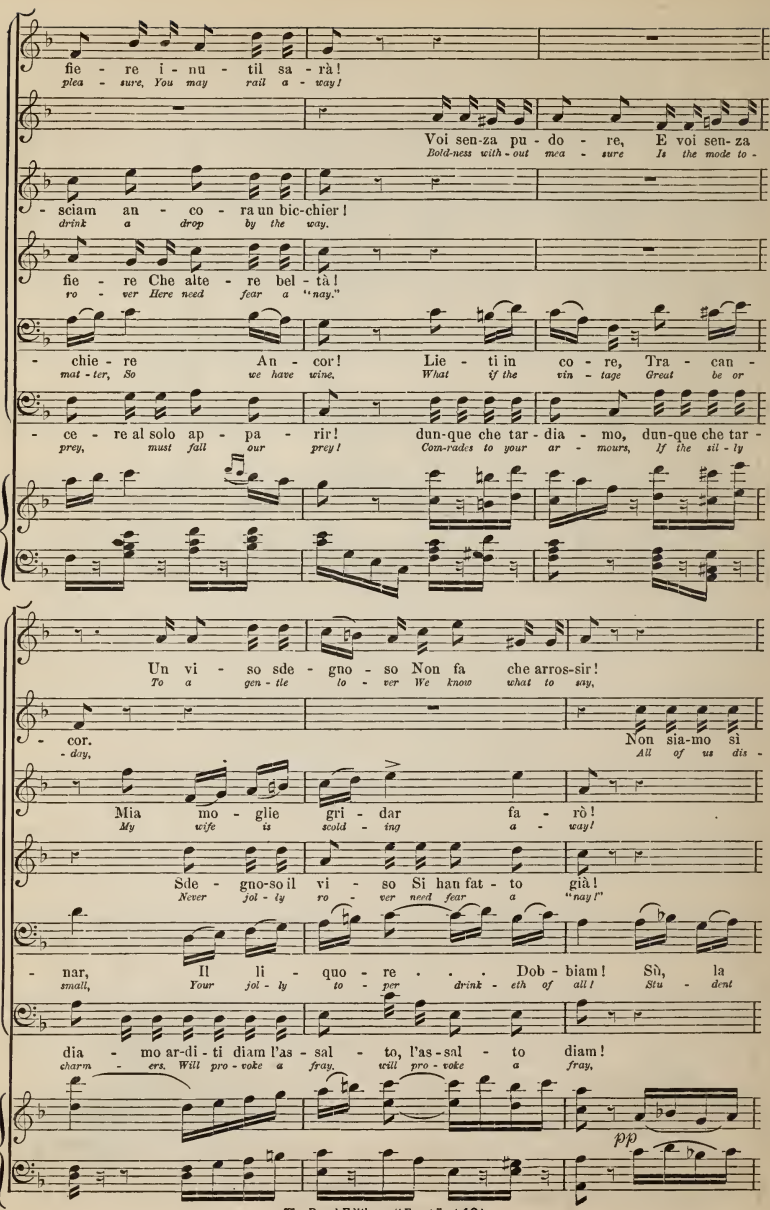
(Vecchie.)
Soprani 2di.

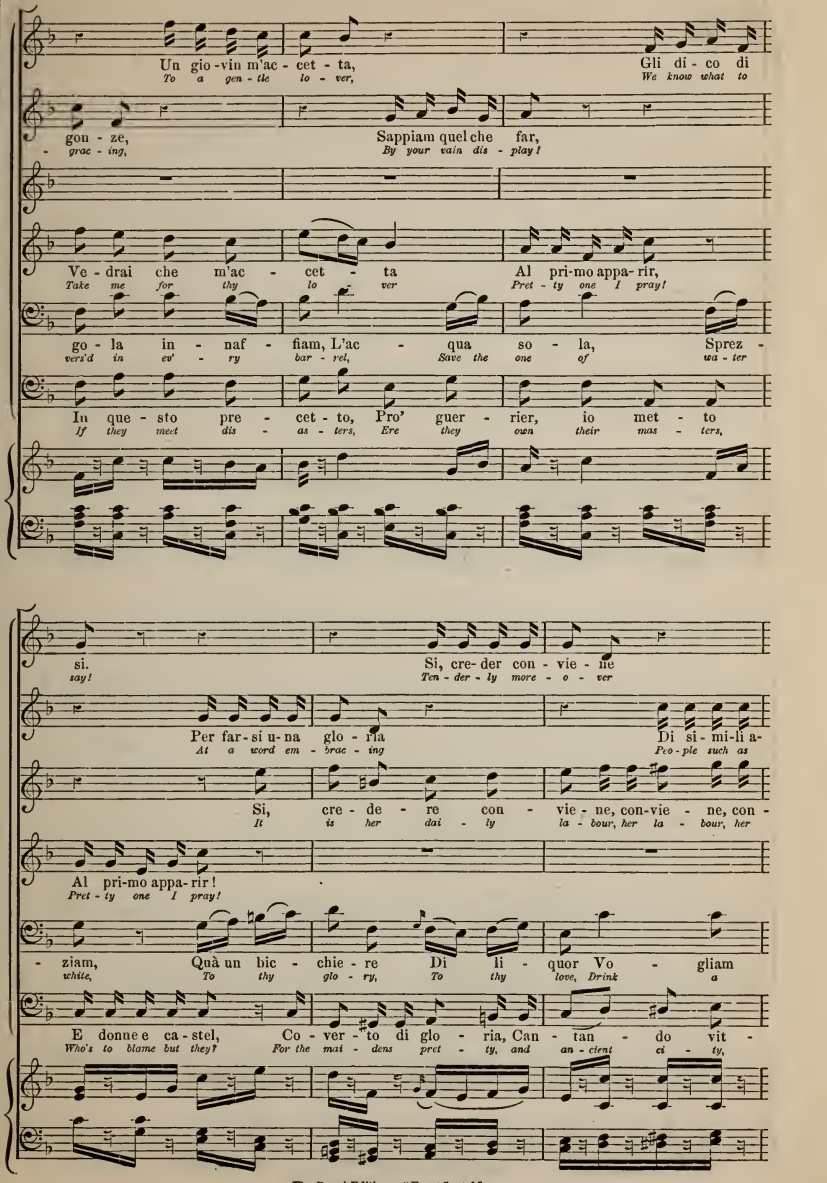
Non vedete che alle bel - - - - - - - - - - - le Fan caccia i si -
On-ly see the bra-zen crea - - - - - - - - - - tures, With the men at

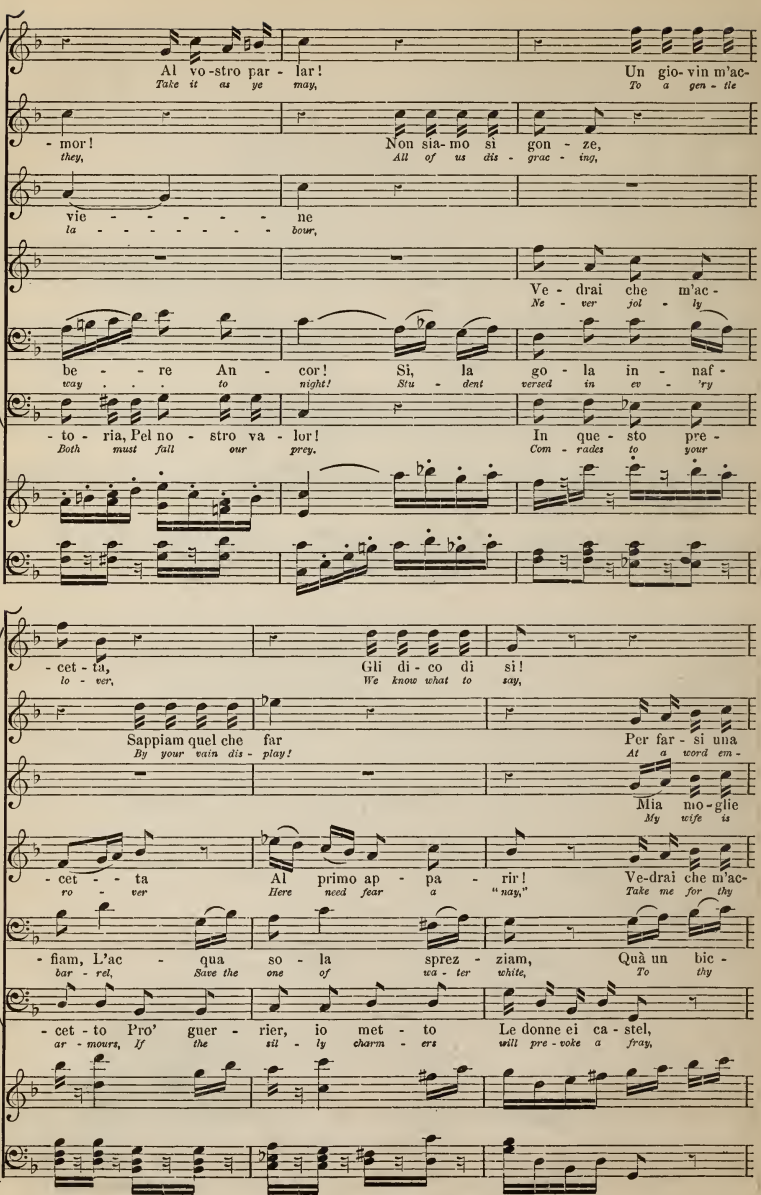

gnor! No-i pu-re sia-mo bel
play; Had the lat-ter-choice in fea
le, Al pa-ri di lor! Al pa-ri di lor! Al pa-ri di
tures, They would turn this way, They would turn this way, They would turn this
Soprani.
Si vuol pia-ce-re Ma non si può!
One would al-lure them, They look so gay,
lor! Pia-cer vor-re-ste Chi non lo
way! If you se-cure them, What worth are
Tenori.
An-diam! com-
Come here, come
Vo' ri-ma-na-re, Ve-der la
No fol-ly ro-ver need fear a
Bassi.
Viva il li-quor!
Long live the wine,
Viva il li-quor!
Long live the wine,
Vi-va la guer-ra! Vi-va la
Long live the Sol-dier, Long live the
cresc.

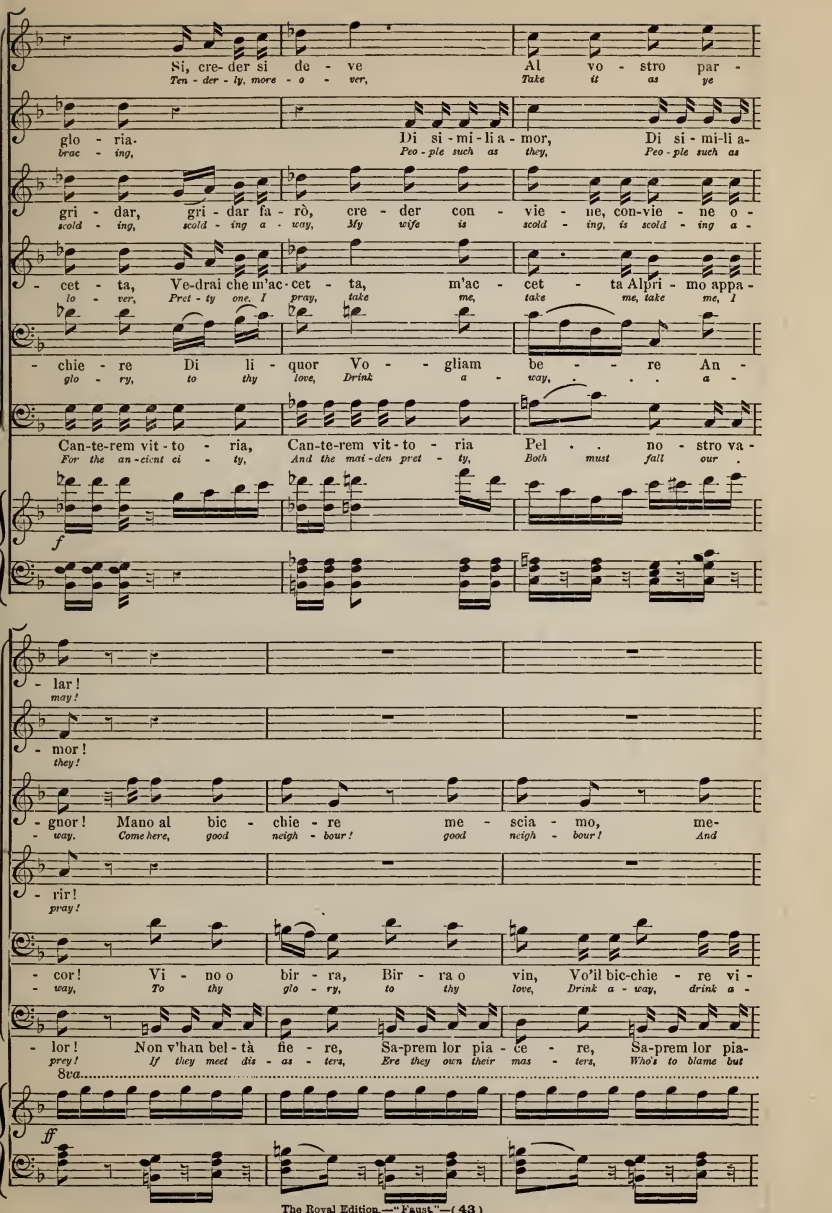

Si vuol pia - ce - re
One would al - lure them,
Ma non si può, no, non si
They look so gay, they look so
sa! Pia - cer vor - re - ste
they? If you se - cure them,
Chi non lo sa! Chi non lo
What worth are they? What worth are
- par. . . An - diam! an - diam! . com-
here, . come here, . sit down, sit
fin! . . . Vo' ri - ma - ne - re, . . Ve-der la
"nay!" No jol - ly ro - ver Need fear a
Lo - de al vin! . . Sia lo-de al vin! Sia lo-de al
Long live the wine, Long live the wine, long live the
guer - ra! Vi - - - va la guer - ra! la guer - ra, la
sol - dier, Long live the sol - dier, the sol - dier, the
può, non si può, non si può, no, no, no, no, no, no, no,
gay! on - ly see, on - ly see, they look so gay, they look so
sa! . . Pur si ve-drà! Pur si ve-drà! Pur si ve -
they? . What a dis-play! What a dis-play! What a dis -
- par! Ma - no al bic - chie - - re be - viam, Ma - no al bic - chie - - re be -
down and drink a drop, I say, and drink a drop, I say, and drink a
fin! Ve-der la fin! Ve-der la fin! Ve-der la fin! Ve-der la
"nay," need fear a "nay," need fear a "nay," need fear a "nay," need fear a
vin! . . al vin! . . al
wine! the wine! . . the
guer - ra! Me - stier di - vin! . . . Me - stier di -
sol - dier, the sol - dier gay! . the sol - dier
ff

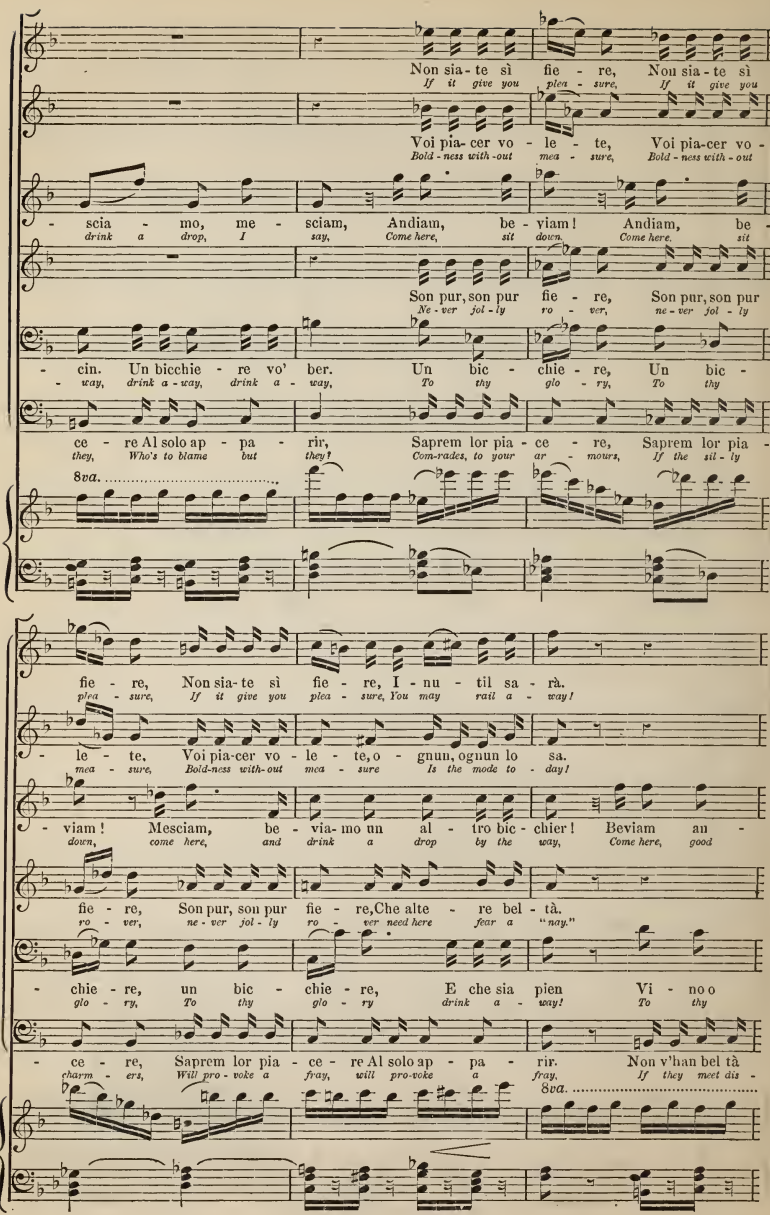

no, non si può, non si può, non si può, non si può!
gay, on - ly see, on - ly see, they look so gay!
- drà, Pur si ve - drà, Pur si ve - drà, Pur si ve - drà, Pur si ve - drà!
play, what a dis - play, what a dis - play, what a dis - play, what a dis - play!
- viam! An-diam! me - sciam! An-diam! be - viam!
drop! come here and drink a drop, I say!
fin, Ve- der la fin, ve - der la fin!
"nay," need fear a "nay," need fear a "nay!"
vin! Sia lo - de al vin!
wine, the wine, I say!
- vin! Me-stier di - vin! Me-stier di - vin!
gay! the sol - dier gay! the sol - dier gay!
Non sia - te
If it give you
Vor-reste pia - ce - re, Si ve-de già si sa!
Boldness with-out mea - sure, Is the mode to - day!
Me - sciam, me -
And drink, and
Son pur, son pur
Ne - ver jol - ly
Sù da be - re, Sù da ber, Un bic -
Red or white li - quor, Coarse or fine, What can it
Non v'han beltà fie - re, Saprem lor pia - ce - re, Sa-prem lor pia -
Be it an-cient ci - ty, Be it mai - den pret - ty. Both must fail our

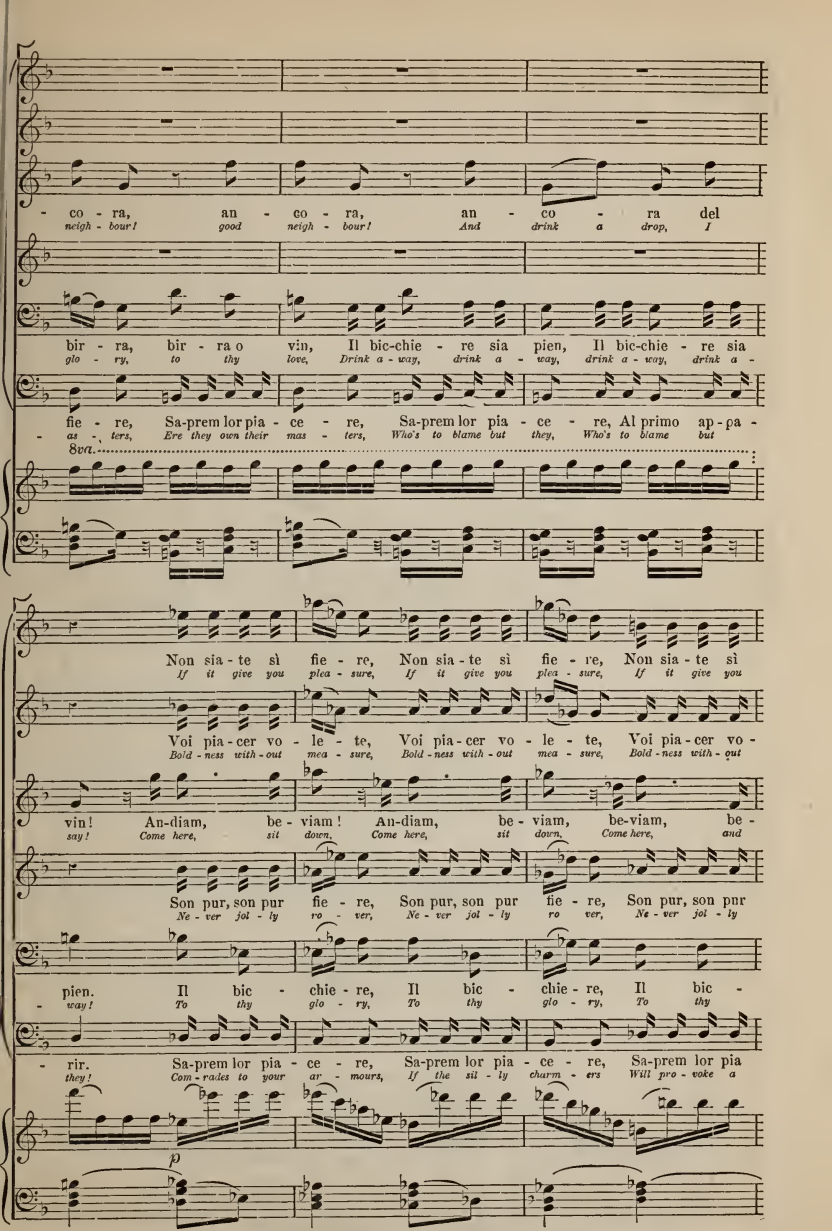

fie - re i - nu - til sa - rà!
pleа - sure, You may rail a - way!
Voi sen-za pu - do - re, E voi sen- za
Bold-ness with - out mea - sure Is the mode to -
- sciam an - co - ra un bic-chier!
drink a drop by the way.
fie - re Che alte - re bel - tà!
ro - wer Here need fear a "nay."
- chie - re An - cor! Lie - ti in co - re, Tra - can -
mat - ter, So we have wine, What if the vin - tage Great be or
- ce - re al solo ap - pa - rir! dun-que che tar - dia - mo, dun-que che tar -
prey, must fall our prey! Com-rades to your ar - mours, If the sil - ly
Un vi - so sde - gno - so Non fa che arros-sir!
To a gen - tle lo - ver We know what to say,
- cor. Non sia-mo sì
- day, All of us dis -
Mia mo - glie gri - dar fa - rò!
My wife is scold - ing a - way!
Sde - gno-so il vi - so Si han fat - to già!
Never jol - ly ro - ver need fear a "nay!"
- nar, Il li - quo - re . . . Dob - biam! Sù, la
small, Your jol - ly to - per drink - eth of all! Stu - dent
dia - mo ar-di - ti diam l'as - sal - to, l'as-sal - to diam!
charm - ers. Will pro - voke a fray, will pro - voke a fray,
pp

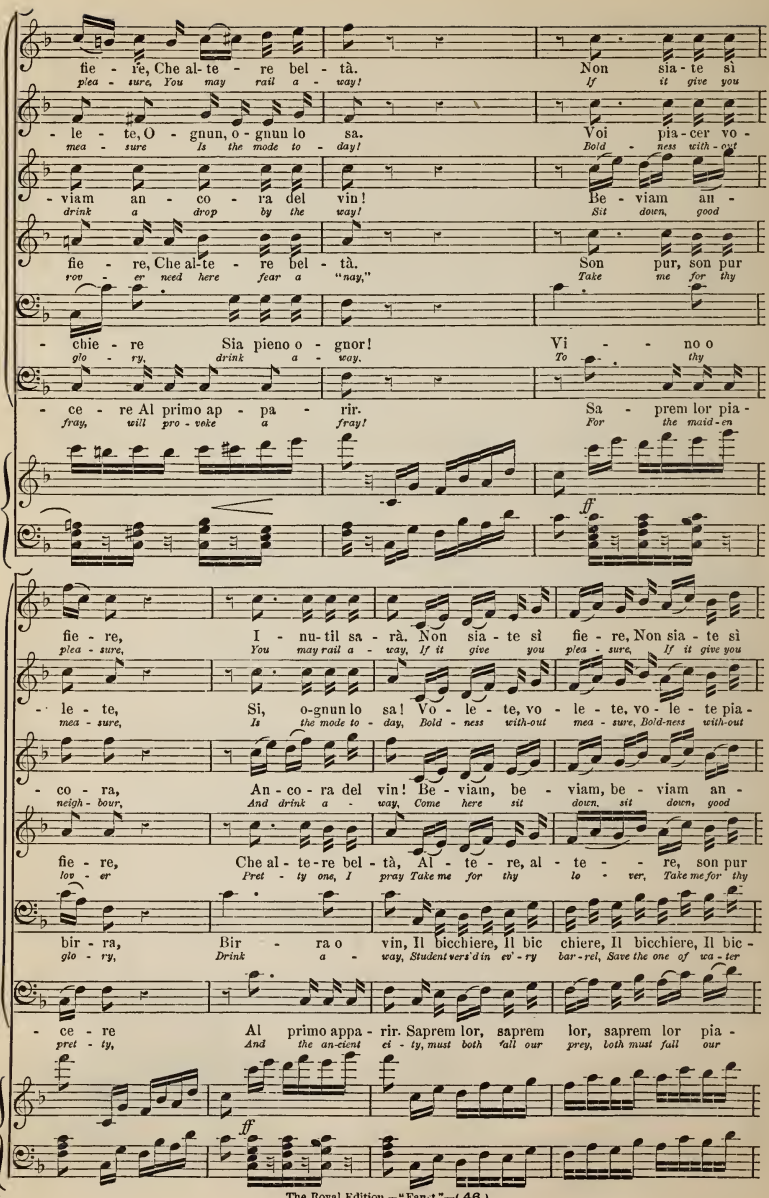

Un gio - vin m'ac - cet - ta,
To a gen - tle lo - ver,
Gli di - co di
We know what to
gon - ze,
- grac - ing,
Sappiam quel che far,
By your vain dis - play!
Ve - drai che m'ac - cet - ta
Take me for thy lo - ver
Al pri-mo appa- rir,
Pret - ty one I pray!
go - la in - naf - fiam, L'ac - qua so - la, Sprez -
vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the one of wa - ter
In que - sto pre - cet - to, Pro' guer - rier, io met - to
If they meet dis - as - ters, Ere they own their mas - ters,
si.
say!
Si, cre- der con - vie - ne
Ten - der - ly more - o - ver
Per far - si u - na glo - ria
At a word em - brac - ing
Di si - mi-li a-
Peo - ple such as
Si, cre - de - re con - vie - ne, con-vie - ne, con -
It is her dai - ly la - bour, her la - bour, her
Al pri-mo appa- rir!
Pret - ty one I pray!
- ziam, Quà un bic - chie - re Di li - quor Vo - gliam
white, To thy glo - ry, To thy love, Drink a
E donne e ca - stel, Co - ver - to di glo - ria, Can - tan - do vit -
Who's to blame but they? For the mat - dens pret - ty, and an - cient ci - ty,

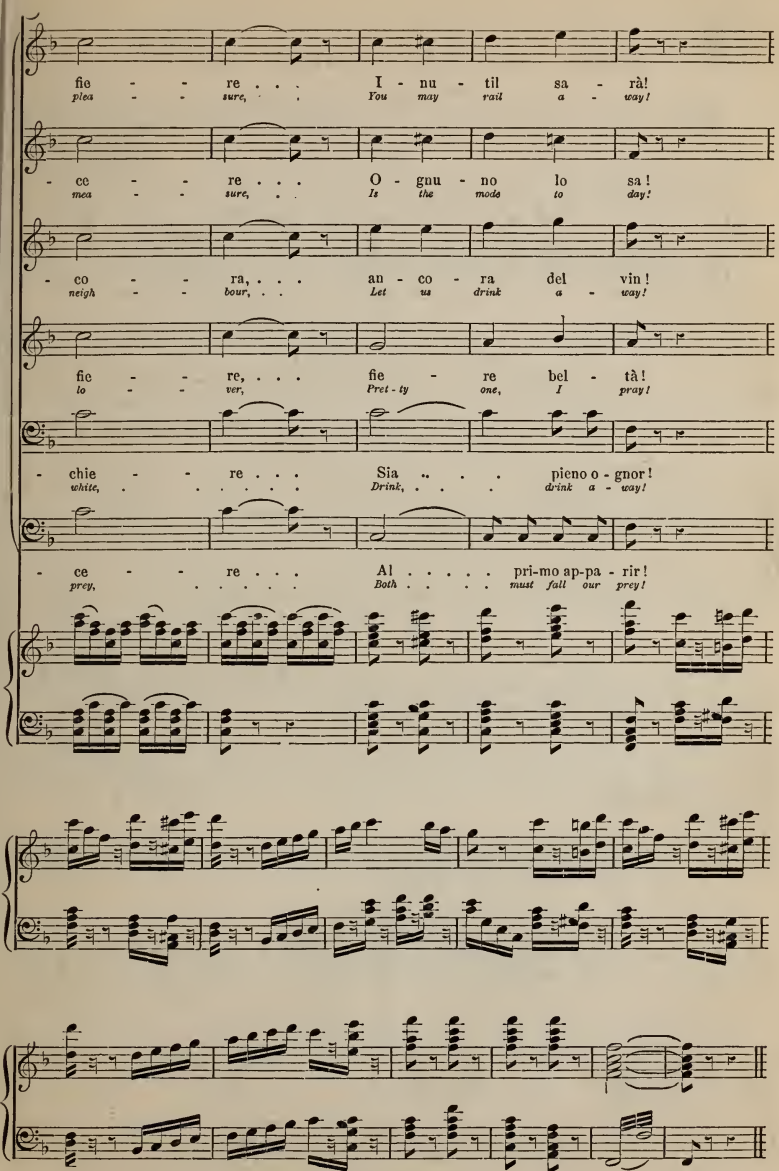

Al vo-stro par-lar!
Take it as ye may,
Un gio-vin m'ac-
To a gen-tle
-mor!
they,
Non sia-mo si gon-ze,
All of us dis-grac-ing,
vie-ne
la-bour,
Ve-drai che m'ac-
Ne-ver jol-ly
be-re An-cor!
way to night!
Sì, la go-la in-naf-
Stu-dent versed in ev-'ry
-to-ria, Pel no-stro va-lor!
Both must fall our prey.
In que-sto pre-
Com-rades to your
-cet-ta,
lo-ver,
Gli di-co di si!
We know what to say,
Sappiam quel che far
By your vain dis-play!
Per far-si una
At a word em-
Mia mo-glie
My wife is
-cet-ta
ro-ver
Al primo ap-pa-rir!
Here need fear a "nay,"
Ve-drai che m'ac-
Take me for thy
-fiam, L'ac-qua so-la sprez-ziam, Quà un bic-
bar-rel, Save the one of wa-ter white, To thy
-cet-to Pro' guer-rier, io met-to Le donne ei ca-stel,
ar-mours, If the sil-ly charm-ers will pre-voke a fray,


Si, cre- der si de - ve Al vo - stro par -
Ten - der - ly, more - o - ver, Take it as ye
glo - ria. Di si - mi - li a - mor, Di si - mi - li a -
brac - ing, Peo - ple such as they, Peo - ple such as
gri - dar, gri - dar fa - rò, cre - der con - vie - ne, con - vie - ne o -
scold - ing, scold - ing a - way, My wife is scold - ing, is scold - ing a -
- cet - ta, Ve - drai che m'ac - cet - ta, m'ac - cet - ta Alfri - mo appa -
lo - ver, Pret - ty one, I pray, take me, take me, take me, I
- chie - re Di li - quor Vo - - gliam be - - re An -
glo - ry, to thy love, Drink a - way, a -
Can - te - rem vit - to - ria, Can - te - rem vit - to - ria Pel - no - stro va -
For the an - cient ci - ty, And the mat - den pret - ty, Both must fall our
f
- lar!
may!
- mor!
they!
- gnor! Mano al bic - chie - re me - scia - mo, me -
- way. Come here, good neigh - bour! good neigh - bour! And
- rir!
pray!
- cor! Vi - no o bir - ra, Bir - ra o vin, Vo'il bic - chie - re vi -
- way, To thy glo - ry, to thy love, Drink a - way, drink a -
- lor! Non v'han bel - tà fie - re, Sa - prem lor pia - ce - re, Sa - prem lor pia -
prey! If they meet dis - as - ters, Ere they own their mas - ters, Who's to blame but
8va
ff


Non sia - te sì fie - re, Non sia - te sì
If it give you plea - sure, If it give you
Voi pia - cer vo - le - te, Voi pia - cer vo -
Bold - ness with - out mea - sure, Bold - ness with - out
- scia - mo, me - sciam, Andiam, be - viam! Andiam, be -
drink a drop, I say, Come here, sit down. Come here, sit
Son pur, son pur fie - re, Son pur, son pur
Ne - ver fol - ly ro - ver, ne - ver fol - ly
- cin. Un bicchie - re vo' ber. Un bic - chie - re, Un bic -
- way, drink a - way, drink a - way, To thy glo - ry, To thy
ce - re Al solo ap - pa - rir, Saprem lor pia - ce - re, Saprem lor pia -
they, Who's to blame but they! Com-rades, to your ar - mours, If the sil - ly
8va.
fie - re, Non sia - te sì fie - re, I - nu - til sa - rà.
plea - sure, If it give you plea - sure, You may rail a - way!
- le - te, Voi pia - cer vo - le - te, o - gnun, ognun lo sa.
mea - sure, Bold - ness with - out mea - sure Is the mode to - day!
- viam! Mesciam, be - via - mo un al - tro bic - chier! Beviam an -
down, come here, and drink a drop by the way, Come here, good
fie - re, Son pur, son pur fie - re, Che alte - re bel - tà.
ro - ver, ne - ver jol - ly ro - ver need here fear a "nay."
- chie - re, un bic - chie - re, E che sia pien Vi - no o
glo - ry, To thy glo - ry drink a - way! To thy
- ce - re, Saprem lor pia - ce - re Al solo ap - pa - rir. Non v'han bel tà
charm - ers, Will pro - voke a fray, will pro - voke a fray, If they meet dis -
8va.


co - ra, an - co - ra, an - co - ra del
neigh - bour! good neigh - bour! And drink a drop, I
bir - ra, bir - ra o vin, Il bic-chie - re sia pien, Il bic-chie - re sia
glo - ry, to thy love, Drink a - way, drink a - way, drink a - way, drink a -
fie - re, Sa-prem lor pia - ce - re, Sa-prem lor pia - ce - re, Al primo ap - pa -
as - ters, Ere they own their mas - ters, Who's to blame but they, Who's to blame but
8va
Non sia - te sì fie - re, Non sia - te sì fie - re, Non sia - te sì
If it give you plea - sure, If it give you plea - sure, If it give you
Voi pia - cer vo - le - te, Voi pia - cer vo - le - te, Voi pia - cer vo -
Bold - ness with - out mea - sure, Bold - ness with - out mea - sure, Bold - ness with - out
vin! An-diam, be - viam! An-diam, be - viam, be-viam, be -
say! Come here, sit down. Come here, sit down. Come here, and
Son pur, son pur fie - re, Son pur, son pur fie - re, Son pur, son pur
Ne - ver jol - ly ro - ver, Ne - ver jol - ly ro ver, Ne - ver jol - ly
pien. Il bic - chie - re, Il bic - chie - re, Il bic -
way! To thy glo - ry, To thy glo - ry, To thy
- rir. Sa-prem lor pia - ce - re, Sa-prem lor pia - ce - re, Sa-prem lor pia
they! Com - rades to your ar - mours, If the sil - ly charm - ers Will pro - voke a
p


fie - re, Che al- te - re bel - tà. Non sia - te sì
plea - sure, You may rail a - way! If it give you
- le - te, O - gnun, o - gnun lo sa. Voi pia - cer vo -
mea - sure Is the mode to - day! Bold - ness with - out
- viam an - co - ra del vin! Be - viam an -
drink a drop by the way! Sit down, good
fie - re, Che al- te - re bel - tà. Son pur, son pur
vov - er ned here fear a "nay," Take me for thy
- chie - re Sia pieno o - gnor! Vi - - no o
glo - ry, drink a - way. To thy
- ce - re Al primo ap - pa - rir. Sa - prem lor pia -
fray, will pro - voke a fray! For the maid - en
ff
fie - re, I - nu- til sa - rà. Non sia - te sì fie - re, Non sia - te sì
plea - sure, You may rail a - way, If it give you plea - sure, If it give you
- le - te, Si, o-gnun lo sa! Vo - le - te, vo - le - te, vo - le - te pia -
mea - sure, Is the mode to - day, Bold - ness with-out mea - sure, Bold-ness with-out
- co - ra, An - co - ra del vin! Be - viam, be - viam, be - viam an -
neigh - bour, And drink a - way, Come here sit down, sit down, good
fie - re, Che al - te - re bel - tà, Al - te - re, al - te - - re, son pur
lov - er Pret - ty one, I pray Take me for thy lo - ver, Take me for thy
bir - ra, Bir - ra o vin, Il bicchiere, Il bic chiere, Il bicchiere, Il bic -
glo - ry, Drink a - way, Student vers'd in ev' - ry bar - rel, Save the one of wa - ter
- ce - re Al primo appa - rir. Saprem lor, saprem lor, saprem lor pia -
pret - ty, And the an-cient ci - ty, must both fall our prey, both must fall our
ff



fie - - re . . . I - nu - til sa - rà!
plea - - sure, . . You may rail a - way!

- ce - - re . . . O - gnu - no lo sa!
mea - - sure, . . Is the mode to day!

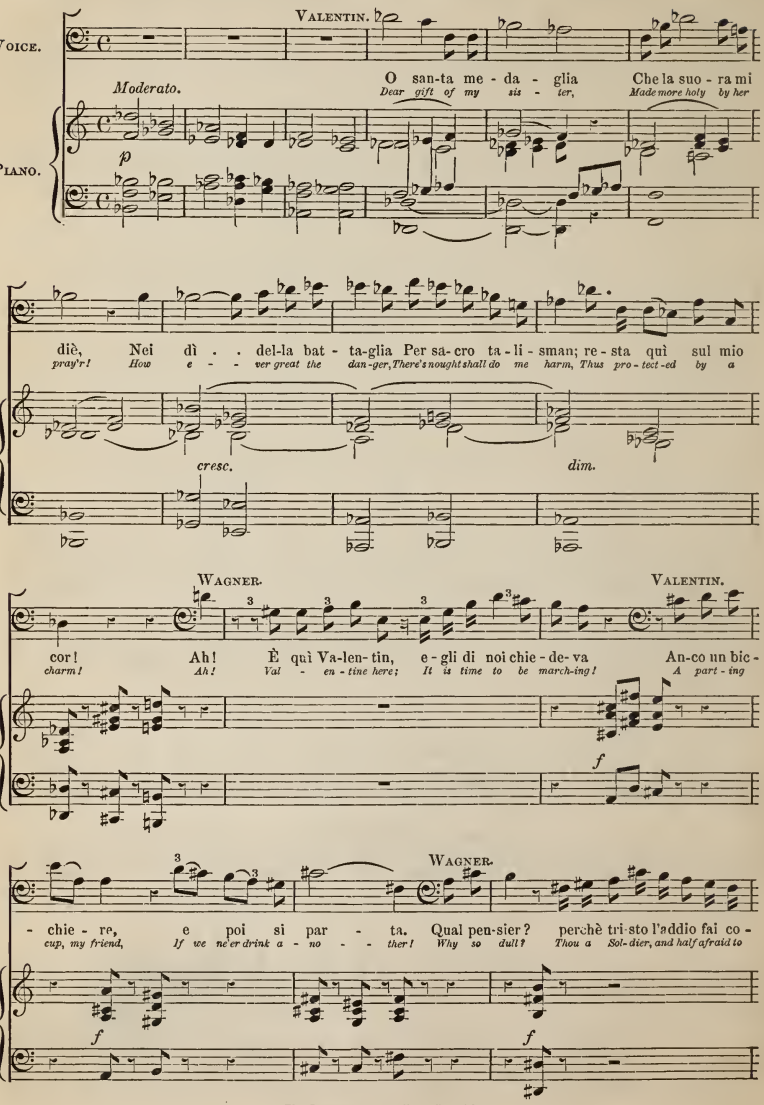
- co - - ra, . . . an - co - ra del vin!
neigh - - bour, . . Let us drink a - way!

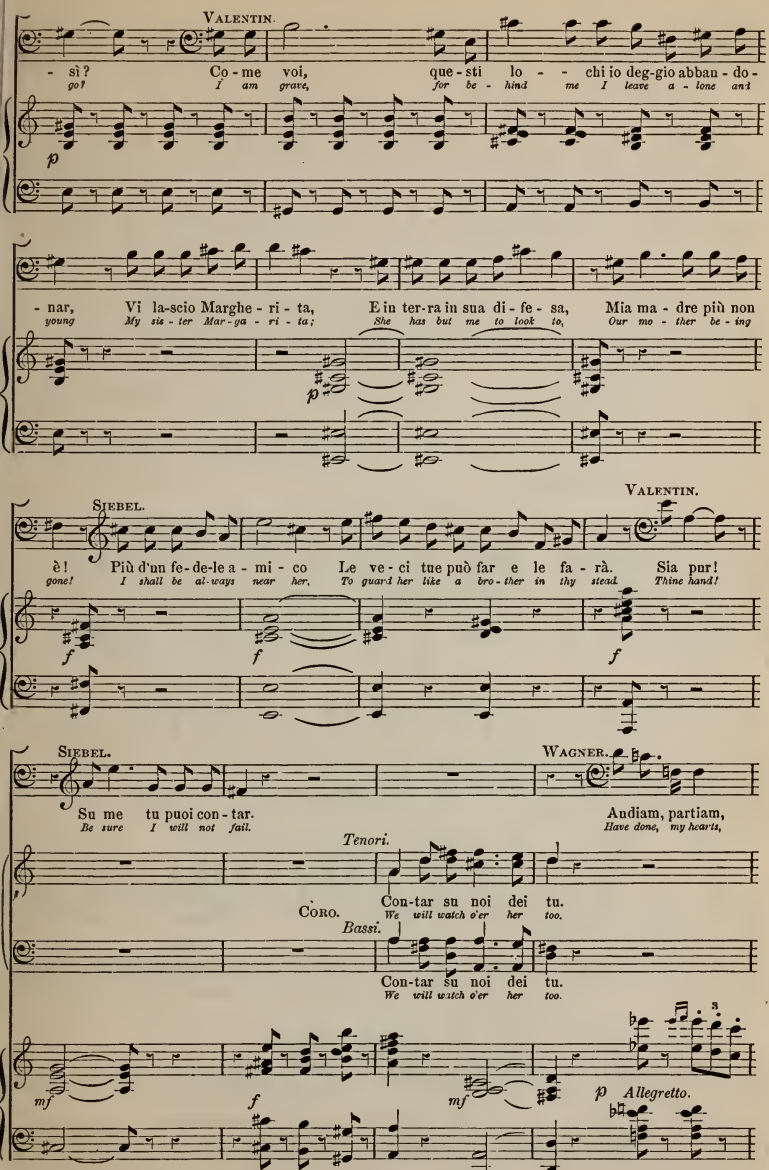
fie - - re, . . . fie - re bel - tà!
lo - - ver, Pret - ty one, I pray!

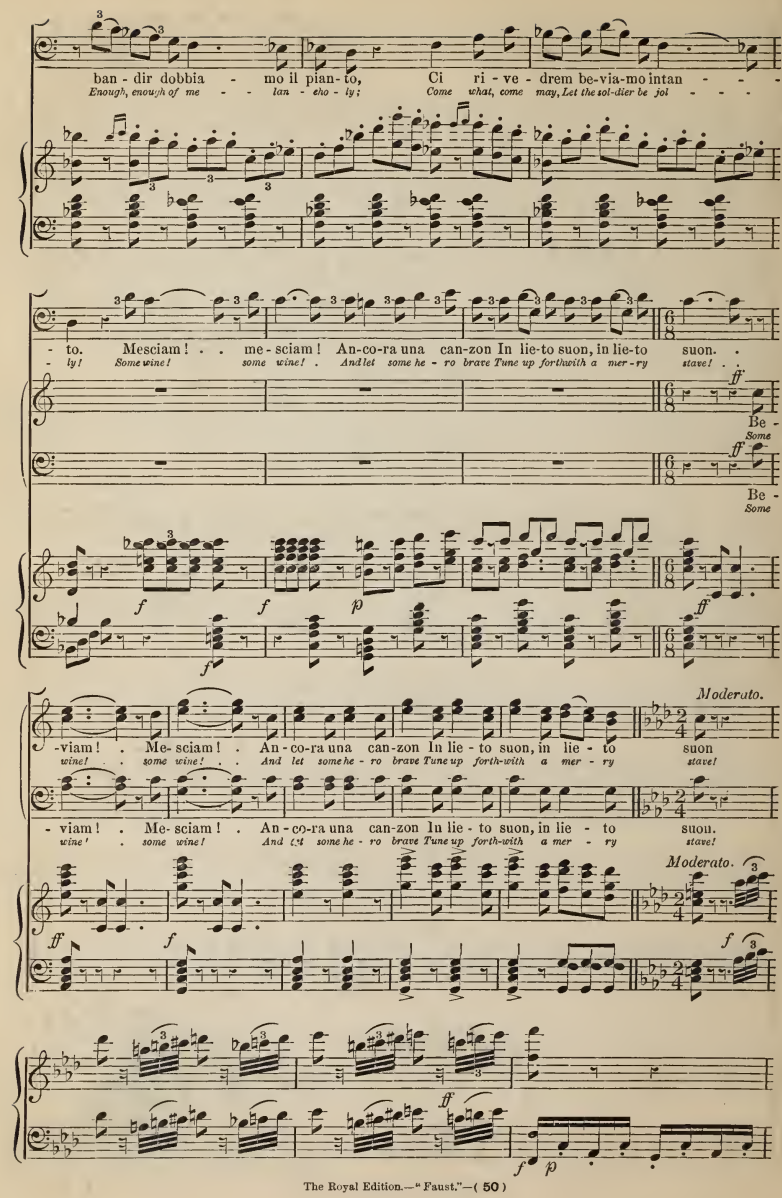
- chie - - re . . . Sia . . . . pieno o - gnor!
white, ... Drink, . . . drink a - way!

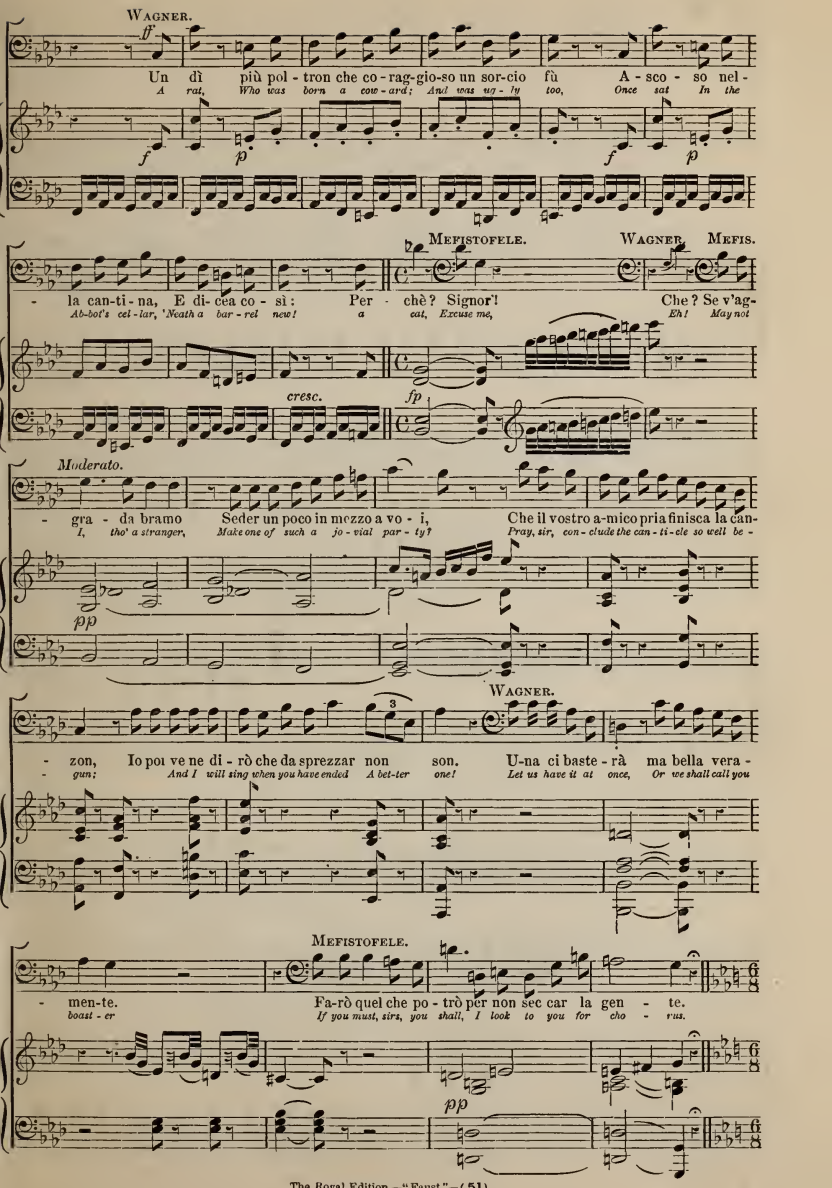
- ce - - re . . . Al . . . . . pri-mo ap-pa - rir!
prey, ... Both . . . . must fall our prey!

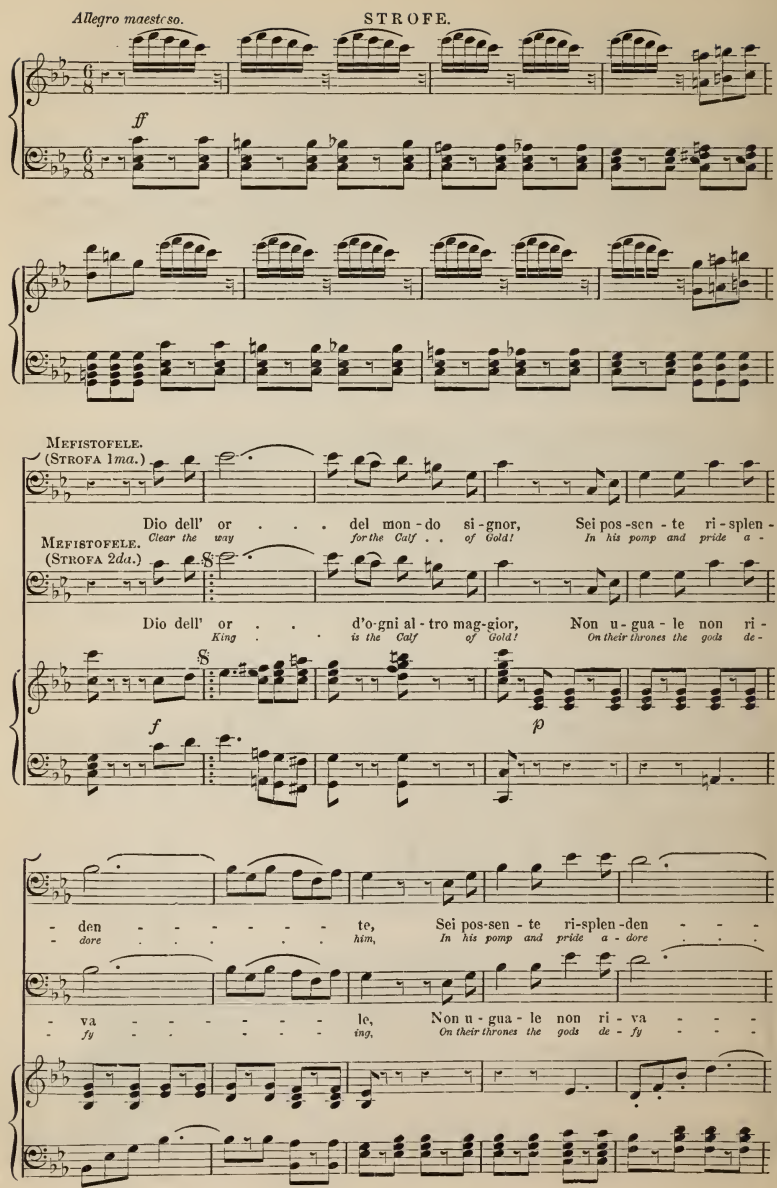
No. 4. SCENA, RECITATIVO, ARIA E STROFE.

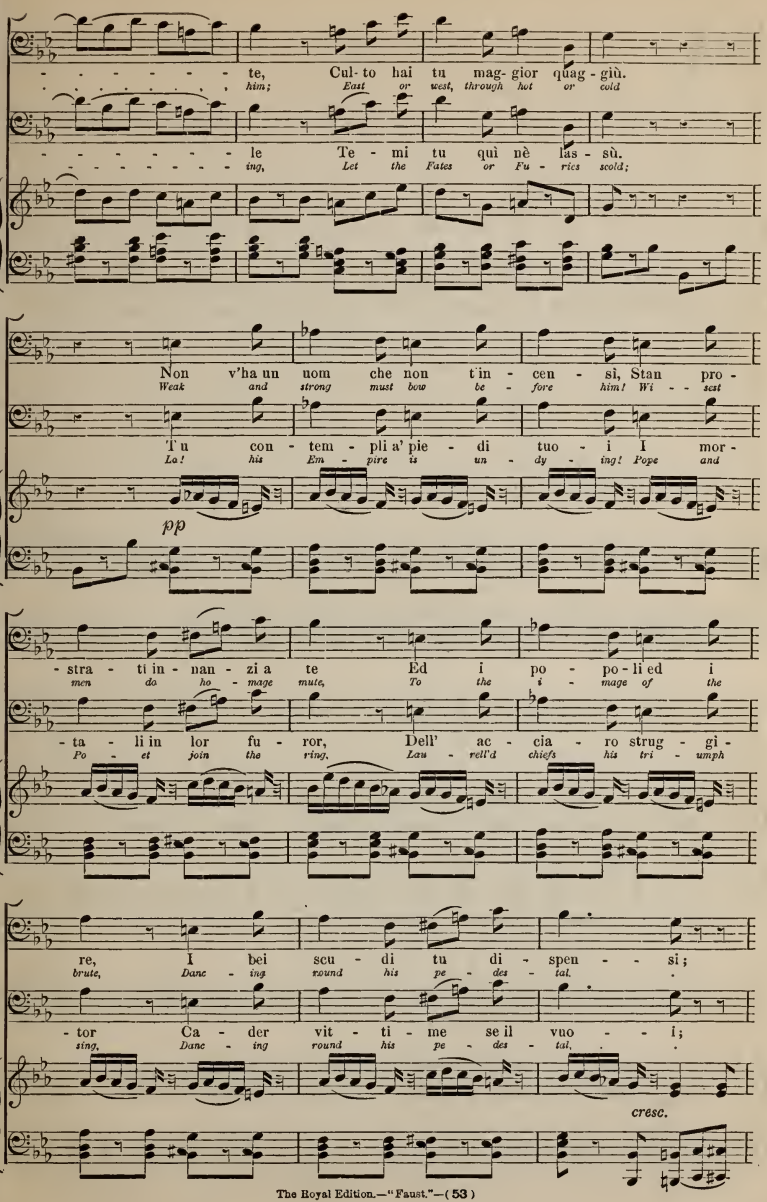


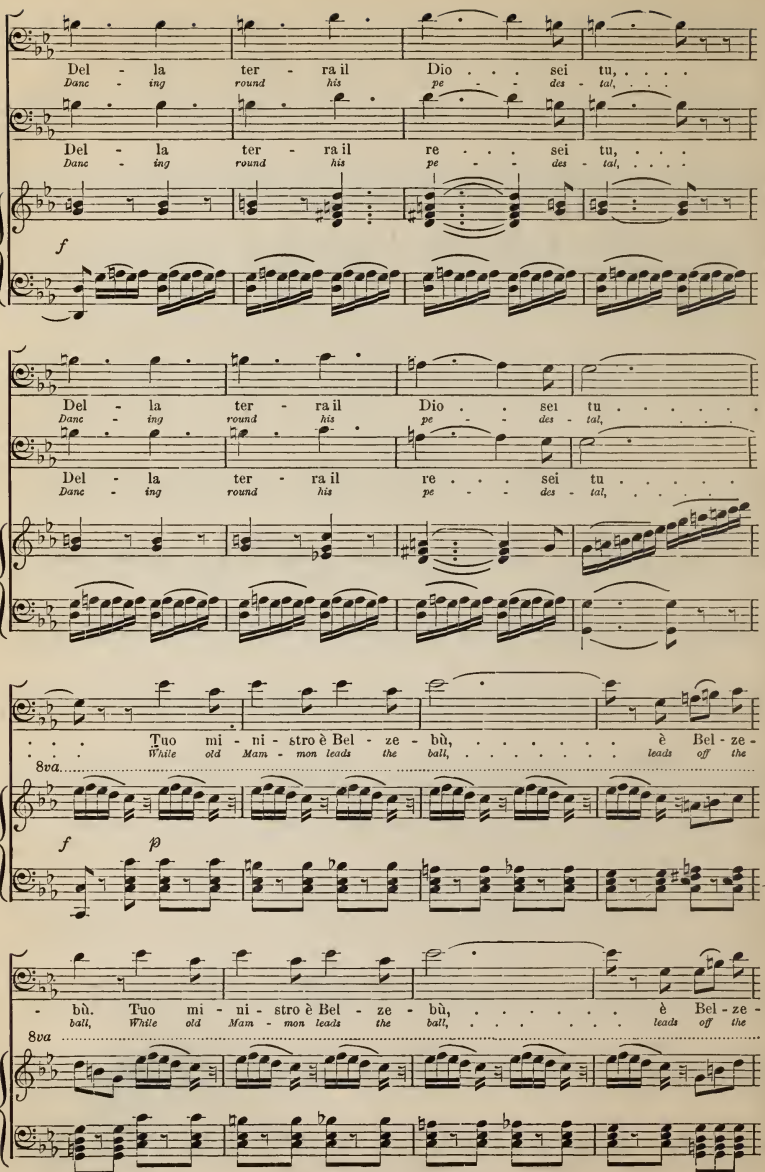

VALENTIN.
- sì? Co - me voi, que - sti lo - - chi io deg-gio abban - do -
go! I am grave, for be - hind me I leave a - lone and
p
- nar, Vi la-scio Marghe - ri - ta, E in ter-ra in sua di - fe - sa, Mia ma - dre più non
young My sis - ter Mar-ga - ri - ta; She has but me to look to, Our mo - ther be - ing
p
VALENTIN.
SIEBEL.
è! Più d'un fe-de-le a - mi - co Le ve - ci tue può far e le fa - rà. Sia pur!
gone! I shall be al-ways near her, To guard her like a bro - ther in thy stead. Thine hand!
f f f
SIEBEL.
WAGNER.
Su me tu puoi con - tar. Andiam, partiam,
Be sure I will not fail. Have done, my hearts,
Tenori.
Con-tar su noi dei tu.
CORO.
We will watch o'er her too.
Bassi.
Con-tar su noi dei tu.
We will watch o'er her too.
mf f mf p Allegretto.

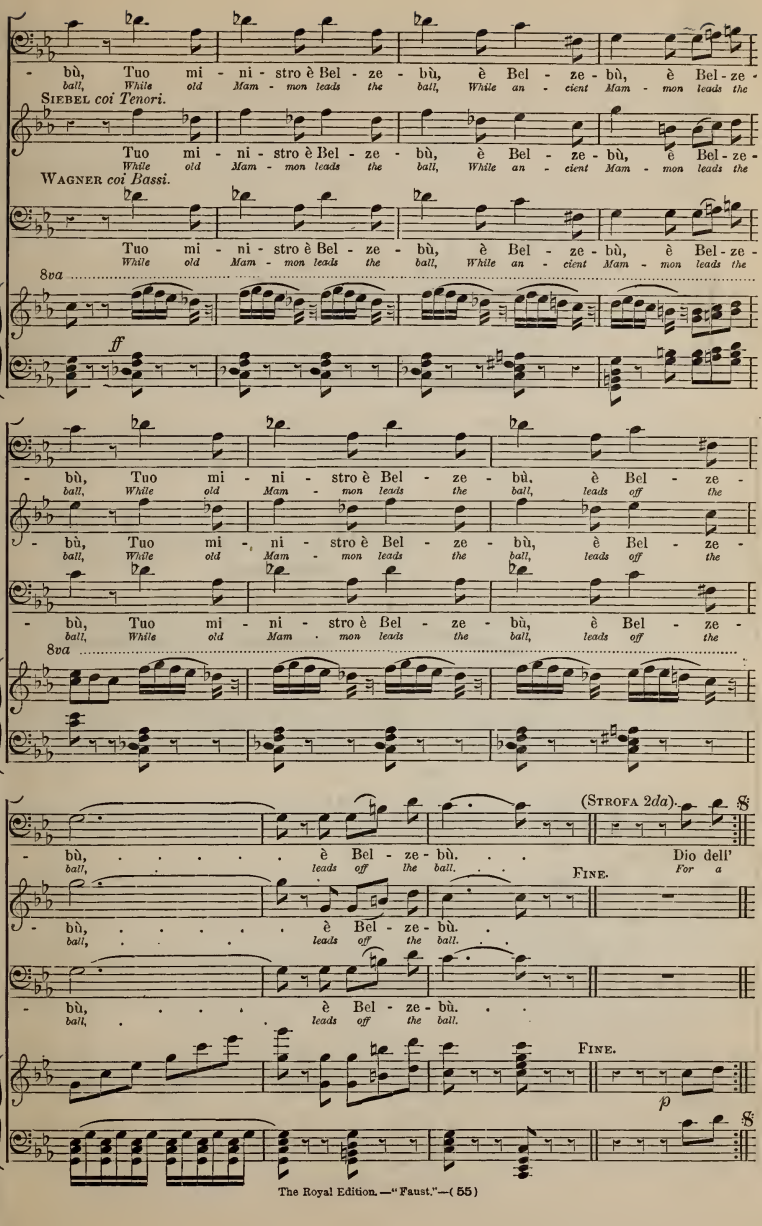

ban - dir dobbia - mo il pian - to,
Enough, enough of me - - lan - cho - ly;
Ci ri - ve - drem be-via-mo intan - - -
Come what, come may, Let the sol-dier be joi - - - -
- to. Mesciam! . . me - sciam! An-co-ra una can-zon In lie-to suon, in lie-to suon.
- ly! Some wine! some wine! And let some he - ro brave Tune up forthwith a mer - ry stave!
Be -
Some
Be -
Some
Moderato.
-viam! . Me- sciam! . An - co-ra una can-zon In lie - to suon, in lie - to suon
wine! . some wine! . And let some he - ro brave Tune up forth-with a mer - ry stave!
- viam! . Me- sciam! . An - co-ra una can-zon In lie - to suon, in lie - to suon.
wine! . some wine! And let some he - ro brave Tune up forth-with a mer - ry stave!
Moderato.

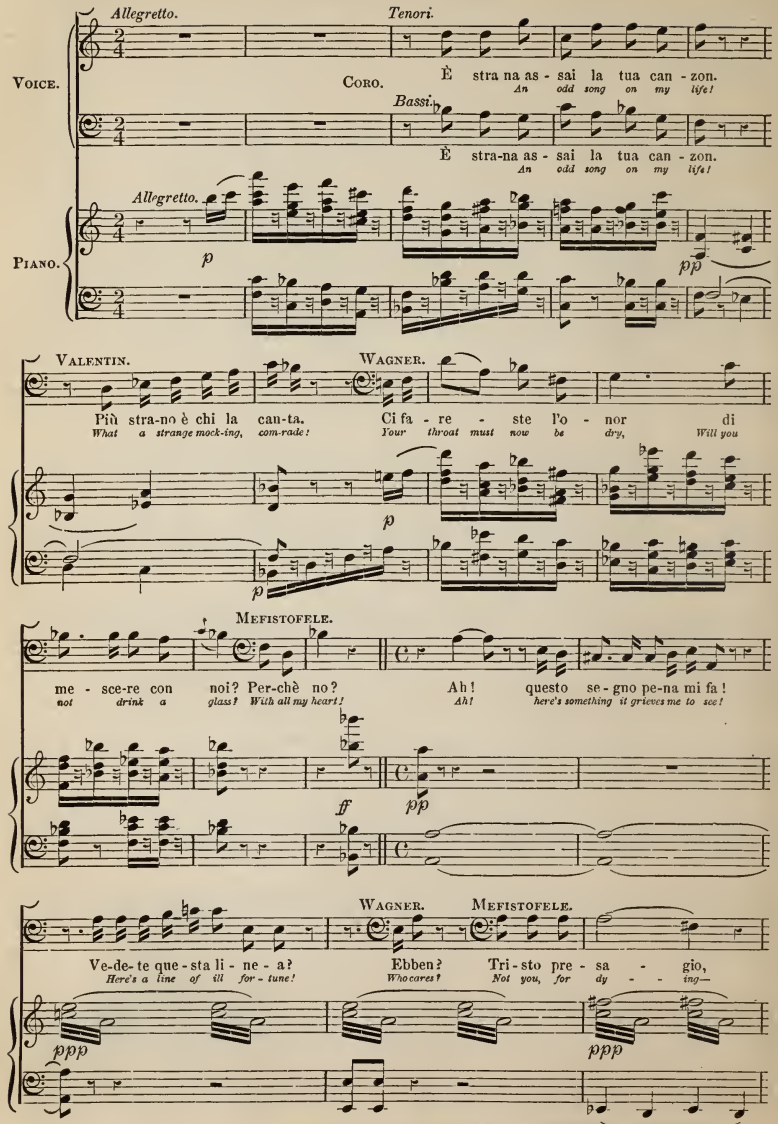

WAGNER.
ff
Un dì più pol - tron che co - rag-gio-so un sor-cio fù A - sco - so nel -
A rat, Who was born a cow-ard; And was ug - ly too, Once sat In the
f p f p
MEFISTOFELE. WAGNER. MEFIS.
- la can-ti-na, E di-cea co - sì: Per - chè? Signor! Che? Se v'ag-
Ab-bot's cel-lar, 'Neath a bar - rel new! a cat, Excuse me, Eh! May not
cresc. fp
Moderato.
- gra - da bramo Seder un poco in mezzo a vo - i, Che il vostro a-mico pria finisca la can-
I, tho' a stranger, Make one of such a jo - vial par - ty? Pray, sir, con - clude the can - ti - cle so well be -
pp
WAGNER.
3
- zon, Io poi ve ne di - rò che da sprezzar non son. U-na ci baste - rà ma bella vera -
- gun; And I will sing when you have ended A bet-ter one! Let us have it at once, Or we shall call you
MEFISTOFELE.
- men-te. Fa-rò quel che po - trò per non sec car la gen - te.
boast - er If you must, sirs, you shall, I look to you for cho - rus.
pp

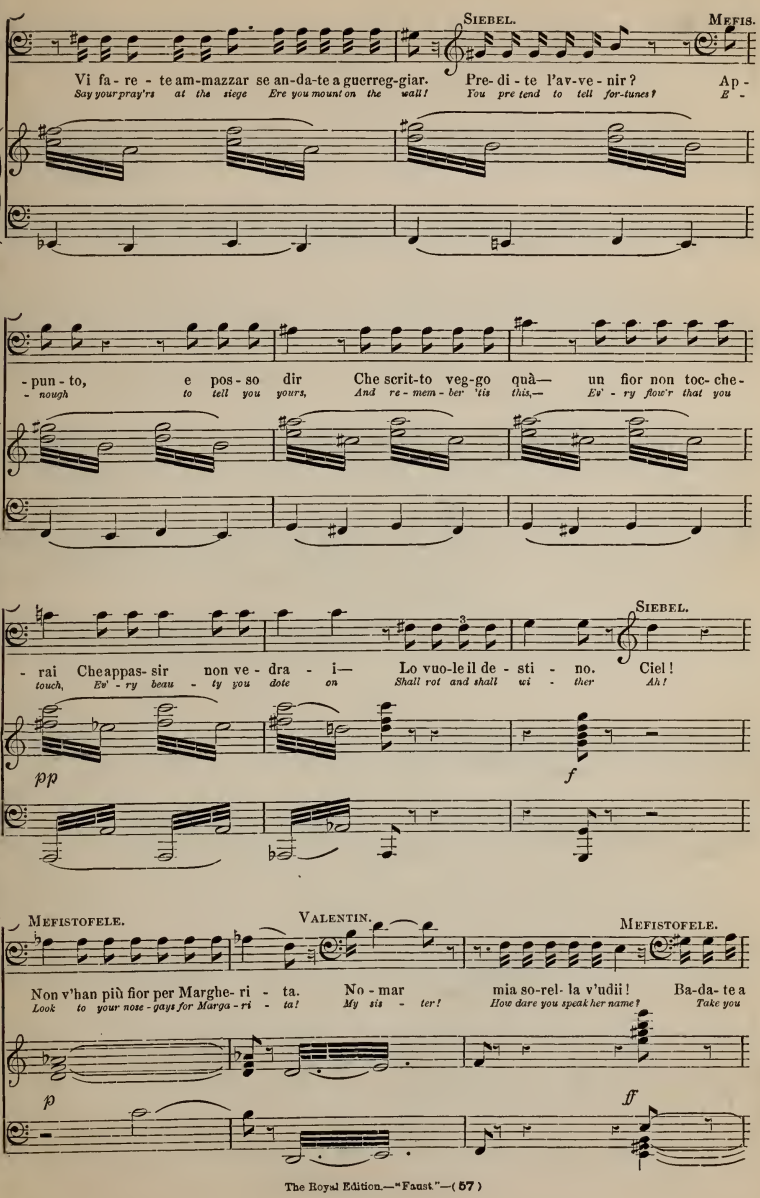

Allegro maestoso.
STROFE.
ff
MEFISTOFELE.
(STROFA 1ma.)
Dio dell' or . . . del mon - do si - gnor,
Clear the way for the Calf . . of Gold!
Sei pos - sen - te ri - splen -
In his pomp and pride a -
MEFISTOFELE.
(STROFA 2da.)
Dio dell' or . . . d'o - gni al - tro mag - gior,
King . . . is the Calf of Gold!
Non u - gua - le non ri -
On their thrones the gods de -
f
p
- den - - - - - - - te,
- dore . . . . . him,
Sei pos - sen - te ri - splen - den - - -
In his pomp and pride a - dore . . . .
- va - - - - - - - - le,
- fy . . . . . ing,
Non u - gua - le non ri - va - - -
On their thrones the gods de - fy - - -

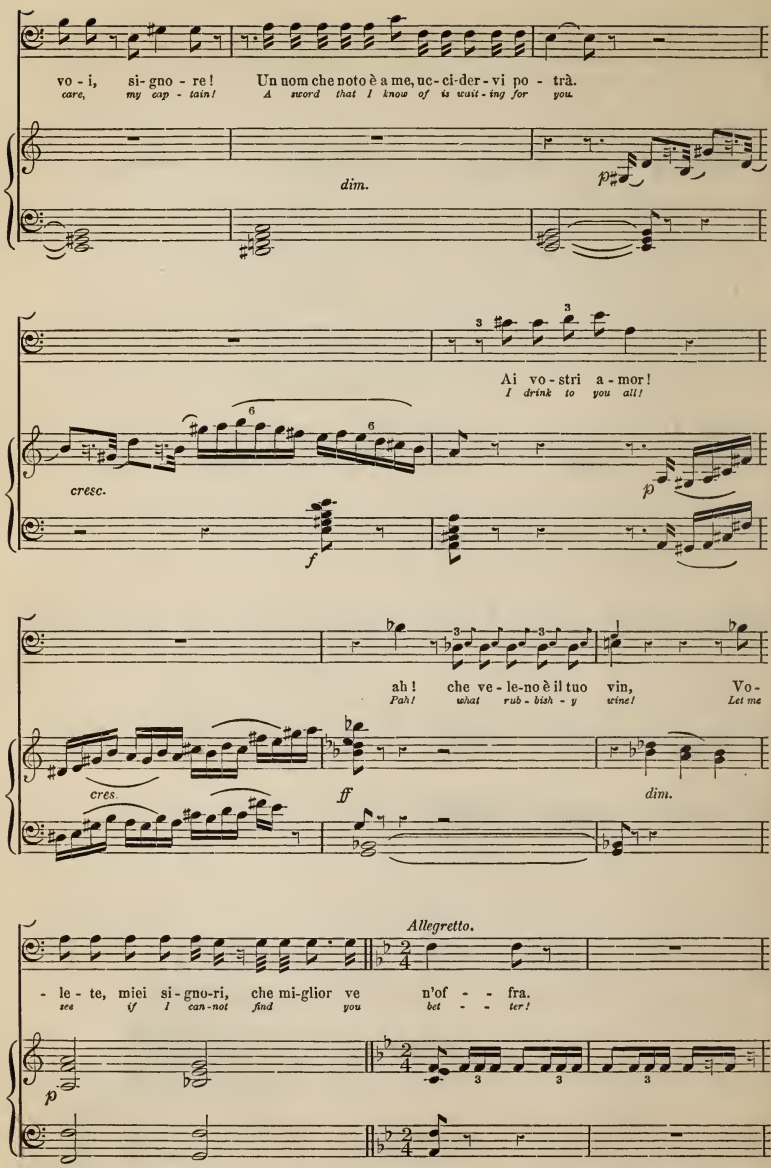

te, Cul- to hai tu mag- gior quag- giù.
him; East or west, through hut or cold
le Te - mi tu quì nè las - sù.
ting, Let the Fates or Fu - ries scold;
Non v'ha un nom che non t'in - cen - sì, Stan pro -
Weak and strong must bow be - fore him! Wi - sest
T'u con - tem - pli a' pie - di tuo - i I mor -
La! his Em - pire is un - dy - ing! Pope and
pp
- stra - ti in - nan - zi a te Ed i po - po - li ed i
men do ho - mage mute, To the i - mage of the
- ta - li in lor fu - ror, Dell' ac - cia - ro strug - gi -
Po - et join the ring. Lau - rell'd chiefs his tri - umph
re, I bei scu - di tu di - spen - sì;
brute, Danc - ing round his pe - des - tal.
- tor Ca - der vit - ti - me se il vuo - i;
sing, Danc - ing round his pe - des - tal.
cresc.

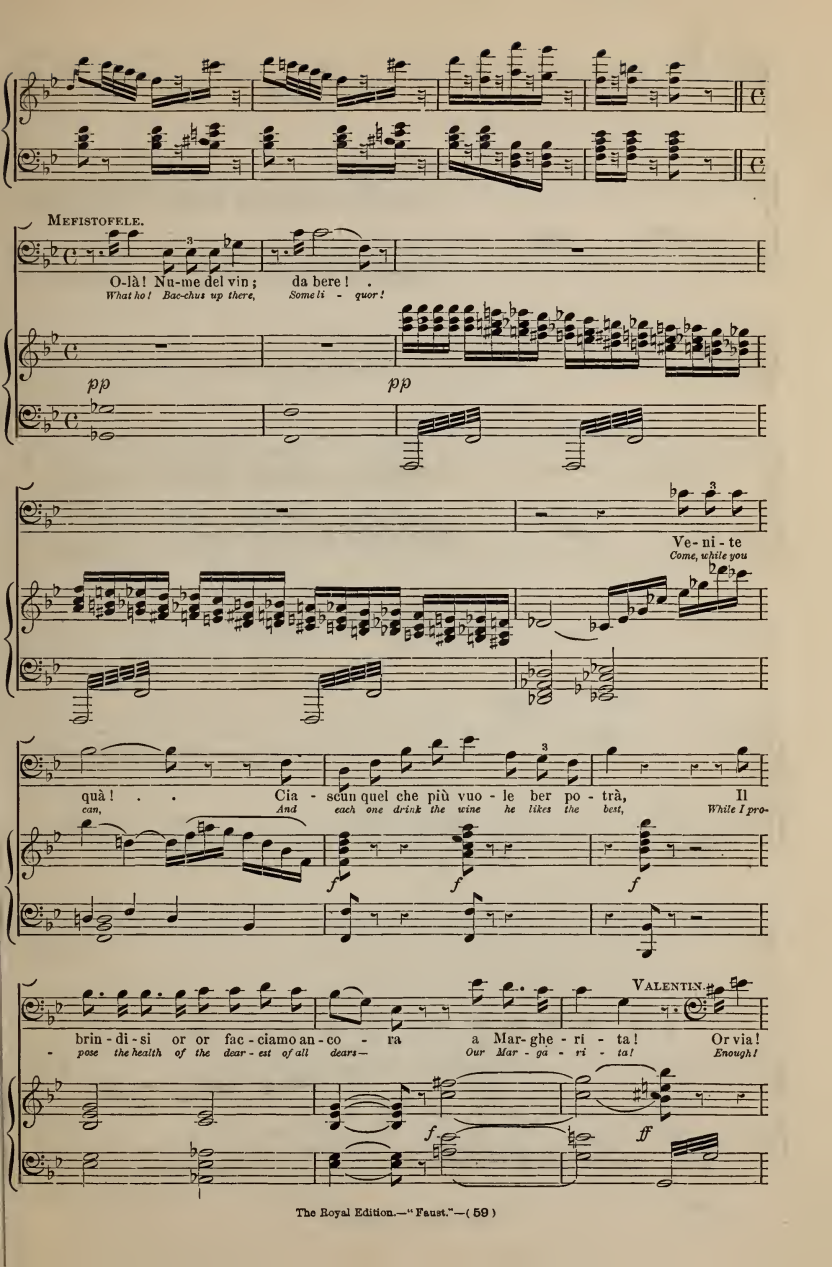

Del - la ter - ra il Dio . . . sei tu, ...
Danc - ing round his pe - - - des - tal, ...
Del - la ter - ra il re . . . sei tu, ...
Danc - ing round his pe - - - des - tal, ...
f
Del - la ter - ra il Dio . . . sei tu . . . . . .
Danc - ing round his pe - - - des - tal, ...
Del - la ter - ra il re . . . sei tu . . . . . .
Danc - ing round his pe - - - des - tal, ...
. . . Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, ... è Bel - ze -
While old Mam - mon leads the ball, ... leads off the
8va
f p
- bù. Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, ... è Bel - ze -
ball, While old Mam - mon leads the ball, ... leads off the
8va

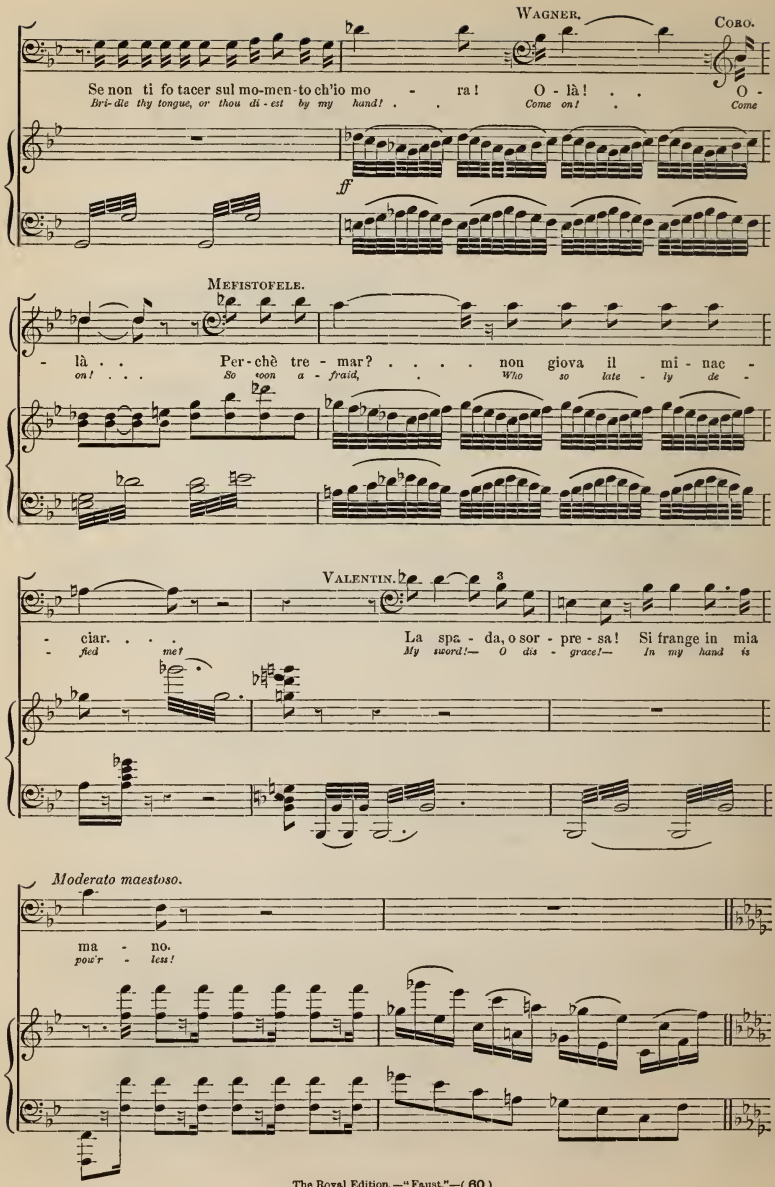

- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
ball, While old Mam - mon leads the ball, While an - cient Mam - mon leads the
Siebel coi Tenori.
Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
While old Mam - mon leads the ball, While an - cient Mam - mon leads the
Wagner coi Bassi.
Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
While old Mam - mon leads the ball, While an - cient Mam - mon leads the
8va
ff
- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
ball, While old Mam - mon leads the ball, leads off the
- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
ball, While old Mam - mon leads the ball, leads off the
- bù, Tuo mi - ni - stro è Bel - ze - bù, è Bel - ze -
ball, While old Mam - mon leads the ball, leads off the
8va
(Strofa 2da).
- bù, ... è Bel - ze - bù. . . Dio dell'
ball, leads off the ball. For a
Fine.
- bù, ... è Bel - ze - bù.
ball, leads off the ball.
- bù, ... è Bel - ze - bù.
ball, leads off the ball.
Fine.
p

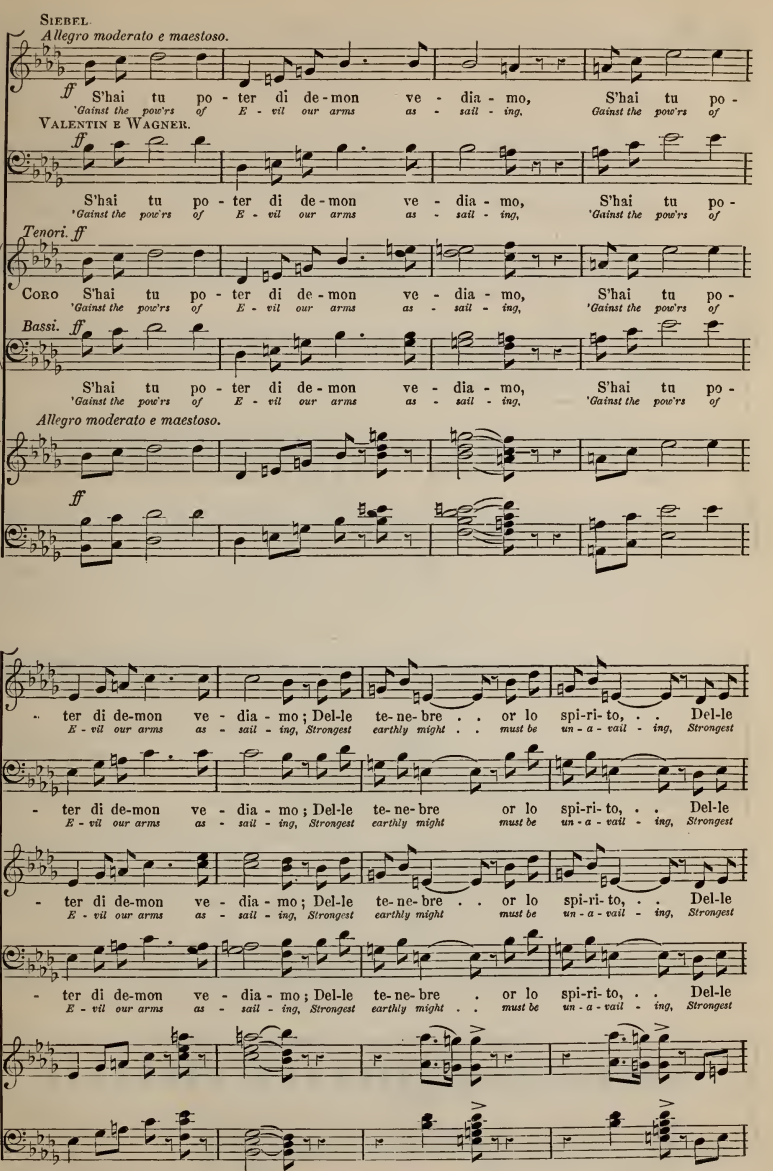

Allegretto.
Tenori.
Voice.
Coro.
È stra na as - sai la tua can - zon.
An odd song on my life!
Bassi.
È stra-na as - sai la tua can - zon.
An odd song on my life!
Allegretto.
Piano.
p
pp
Valentin.
Wagner.
Più stra-no è chi la can-ta. Ci fa - re - ste l'o - nor di
What a strange mock-ing, com-rade! Your throat must now be dry, Will you
p
p
Mefistofele.
me - sce-re con noi? Per-chè no? Ah! questo se-gno pe-na mi fa!
not drink a glass? With all my heart! Ah! here's something it grieves me to see!
ff
pp
Wagner.
Mefistofele.
Ve-de-te que-sta li - ne - a? Ebben? Tri-sto pre - sa - gio,
Here's a line of ill for - tune! Who cares? Not you, for dy - - ing—
ppp
ppp

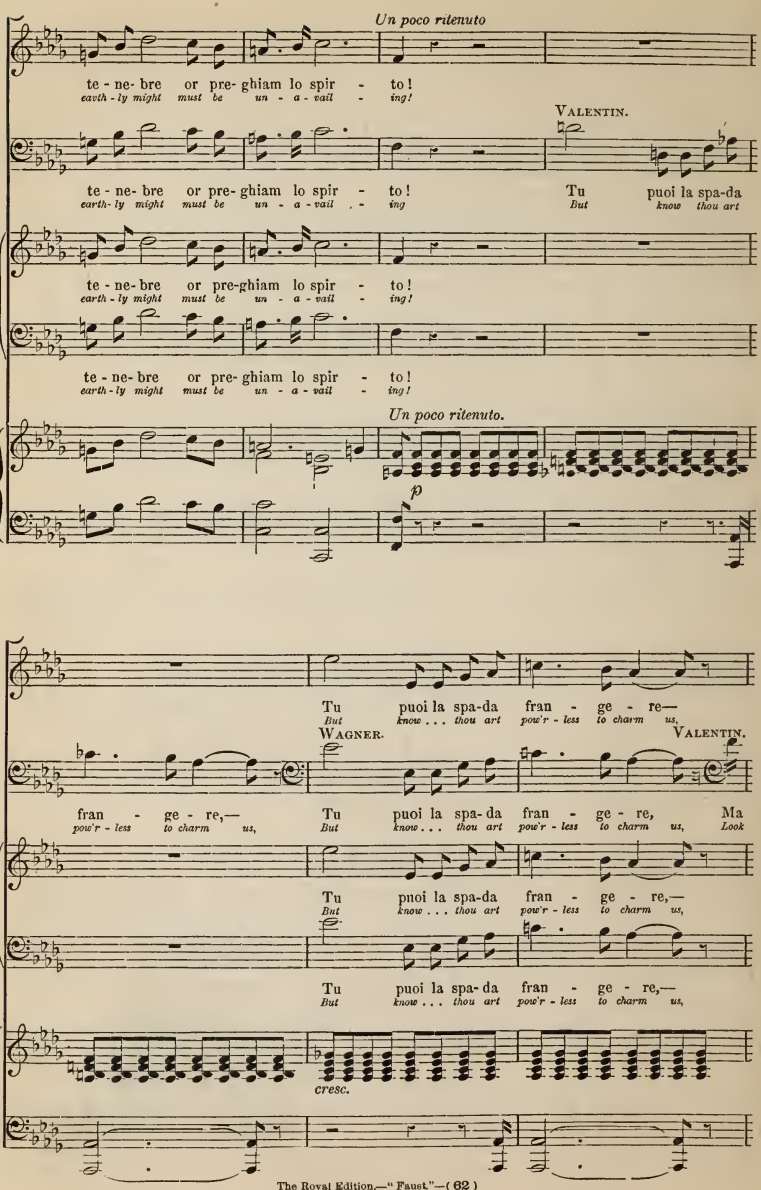

SIEBEL.
MEFIS.
Vi fa - re - te am-mazzar se an-da-te a guerreg-giar.
Say your pray'rs at the siege Ere you mount on the wall!
Pre-di-te l'av-ve-nir?
You pre tend to tell for-tunes?
Ap -
E -
- pun - to, e pos - so dir Che scrit-to veg-go quà— un fior non toc-che-
- nough to tell you yours, And re-mem-ber 'tis this,— Ev' - ry flow'r that you
SIEBEL.
- rai Cheappas-sir non ve - dra - i— Lo vuo-le il de - sti - no. Ciel!
touch, Ev' - ry beau - ty you dote on Shall rot and shall wi - ther Ah!
pp
f
MEFISTOFELE.
VALENTIN.
MEFISTOFELE.
Non v'han più fior per Marghe-ri - ta.
Look to your nose-gays for Marga-ri - ta!
No - mar mia so-rel-la v'udii! Ba-da-te a
My sis - ter! How dare you speak her name? Take you
p
ff

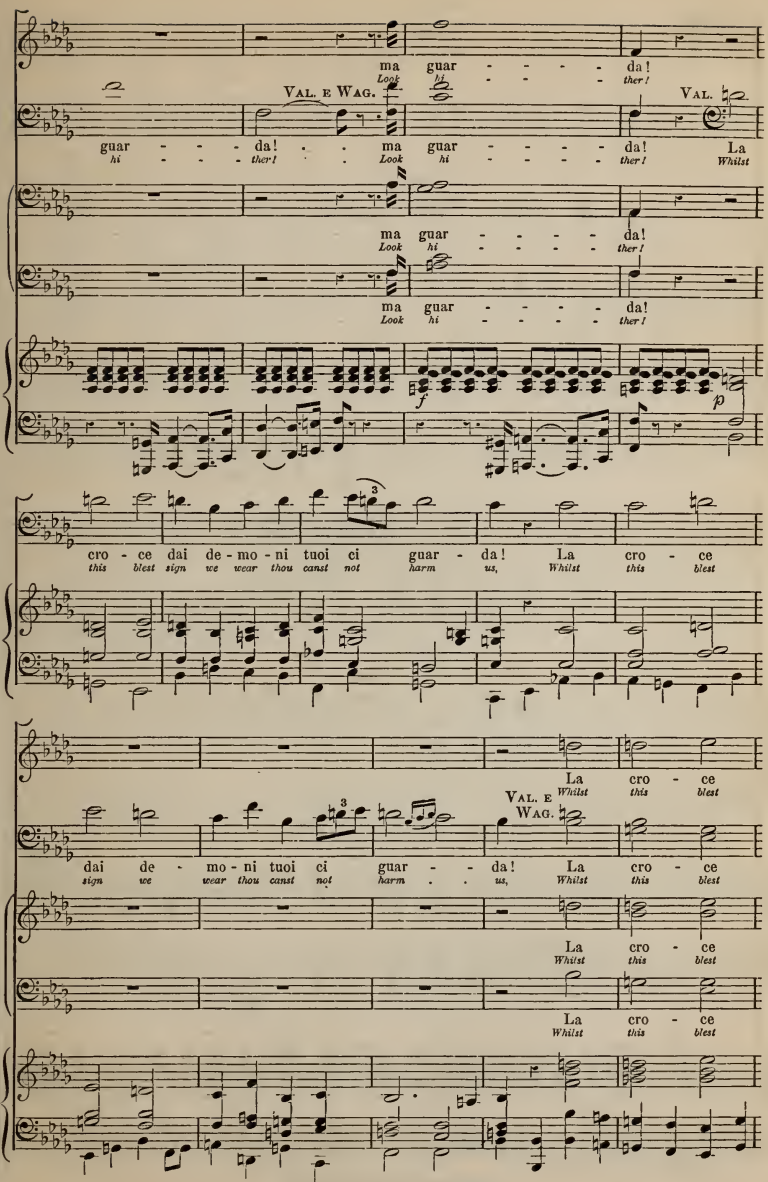

vo - i, si- gno - re! Un nom che noto è a me, uc- ci- der- vi po - trà.
care, my cap - tain! A sword that I know of is wait - ing for you.
dim.
Ai vo - stri a - mor!
I drink to you all!
cresc.
ah! che ve - le- no è il tuo vin, Vo-
Pah! what rub - bish - y wine! Let me
cres.
dim.
Allegretto.
- le - te, miei si - gno-ri, che mi-glior ve n'of - - fra.
see if I can-not find you bet - - ter!

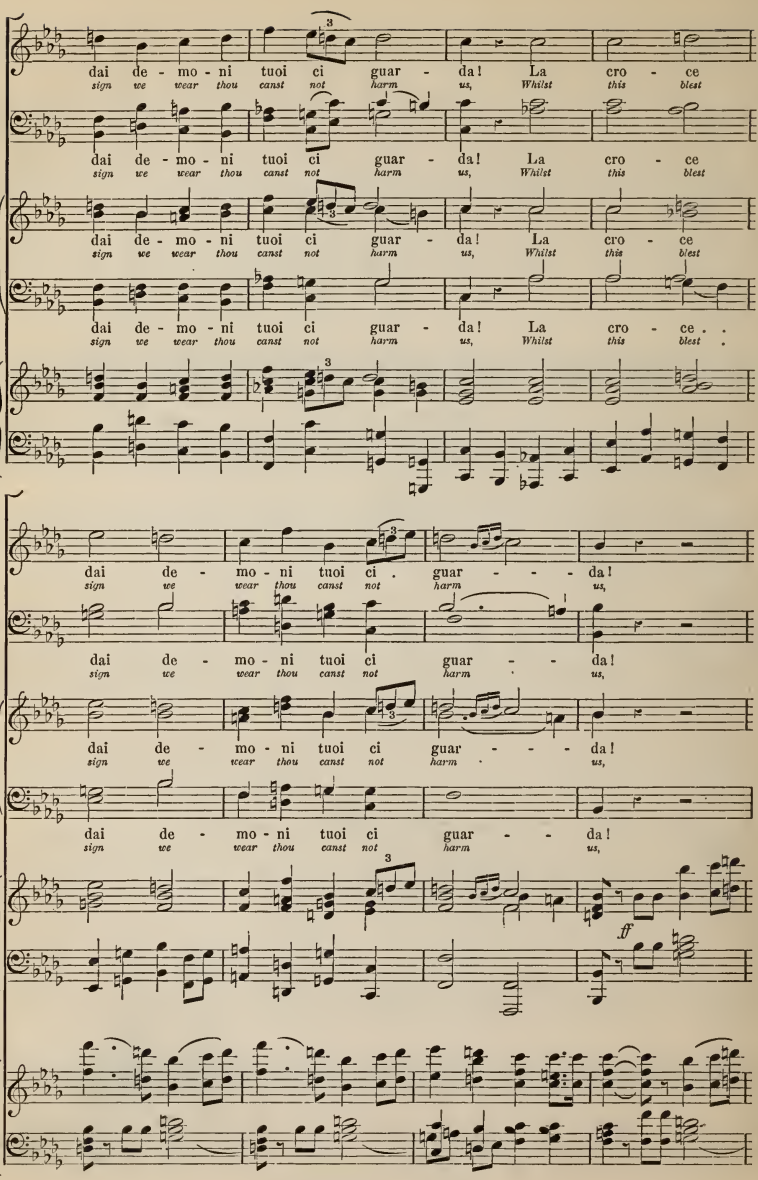

MEFISTOFELE.
O-là! Nu-me del vin ; da bere! .
What ho! Bac-chus up there, Some li - quor!
pp
pp
Ve-ni-te
Come, while you
quà! . . Cia - scun quel che più vuo - le ber po - trà, Il
can, And each one drink the wine he likes the best, While I pro-
f
f
f
VALENTIN.
brin - dì - si or or fac - ciamo an - co - ra a Mar-ghe - rì - ta! Or via!
- pose the health of the dear - est of all dears— Our Mar - gà - rì - ta! Enough!
f
ff

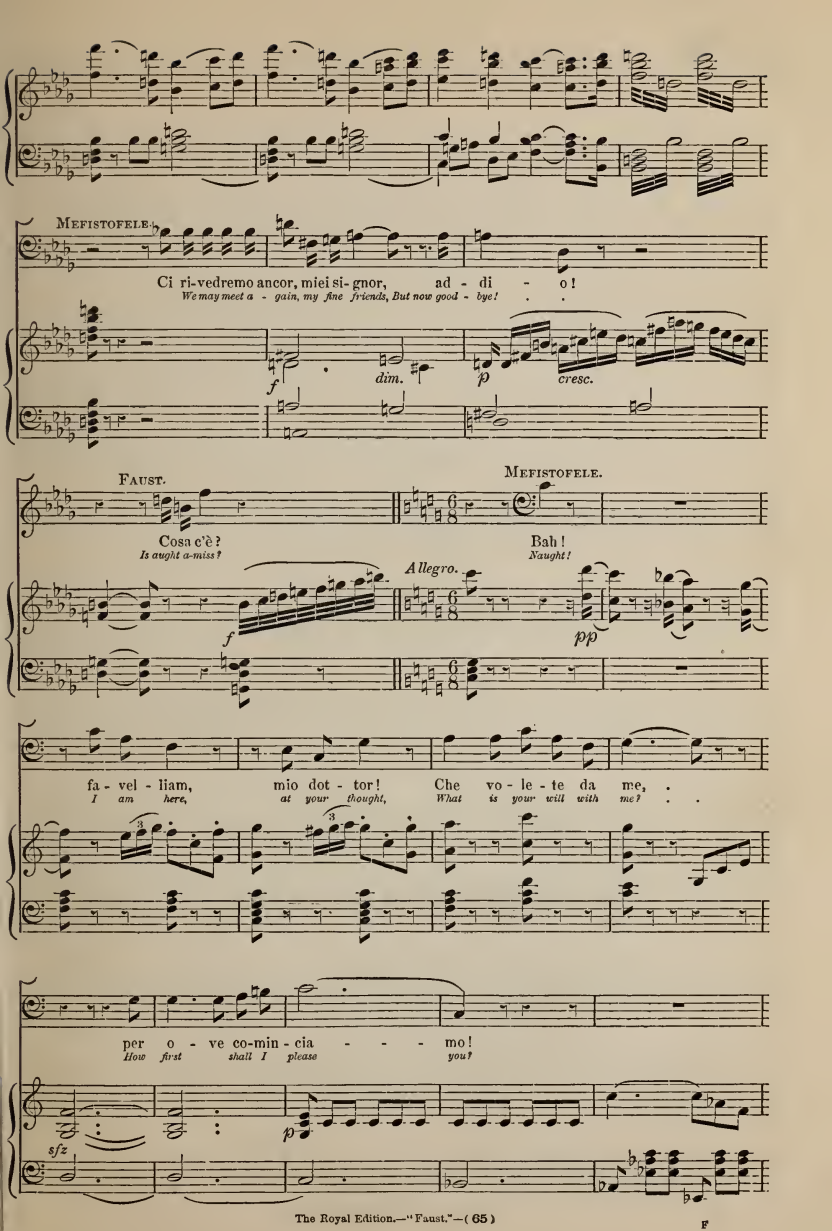

WAGNER.
CORO.
Se non ti fo tacer sul mo-men-to ch'io mo - ra! O - là! . . O -
Bri-dle thy tongue, or thou di-est by my hand! . . Come on! . Come
ff
MEFISTOFELE.
- là . . Per-chè tre-mar? . . . . non giova il mi-nac -
on! . . . So soon a-fraid, . Who so late-ly de -
VALENTIN.
3
- ciar. . . . La spa-da, o sor-pre-sa! Si frange in mia
- fied me! My sword!— O dis-grace!— In my hand is
Moderato maestoso.
ma - no.
pow'r - less!

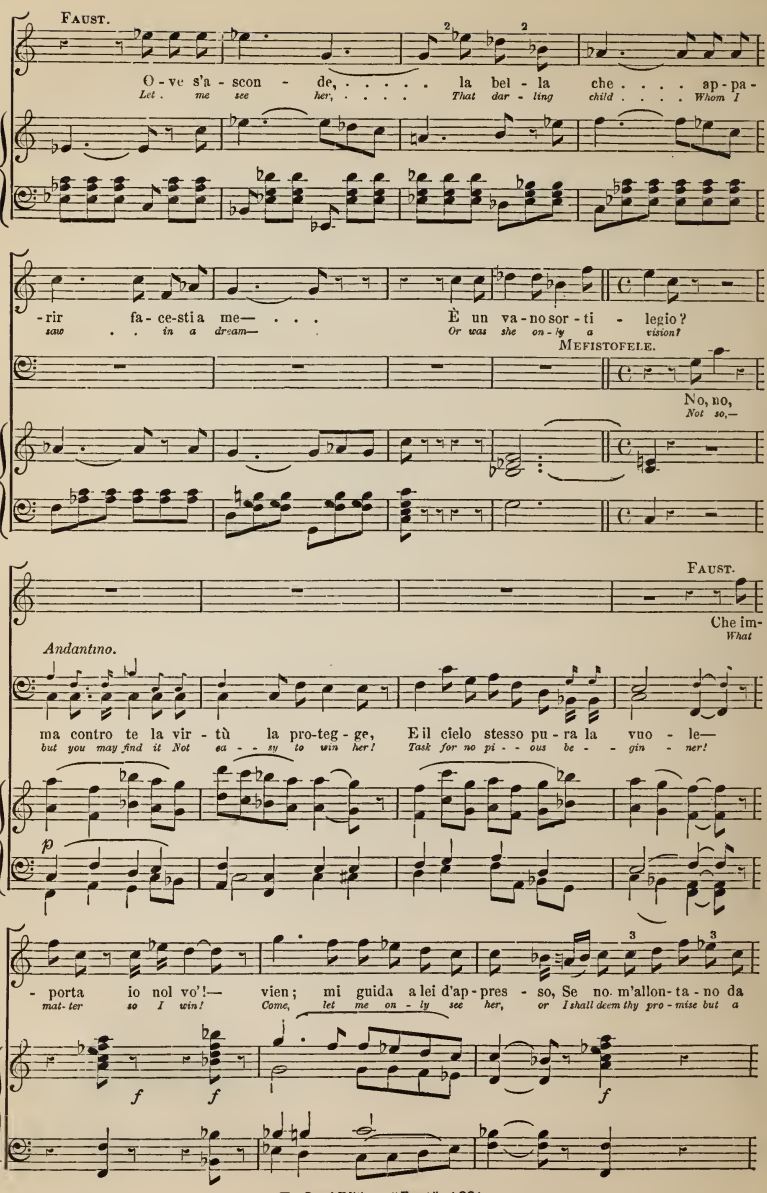

SIEBEL.
Allegro moderato e maestoso.
ff
S'hai tu po - ter di de-mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of
VALENTIN E WAGNER.
ff
S'hai tu po - ter di de-mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of
Tenori. ff
CORO S'hai tu po - ter di de-mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of
Bassi. ff
S'hai tu po - ter di de-mon ve - dia - mo, S'hai tu po -
'Gainst the pow'rs of E - vil our arms as - sail - ing, 'Gainst the pow'rs of
Allegro moderato e maestoso.
ff
ter di de-mon ve - dia - mo; Del-le te-ne-bre . . or lo spi-ri-to, . . Del-le
E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might . . must be un - a - vail - ing, Strongest
- ter di de-mon ve - dia - mo; Del-le te-ne-bre or lo spi-ri-to, . . Del-le
E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might must be un - a - vail - ing, Strongest
- ter di de-mon ve - dia - mo; Del-le te-ne-bre . . or lo spi-ri-to, . . Del-le
E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might . . must be un - a - vail - ing, Strongest
- ter di de-mon ve - dia - mo; Del-le te-ne-bre . . or lo spi-ri-to, . . Del-le
E - vil our arms as - sail - ing, Strongest earthly might . . must be un - a - vail - ing, Strongest

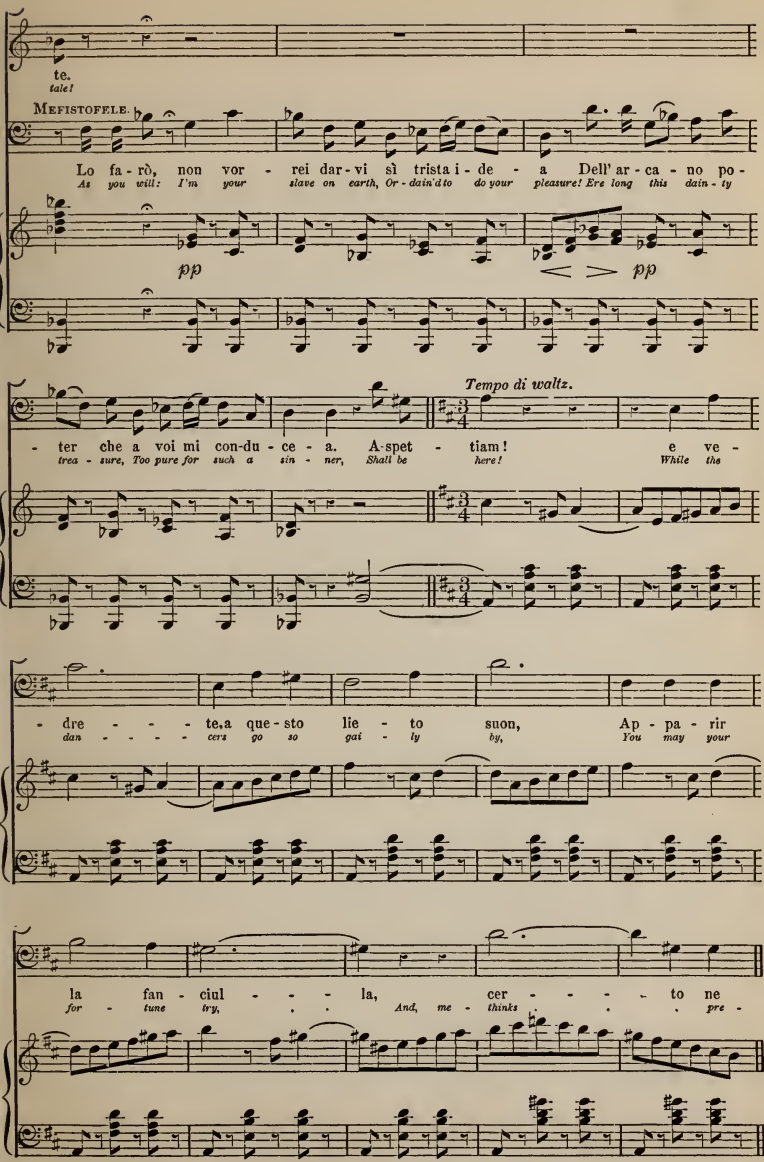

Un poco ritenuto
te - ne- bre or pre- ghiam lo spir - to!
eavth - ly might must be un - a - vail - ing!
VALENTIN.
te - ne- bre or pre- ghiam lo spir - to! Tu puoi la spa-da
earth - ly might must be un - a - vail - ing But know thou art
te - ne- bre or pre-ghiam lo spir - to!
earth - ly might must be un - a - vail - ing!
te - ne- bre or pre- ghiam lo spir - to!
earth - ly might must be un - a - vail - ing!
Un poco ritenuto.
p
Tu puoi la spa-da fran - ge - re—
But know . . . thou art pow'r - less to charm us,
WAGNER.
VALENTIN.
fran - ge - re,— Tu puoi la spa- da fran - ge - re, Ma
pow'r - less to charm us, But know . . . thou art pow'r - less to charm us, Look
Tu puoi la spa-da fran - ge - re,—
But know . . . thou art pow'r - less to charm us,
Tu puoi la spa-da fran - ge - re,—
But know . . . thou art pow'r - less to charm us,
cresc.

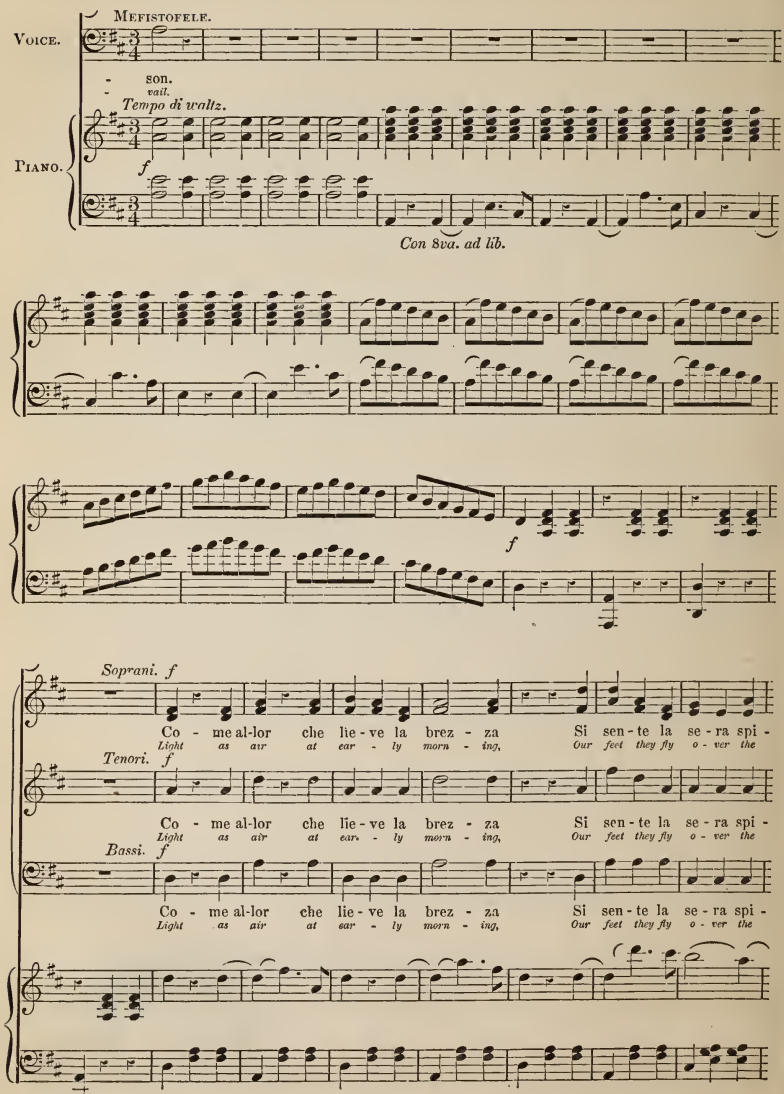

ma guar - - - - da!
Look hi - - - - ther!
VAL. E WAG.
VAL.
guar - - - da! . . ma guar - - - - da! La
hi - - - ther! Look hi - - - - ther! Whilst
ma guar - - - - da!
Look hi - - - - ther!
ma guar - - - - da!
Look hi - - - - ther!
f
p
cro - ce dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
this blest sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest
La cro - ce
Whilst this blest
VAL. E WAG.
dai de - mo - ni tuoi ci guar - - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm . . us, Whilst this blest
La cro - ce
Whilst this blest
La cro - ce
Whilst this blest

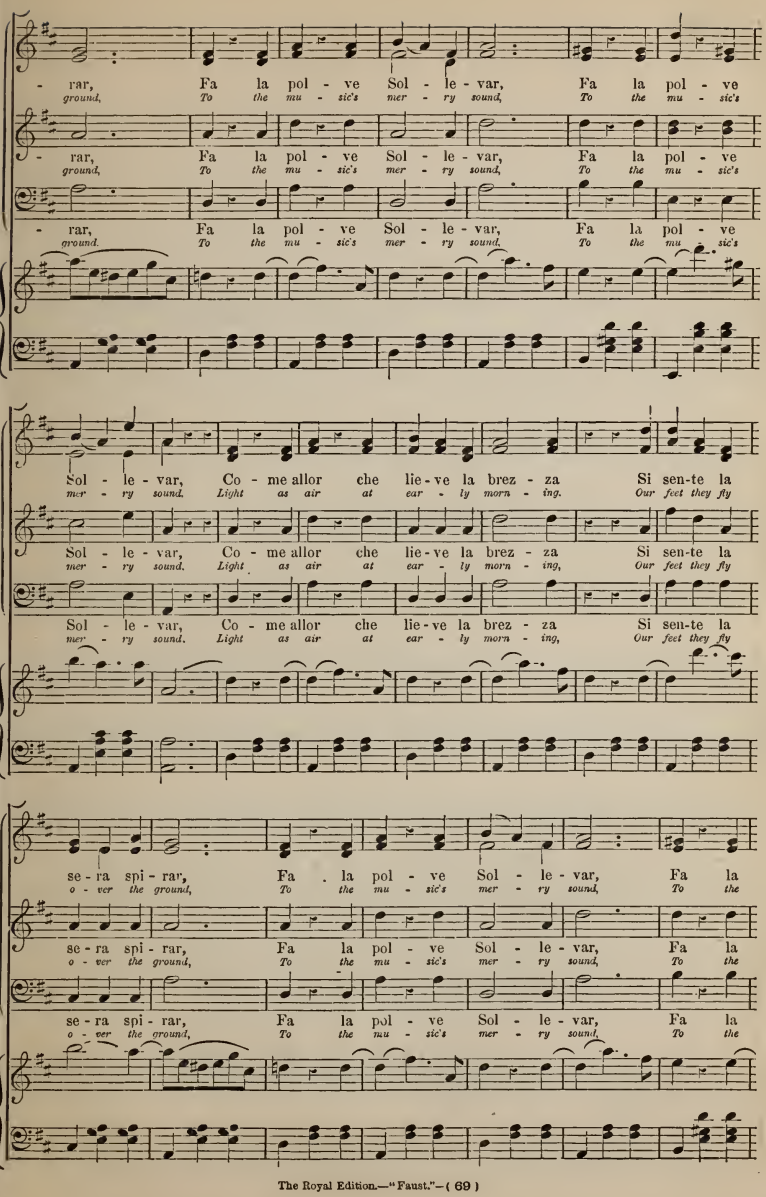

dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest
dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest
dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest
dai de - mo - ni tuoi ci guar - da! La cro - ce . .
sign we wear thou canst not harm us, Whilst this blest .
dai de - mo - ni tuoi ci . guar - - - da!
sign we wear thou canst not harm us,
dai de - mo - ni tuoi ci guar - - da!
sign we wear thou canst not harm us,
dai de - mo - ni tuoi ci guar - - - da!
sign we wear thou canst not harm us,
dai de - mo - ni tuoi ci guar - - da!
sign we wear thou canst not harm us,
ff

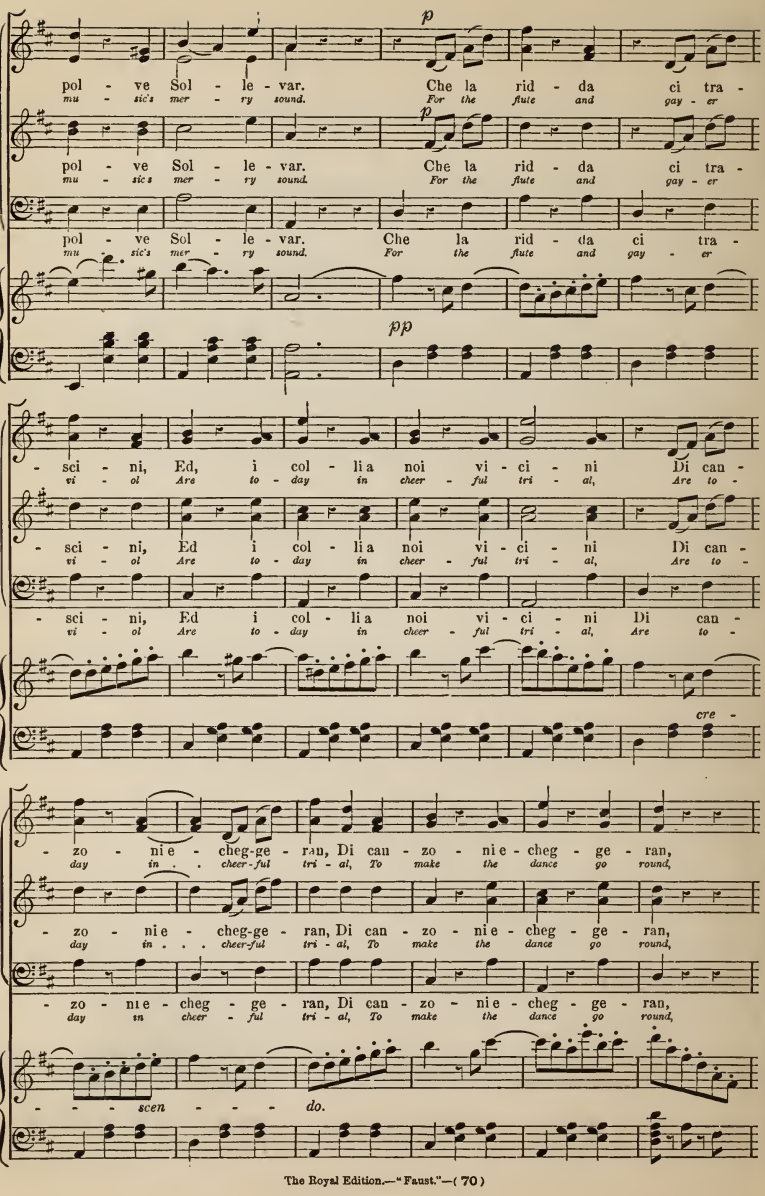

MEFISTOFELE.
Ci ri-vedremo ancor, miei si-gnor, ad - di - o!
We may meet a - gain, my fine friends, But now good - bye! . .
f
dim.
p
cresc.
FAUST.
MEFISTOFELE.
Cosa c'è?
Is aught a-miss?
Bah!
Naught!
Allegro.
f
pp
fa - vel - liam, mio dot - tor! Che vo - le - te da me, .
I am here, at your thought, What is your will with me? . .
per o - ve co-min - cia - - - mo!
How first shall I please you?
p
sfz

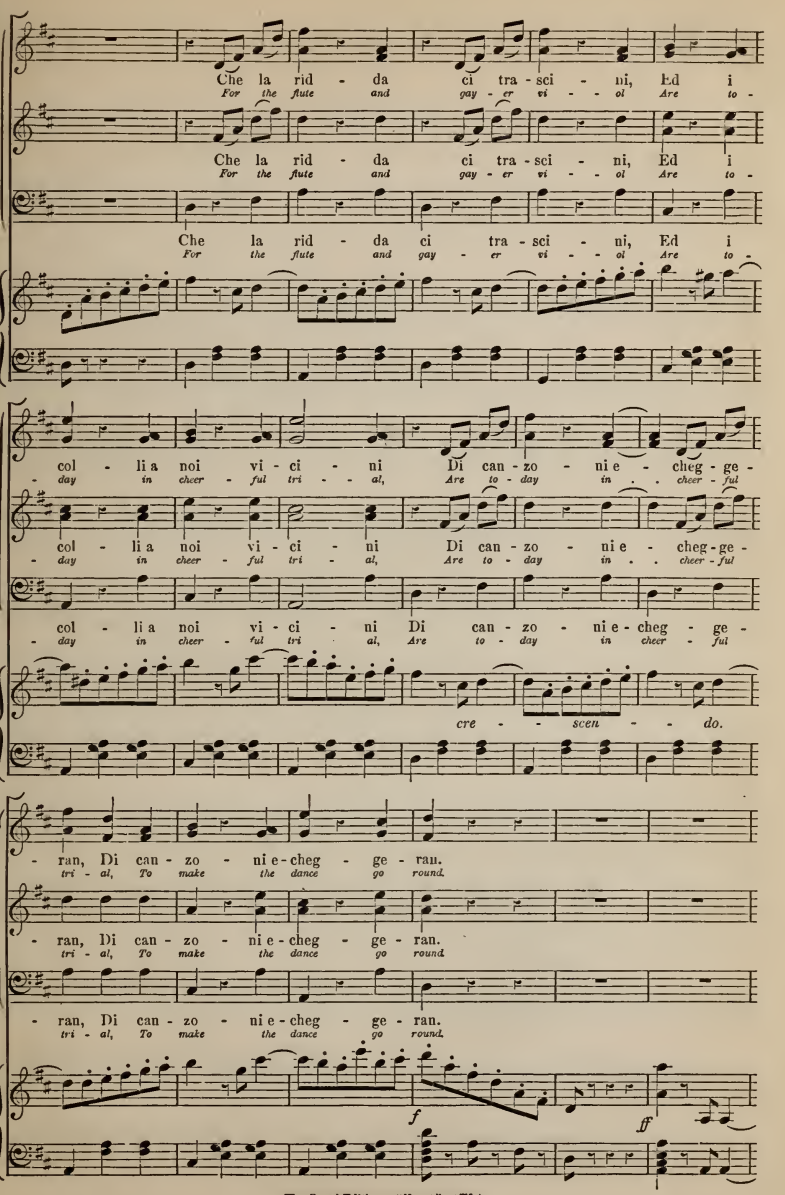

FAUST.
O - ve s'a - scon - de, la bel - la che . . . . ap - pa -
Let me see her, That dar - ling child . . . . Whom I
- rir fa - ce - sti a me— . . . È un va - no sor - ti - legio?
save . . in a dream— Or was she on - ly a vision?
MEFISTOFELE.
No, no,
Not so,—
FAUST.
Che im-
What
Andantino.
ma contro te la vir - tù la pro-teg - ge, E il cielo stesso pu - ra la vuo - le—
but you may find it Not ea - - sy to win her! Task for no pi - - ous be - - gin - ner!
p
- porta io nol vo'!— vien; mi guida a lei d'ap - pres - so, Se no m'allon - ta - no da
mat - ter so I win! Come, let me on - ly see her, or I shall deem thy pro - mise but a
f
f
f

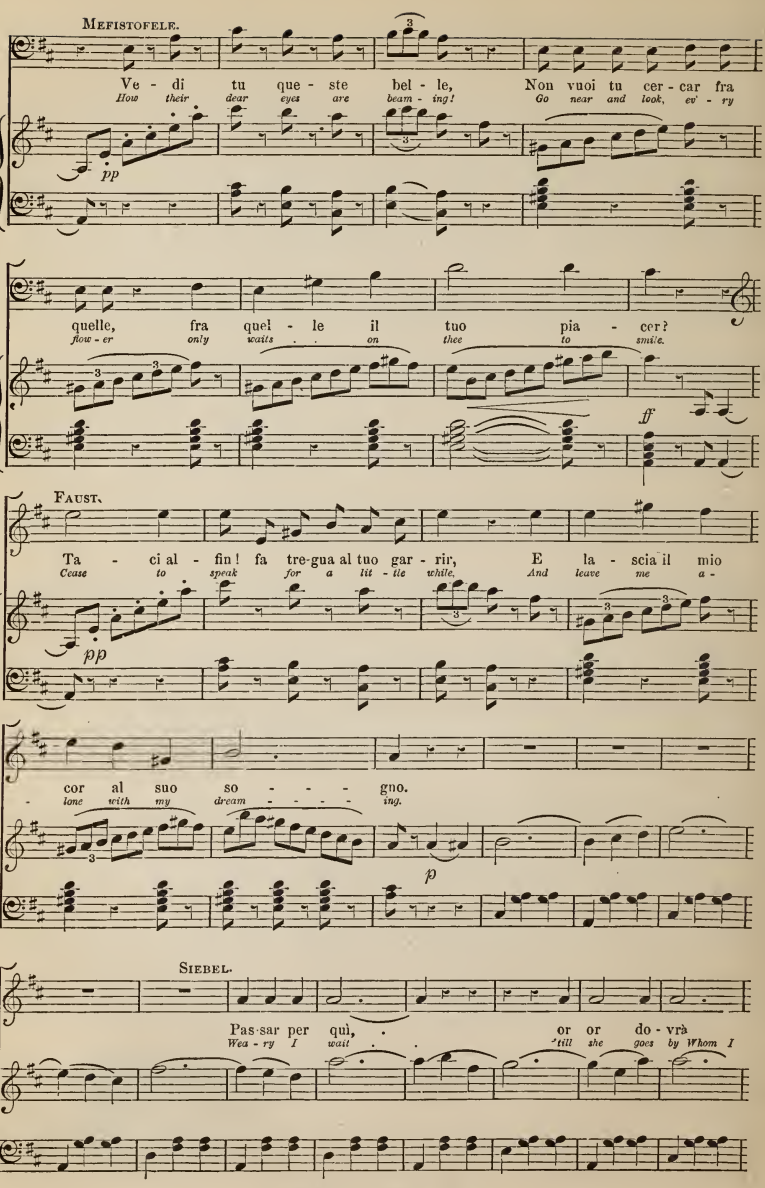

te.
tale!
MEFISTOFELE.
Lo fa - rò, non vor - rei dar - vi sì trista i - de - a Dell' ar - ca - no po -
As you will: I'm your slave on earth, Or - dain'd to do your pleasure! Ere long this dain - ty
pp
pp
Tempo di waltz.
- ter che a voi mi con-du - ce - a. A-spet - tiam! e ve -
trea - sure, Too pure for such a sin - ner, Shall be here! While the
- dre - - - - te, a que - sto lie - to suon, Ap - pa - rir
dan - - - - cers go so gai - ly by, You may your
la fan - ciul - - - - la, cer - - - - to ne
for - tune try, . . And, me - thinks . . . pre -

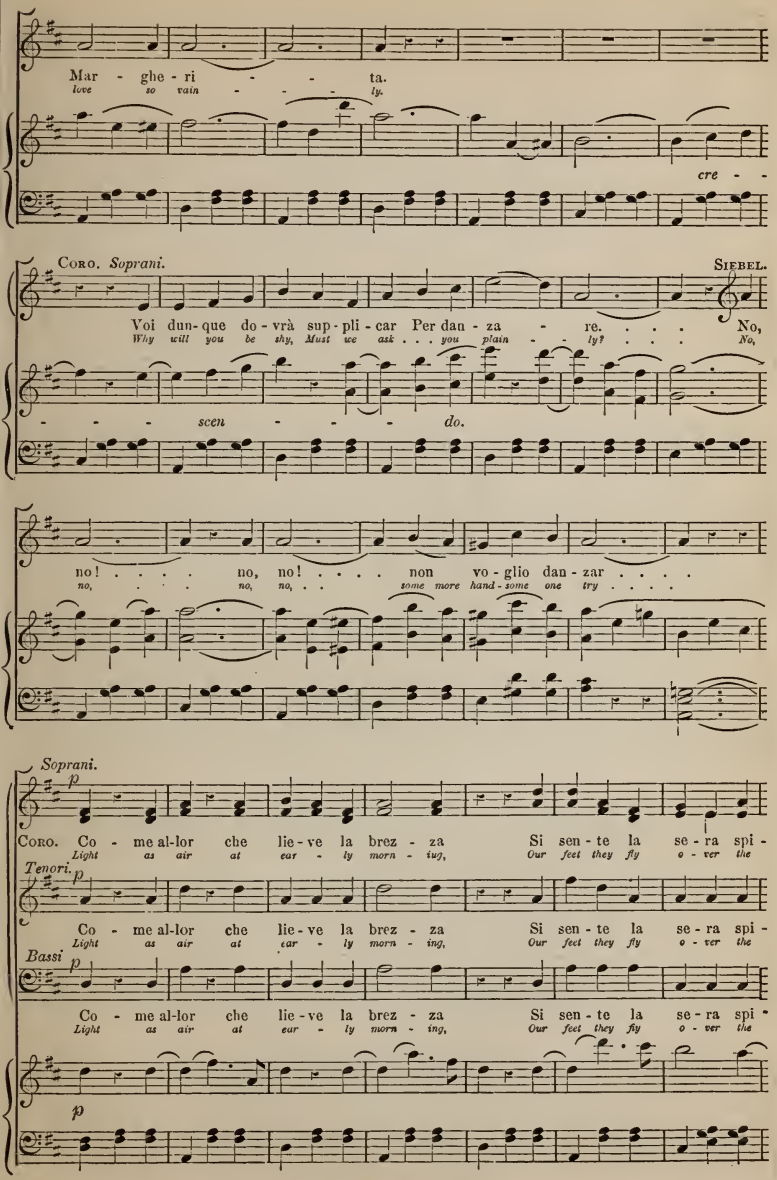

Mefistofele.
Voice.
- son.
- vail.
Tempo di waltz.
Piano.
f
Con 8va. ad lib.
f
Soprani. f
Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the
Tenori. f
Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the
Bassi. f
Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the

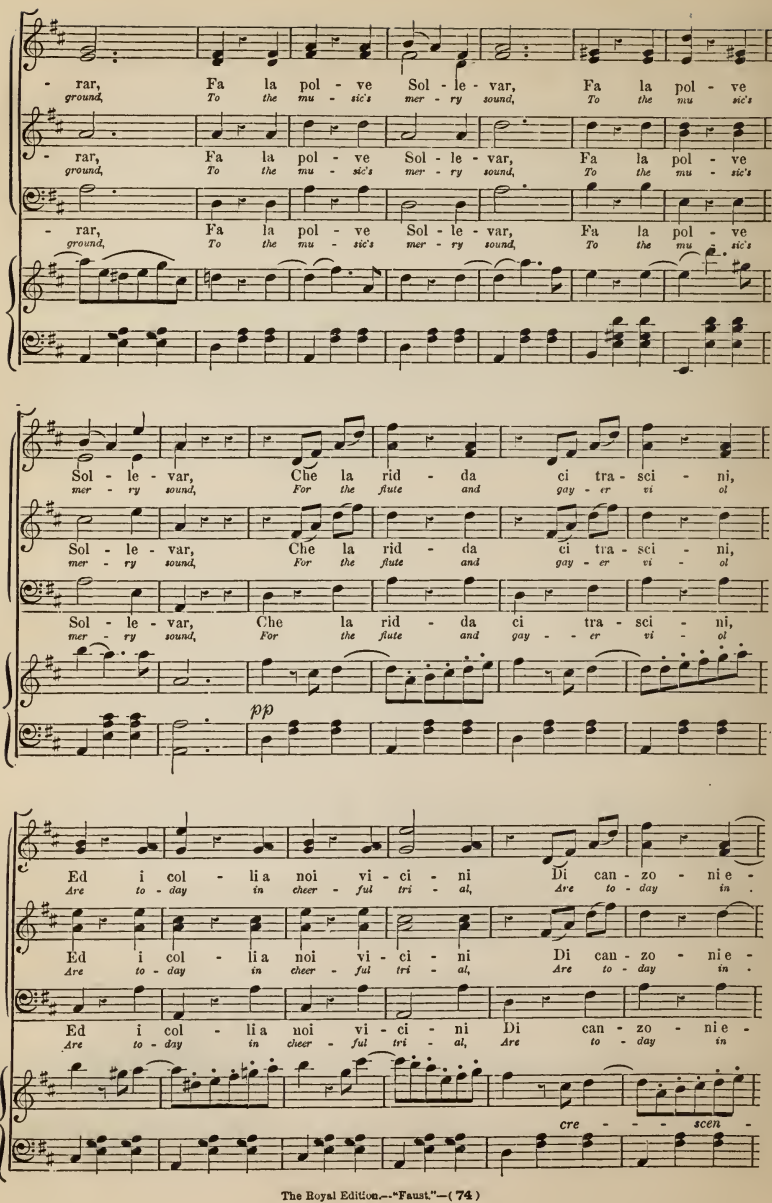

- rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's
- rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's
- rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
ground. To the mu - sic's mer - ry sound. To the mu - sic's
Sol - le - var, Co - me allor che lie - ve la brez - za Si sen-te la
mer - ry sound. Light as air at ear - ly morn - ing. Our feet they fly
Sol - le - var, Co - me allor che lie - ve la brez - za Si sen-te la
mer - ry sound. Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly
Sol - le - var, Co - me allor che lie - ve la brez - za Si sen-te la
mer - ry sound. Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly
se - ra spi - rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la
o - ver the ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the
se - ra spi - rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la
o - ver the ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the
se - ra spi - rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la
o - ver the ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the

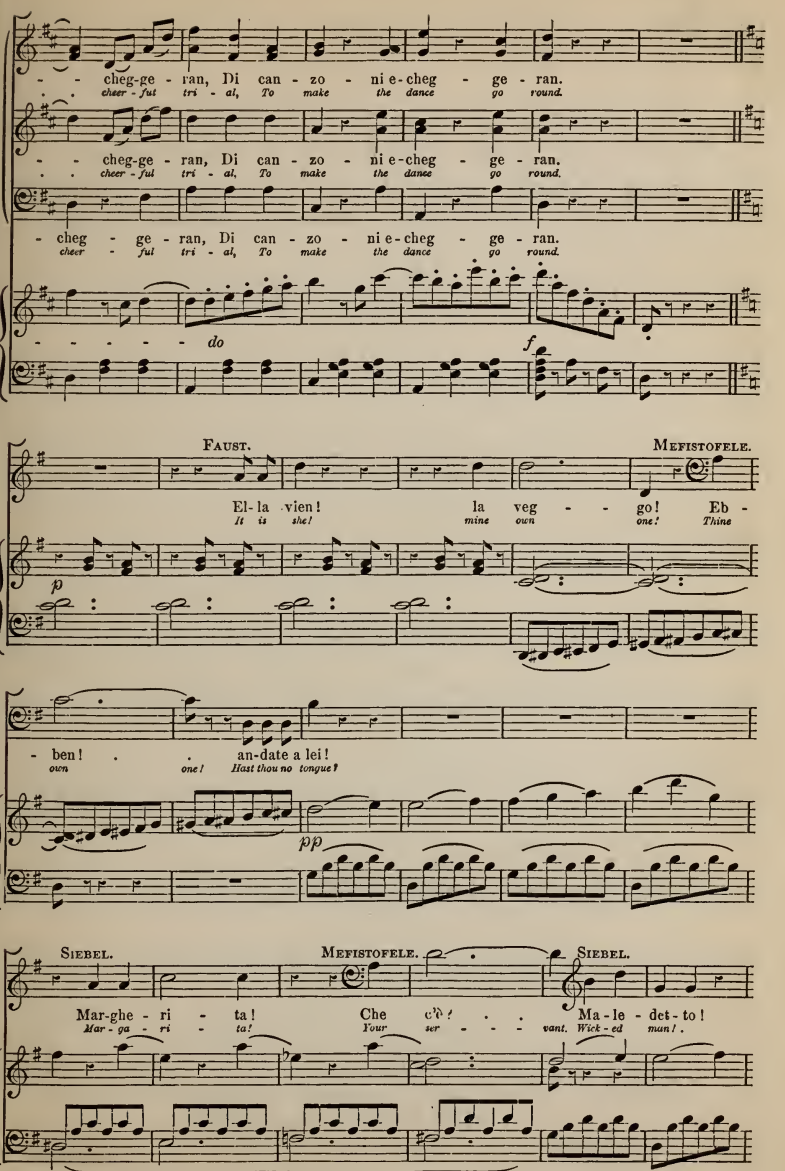

p
pol - ve Sol - le - var. Che la rid - da ci tra -
mu - sic's mer - ry sound. For the flute and gay - er
p
pol - ve Sol - le - var. Che la rid - da ci tra -
mu - sic's mer - ry sound. For the flute and gay - er
pol - ve Sol - le - var. Che la rid - da ci tra -
mu - sic's mer - ry sound. For the flute and gay - er
pp
- sci - ni, Ed i col - li a noi vi - ci - ni Di can -
vi - ol Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to -
- sci - ni, Ed i col - li a noi vi - ci - ni Di can -
vi - ol Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to -
- sci - ni, Ed i col - li a noi vi - ci - ni Di can -
vi - ol Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to -
cre -
- zo - ni e - cheg-ge - ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran,
day in . . cheer-ful tri - al, To make the dance go round,
- zo - ni e - cheg-ge - ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran,
day in . . . cheer-ful tri - al, To make the dance go round,
- zo - ni e - cheg - ge - ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran,
day in cheer - ful tri - al, To make the dance go round,
- - - scen - - - do.

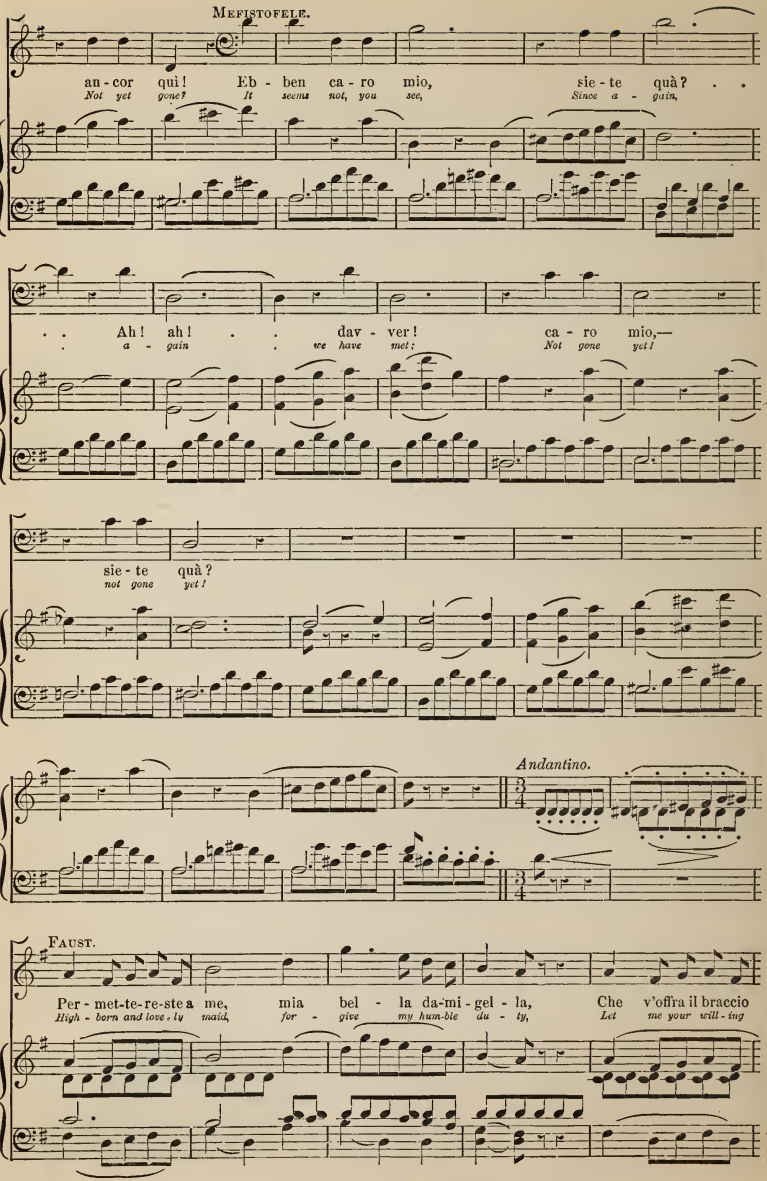

Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
For the flute and gay - er vi - ol Are to -
Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
For the flute and gay - er vi - ol Are to -
Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
For the flute and gay - er vi - ol Are to -
col - li a noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e - cheg - ge -
day in cheer - ful tri - al, Are to - day in . . cheer - ful
col - li a noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e - cheg - ge -
day in cheer - ful tri - al, Are to - day in . . cheer - ful
col - li a noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e - cheg - ge -
day in cheer - ful tri - al, Are to - day in cheer - ful
cre - scen - do.
- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran.
tri - al, To make the dance go round.
- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran.
tri - al, To make the dance go round.
- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran.
tri - al, To make the dance go round.
f
ff

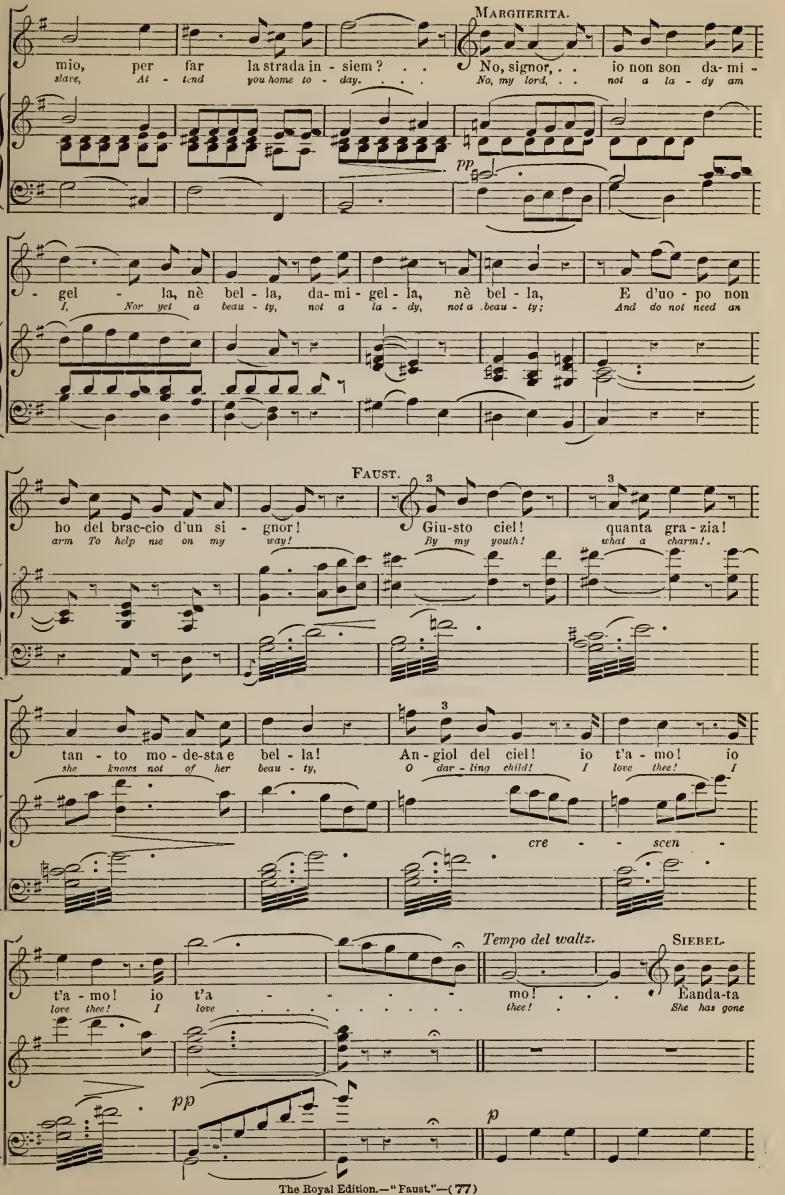

MEFISTOFELE.
Ve - di tu que - ste bel - le, Non vuoi tu cer - car fra
How their dear eyes are beam - ing! Go near and look, ev' - ry
pp
quelle, fra quel - le il tuo pia - cer?
flow - er only waits . . on thee to smile.
ff
FAUST.
Ta - ci al - fin! fa tre-gua al tuo gar - rir, E la - scia il mio
Cease to speak for a lit - tle while. And leave me a -
pp
cor al suo so - - - - gno.
lone with my dream - - - - ing.
p
SIEBEL.
Pas-sar per qui, or or do - vrà
Wea - ry I wait . . 'till she goes by Whom I

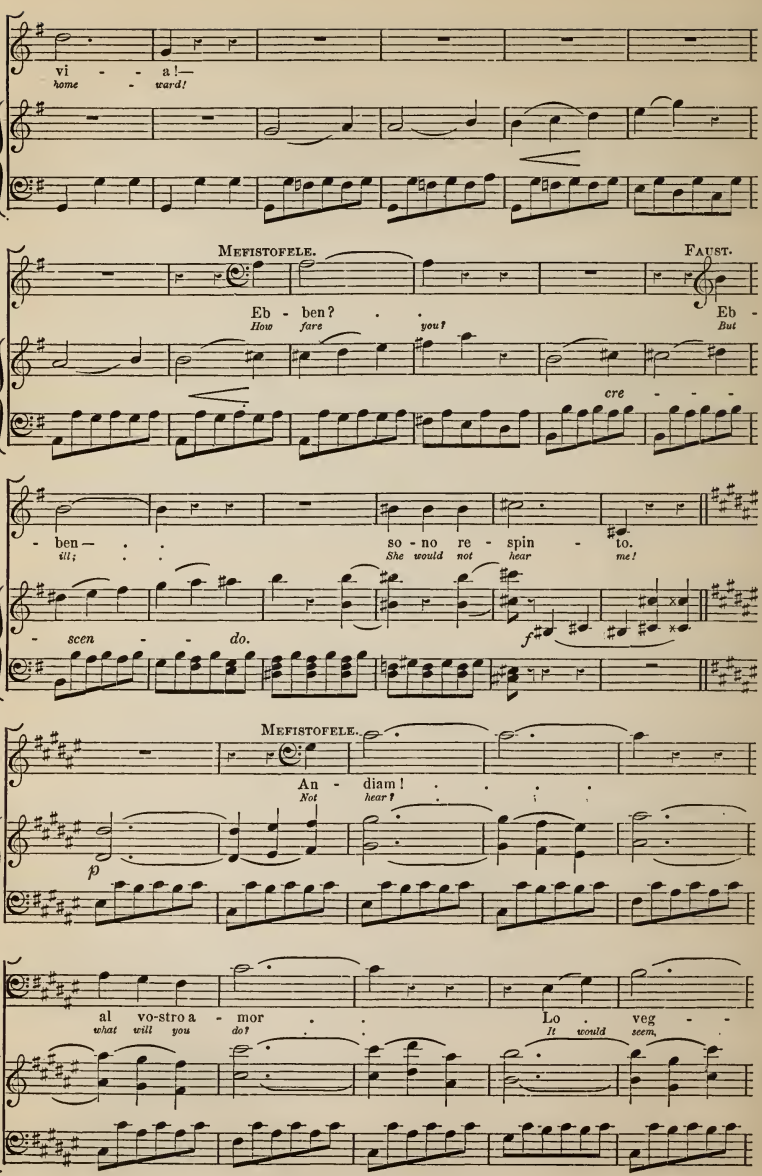

Mar - ghe - ri - - - ta.
love so vain - - - - ly.
cre - -
Coro. Soprani.
Siebel.
Voi dun- que do- vrà sup- pli - car Per dan - za - re. . . . No,
Why will you be shy, Must we ask . . . you plain - - ly? . . . No,
- - - - scen - - - - do.
no! . . . . no, no! . . . . non vo - glio dan - zar . . . .
no, . . . no, no, . . some more hand - some one try . . . .
Soprani.
p
Coro. Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the
Tenori.
p
Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the
Bassi
p
Co - me al-lor che lie - ve la brez - za Si sen - te la se - ra spi -
Light as air at ear - ly morn - ing, Our feet they fly o - ver the
p

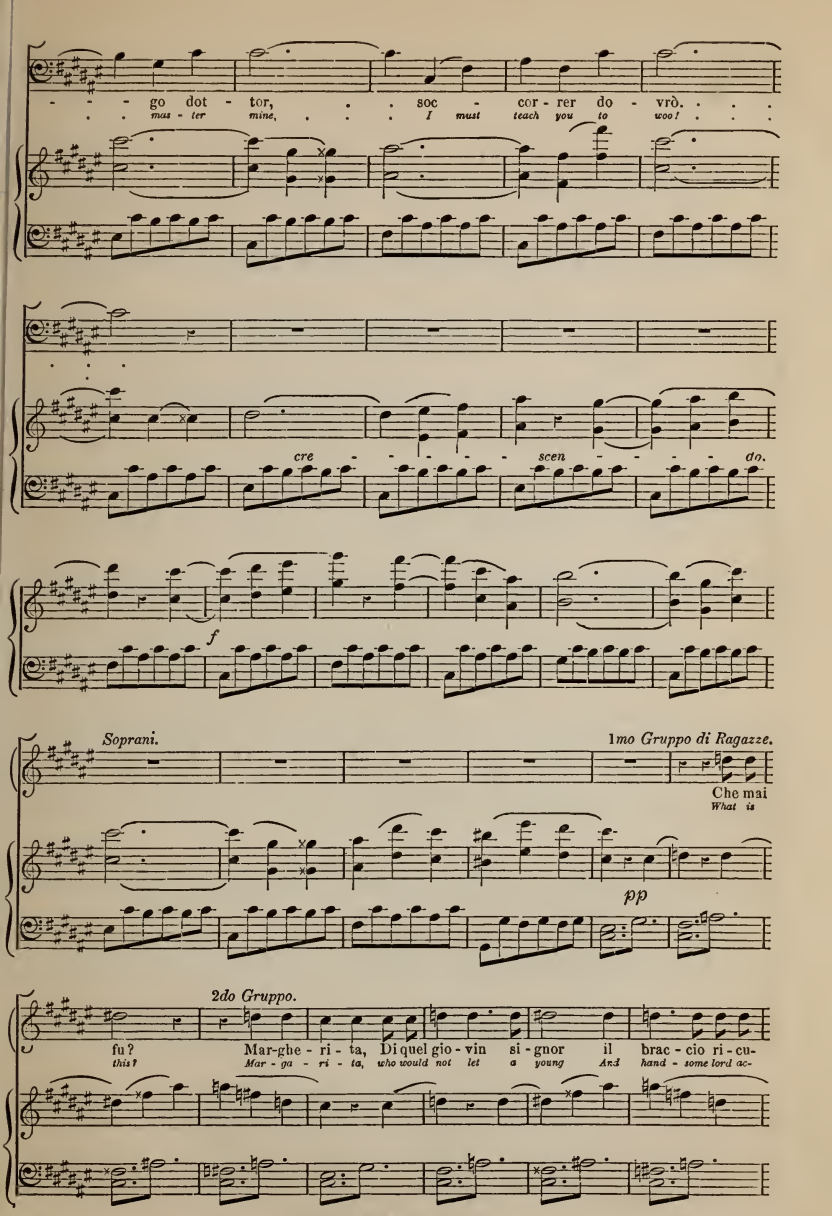

- rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's
- rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's
- rar, Fa la pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve
ground, To the mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's
Sol - le - var, Che la rid - da ci tra - sci - ni,
mer - ry sound, For the flute and gay - er vi ol
Sol - le - var, Che la rid - da ci tra - sci - ni,
mer - ry sound, For the flute and gay - er vi - ol
Sol - le - var, Che la rid - da ci tra - sci - ni,
mer - ry sound, For the flute and gay - - er vi - ol
pp
Ed i col - lia noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e -
Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to - day in
Ed i col - lia noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e -
Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to - day in
Ed i col - lia noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e -
Are to - day in cheer - ful tri - al, Are to - day in
cre - - - scen -

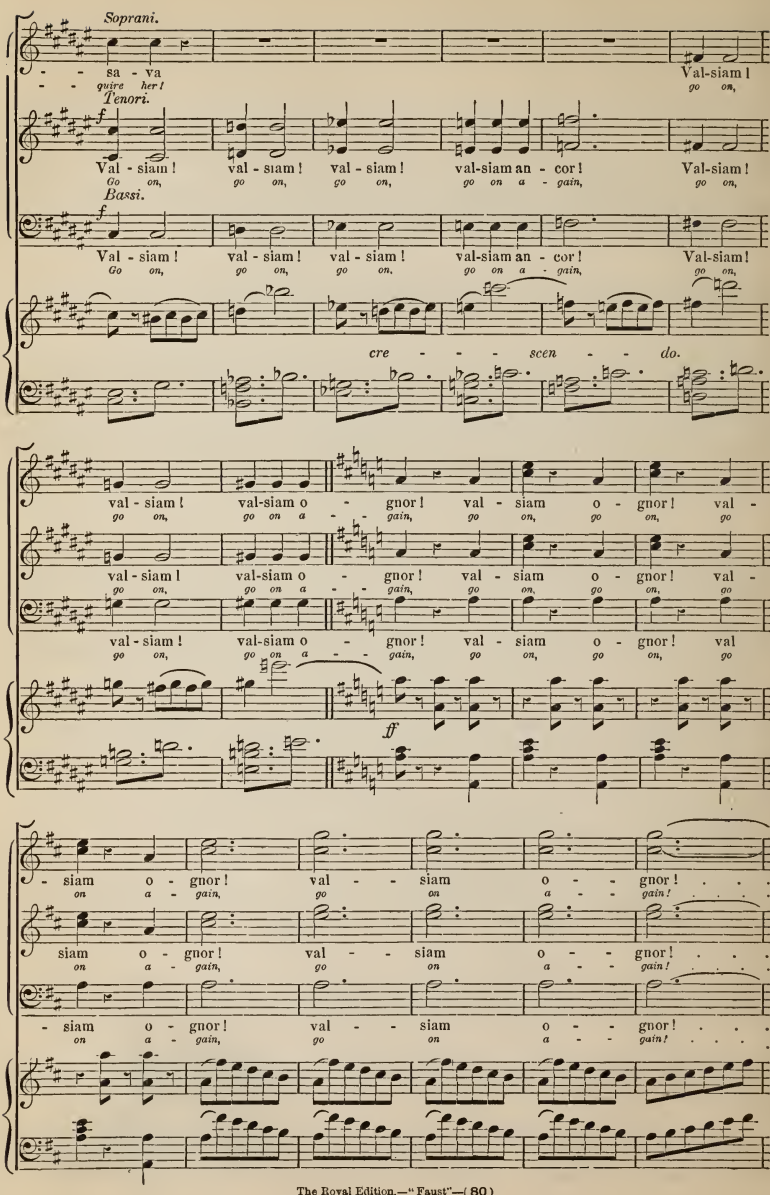

- - cheg-ge - ran, Di can - zo - ni e-cheg - ge - ran.
cheer - ful tri - al, To make the dance go round.
- - cheg-ge - ran, Di can - zo - ni e-cheg - ge - ran.
cheer - ful tri - al, To make the dance go round.
- cheg - ge - ran, Di can - zo - ni e-cheg - ge - ran.
cheer - ful tri - al, To make the dance go round.
- - - - - - do
f
FAUST.
MEFISTOFELE.
El- la vien! la veg - - go! Eb -
It is she! mine own one! Thine
p
- ben! . . an-date a lei!
own one! Hast thou no tongue?
pp
SIEBEL.
MEFISTOFELE.
SIEBEL.
Mar-ghe - ri - ta! Che c'è? . . Ma - le - det - to!
Mar - ga - ri - ta! Your ser - - - vant. Wick - ed man!

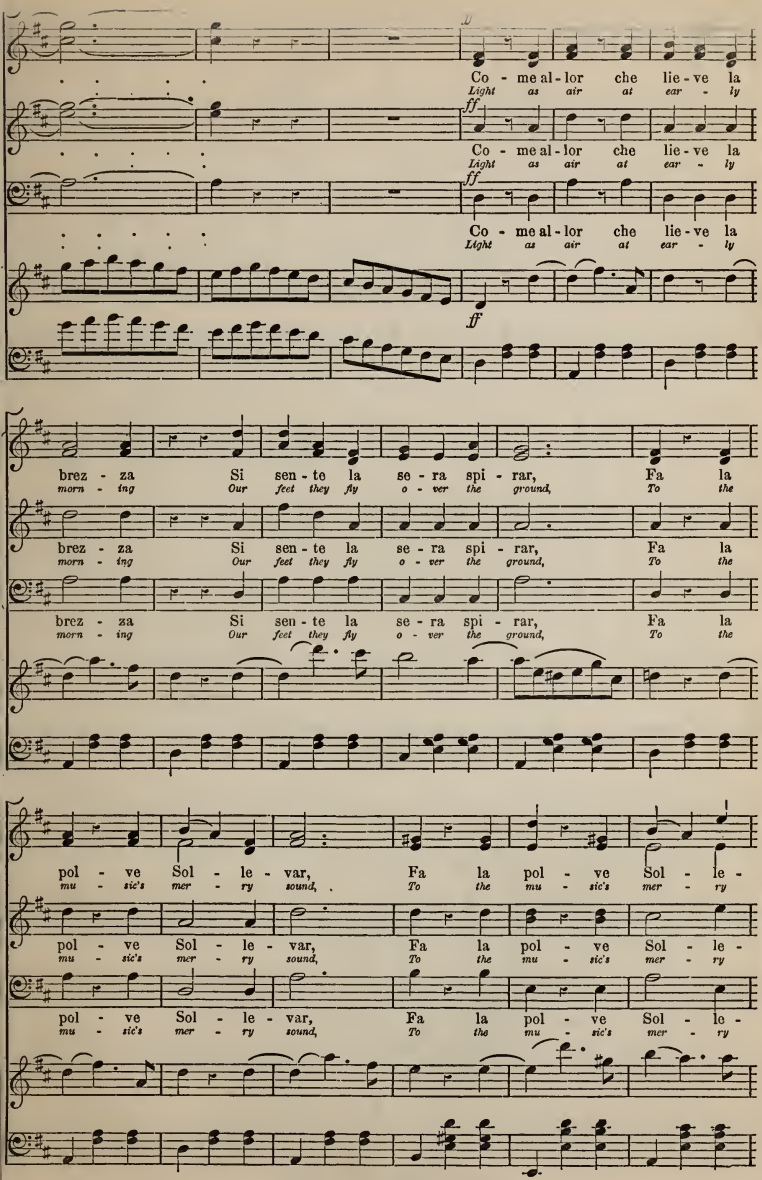

MEFISTOFELE.
an - cor qui! Eb - ben ca - ro mio, sie - te quà? . .
Not yet gone? It seems not, you see, Since a - gain,
. . Ah! ah! . . dav - ver! ca - ro mio,—
. a - gain . we have met; Not gone yet!
sie - te quà?
not gone yet!
Andantino.
FAUST.
Per - met-te-re-ste a me, mia bel - la da-mi - gel - la, Che v'offra il braccio
High - born and love - ly maid, for - give my hum-ble du - ty, Let me your will - ing

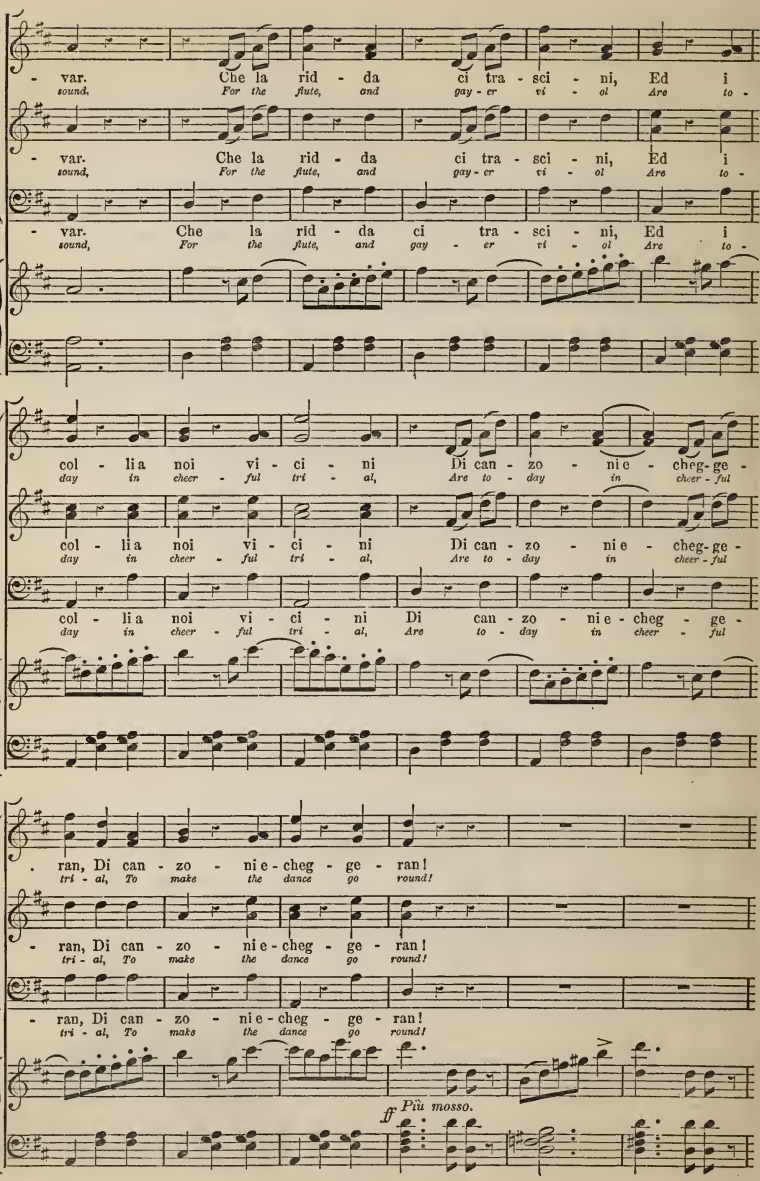

MARGHERITA.
mio, per far la strada in - siem? . . .
slave, At - tend you home to - day. . . .
No, signor, . . io non son da- mi -
No, my lord, . . not a la - dy am
pp
- gel - la, nè bel - la, da- mi - gel - la, nè bel - la,
I, Nor yet a beau - ty, not a la - dy, not a beau - ty;
E d'uo - po non
And do not need an
FAUST.
ho del brac-cio d'un si - gnor!
arm To help me on my way!
Giu-sto ciel! quanta gra - zia!
By my youth! what a charm!.
tan - to mo - de-sta e bel - la!
she knows not of her beau - ty,
An-giol del ciel! io t'a - mo! io
O dar - ling child! I love thee! I
cre - - scen -
Tempo del waltz.
SIEBEL.
t'a - mo! io t'a - - - - - mo! . . .
love thee! I love . . . . . thee!
Eanda-ta
She has gone
pp
p

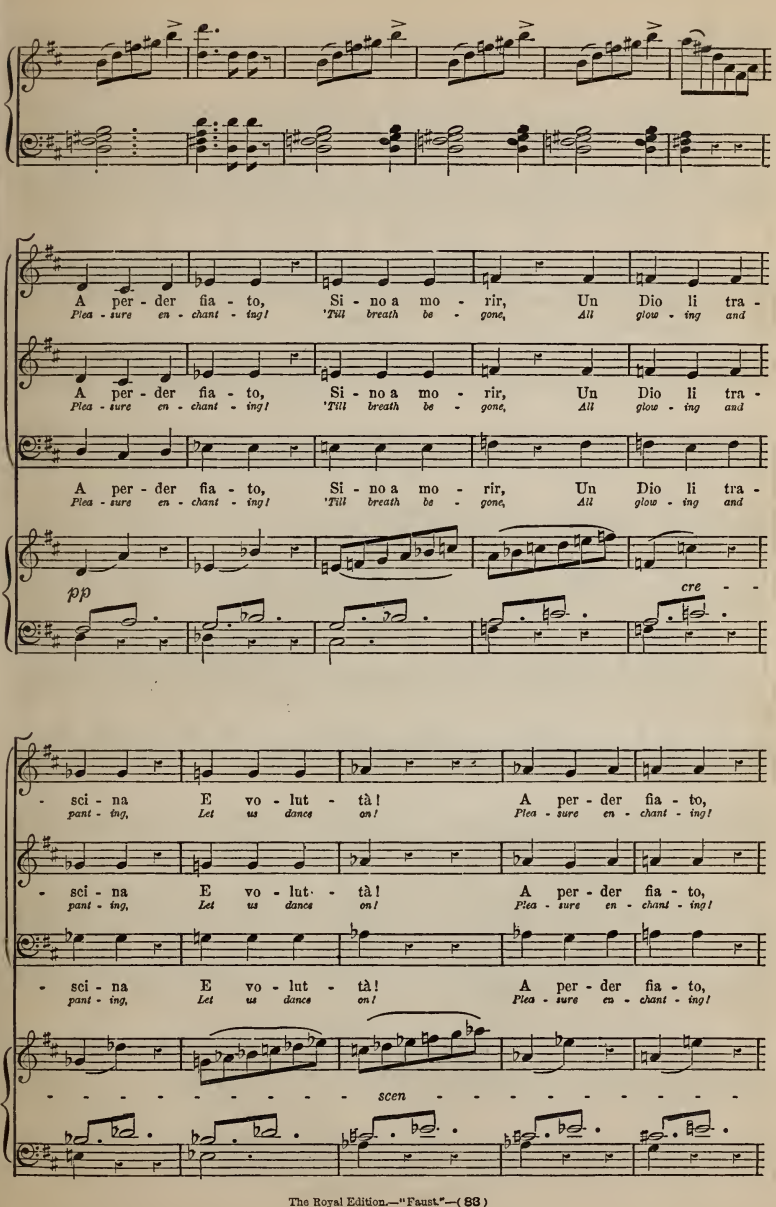

vi - - a!—
home - ward!
MEFISTOFELE.
FAUST.
Eb - ben? . .
How fare you?
Eb -
But
cre - - -
- ben— . .
till;
so - no re - spin - to.
She would not hear me!
- scen - - do.
MEFISTOFELE.
An - diam! . . . .
Not hear?
p
al vo-stro a - mor . .
what will you do?
Lo . veg - -
It would seem,

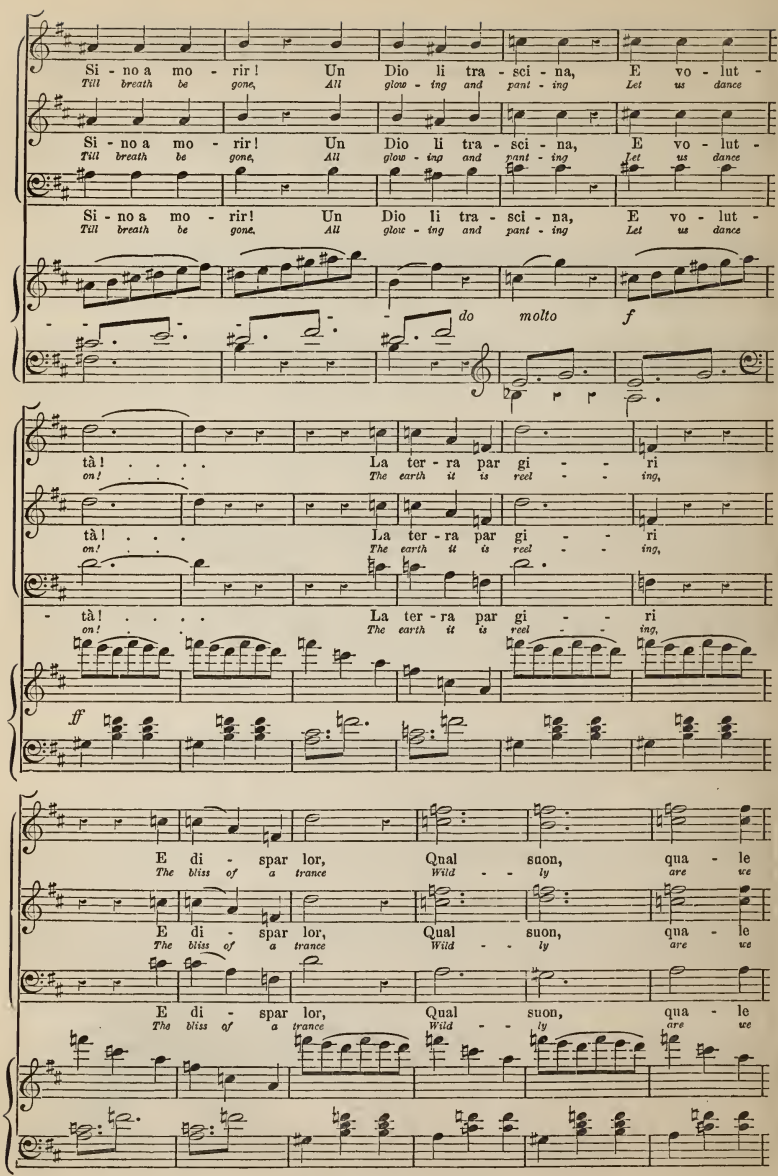

go dot - tor, soc - cor - rer do - vrò.
mas - ter mine, I must teach you to woo!
cre - - - - - scen - - - - do.
f
Soprani.
1mo Gruppo di Ragazze.
Che mai
What is
pp
2do Gruppo.
fu?
this?
Mar-ghe - ri - ta, Di quel gio - vin si - gnor il brac - cio ri - cu-
Mar - ga - ri - ta, who would not let a young And hand - some lord ac-

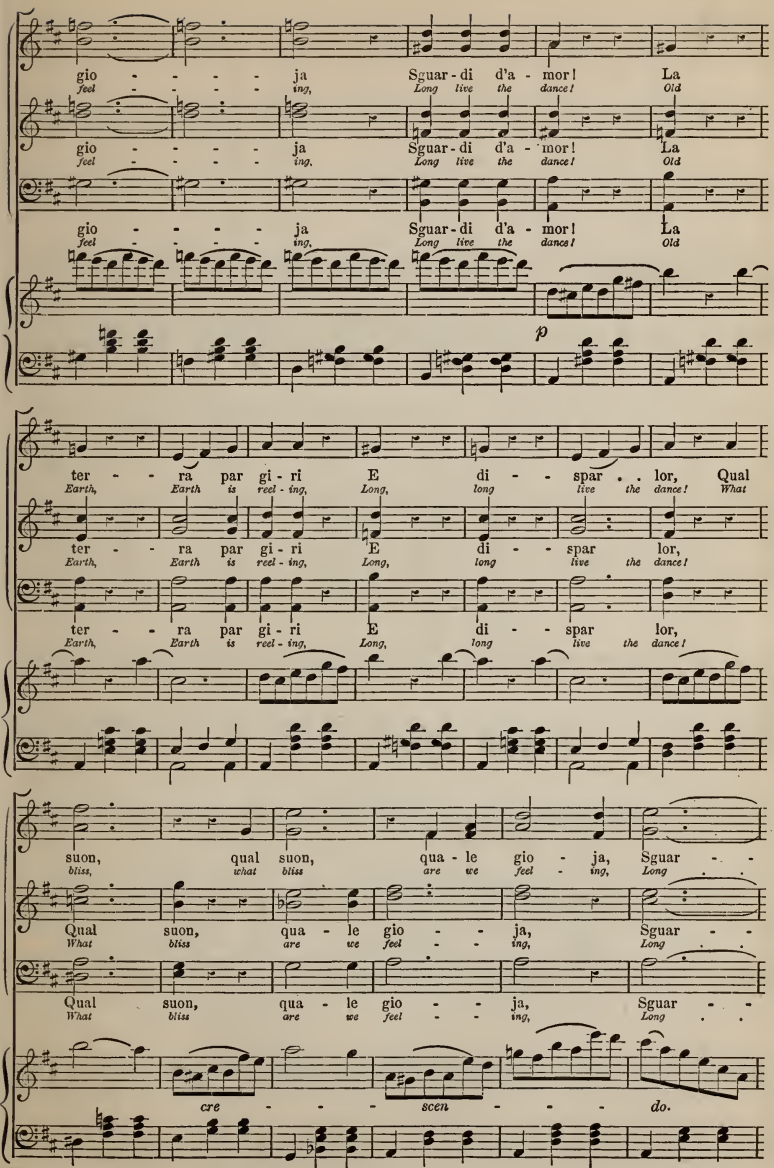

Soprani.
- - sa - va
quire her!
Val-siam!
go on,
Tenori.
f
Val - siam! val - siam! val - siam! val-siam an - cor! Val-siam!
Go on, go on, go on, go on a - gain, go on,
Bassi.
f
Val - siam! val - siam! val - siam! val-siam an - cor! Val-siam!
Go on, go on, go on, go on a - gain, go on,
cre - - - scen - - do.
val - siam! val-siam o - gnor! val - siam o - gnor! val -
go on, go on a - gain, go on, go on, go
val - siam! val-siam o - gnor! val - siam o - gnor! val -
go on, go on a - gain, go on, go on, go
val - siam! val-siam o - gnor! val - siam o - gnor! val
go on, go on a - gain, go on, go on, go
ff
- siam o - gnor! val - - siam o - - gnor!
on a - gain, go on a - gain!
siam o - gnor! val - - siam o - - gnor!
on a - gain, go on a - gain!
- siam o - gnor! val - - siam o - - gnor!
on a - gain, go on a - gain!

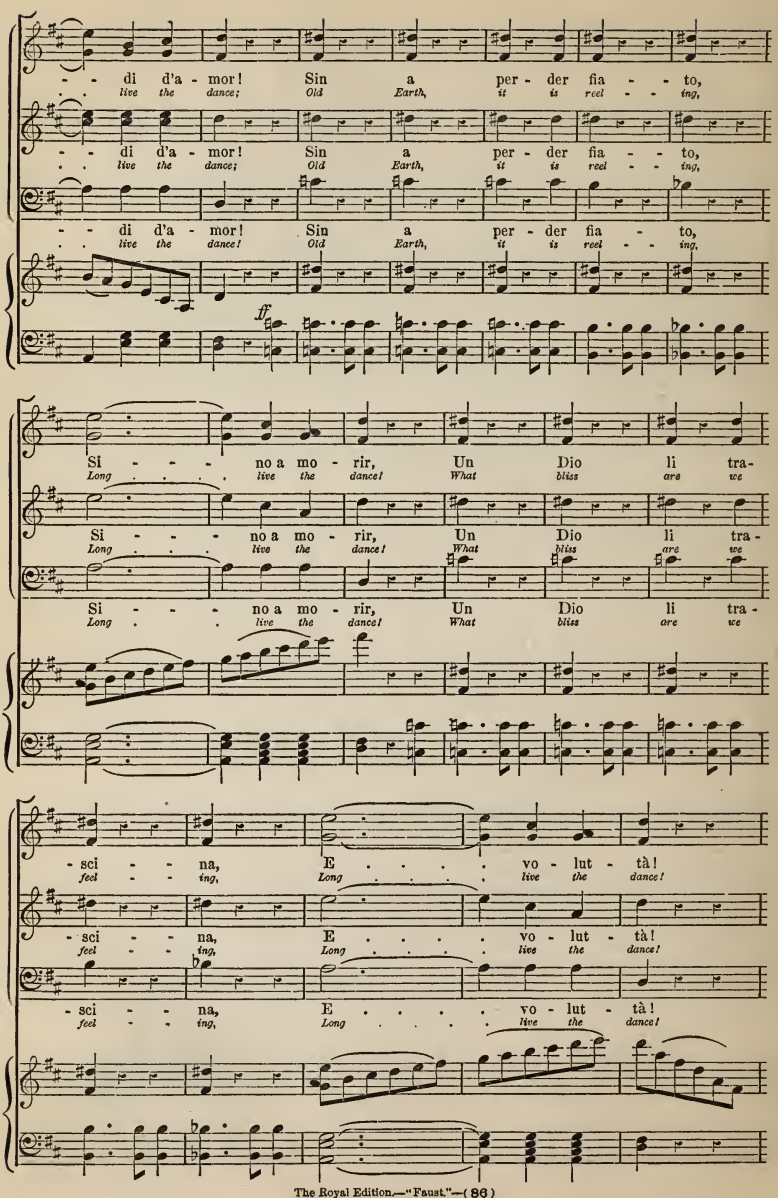

Co - me al - lor che lie - ve la
Light as air at ear - ly
ff
Co - me al - lor che lie - ve la
Light as air at ear - ly
ff
Co - me al - lor che lie - ve la
Light as air at ear - ly
ff
brez - za Si sen - te la se - ra spi - rar, Fa la
morn - ing Our feet they fly o - ver the ground, To the
brez - za Si sen - te la se - ra spi - rar, Fa la
morn - ing Our feet they fly o - ver the ground, To the
brez - za Si sen - te la se - ra spi - rar, Fa la
morn - ing Our feet they fly o - ver the ground, To the
pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve Sol - le -
mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's mer - ry
pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve Sol - le -
mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's mer - ry
pol - ve Sol - le - var, Fa la pol - ve Sol - le -
mu - sic's mer - ry sound, To the mu - sic's mer - ry

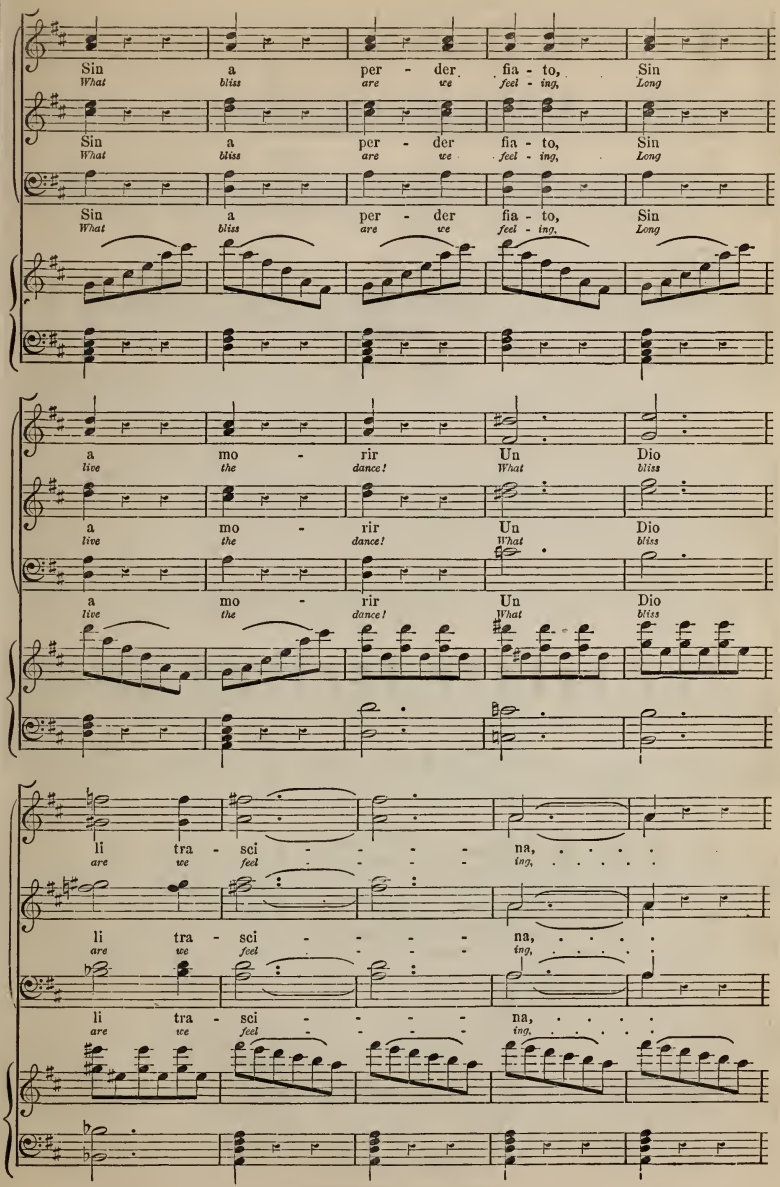

- var. Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
sound, For the flute, and gay - er vi - ol Are to -
- var. Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
sound, For the flute, and gay - er vi - ol Are to -
- var. Che la rid - da ci tra - sci - ni, Ed i
sound, For the flute, and gay - er vi - ol Are to -
col - li a noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e - cheg - ge -
day in cheer - ful tri - al, Are to - day in cheer - ful
col - li a noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e - cheg - ge -
day in cheer - ful tri - al, Are to - day in
col - li a noi vi - ci - ni Di can - zo - ni e - cheg - ge -
day in cheer - ful tri - al, Are to - day in cheer - ful
. ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran!
tri - al, To make the dance go round!
- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran!
tri - al, To make the dance go round!
- ran, Di can - zo - ni e - cheg - ge - ran!
tri - al, To make the dance go round!
ff Più mosso.

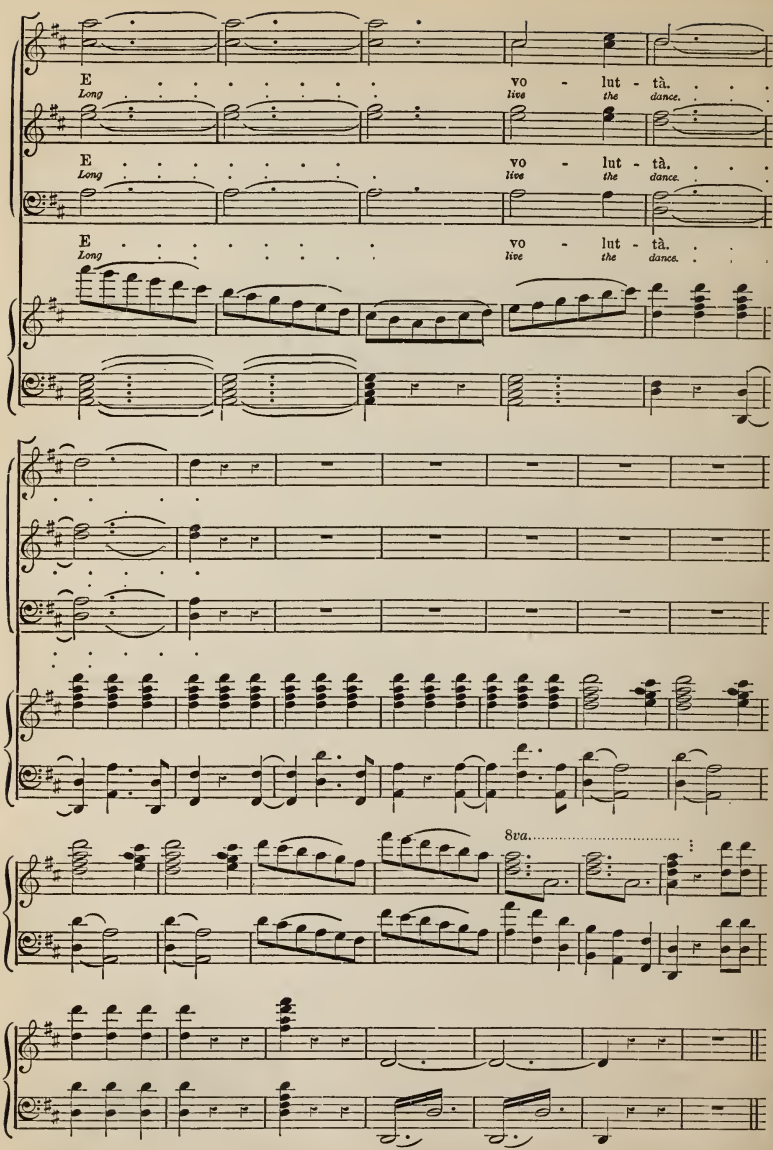

A per - der fia - to, Si - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Plea - sure en - chant - ing! 'Till breath be - gone, All glow - ing and
A per - der fia - to, Si - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Plea - sure en - chant - ing! 'Till breath be - gone, All glow - ing and
A per - der fia - to, Si - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Plea - sure en - chant - ing! 'Till breath be - gone, All glow - ing and
pp
cre - -
- sci - na E vo - lut - tà! A per - der fia - to,
pant - ing, Let us dance on! Plea - sure en - chant - ing!
- sci - na E vo - lut - tà! A per - der fia - to,
pant - ing, Let us dance on! Plea - sure en - chant - ing!
- sci - na E vo - lut - tà! A per - der fia - to,
pant - ing, Let us dance on! Plea - sure en - chant - ing!
scen


Si - no a mo - rir! Un Dio li tra - sci - na, E vo - lut -
Till breath be gone, All glow - ing and pant - ing Let us dance
Si - no a mo - rir! Un Dio li tra - sci - na, E vo - lut -
Till breath be gone, All glow - ing and pant - ing Let us dance
Si - no a mo - rir! Un Dio li tra - sci - na, E vo - lut -
Till breath be gone, All glow - ing and pant - ing Let us dance
do molto
f
tà! . . . . La ter - ra par gi - - - ri
on! The earth it is reel - - - ing,
tà! . . . La ter - ra par gi - - - ri
on! The earth it is reel - - - ing,
- tà! . . . . La ter - ra par gi - - - ri
on! The earth it is reel - - - ing,
ff
E di - spar lor, Qual suon, qua - le
The bliss of a trance Wild - - ly are we
E di - spar lor, Qual suon, qua - le
The bliss of a trance Wild - - ly are we
E di - spar lor, Qual suon, qua - le
The bliss of a trance Wild - - ly are we

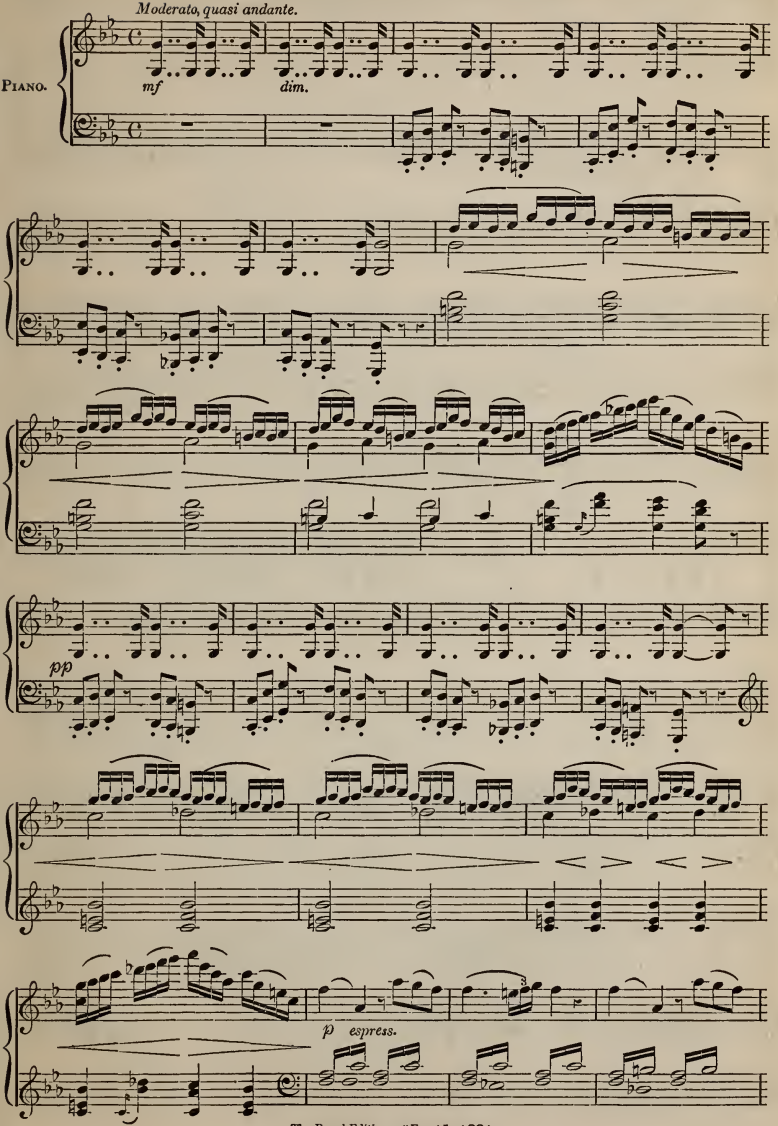

gio - - - - ja Sguar - di d'a - mor! La
feel - - - - ing, Long live the dance! Old
gio - - - - ja Sguar - di d'a - mor! La
feel - - - - ing, Long live the dance! Old
gio - - - - ja Sguar - di d'a - mor! La
feel - - - - ing, Long live the dance! Old
p
ter - - ra par gi - ri E di - spar . . lor, Qual
Earth, Earth is reel - ing, Long, long live the dance! What
ter - - ra par gi - ri E di - spar lor,
Earth, Earth is reel - ing, Long, long live the dance!
ter - - ra par gi - ri E di - spar lor,
Earth, Earth is reel - ing, Long, long live the dance!
suon, qual suon, qua - le gio - ja, Sguar - -
bliss, what bliss are we feel - ing, Long . .
Qual suon, qua - le gio - - ja, Sguar - -
What bliss are we feel - - ing, Long . .
Qual suon, qua - le gio - - ja, Sguar - -
What bliss are we feel - - ing, Long . .
cre - - - scen - - - do.

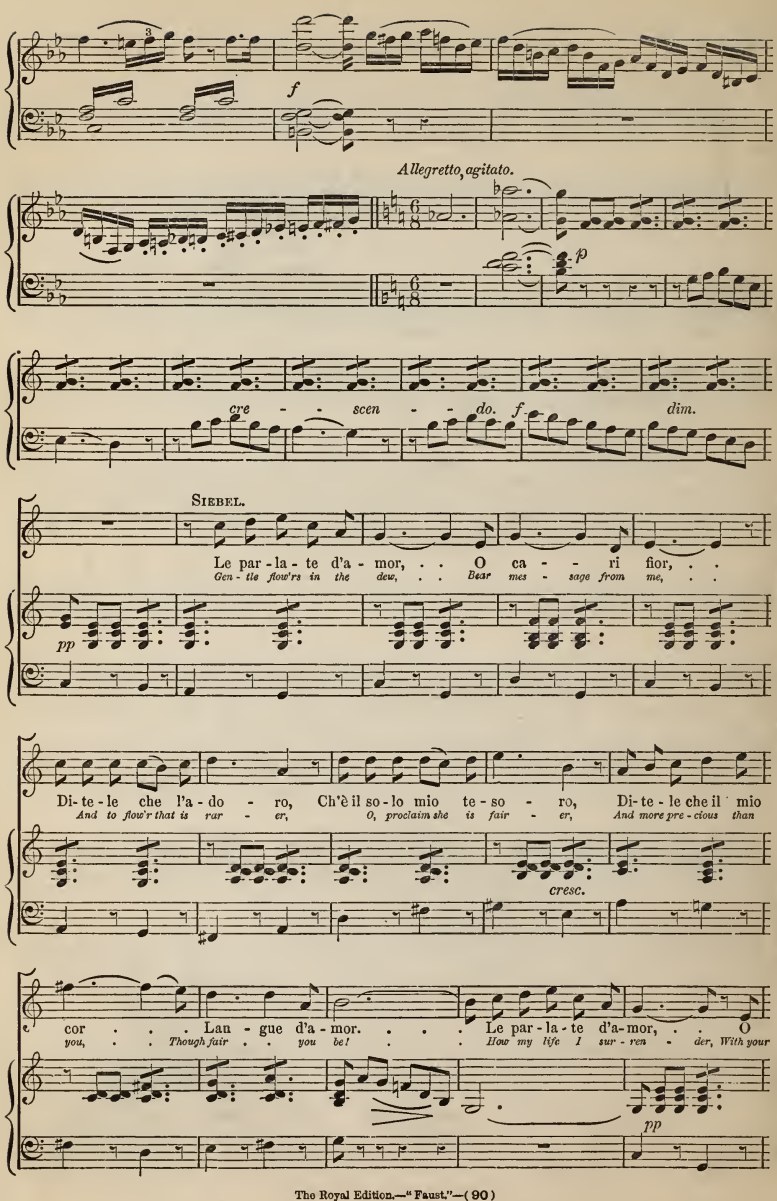

- - di d'a - mor! Sin a per - der fia - - to,
live the dance; Old Earth, it is reel - - ing,
- - di d'a - mor! Sin a per - der fia - - to,
live the dance; Old Earth, it is reel - - ing,
- - di d'a - mor! Sin a per - der fia - to,
live the dance! Old Earth, it is reel - - ing,
ff
Si - - - no a mo - rir, Un Dio li tra-
Long . . . live the dance! What bliss are we
Si - - - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Long . . . live the dance! What bliss are we
Si - - - no a mo - rir, Un Dio li tra -
Long . . . live the dance! What bliss are we
- sci - na, E . . . . vo - lut - tà!
feel - - ing, Long . . . . live the dance!
- sci - na, E . . . . vo - lut - tà!
feel - - ing, Long . . . . live the dance!
- sci - na, E . . . . vo - lut - tà!
feel - - ing, Long . . . . live the dance!

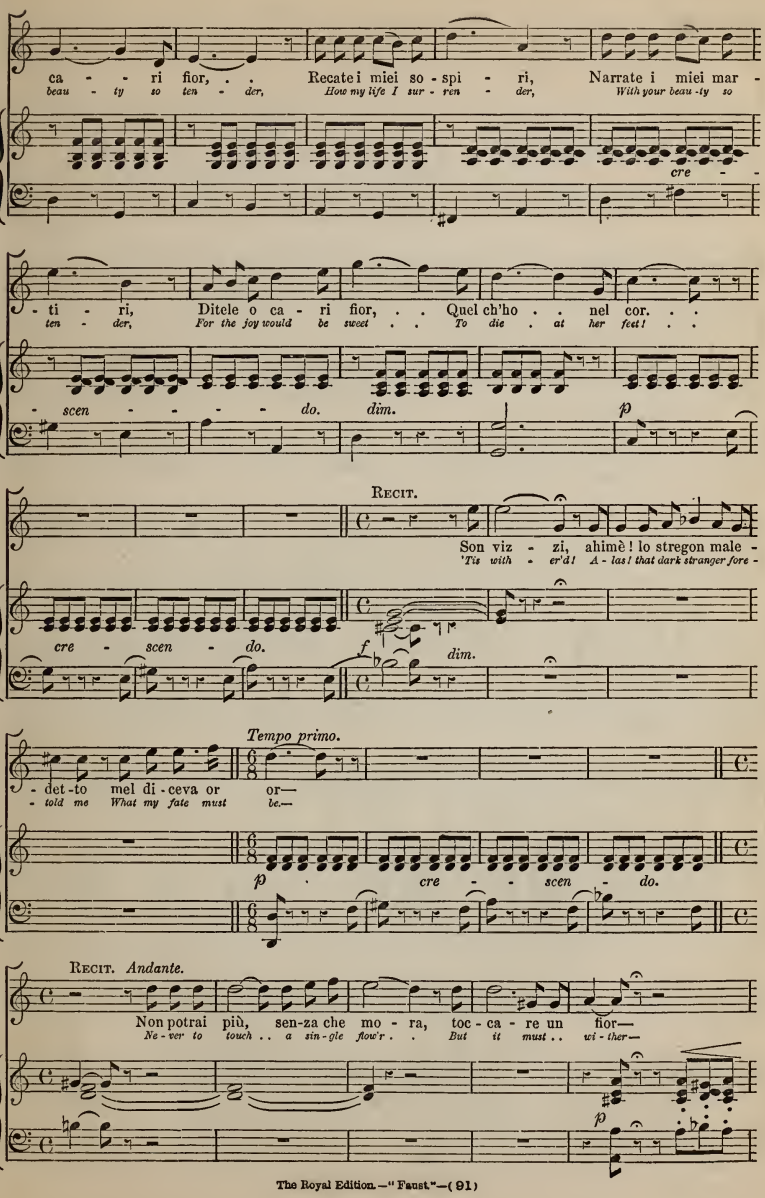

Sin a per - der fia - to, Sin
What bliss are we feel - ing, Long
Sin a per - der fia - to, Sin
What bliss are we feel - ing, Long
Sin a per - der fia - to, Sin
What bliss are we feel - ing, Long
a mo - rir Un Dio
live the dance! What bliss
a mo - rir Un Dio
live the dance! What bliss
a mo - rir Un Dio
live the dance! What bliss
li tra - sci - - - - na, ...
are we feel - - - - ing, ...
li tra - sci - - - - na, ...
are we feel - - - - ing, ...
li tra - sci - - - - na, ...
are we feel - - - - ing, ...

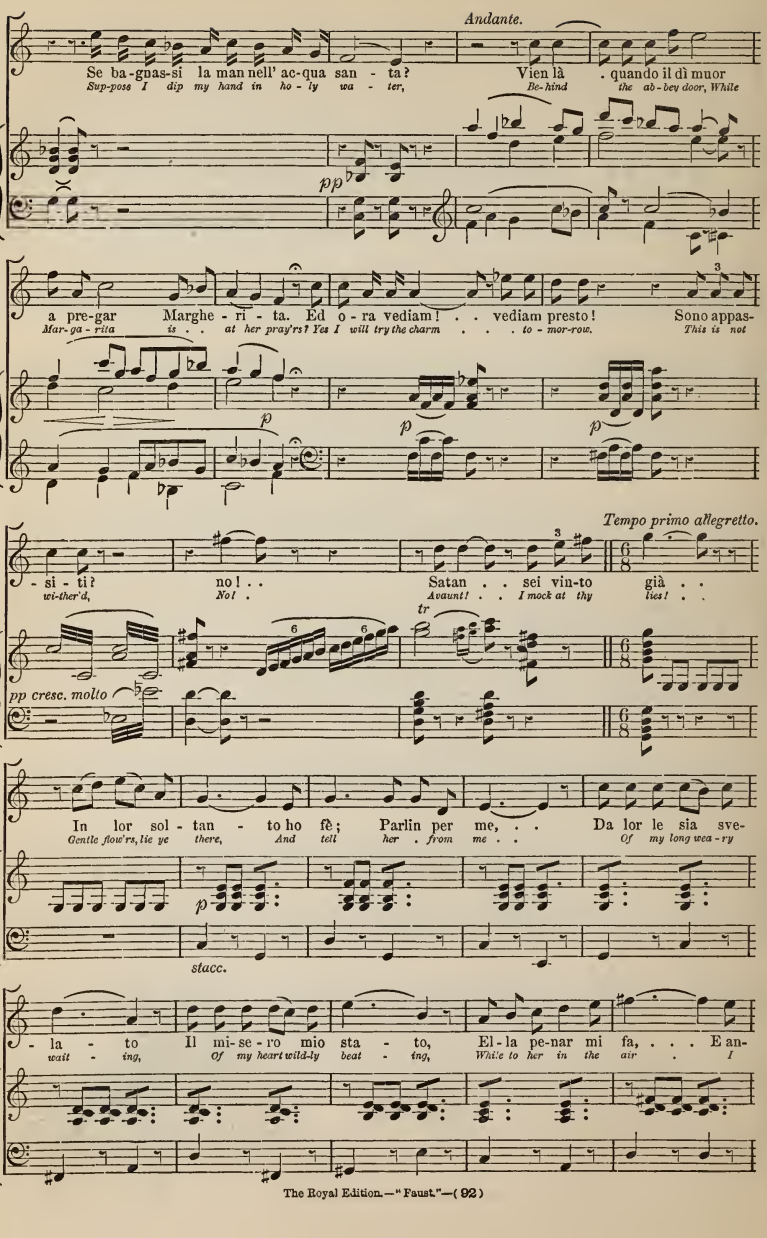


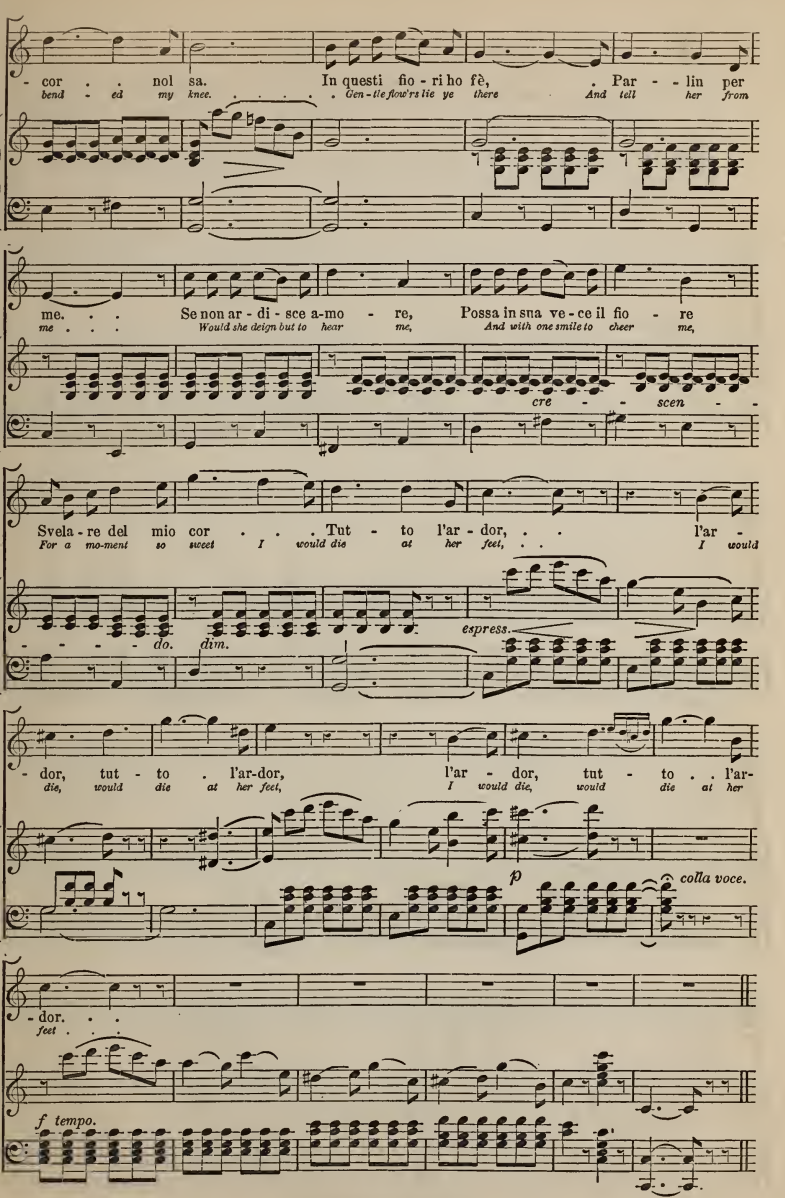
FINE DELL' ATTO SECONDO.


Moderato, quasi andante.
Piano.
mf
dim.
pp
p espress.

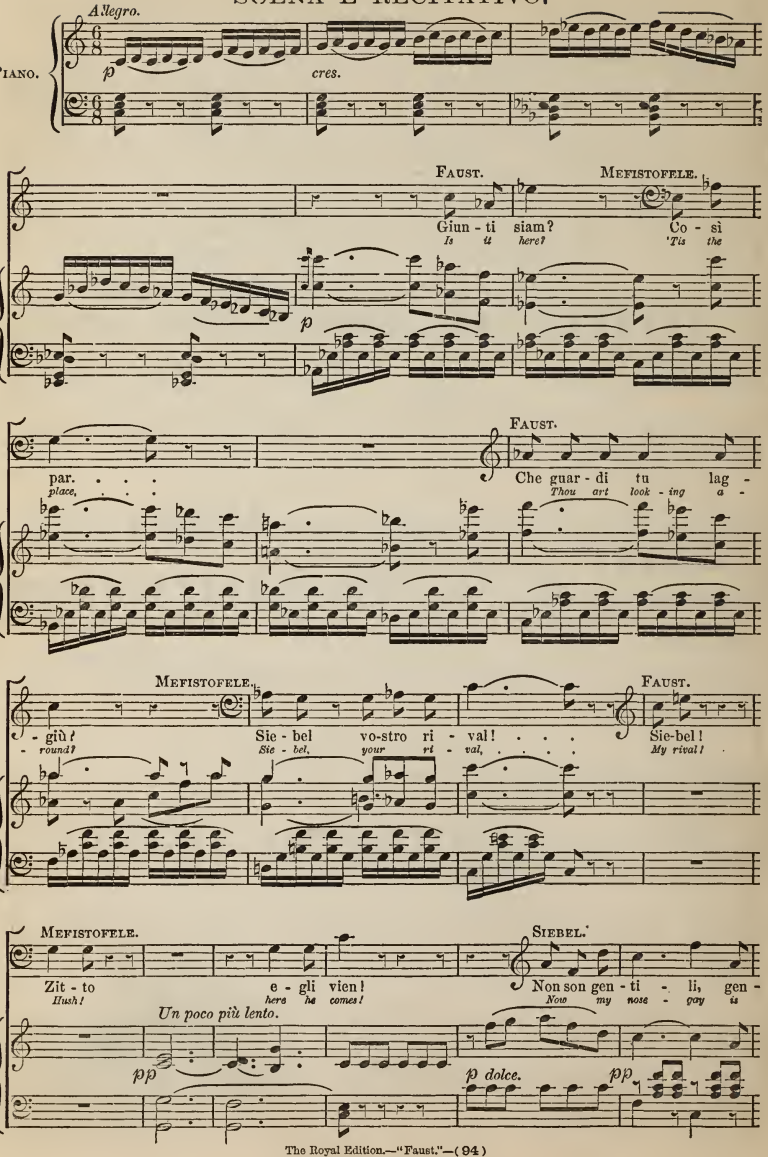

f
Allegretto, agitato.
p
cre - - scen - - do.
f
dim.
SIEBEL.
Le par-la-te d'a-mor, . . O ca - - ri fior, . .
Gen-tle flow'rs in the dew, . . Bear mes-sage from me, . .
pp
Di-te-le che l'a-do - ro, Ch'è il so-lo mio te-so - ro, Di-te-le che il mio
And to flow'r that is rar - er, O, proclaim she is fair - er, And more pre-cious than
cresc.
cor . . . Lan-gue d'a-mor. . . . Le par-la-te d'a-mor, . . O
you, . . Though fair . . you be! . . How my life I sur-ren - der, With your
pp

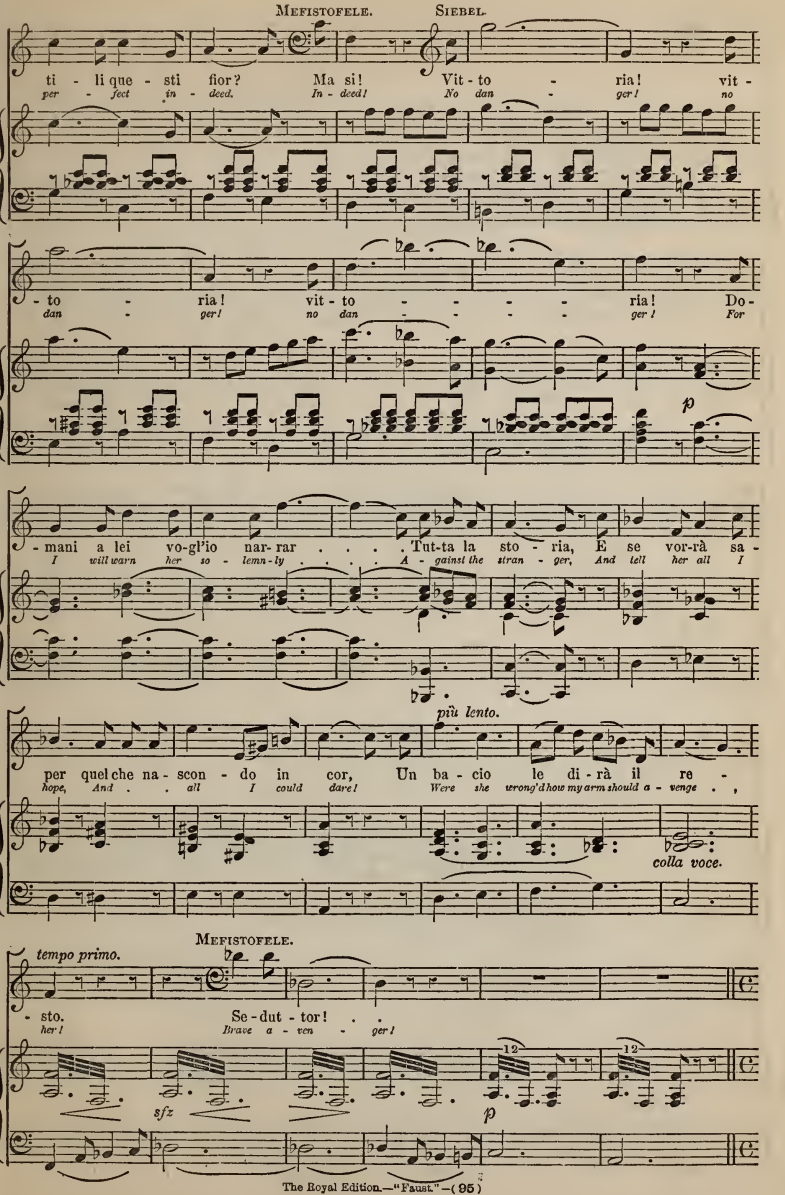

ca - - ri fior, . . Recate i miei so - spi - ri, Narrate i miei mar -
beau - ty so ten - der, How my life I sur - ren - der, With your beau - ty so
cre - -
- ti - ri, Ditele o ca - ri fior, . . Quel ch'ho . . nel cor. . .
ten - der, For the joy would be sweet . . To die . at her feet! . .
- scen - - - - do. dim. p
Recit.
Son viz - zi, ahimè! lo stregon male -
'Tis with - er'd! A - las! that dark stranger fore -
cre - scen - do. f dim.
Tempo primo.
- det - to mel di - ceva or or—
- told me What my fate must be.—
p cre - - scen - do.
Recit. Andante.
Non potrai più, sen-za che mo - ra, toc - ca - re un fior—
Ne - ver to touch . . a sin - gle flow'r . . But it must . . wi - ther—
p

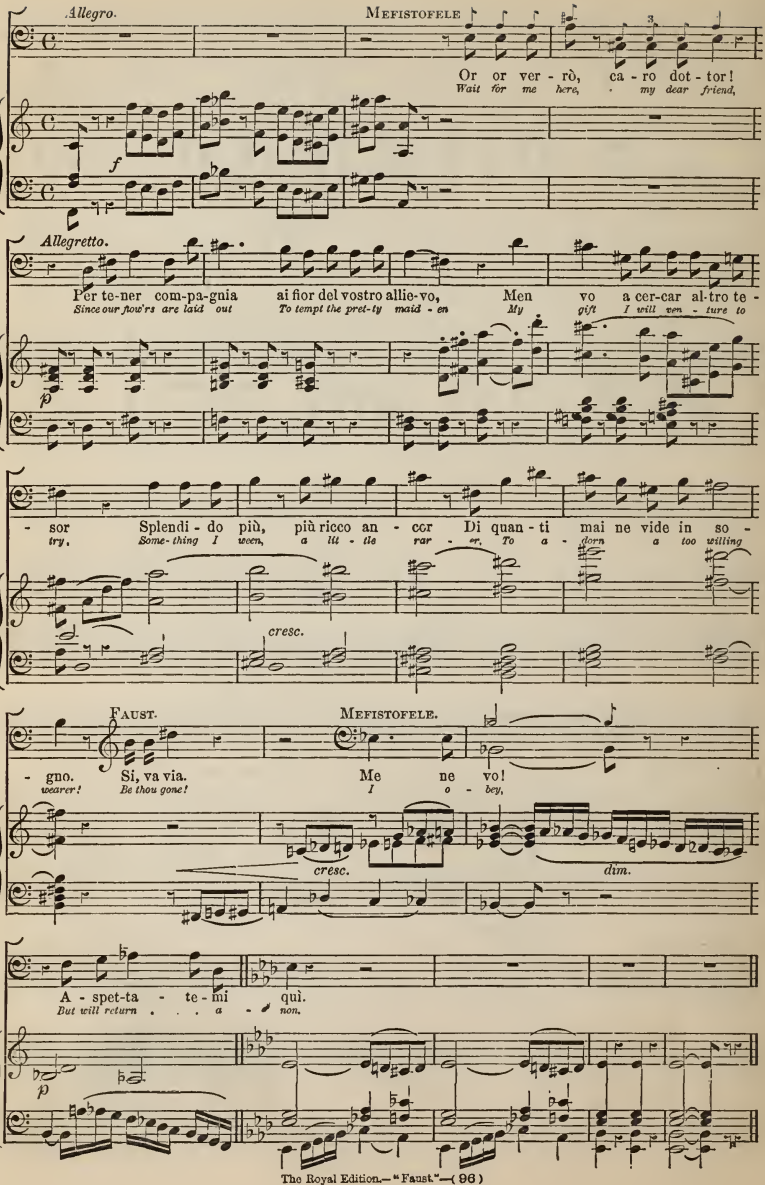

Andante.
Se ba-gnas-si la man nell' ac-qua san - ta?
Sup-poss I dip my hand in ho - ly wa - ter,
Vien là . quando il dì muor
Be-hind the ab-bey door, While
pp
a pre-gar Marghe - ri - ta. Ed o - ra vediam! . . vediam presto!
Mar-ga - rita is . . at her pray'rs? Yes I will try the charm . . . to-mor-row.
Sono appas-
This is not
p
p
p
Tempo primo allegretto.
- si - ti?
wi-ther'd,
no! .
No! .
Satan . . sei vin-to già . .
Avaunt! . . I mock at thy lies! . .
tr
pp cresc. molto
In lor sol - tan - to ho fè; Parlin per me, . . Da lor le sia sve-
Gentle flow'rs, tie ye there, And tell her . from me . . Of my long wea - ry
p
stacc.
- la - to Il mi-se-ro mio sta - to, El-la pe-nar mi fa, . . . E an-
wait - ing, Of my heart wild-ly beat - ing, While to her in the air . I


- cor . . nol sa. In questi fio - ri ho fè, . Par - - lin per
bend - ed my knee. . . . . Gen - tle flow'rs lie ye there And tell her from
me. . . Se non ar - di - sce a-mo - re, Possa in sua ve - ce il fio - re
me . . . Would she deign but to hear me, And with one smile to cheer me,
cre - - scen - -
Svela - re del mio cor . . . Tut - to l'ar - dor, . . l'ar -
For a mo-ment so sweet I would die at her feet, . . I would
- - - - do. dim.
espress.
- dor, tut - to . l'ar-dor, l'ar - dor, tut - to . . l'ar-
die, would die at her feet, I would die, would die at her
p
colla voce.
- dor. . .
feet . . .
f tempo.

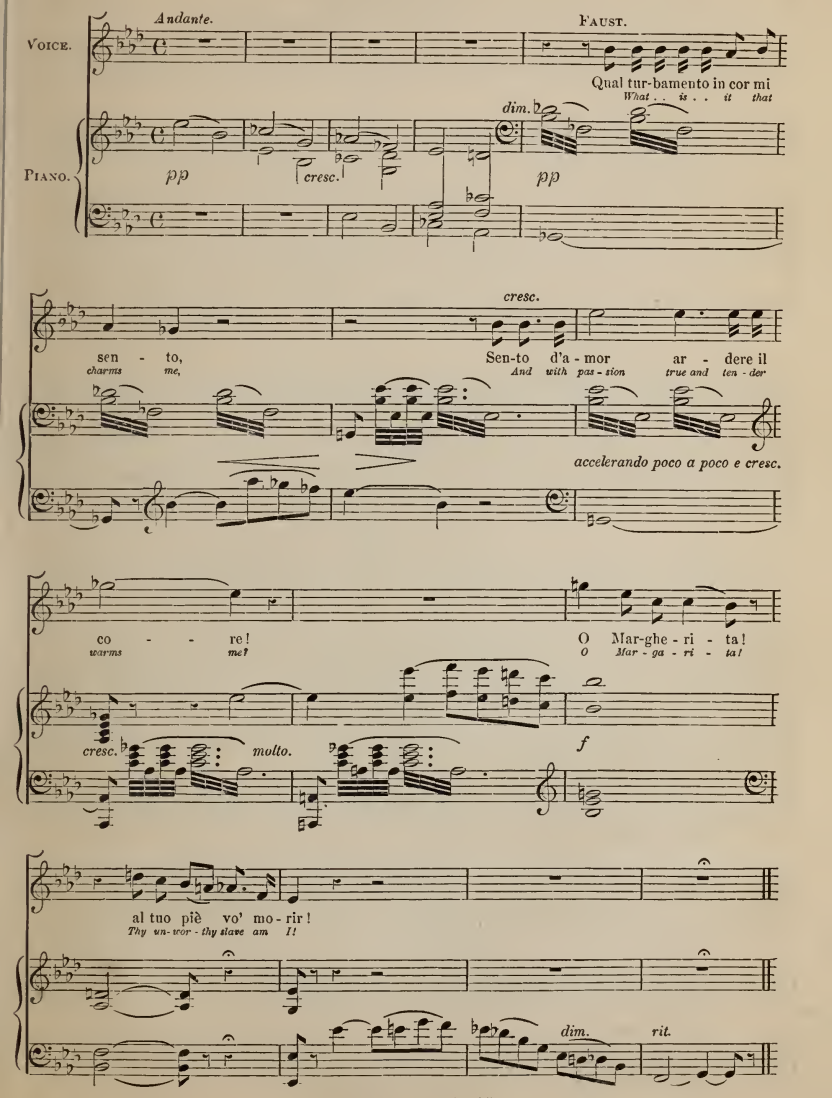
SCENA E RECITATIVO.

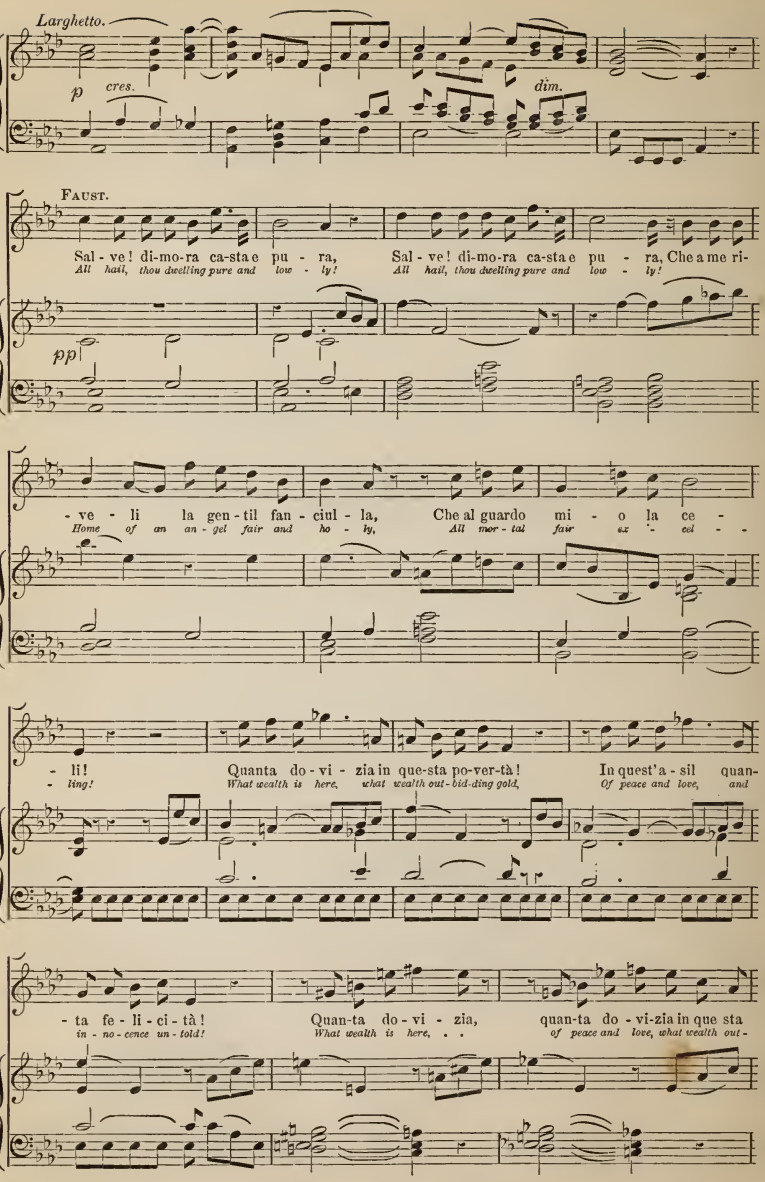


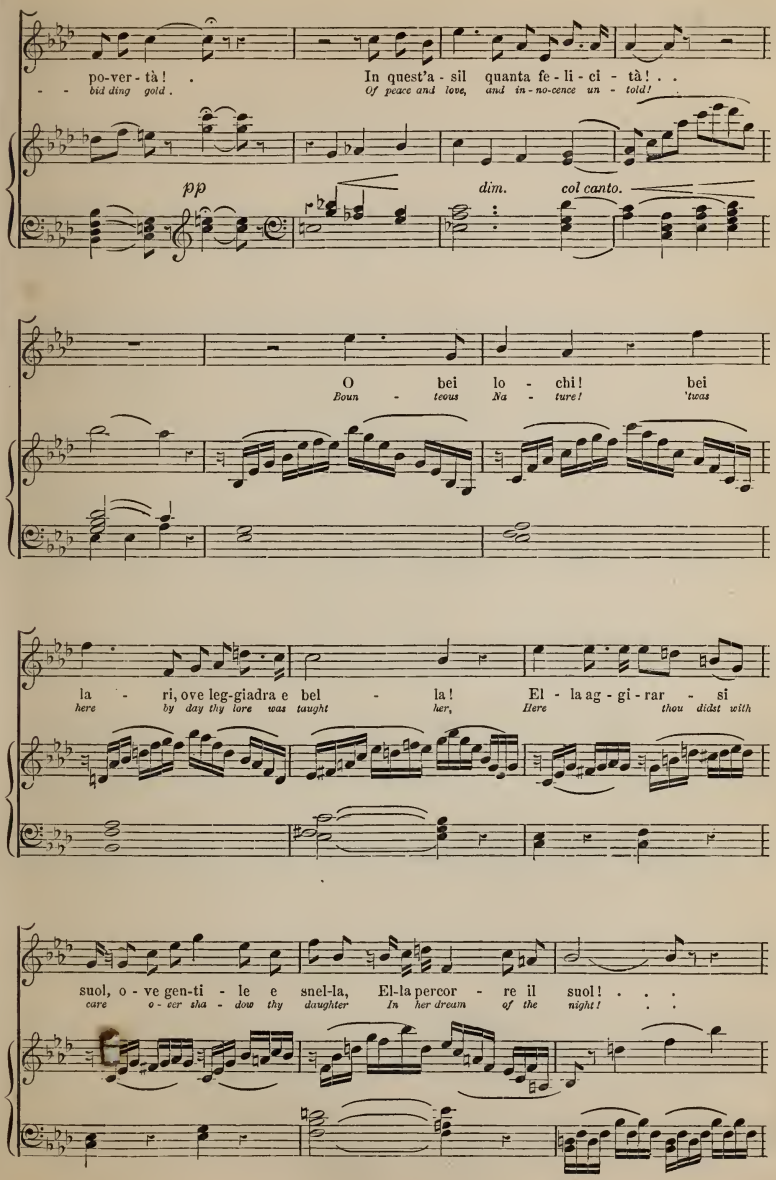

MEFISTOFELE.
SIEBEL.
ti - li que - sti fior? Ma si! Vit - to - ria! vit -
per - fect in - deed. In - deed! No dan - ger! no
- to - ria! vit - to - - - - ria! Do -
dan - ger! no dan - - - - ger! For
p
- mani a lei vo-gl'io nar-rar . . . . Tut-ta la sto - ria, E se vor-rà sa -
I will warn her so - lemn-ly . . . . A - gainst the stran - ger, And tell her all I
più lento.
per quel che na - scon - do in cor, Un ba - cio le di - rà il re -
hope, And . . all I could dare! Were she wrong'd how my arm should a - venge . ,
colla voce.
MEFISTOFELE.
tempo primo.
- sto. Se - dut - tor! . .
her! Brave a - ven - ger!
12
12
sfz
p

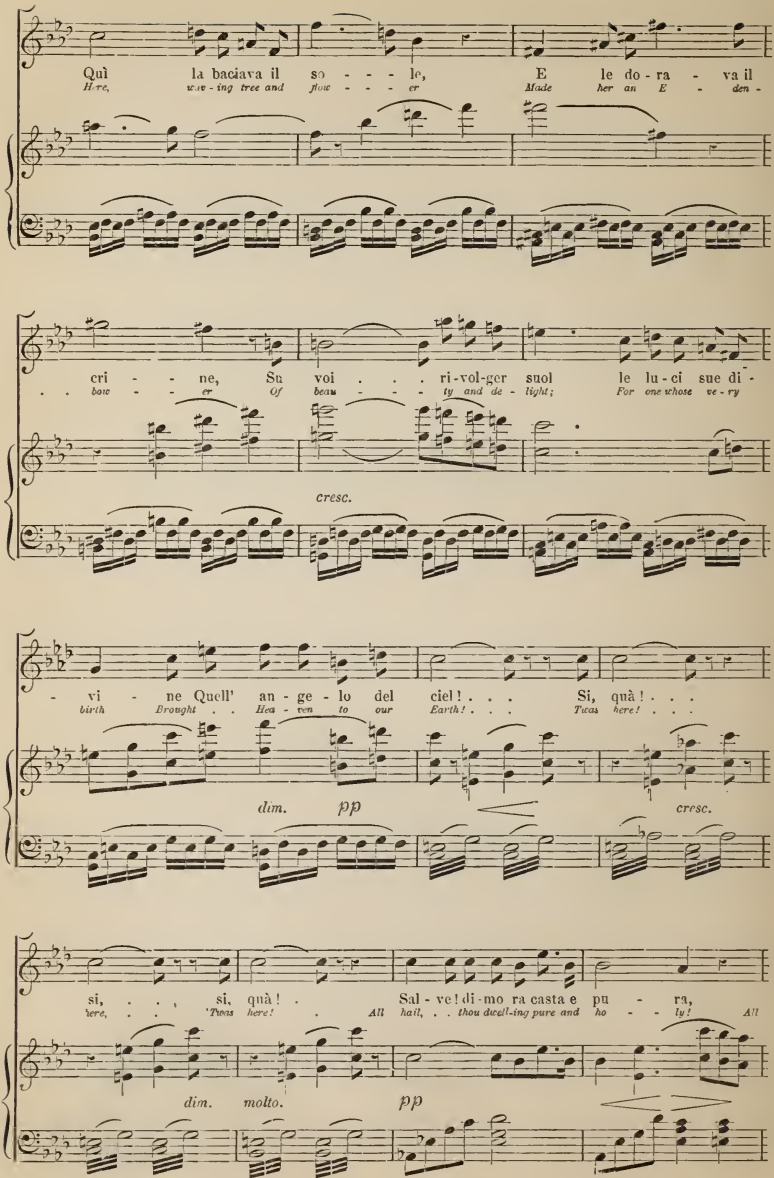

Allegro.
MEFISTOFELE
Or or ver - rò, ca - ro dot - tor!
Wait for me here, my dear friend,
Allegretto.
Per te-ner com-pa-gnia ai fior del vostro allie-vo, Men vo a cer-car al-tro te -
Since our flow'rs are laid out To tempt the pret-ty maid - en My gift I will ven - ture to
- sor Splendi - do più, più ricco an - cor Di quan - ti mai ne vide in so -
try, Some-thing I ween, a lit - tle rar - er. To a - dorn a too willing
cresc.
FAUST.
MEFISTOFELE.
- gno. Si, va via. Me ne vo!
wearer! Be thou gone! I o - bey.
cresc.
dim.
A - spet-ta - te-mi quì.
But will return . . . a - non.

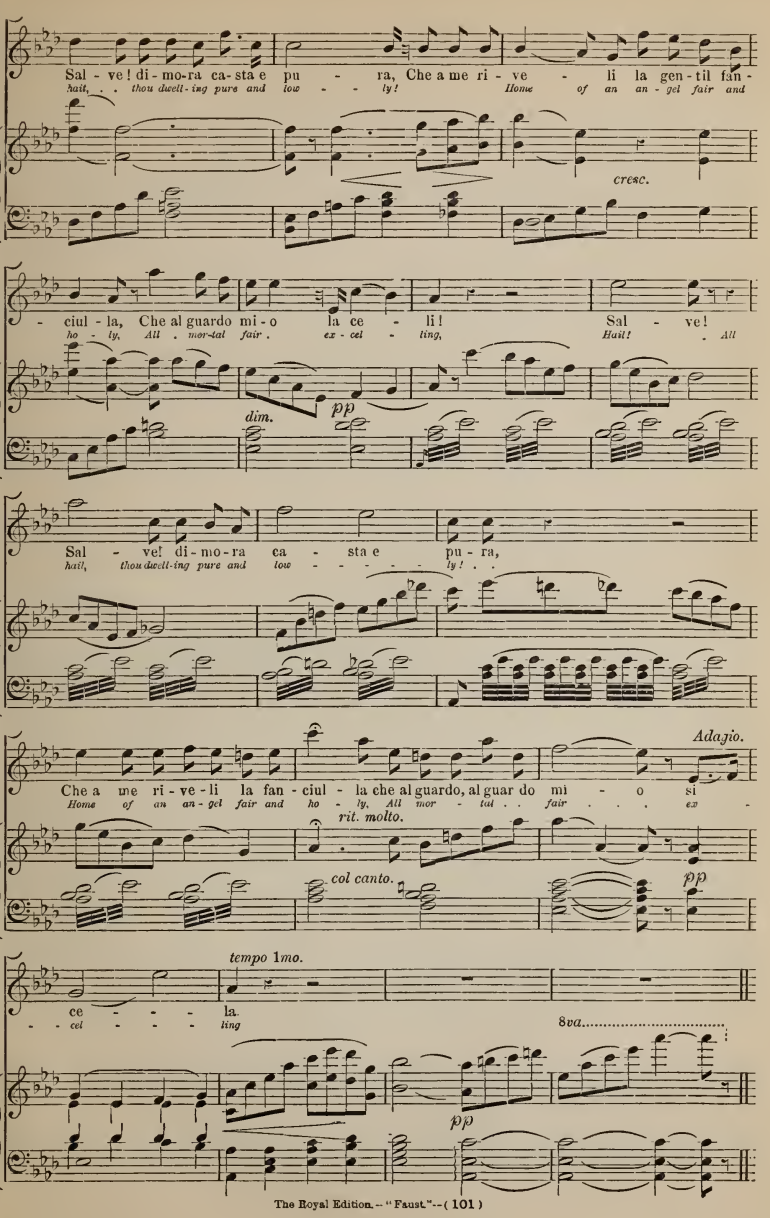
No 8. CAVATINA.

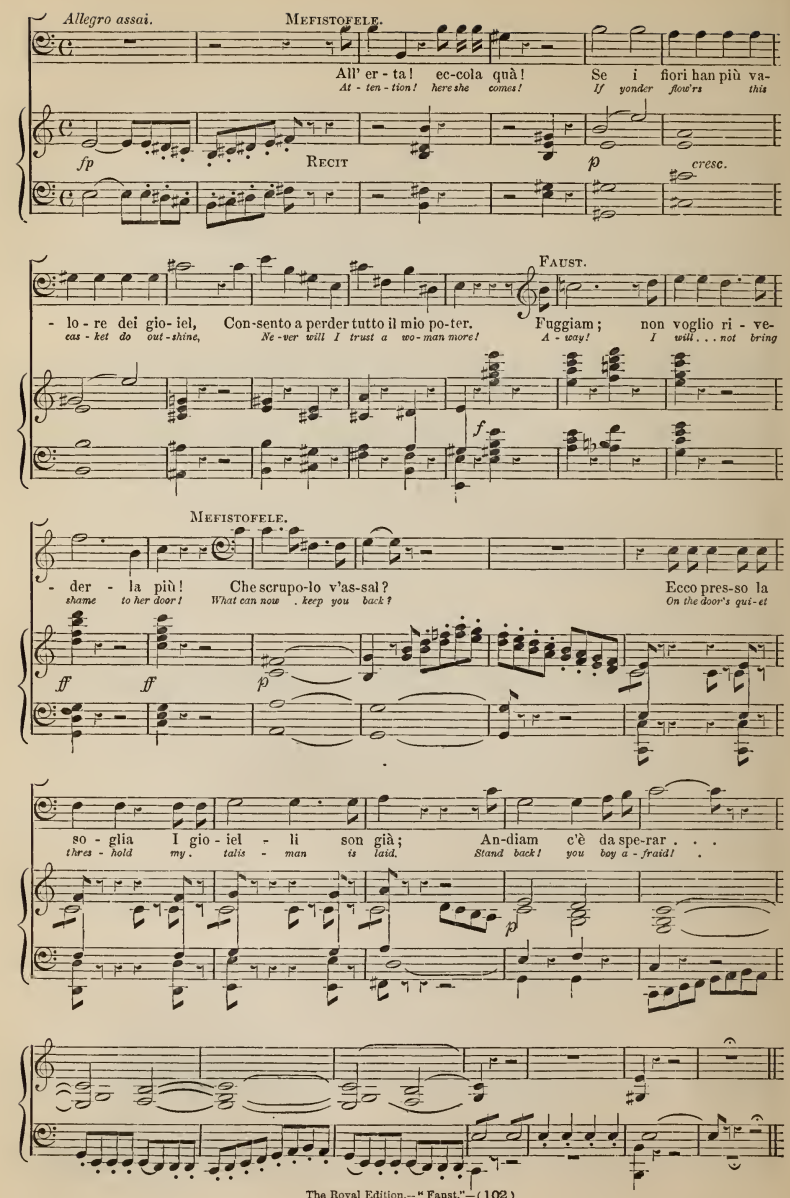



Larghetto.
p
cres.
dim.
FAUST.
Sal - ve! di-mo-ra ca-sta e pu - ra,
All hail, thou dwelling pure and low - ly!
Sal - ve! di-mo-ra ca-sta e pu - ra, Che a me ri-
All hail, thou dwelling pure and low - ly!
pp
- ve - li la gen - til fan - ciul - la,
Home of an an - gel fair and ho - ly,
Che al guardo mi - o la ce -
All mor - tal fair ex - cel -
- li!
- ling!
Quanta do - vi - zia in que-sta po-ver-tà!
What wealth is here, what wealth out - bid - ding gold,
In quest'a - sil quan-
Of peace and love, and
- ta fe - li - ci - tà!
in - no - cence un - told!
Quan-ta do - vi - zia,
What wealth is here, . .
quan-ta do - vi-zia in que sta
of peace and love, what wealth out -

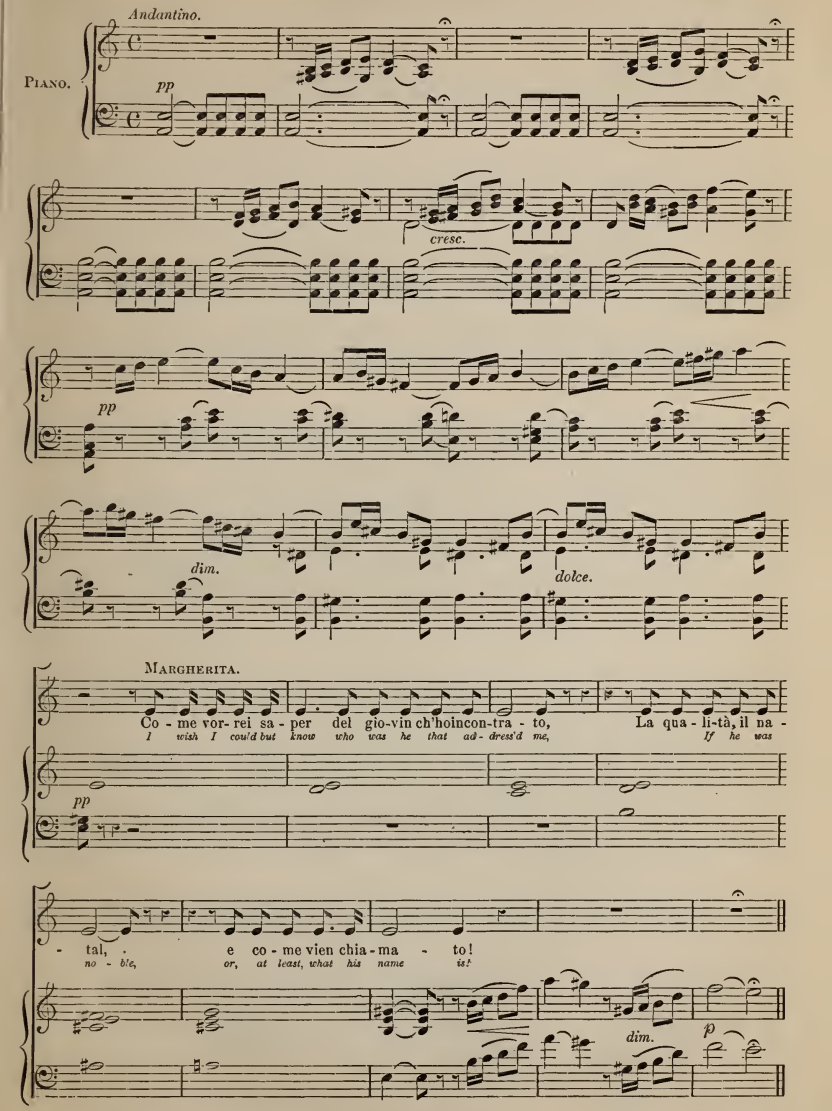

po-ver-tà! . In quest'a-sil quanta fe-li-ci-tà! . .
bid ding gold . Of peace and love, and in-no-cence un-told!
pp
dim.
col canto.
O bei lo-chi! bei
Boun-teous Na-ture! 'twas
la-ri, ove leg-giadra e bel-la! El-la ag-gi-rar-si
here by day thy lore was taught her, Here thou didst with
suol, o-ve gen-ti-le e snel-la, El-la percor-re il suol! . . .
care o-ver sha-dow thy daughter In her dream of the night! . .

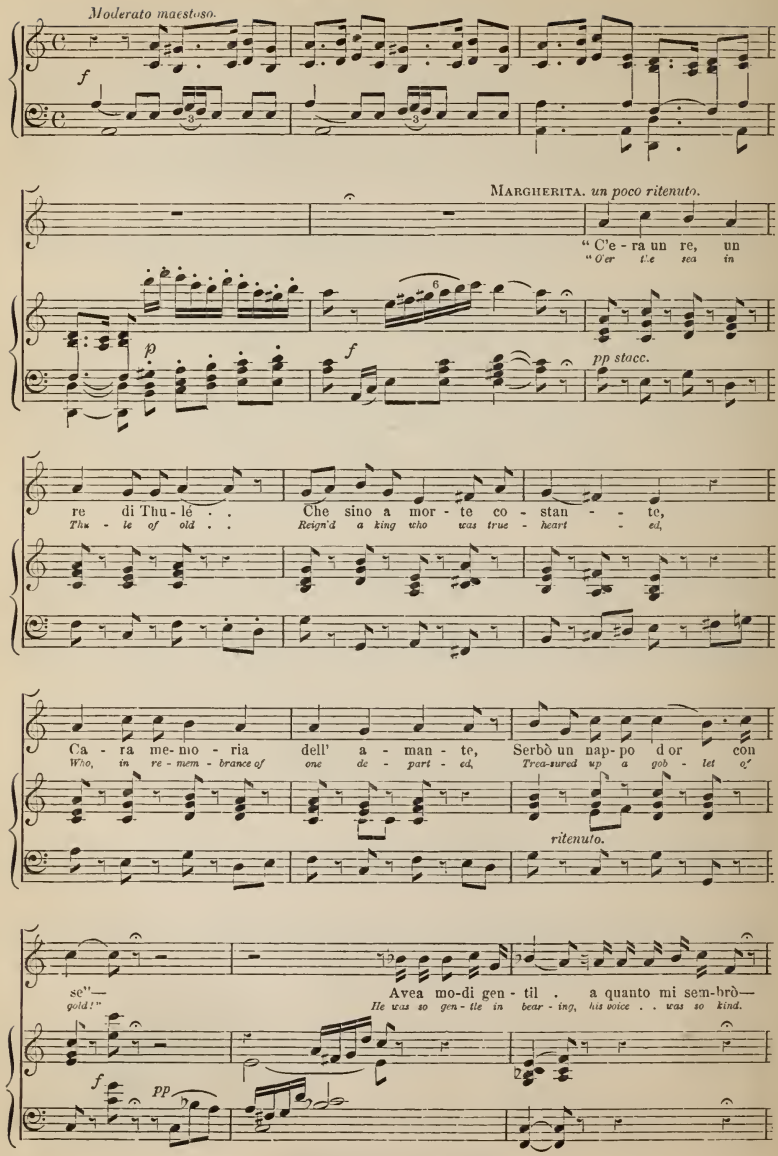

Quì la baciava il so - - - le, E le do - ra - va il
Here, wav - ing tree and flow - - - er Made her an E - den -
cri - - ne, Su voi . . . ri-vol-ger suol le lu - ci sue di -
. . bow - - - er Of beau - - - ty and de - light; For one whose ve - ry
cresc.
- vi - ne Quell' an - ge - lo del ciel! . . . Si, quà! . . .
birth Brought . . Hea - ven to our Earth! . . . Twas here! . . .
dim. pp cresc.
si, . . . si, quà! . Sal - ve! di - mo ra casta e pu - ra,
here, . . . 'Twas here! . All hail, . . thou dwell-ing pure and ho - - ly! All
dim. molto. pp

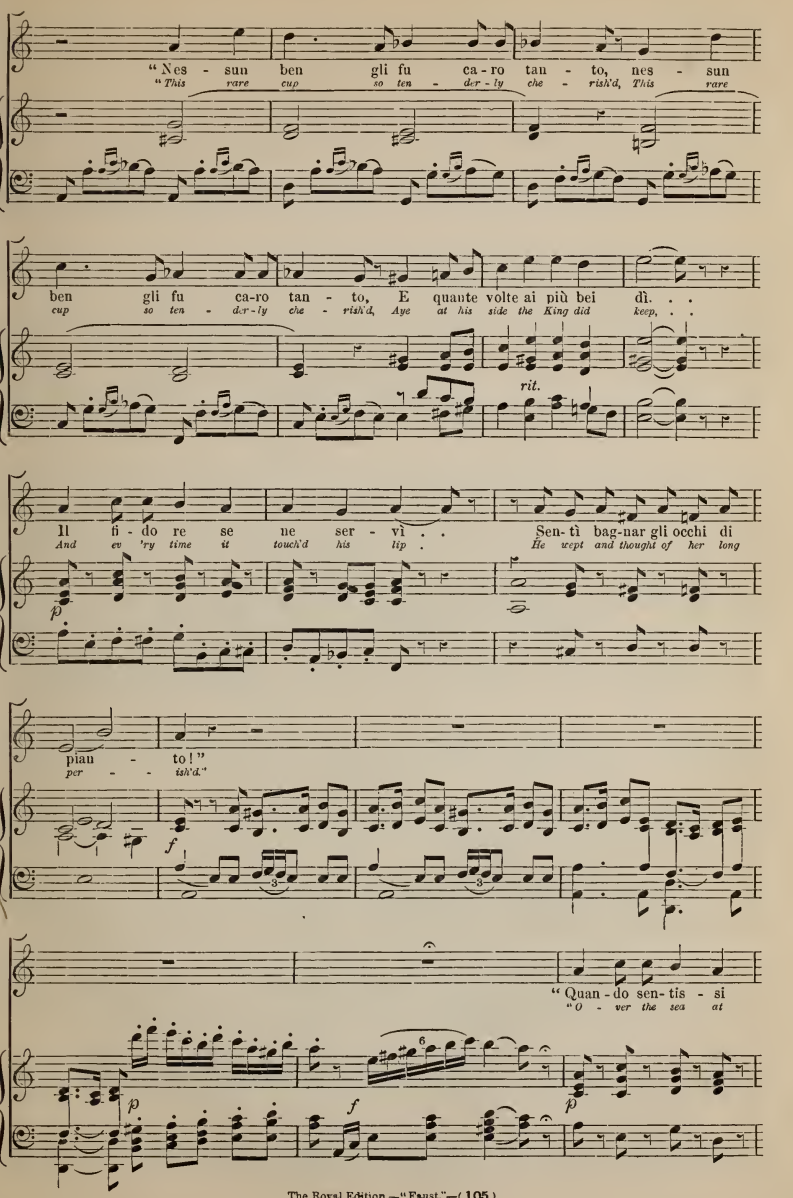

Sal - ve! di - mo-ra ca-sta e pu - ra, Che a me ri - ve - li la gen-til fan-
hail, . . thou dwell-ing pure and low - - ly! Home of an an-gel fair and
cresc.
- ciul - la, Che al guardo mi - o la ce - li! Sal - ve!
ho - ly, All . mor-tal fair, ex - cel - ling, Hail! - All
dim.
pp
Sal - ve! di - mo - ra ca - sta e pu - ra,
hail, thou dwell-ing pure and low - - - - - ly! . .
Adagio.
Che a me ri - ve - li la fan - ciul - la che al guardo, al guar do mi - o si
Home of an an-gel fair and ho - ly, All mor - tal . . fair . . . ex -
rit. molto.
col canto.
pp
tempo 1mo.
ce - - - - la
- - cel - - - - ling
8va
pp

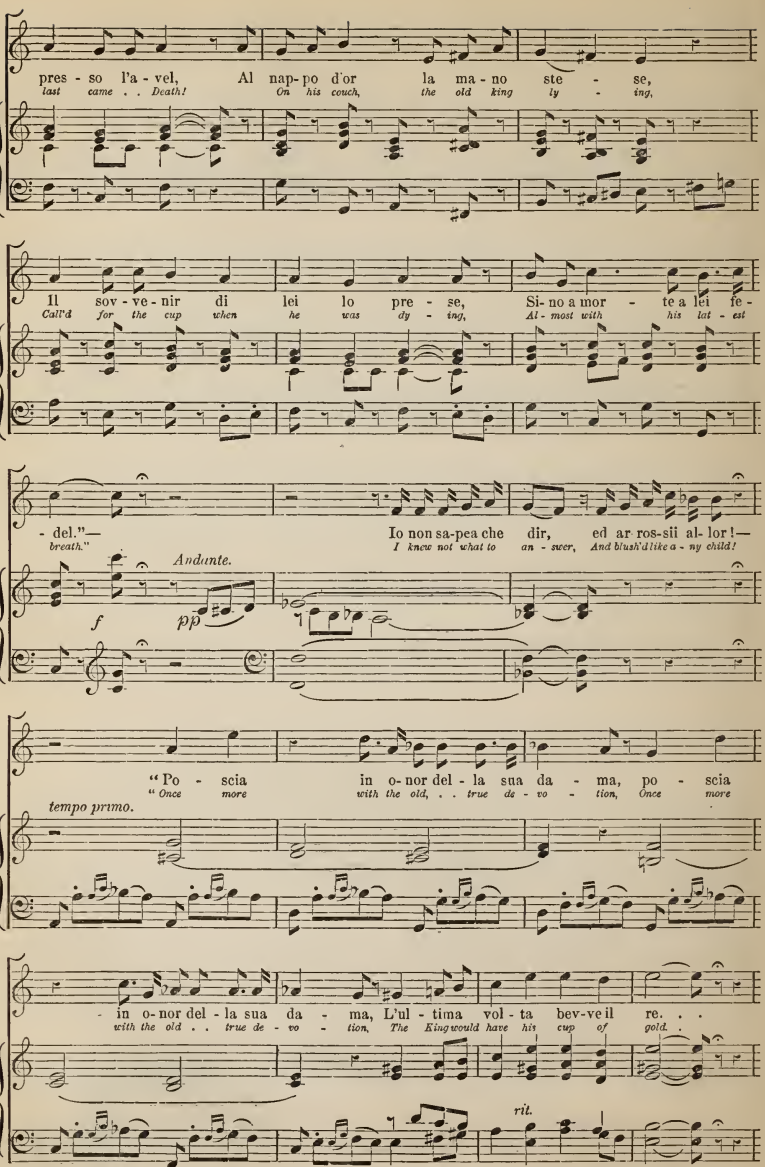

Allegro assai.
Mefistofele.
All' er - ta! ec-cola quà! Se i fiori han più va-
At - ten - tion! here she comes! If yonder flow'rs this
fp
Recit
p
cresc.
Faust.
- lo - re dei gio- iel, Con-sento a perder tutto il mio po-ter. Fuggiam; non voglio ri - ve-
eas - ket do out - shine, Ne - ver will I trust a wo - man more! A - way! I will . . . not bring
f
Mefistofele.
- der - la più! Che scrupo-lo v'as-sal? Ecco pres-so la
shame to her door! What can now . keep you back? On the door's qui-et
ff
ff
p
so - glia I gio - iel - li son già; An-diam c'è da spe-rar . . .
thres - hold my . tal is - man is laid. Stand back! you boy a - fraid! .
p

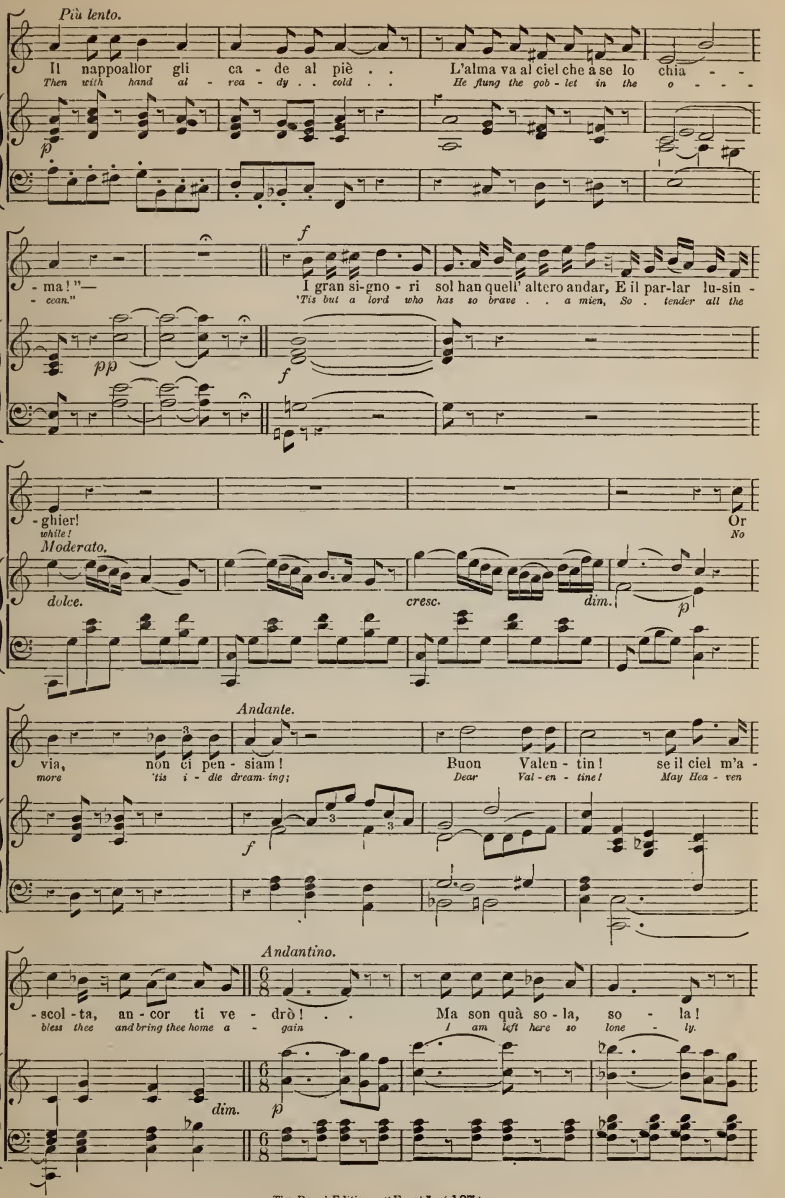
No. 9. SCENA ED ARIA.

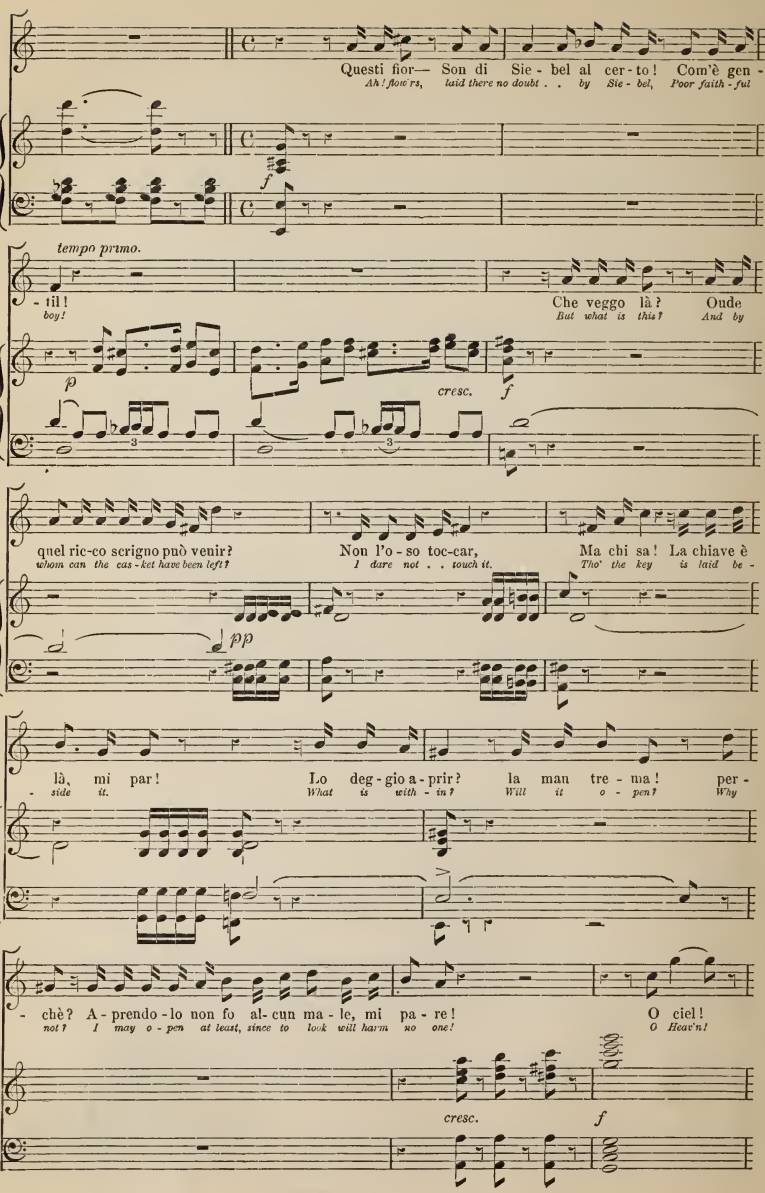


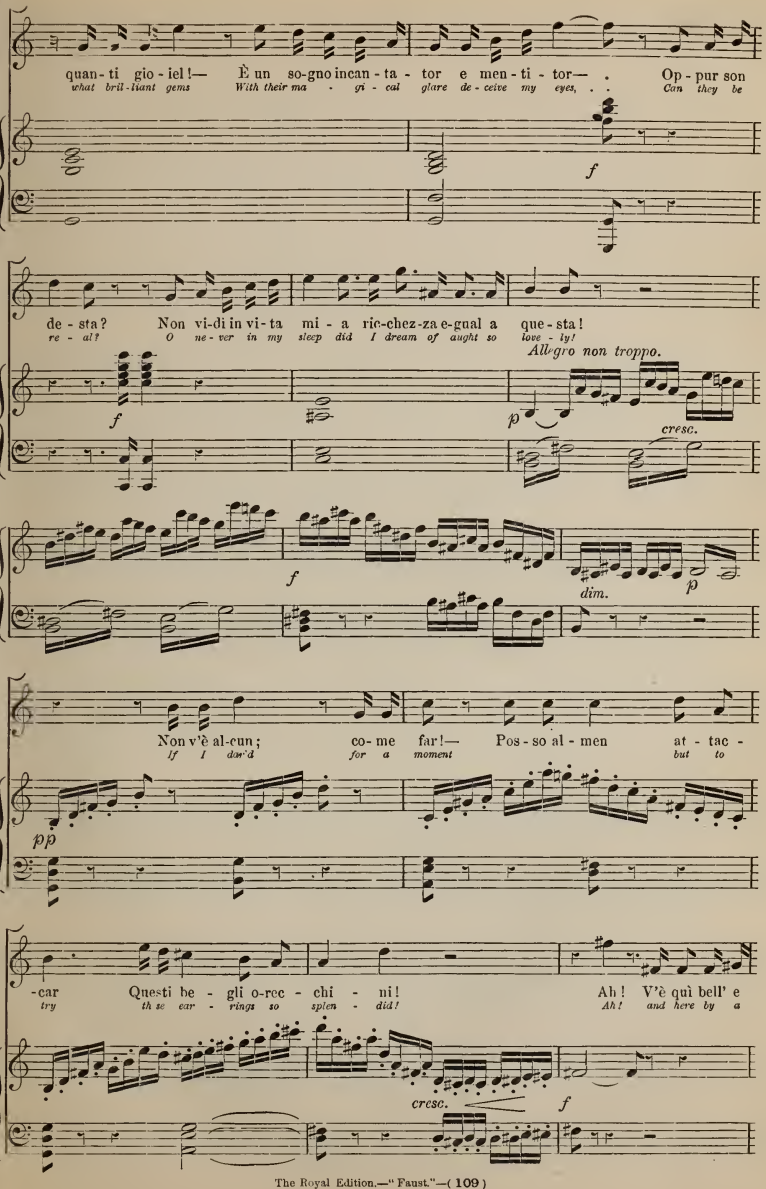

Moderato maestoso.
f
MARGHERITA. un poco ritenuto.
"C'e - ra un re, un
"O'er the sea in
p
f
pp stacc.
re di Thu - lé . .
Che sino a mor - te co - stan - - te,
Thu - le of old . .
Reign'd a king who was true - heart - ed,
Ca - ra me - mo - ria dell' a - man - te,
Serbò un nap - po d'or con
Who, in re - mem - brance of one de - part - ed,
Trea-sured up a gob - let of
ritenuto.
se"—
Avea mo-di gen - til . a quanto mi sem-brò—
gold!"
He was so gen - tle in bear - ing, his voice . . was so kind.
f
pp

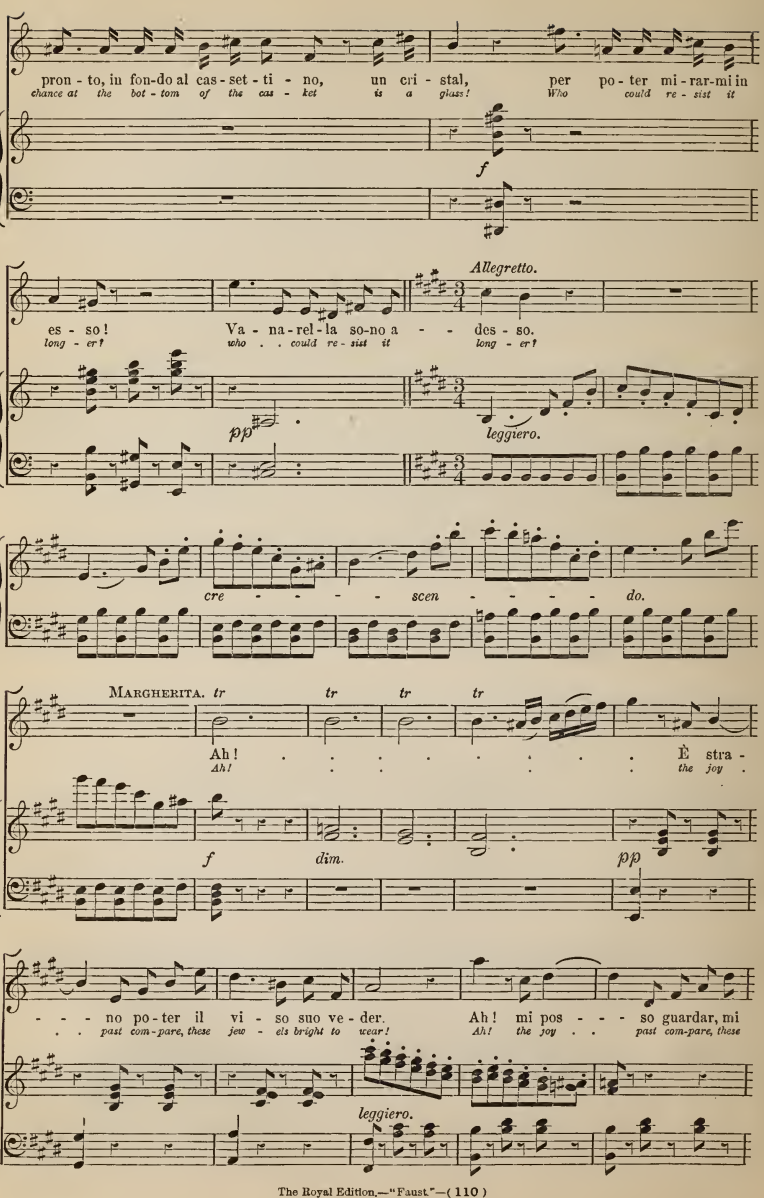

"Nes - sun ben gli fu ca - ro tan - to, nes - sun
"This rare cup so ten - der - ly che - rish'd, This rare
ben gli fu ca-ro tan - to, E quante volte ai più bei dì. . .
cup so ten - der - ly che - rish'd, Aye at his side the King did keep, . .
rit.
Il fi - do re se ne ser - vì . . Sen - tì bag-nar gli occhi di
And ev 'ry time it touch'd his lip . He wept and thought of her long
p
pian - to!"
per - - fish'd."
f
3
3
"Quan - do sen - tis - si
"O - ver the sea at
p
6
f
p

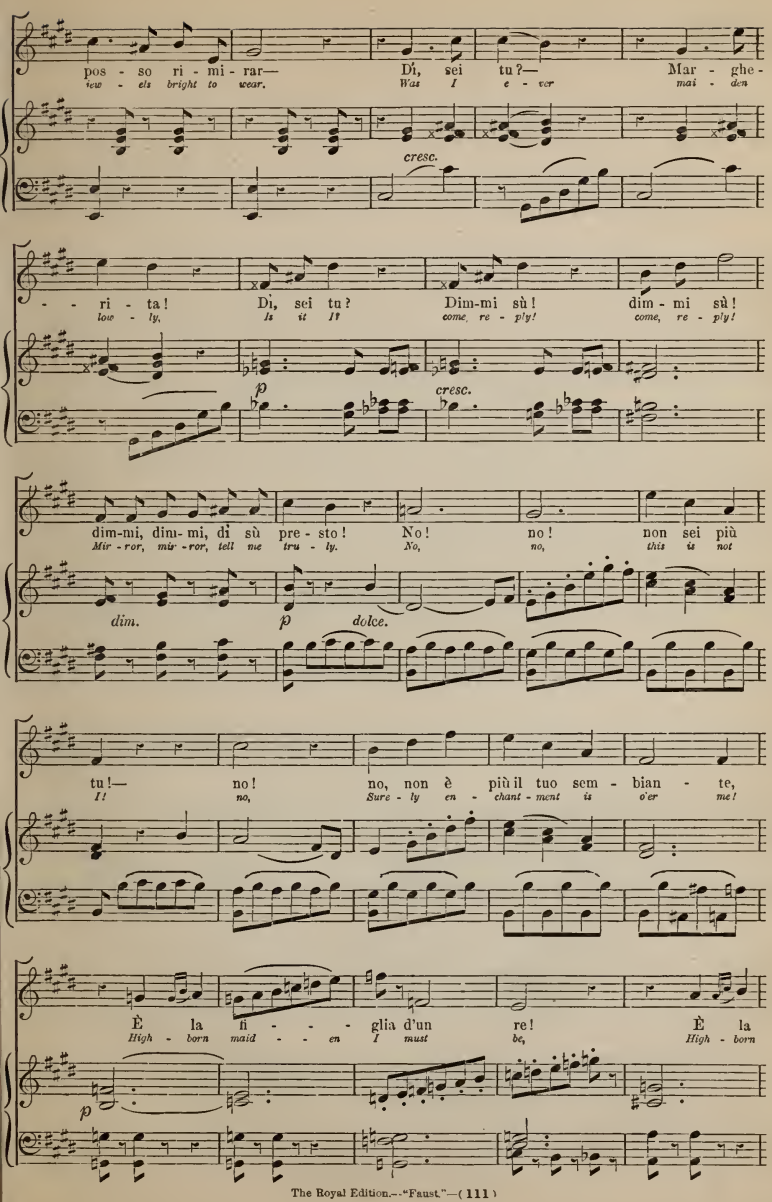

pres - so l'a - vel, Al nap - po d'or la ma - no ste - se,
last came . . Death! On his couch, the old king ly - ing,
Il sov - ve - nir di lei lo pre - se, Si - no a mor - te a lei fe -
Call'd for the cup when he was dy - ing, Al - most with his last - est
- del."— Io non sa-pea che dir, ed ar ros-sii al- lor!—
breath." I knew not what to an - swer, And blush'd like a - ny child!
Andante.
f pp
"Po - scia in o- nor del - la sua da - ma, po - scia
"Once more with the old, . . true de - vo - tion, Once more
tempo primo.
- in o- nor del - la sua da - ma, L'ul - tima vol - ta bev-ve il re. . .
with the old . . true de - vo - tion, The King would have his cup of gold. .
rit.

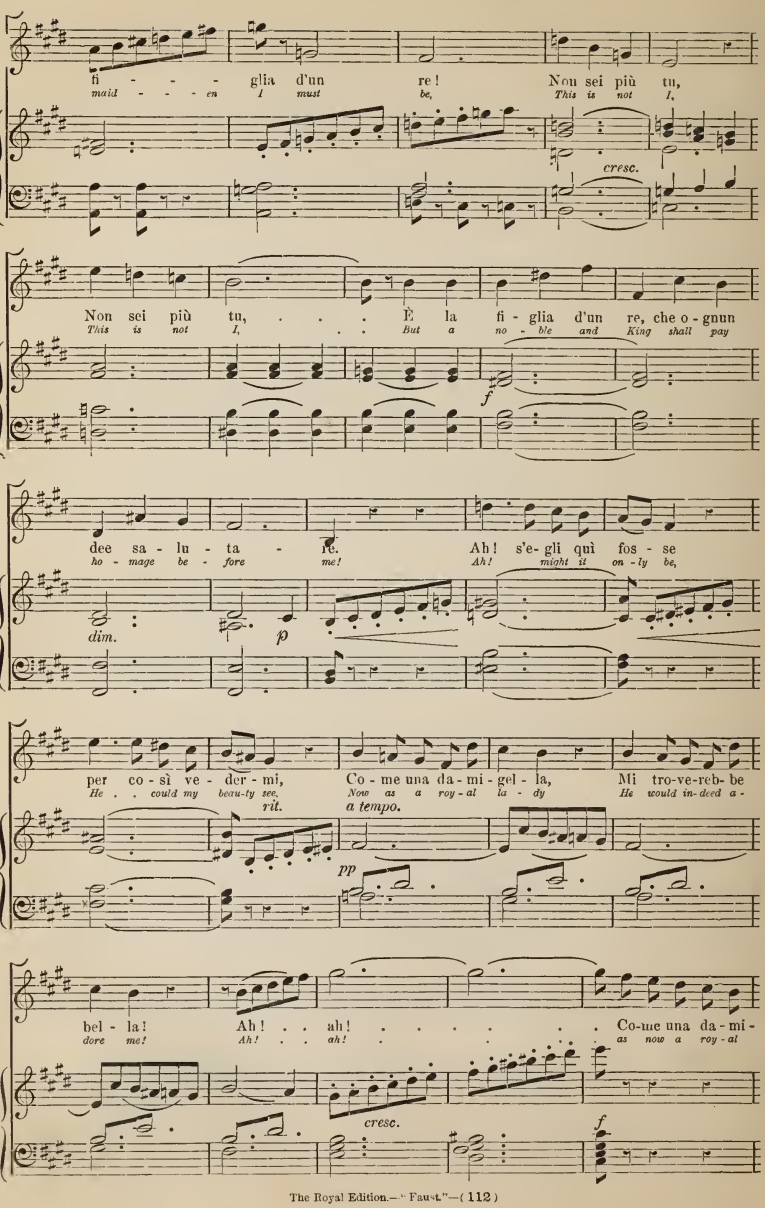

Più lento.
Il nappoallor gli ca - de al piè . .
Then with hand al - rea - dy . . cold . .
L'alma va al ciel che a se lo chia - - -
He flung the gob - let in the o - - - -
- ma!"—
- coan."
I gran si-gno - ri sol han quell' altero andar, E il par-lar lu-sin -
'Tis but a lord who has so brave . . a mien, So . tender all the
- ghier!
while!
Or
No
Moderato.
dolce.
cresc.
dim.
Andante.
via, non ci pen - siam!
more 'tis i - die dream-ing;
Buon Valen - tin!
Dear Val - en - tine!
se il ciel m'a -
May Hea - ven
Andantino.
- scol - ta, an - cor ti ve - drò! . .
bless thee and bring thee home a - gain
Ma son quà so - la, so - la!
I am left here so lone - ly.
dim.

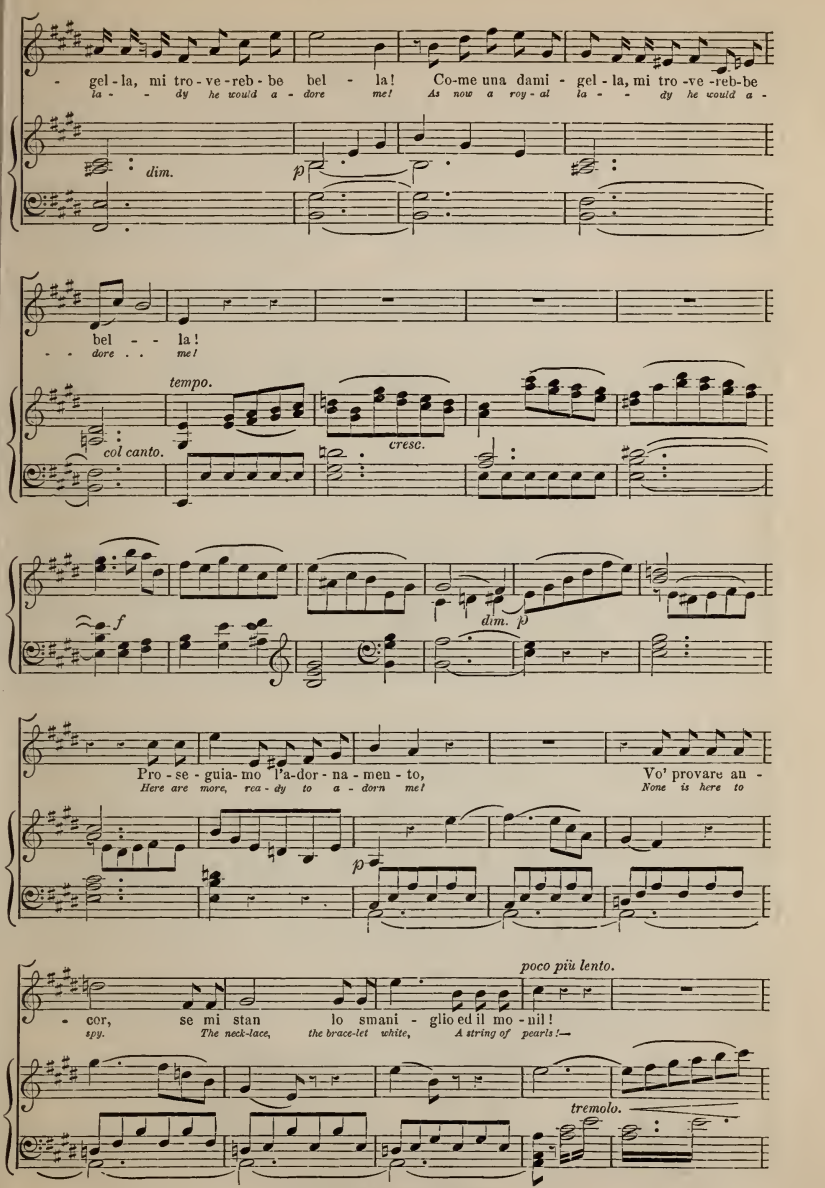

Questi fior— Son di Sie - bel al cer - to! Com'è gen -
Ah! flow'rs, laid there no doubt . . by Sie - bel, Poor faith - ful
tempo primo.
- til!
boy!
Che veggo là? Onde
But what is this? And by
cresc.
quel ric-co scrigno può venir?
whom can the cas - ket have been left?
Non l'o - so toc-car,
I dare not . . touch it.
Ma chi sa! La chiave è
Tho' the key is laid be -
là, mi par!
side it.
Lo deg - gio a - prir? la man tre - ma! per -
What is with - in? Will it o - pen? Why
- chè? A - prendo - lo non fo al - cun ma - le, mi pa - re!
not? I may o - pen at least, since to look will harm no one!
O ciel!
O Heav'n!
cresc.

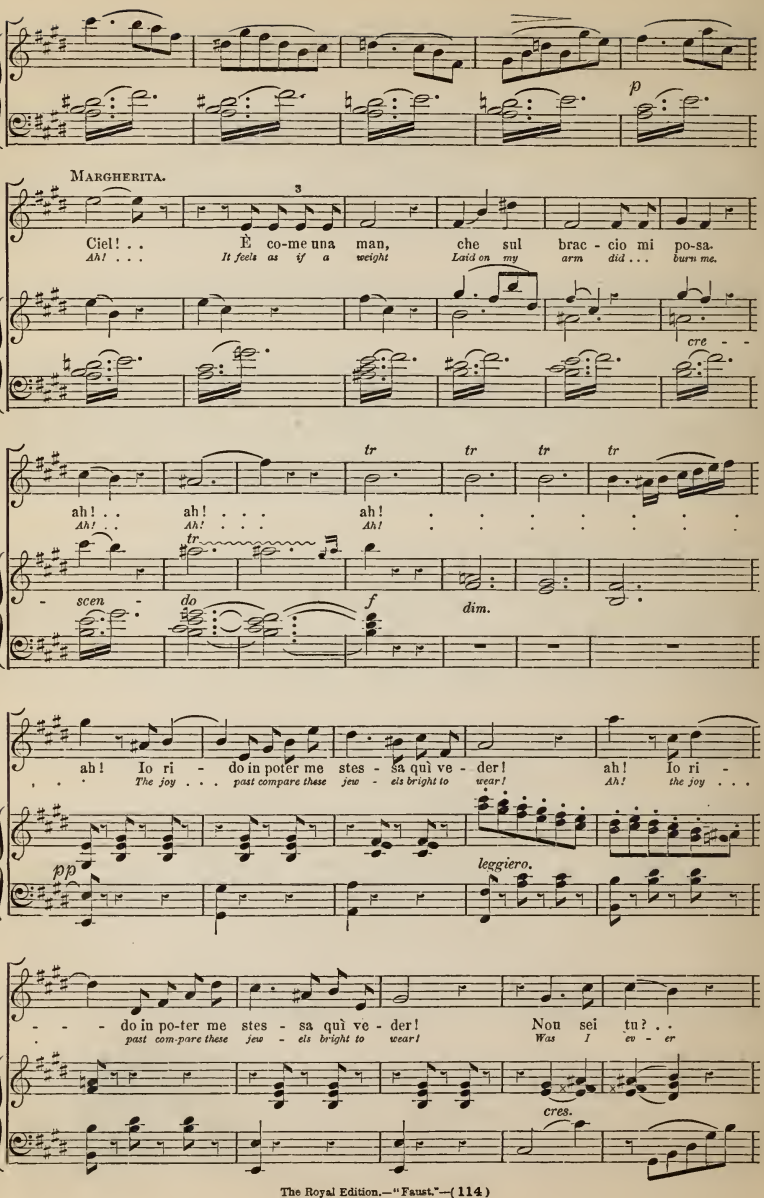

quan - ti gio - iel!— È un so-gno incan - ta - tor e men - ti - tor— . Op - pur son
what bril-liant gems With their ma - gi - cal glare de - ceive my eyes, . . Can they be
f
de - sta? Non vi-di in vi-ta mi - a ric-chez-za e-gual a que-sta!
re - al? O ne - ver in my sleep did I dream of aught so love - ly!
Allegro non troppo.
f
p
cresc.
f
dim.
p
Non v'è al-cun; co - me far!— Pos - so al - men at - tac -
If I dar'd for a moment but to
pp
-car Questi be - gli o-rec - chi - ni! Ah! V'è quì bell' e
try th se ear - rings so splen - did! Ah! and here by a
cresc.
f

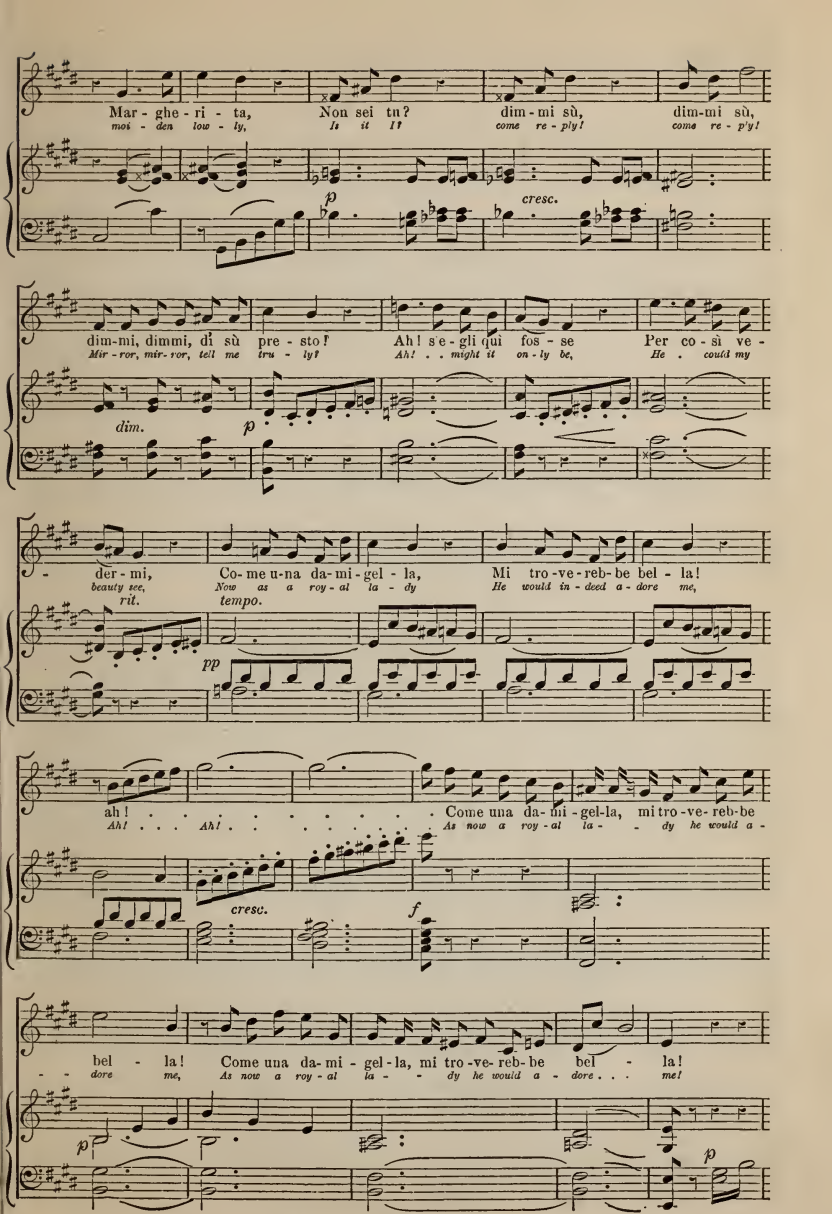

pron - to, in fon-do al cas - set - ti - no, un cri - stal, per po - ter mi - rar-mi in
chance at the bot - tom of the cas - ket 'tis a glass! Who could re - sist it
f
Allegretto.
es - so! Va - na-rel-la so-no a - - des - so.
long - er! who . . could re - sist it long - er!
pp
leggiero.
cre - - - - scen - - - - - do.
MARGHERITA. tr tr tr tr
Ah! . . . . . È stra -
Ah! . . . . . the joy .
f dim. pp
- - - no po - ter il vi - so suo ve - der. Ah! mi pos - - - so guardar, mi
. . past com-pare, these jew - els bright to wear! Ah! the joy . . past com-pare, these
leggiero.

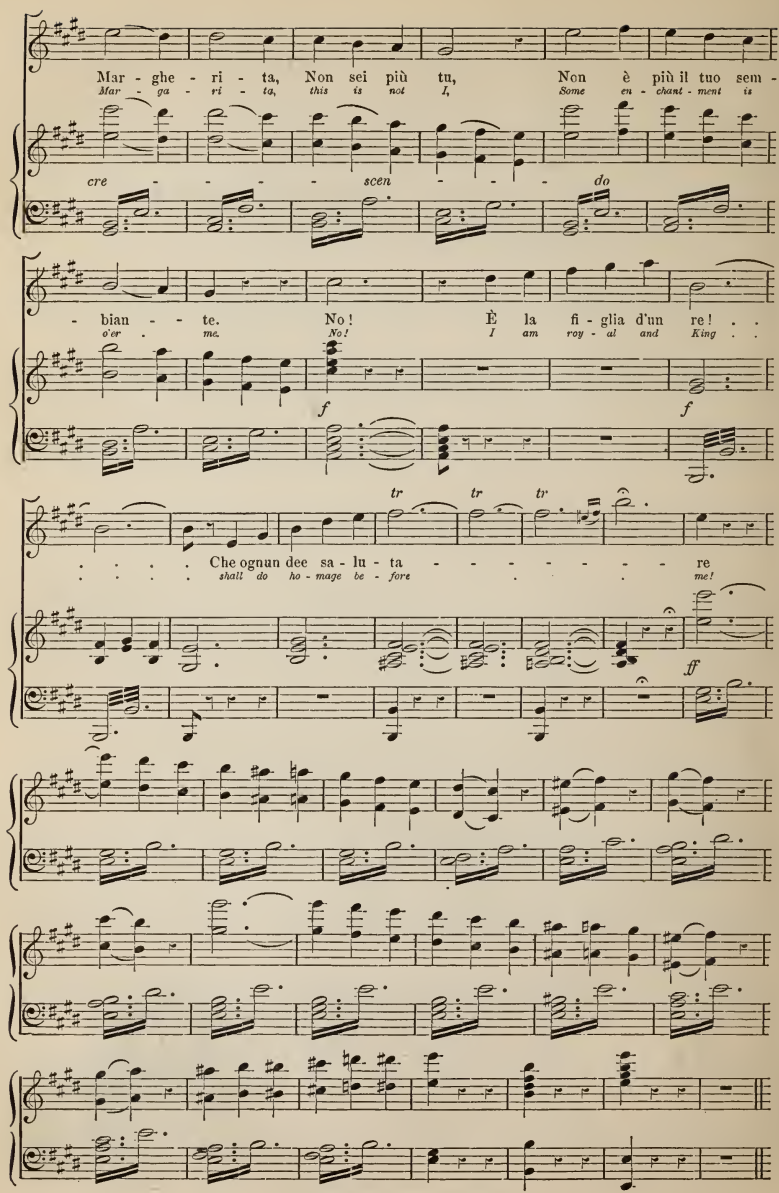

pos - so ri - mi - rar— Di, sei tu?— Mar - ghe-
jew - els bright to wear. Was I e - ver mai - den
cresc.
- - ri - ta! Di, sei tu? Dim-mi sù! dim - mi sù!
low - ly, Is it I? come, re - ply! come, re - ply!
p
cresc.
dim-mi, dim- mi, di sù pre - sto! No! no! non sei più
Mir - ror, mir - ror, tell me tru - ly. No, no, this is not
dim.
p
dolce.
tu!— no! no, non è più il tuo sem - bian - te,
I! no, Sure - ly en - chant - ment is o'er me!
È la fi - - - glia d'un re! È la
High - born maid - - en I must be, High - born
p

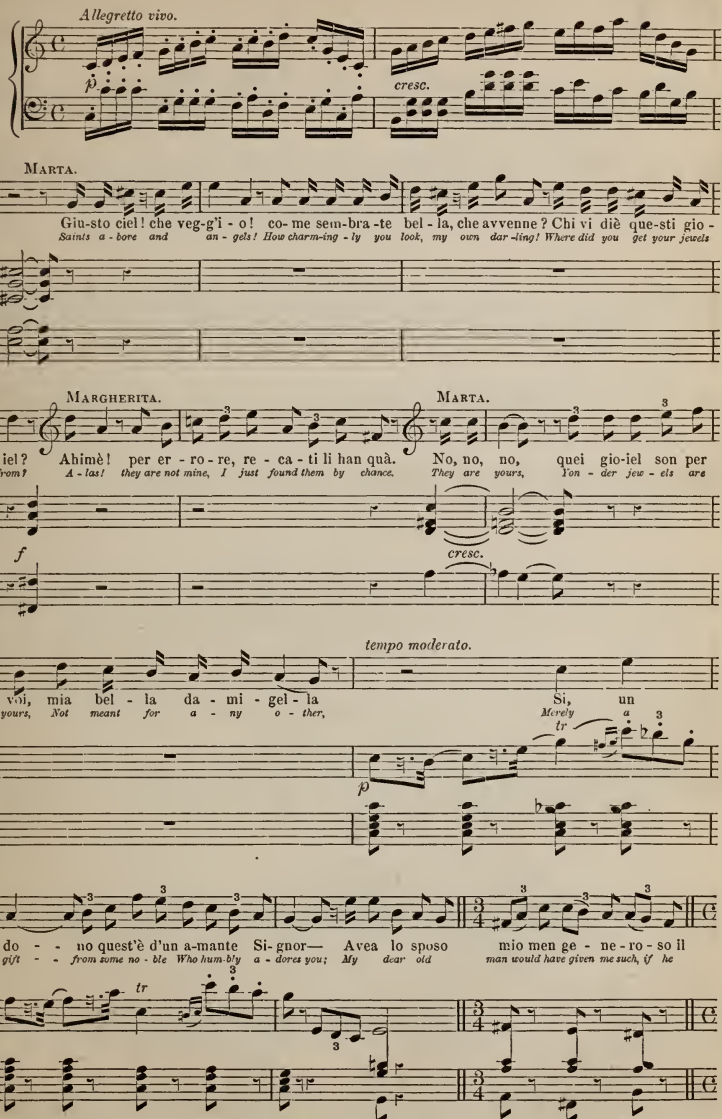

fi - - - - glia d'un re! Non sei più tu,
maid - - - - en I must be, This is not I,
cresc.
Non sei più tu, . . . È la fi - glia d'un re, che o - gnun
This is not I, . . . But a no - ble and King shall pay
f
dee sa - lu - ta - re. Ah! s'e- gli quì fos - se
ho - mage be - fore me! Ah! might it on - ly be,
dim.
p
per co - sì ve - der - mi, Co - me una da - mi - gel - la, Mi tro-ve-reb-be
He . . could my beau-ty see, Now as a roy - al la - dy He would in-deed a -
rit.
a tempo.
pp
bel - la! Ah! . . ah! . . . . . Co-me una da - mi -
dore me! Ah! . . ah! . . as now a roy - al
cresc.
f

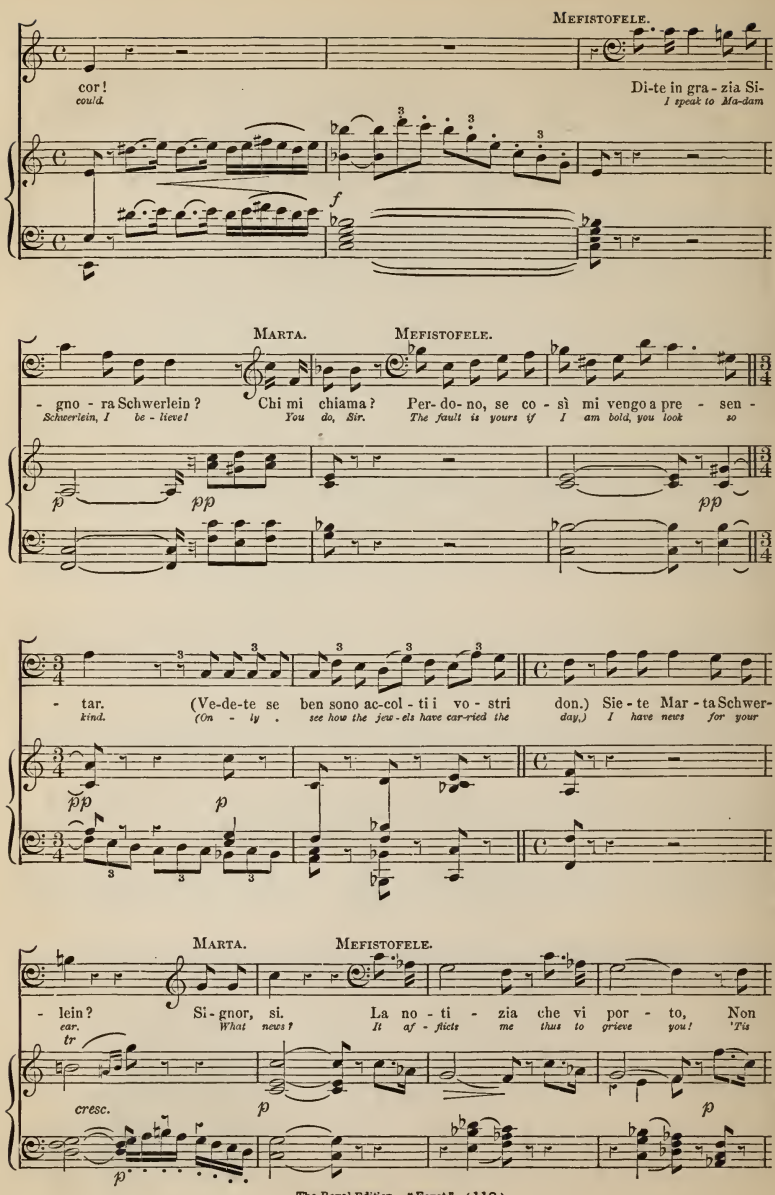

- gel - la, mi tro - ve - reb - be bel - la! Co-me una dami - gel - la, mi tro - ve - reb - be
la - - dy he would a - dore me! As now a roy - al la - - dy he would a -
dim.
p
bel - - la!
- - dore . . me!
tempo.
col canto.
cresc.
f
dim. p
Pro - se - guia - mo l'a-dor - na - men - to, Vo' provare an -
Here are more, rea - dy to a - dorn me! None is here to
p
poco più lento.
- cor, se mi stan lo smani - glio ed il mo - nil!
spy. The neck-lace, the brace-let white, A string of pearls!—
tremolo.

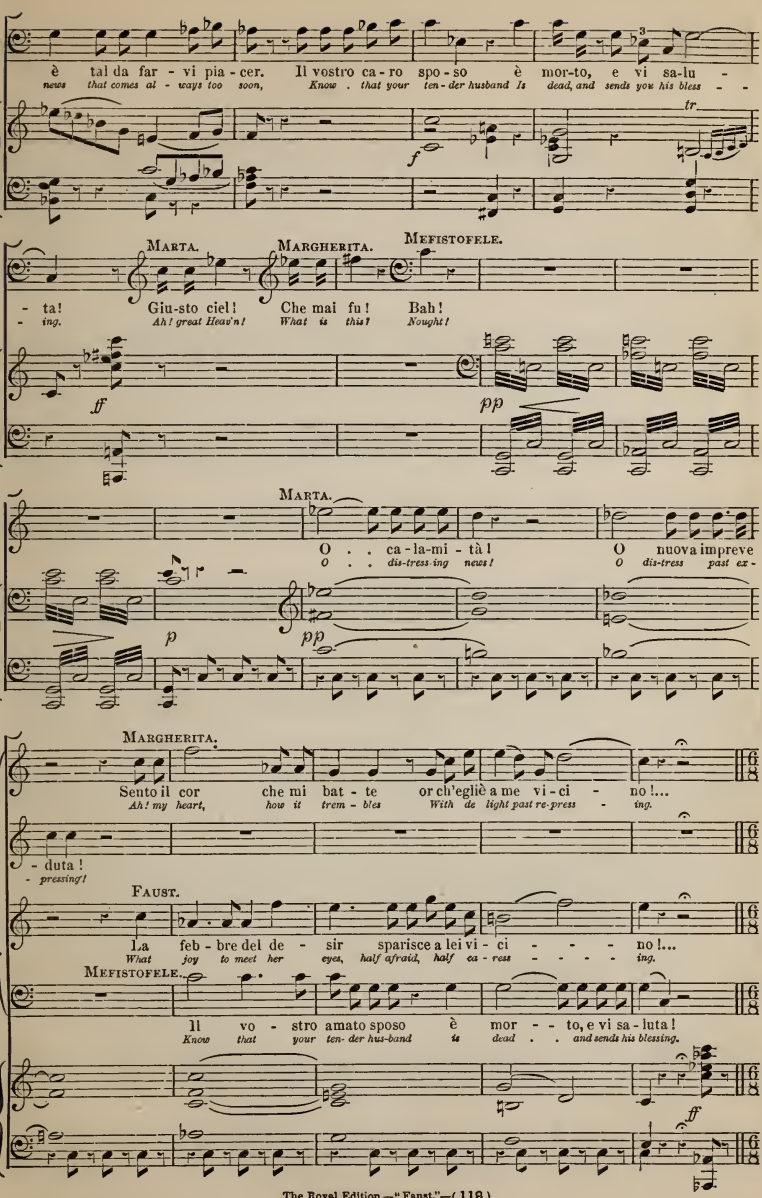

p
MARGHERITA.
3
Ciel! . . È co-me una man, che sul brac - cio mi po-sa.
Ah! . . . It feels as if a weight Laid on my arm did . . . burn me.
cre - -
tr tr tr tr
ah! . . ah! . . . ah!
Ah! . . Ah! . . . Ah!
- scen - do f dim.
ah! Io ri - do in poter me stes - sa quì ve - der! ah! Io ri -
The joy . . . past compare these jew - els bright to wear! Ah! the joy . . .
pp leggiero.
- - - do in po-ter me stes - sa quì ve - der! Non sei tu? . .
past com-pare these jew - els bright to wear! Was I ev - er
cres.

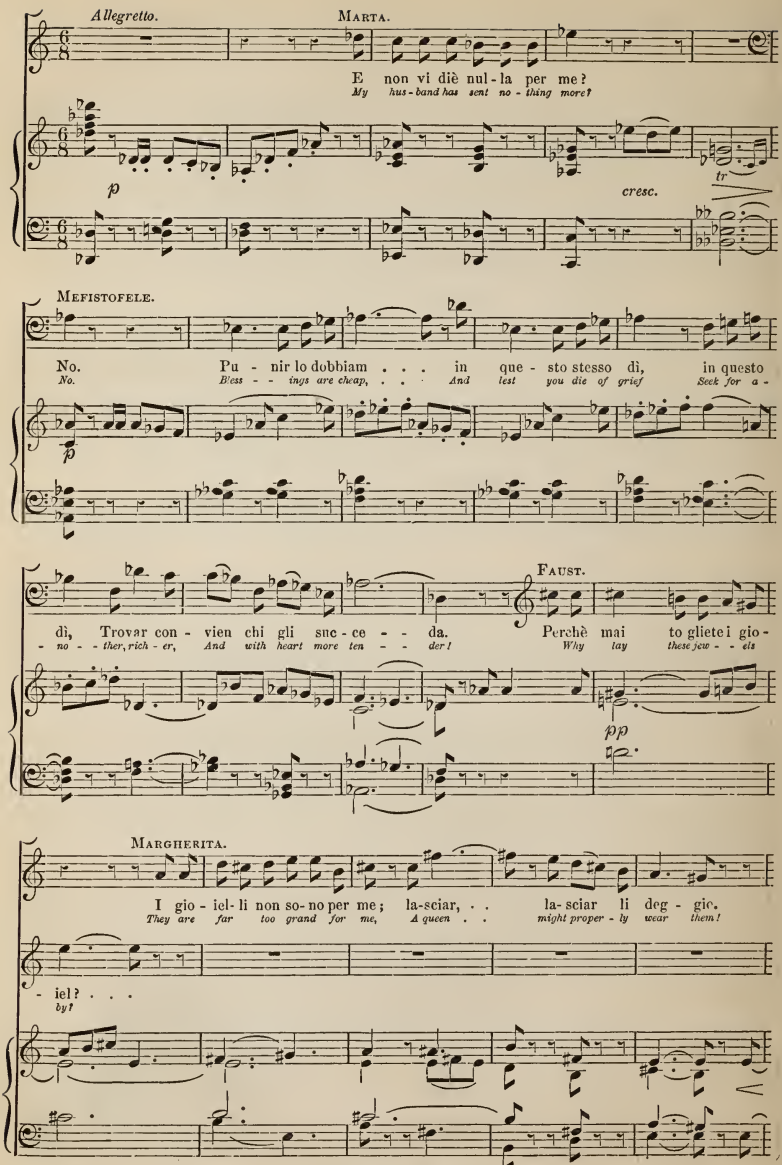

Mar - ghe - ri - ta,
mos - den low - ly,
Non sei tu?
Is it I?
dim - mi sù,
come re - ply!
dim - mi sù,
come re - ply!
p
cresc.
dim - mi, dimmi, di sù pre - sto!
Mir - ror, mir - ror, tell me tru - ly!
Ah! s'e - gli qui fos - se
Ah! . . might it on - ly be,
Per co - sì ve -
He . could my
dim.
p
- der - mi,
beauty see,
Co - me u - na da - mi - gel - la,
Now as a roy - al la - dy
Mi tro - ve - reb - be bel - la!
He would in - deed a - dore me,
rit.
tempo.
pp
ah! . . . . . Come una da - mi - gel - la, mi tro - ve - reb - be
Ah! . . . Ah! . . . . . As now a roy - al la - - dy he would a -
cresc.
f
bel - la! Come una da - mi - gel - la, mi tro - ve - reb - be bel - la!
- - dore me, As now a roy - al la - - dy he would a - dore . . . me!
p
p

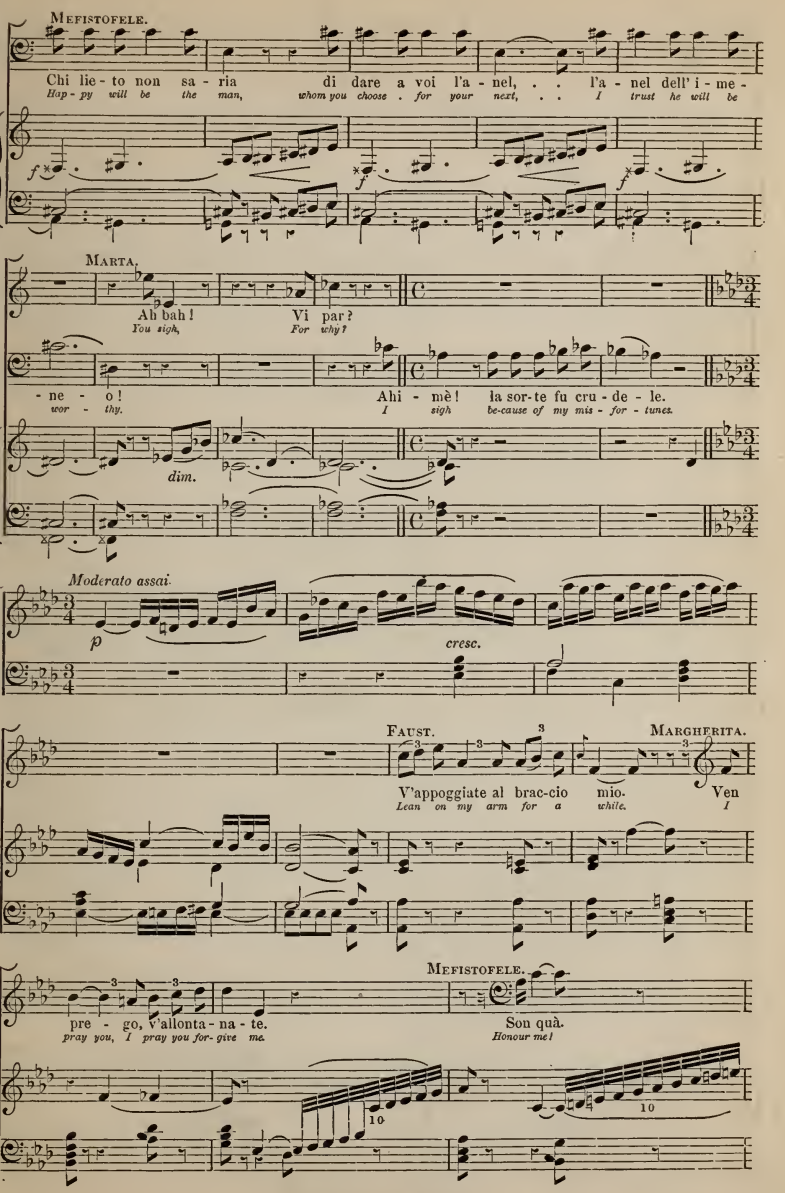

Mar - ghe - ri - ta, Non sei più tu, Non è più il tuo sem -
Mar - ga - ri - ta, this is not I, Some en - chant - ment is
cre - - - - scen - - - do
- bian - - te. No! È la fi - glia d'un re! . .
o'er me. No! I am roy - al and King . .
f f
tr tr tr
. . . . Che ognun dee sa - lu - ta - - - - - - - re
. . . . shall do ho - mage be - fore . . me!
ff

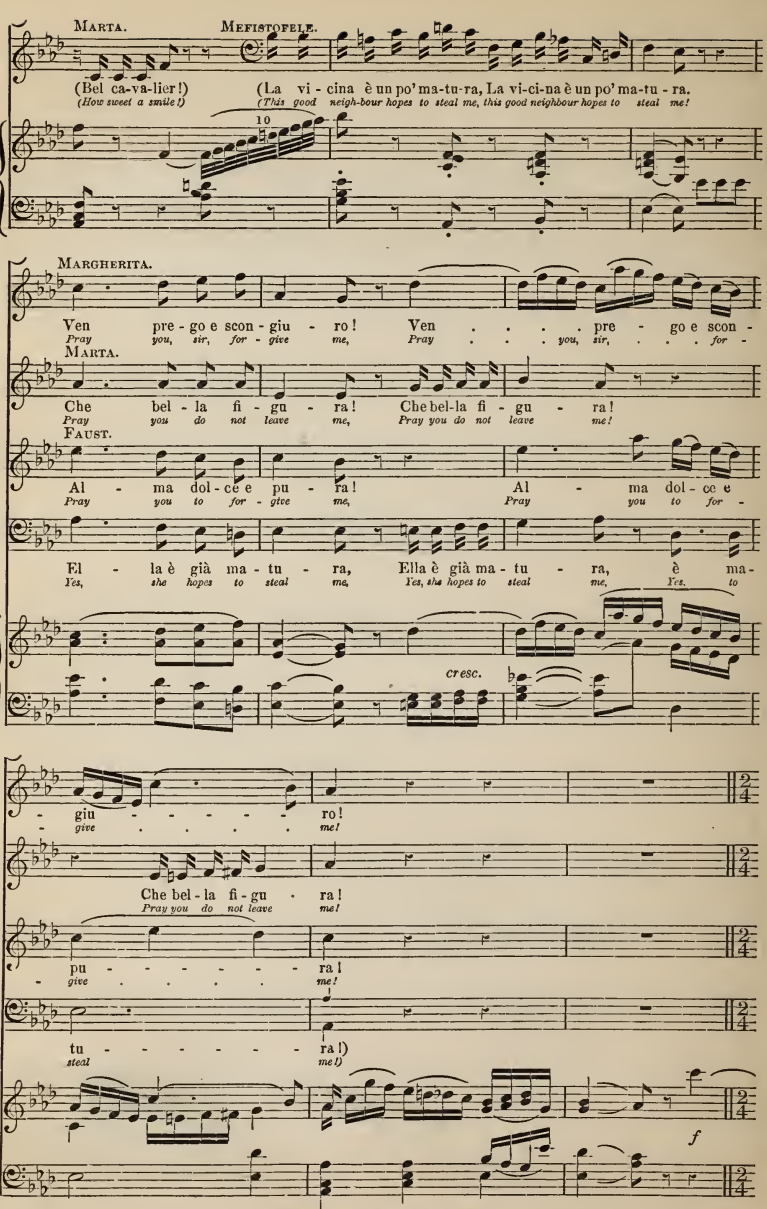

Allegretto vivo.
Piano.
p
cresc.
Marta.
Giu-sto ciel! che veg-g'i-o! co-me sem-bra-te bel-la, che avvenne? Chi vi diè que-sti gio-
Saints a-bove and an-gels! How charm-ing-ly you look, my own dar-ling! Where did you get your jewels
Margherita.
-iel? Ahimè! per er-ro-re, re-ca-ti li han quà.
from? A-las! they are not mine, I just found them by chance.
Marta.
No, no, no, quei gio-iel son per
They are yours, Yon-der jew-els are
f
cresc.
tempo moderato.
voi, mia bel-la da-mi-gel-la
yours, Not meant for a-ny o-ther,
Sì, un
Merely a
tr
p
do-no quest'è d'un a-mante Si-gnor— Avea lo sposo mio men ge-ne-ro-so il
gift from some no-ble Who hum-bly a-dores you; My dear old man would have given me such, if he
tr

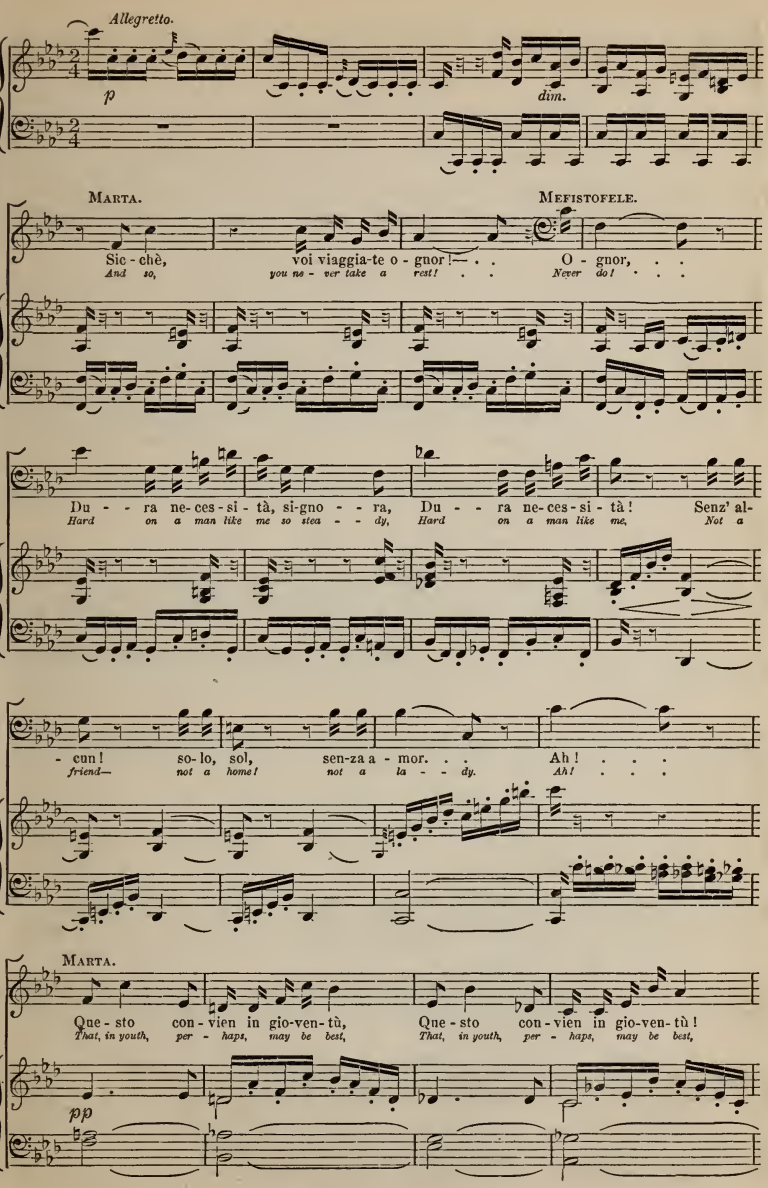

MEFISTOFELE.
cor!
could
Di-te in gra-zia Si-
I speak to Ma-dam
MARTA.
MEFISTOFELE.
-gno-ra Schwerlein?
Schwerlein, I be-lieve!
Chi mi chiama?
You do, Sir.
Per-do-no, se co-sì mi vengo a pre-sen-
The fault is yours if I am bold, you look so
-tar.
kind.
(Ve-de-te se ben sono ac-col-ti i vo-stri
(On-ly see how the jew-els have car-ried the
don.) Sie-te Mar-ta Schwer-
day,) I have news for your
MARTA.
MEFISTOFELE.
-lein?
ear.
Si-gnor, si.
What news?
La no-ti-zia che vi por-to, Non
It af-flicts me thus to grieve you! 'Tis
cresc.

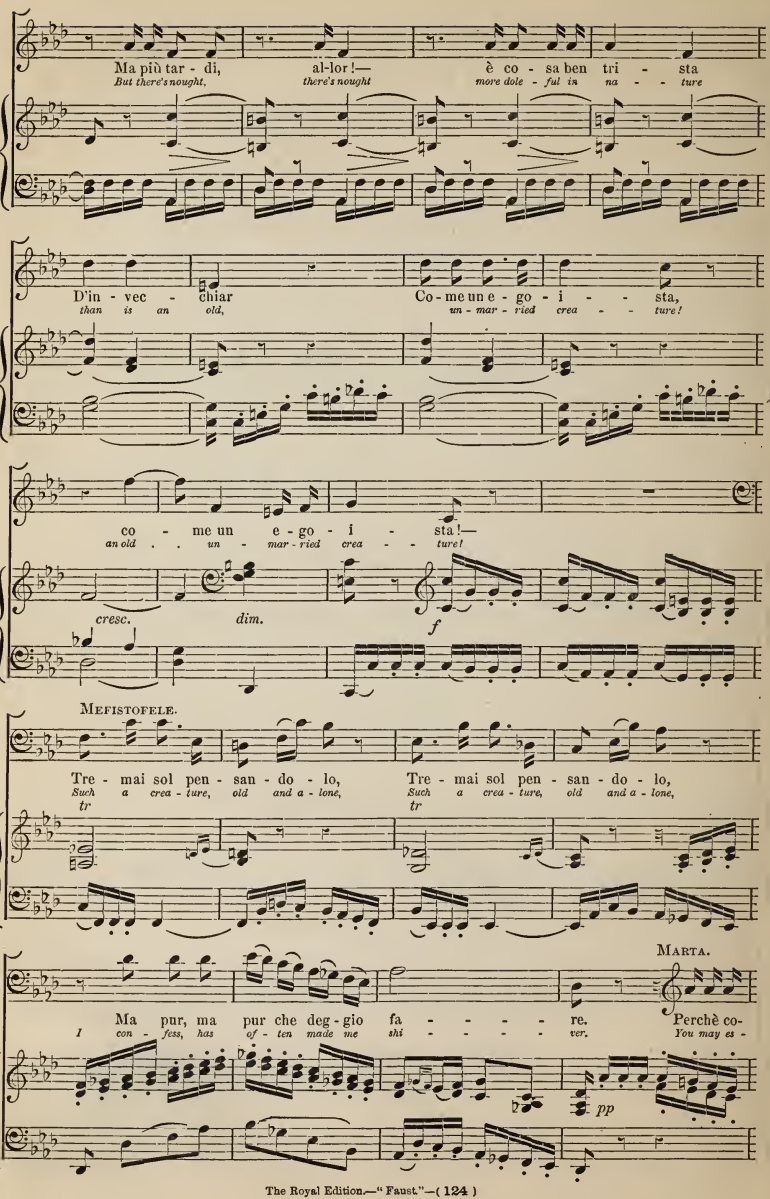

è tal da far - vi pia - cer.
Il vostro ca - ro spo - so è mor-to, e vi sa-lu -
news that comes al - ways too soon,
Know . that your ten - der husband Is dead, and sends you his bless - -
tr
- ta!
- ing.
MARTA.
Giu-sto ciel!
Ah! great Heav'n!
MARGHERITA.
Che mai fu!
What is this?
MEFISTOFELE.
Bah!
Nought!
ff
pp
MARTA.
O . . ca-la-mi - tà!
O . . dis-tress-ing news!
O nuova impreve
O dis-tress past ex -
p
pp
MARGHERITA.
Sento il cor che mi bat - te or ch'egliè a me vi - ci - no!...
Ah! my heart, how it trem - bles With de light past re-press - ing.
- duta!
- pressing!
FAUST.
La feb - bre del de - sir sparisce a lei vi - ci - - - - no!...
What joy to meet her eyes, half afraid, half ca - ress - - - - ing.
MEFISTOFELE.
Il vo - stro amato sposo è mor - - to, e vi sa - luta!
Know that your ten- der hus-band is dead . . and sends his blessing.
ff

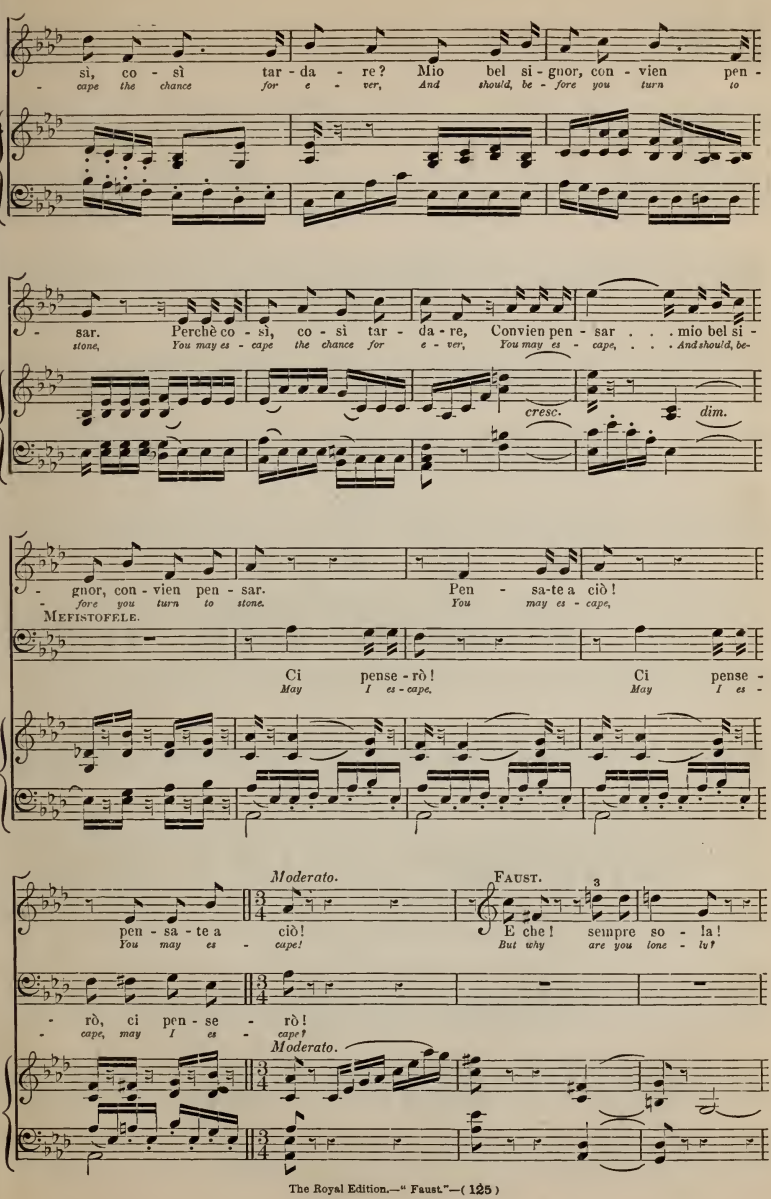

Allegretto.
MARTA.
E non vi diè nul - la per me?
My hus - band has sent no - thing more?
p
cresc.
tr
MEFISTOFELE.
No. Pu - nir lo dobbiam . . . in que - sto stesso dì, in questo
No. Bless - - ings are cheap, . . . And lest you die of grief Seek for a -
p
FAUST.
dì, Trovar con - vien chi gli suc - ce - - da. Perchè mai to gliete i gio -
- no - - ther, rich - er, And with heart more ten - - der! Why lay these jew - - els
pp
MARGHERITA.
I gio - iel - li non so - no per me; la - sciar, . . la - sciar li deg - gio.
They are far too grand for me, A queen . . might proper - ly wear them!
- iel? . . .
by!

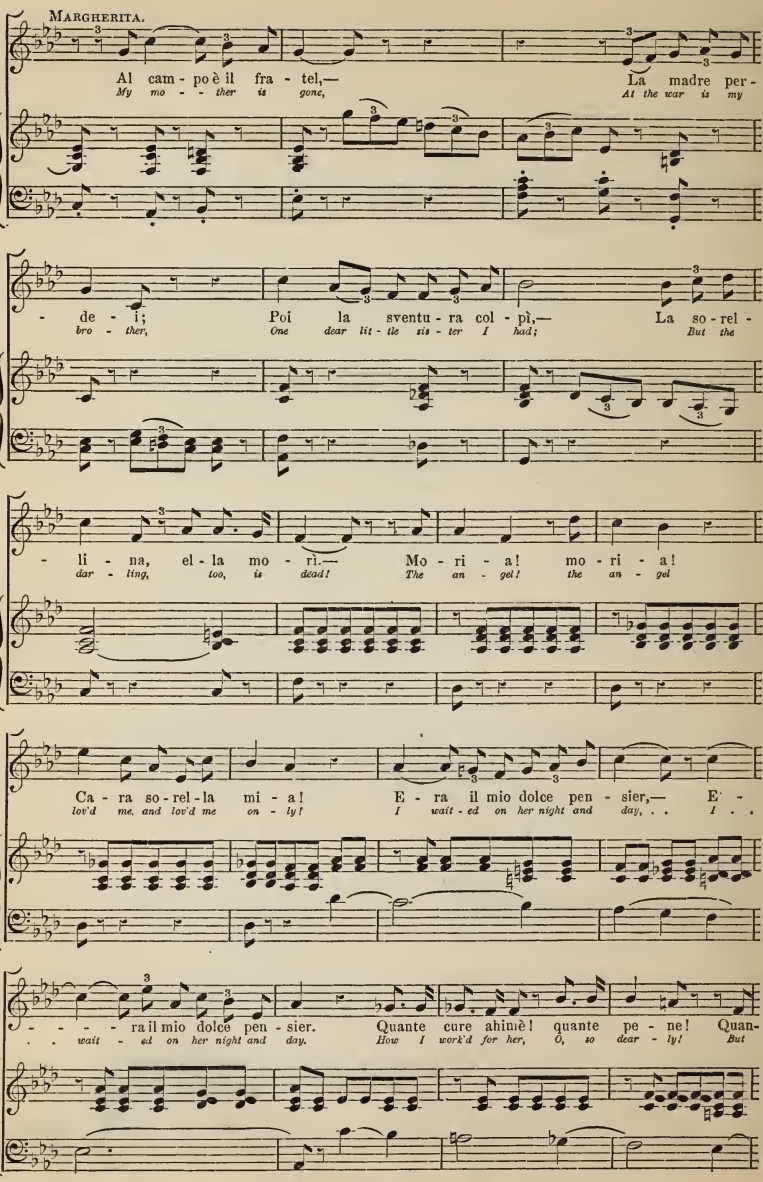

MEFISTOFELE.
Chi lie - to non sa - ria di dare a voi l'a - nel, . . l'a - nel dell' i - me -
Hap - py will be the man, whom you choose . for your next, . . I trust he will be
MARTA.
Ah bah!
You sigh,
Vi par?
For why?
- ne - o!
wor - thy.
Ahi - mè!
I sigh
la sor-te fu cru - de - le.
be-cause of my mis - for - tunes.
dim.
Moderato assai.
p
cresc.
FAUST.
MARGHERITA.
V'appoggiate al brac-cio mio.
Lean on my arm for a while.
Ven
I
MEFISTOFELE.
pre - go, v'allonta - na - te.
pray you, I pray you for- give me.
Son quà.
Honour me!

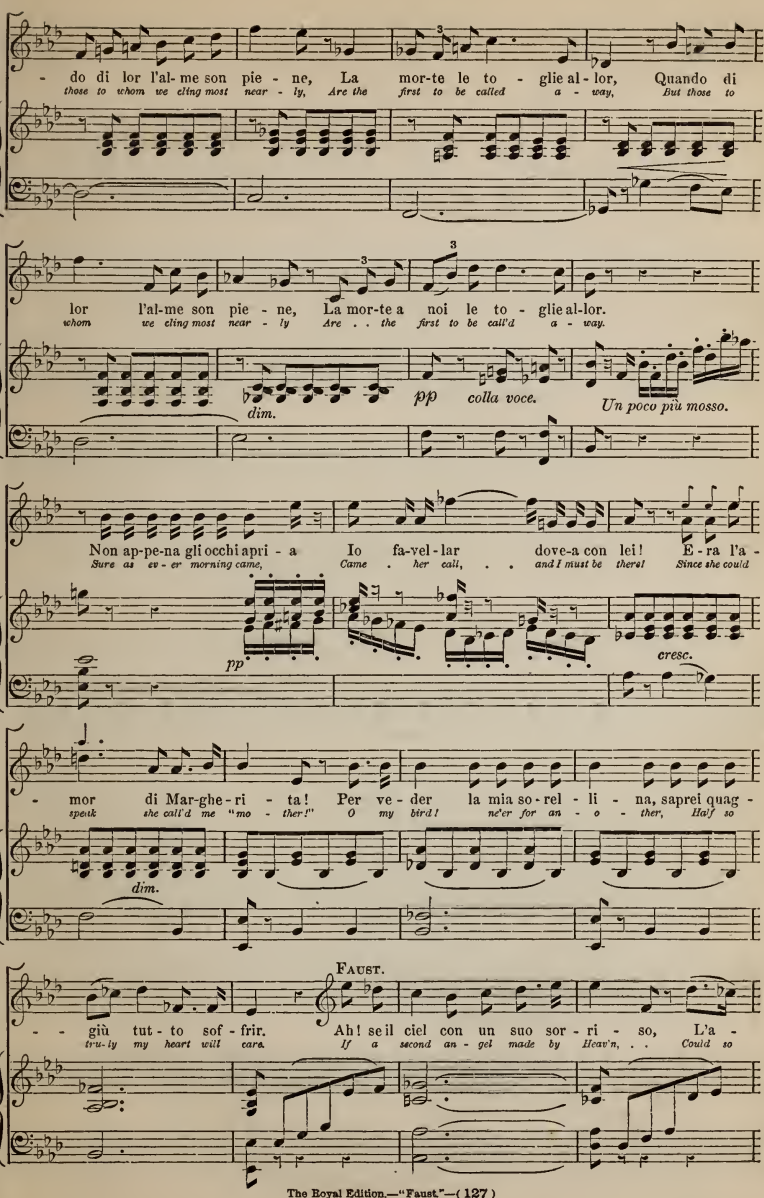

MARTA.
MEFISTOFELE.
(Bel ca-va-lier!)
(How sweet a smile!)
(La vi - cina è un po' ma-tu-ra, La vi-ci-na è un po' ma-tu - ra.
This good neigh-bour hopes to steal me, this good neighbour hopes to steal me!
10
MARGHERITA.
Ven pre - go e scon - giu - ro! Ven . . . . pre - go e scon -
Pray you, sir, for - give me, Pray . . . . you, sir, . . . for -
MARTA.
Che bel - la fi - gu - ra! Che bel-la fi - gu - ra!
Pray you do not leave me, Pray you do not leave me!
FAUST.
Al - ma dol - ce e pu - ra! Al - ma dol - ce e
Pray you to for - give me, Pray you to for -
El - la è già ma - tu - ra, Ella è già ma - tu - ra, è ma -
Yes, she hopes to steal me, Yes, she hopes to steal me, Yes, to
cresc.
- giu - - - - - ro!
- give . . . . . me!
Che bel - la fi - gu - ra!
Pray you do not leave me!
pu - - - - - - ra!
- give . . . . . me!
tu - - - - - - ra!)
steal me!)
f

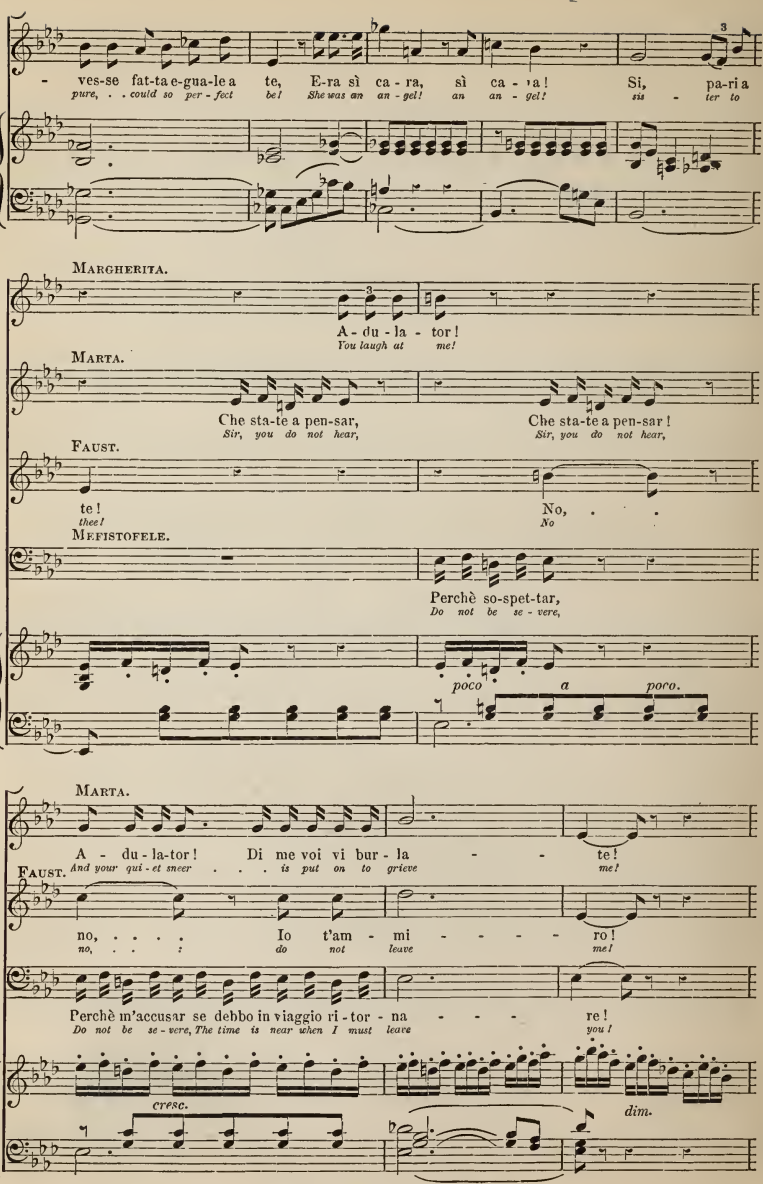

Allegretto.
p
dim.
MARTA.
MEFISTOFELE.
Sic - chè, voi viaggia-te o - gnor! . . O - gnor, . .
And so, you ne - ver take a rest! . . . Never do! . . .
Du - - ra ne-ces-si-tà, si-gno - - ra, Du - - ra ne-ces-si-tà! Senz' al-
Hard on a man like me so stea - - dy, Hard on a man like me, Not a
- cun! so-lo, sol, sen-za a - mor. . . Ah! . . .
friend— not a home! not a la - - dy. Ah! . . .
MARTA.
Que - sto con - vien in gio-ven-tù, Que - sto con - vien in gio-ven-tù!
That, in youth, per - haps, may be best, That, in youth, per - haps, may be best,
pp

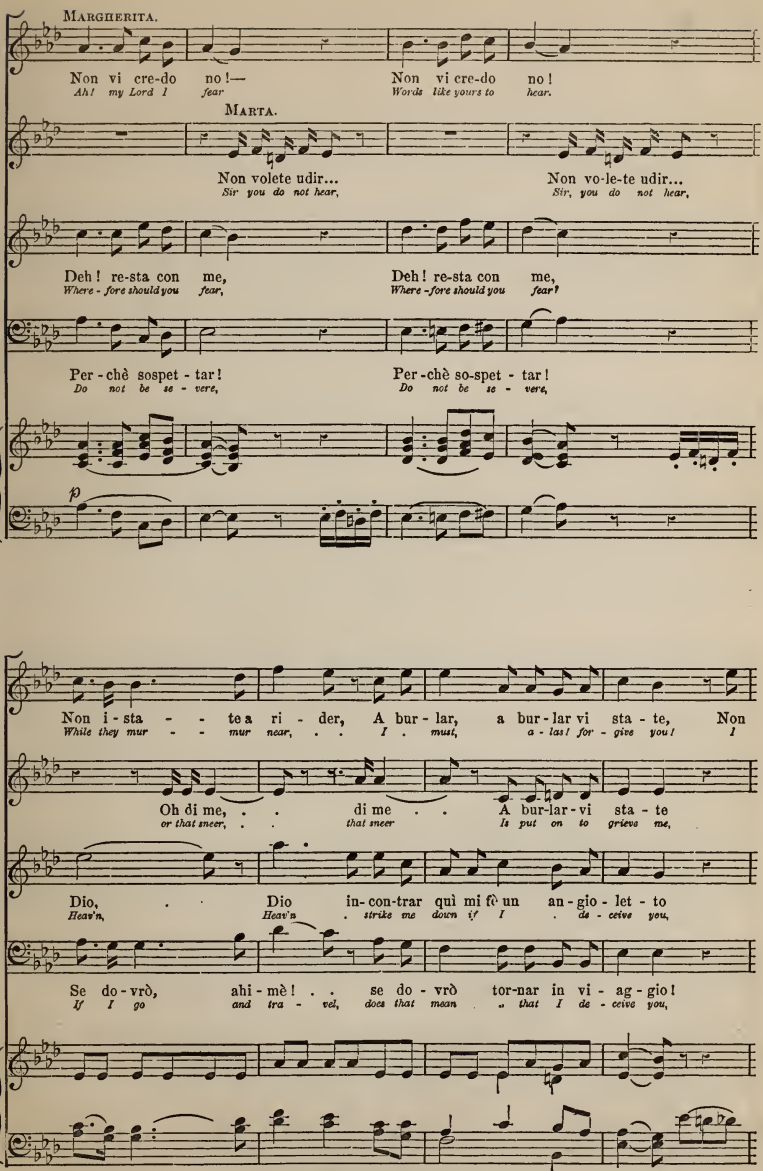

Ma più tar - di, al-lor !— è co - sa ben tri - sta
But there's nought, there's nought more dole - ful in na - - ture
D'in - vec - chiar Co - me un e - go - i - - sta,
than is an old, un - mar - ried crea - - ture!
co - me un e - go - i - sta!—
an old . . un - mar - ried crea - - ture!
cresc. dim. f
MEFISTOFELE.
Tre - mai sol pen - san - do - lo, Tre - mai sol pen - san - do - lo,
Such a crea - ture, old and a - lone, Such a crea - ture, old and a - lone,
tr tr
MARTA.
Ma pur, ma pur che deg - gio fa - - - - re. Perchè co-
I con - fess, has of - ten made me shi - - - - ver. You may es -
pp

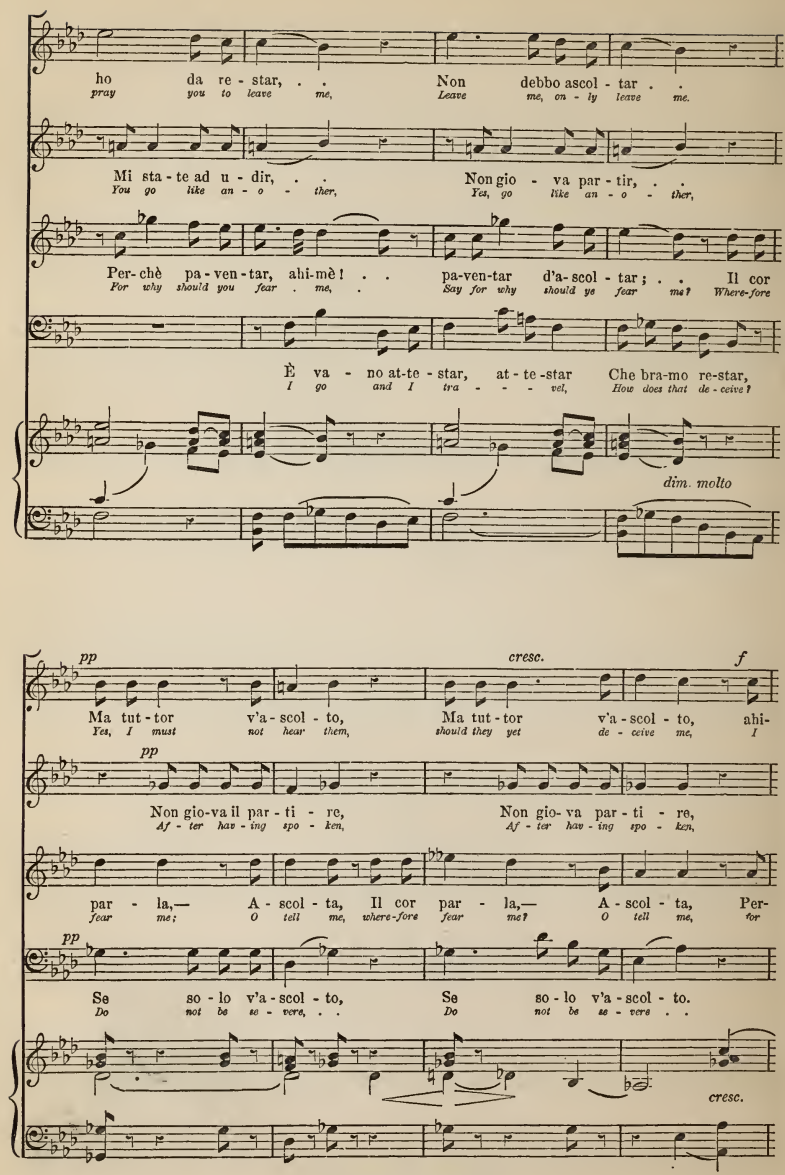

sì, co - sì tar - da - re? Mio bel si - gnor, con - vien pen -
cape the chance for e - ver, And should, be - fore you turn to
sar. Perchè co - sì, co - sì tar - da - re, Convien pen - sar . . . mio bel si -
stone, You may es - cape the chance for e - ver, You may es - cape, . . . And should, be -
cresc.
dim.
- gnor, con - vien pen - sar. Pen - sa-te a ciò!
- fore you turn to stone. You may es - cape,
MEFISTOFELE.
Ci pense - rò! Ci pense -
May I es - cape. May I es -
Moderato.
FAUST.
pen - sa - te a ciò!
You may es - cape!
E che! sempre so - la!
But why are you lone - ly?
- rò, ci pen - se - rò!
- cape, may I es - cape?
Moderato.

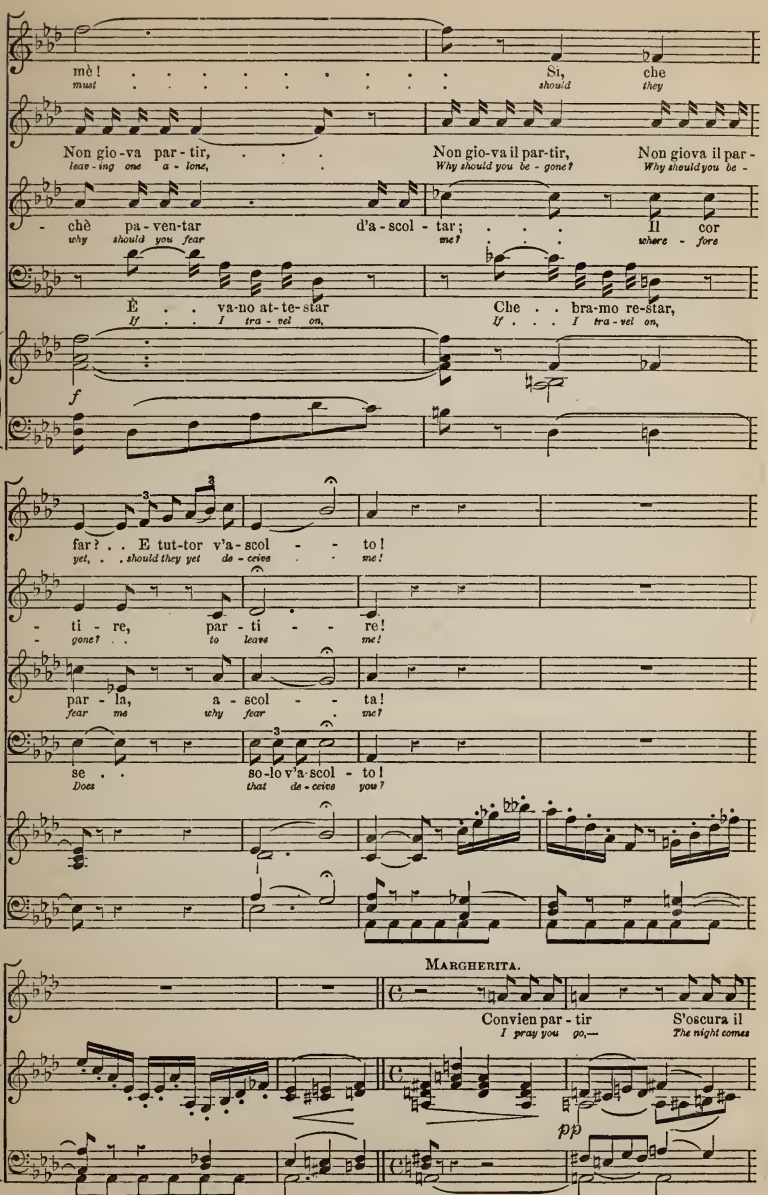

MARGHERITA.
Al cam - po è il fra - tel,—
My mo - ther is gone,
La madre per -
At the war is my
- de - i;
bro - ther,
Poi la sventu - ra col - pì,—
One dear lit - tle sis - ter I had;
La so - rel -
But the
- li - na, el - la mo - ri.—
dar - ling, too, is dead!
Mo - ri - a! mo - ri - a!
The an - gel! the an - gel
Ca - ra so - rel - la mi - a!
lov'd me, and lov'd me on - ly!
E - ra il mio dolce pen - sier,—
I wait - ed on her night and day, . .
E' - - - - - ra il mio dolce pen - sier.
. . wait - ed on her night and day.
Quante cure ahimè! quante pe - ne!
How I work'd for her, Ò, so dear - ly!
Quan -
But

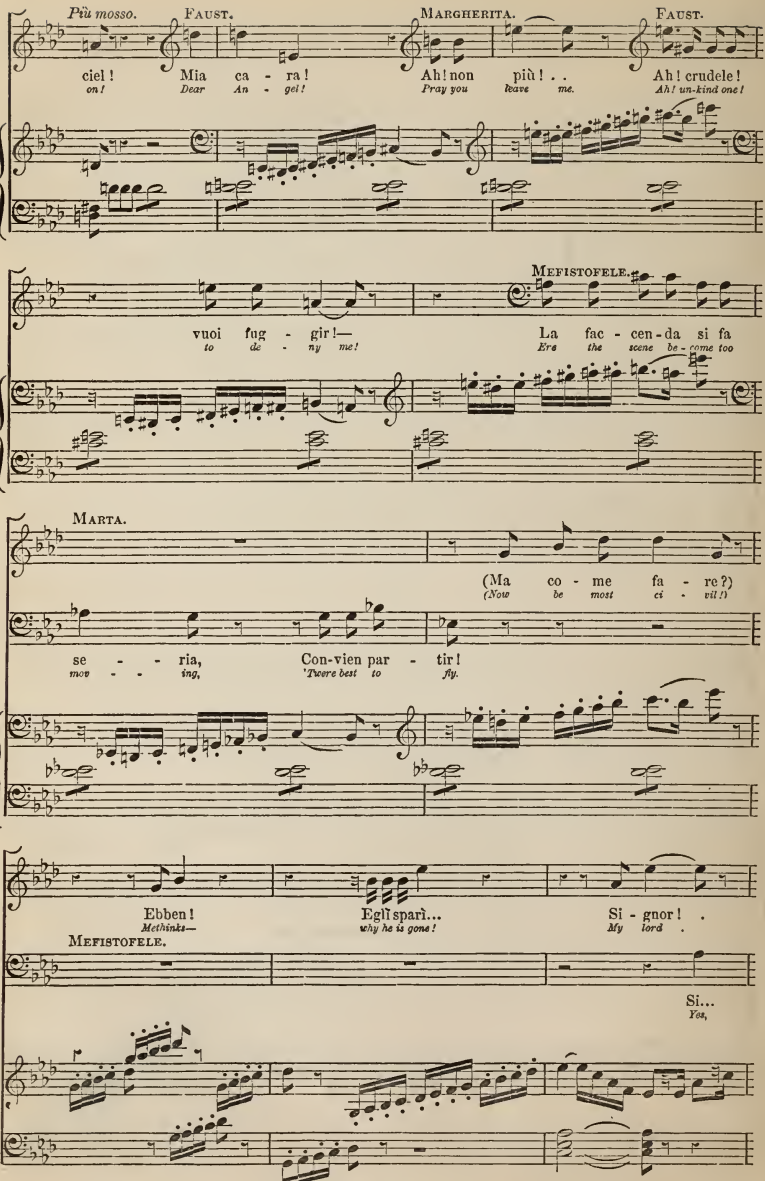

- do di lor l'al- me son pie - ne, La mor-te le to - glie al - lor, Quando di
those to whom we cling most near - ly, Are the first to be called a - way, But those to
lor l'al-me son pie - ne, La mor-te a noi le to - glie al-lor.
whom we cling most near - ly Are . . the first to be call'd a - way.
dim.
pp colla voce.
Un poco più mosso.
Non ap-pe-na gli occhi apri - a Io fa-vel - lar dove-a con lei! E - ra l'a -
Sure as ev - er morning came, Came . her call, . . and I must be there! Since she could
pp
cresc.
- mor di Mar-ghe-ri - ta! Per ve - der la mia so-rel - li - na, saprei quag -
speak she call'd me "mo - ther!" O my bird! ne'er for an - o - ther, Half so
dim.
FAUST.
- - giù tut - to sof - frir. Ah! se il ciel con un suo sor - ri - so, L'a -
tru-ly my heart will care. If a second an - gel made by Heav'n, . . Could so

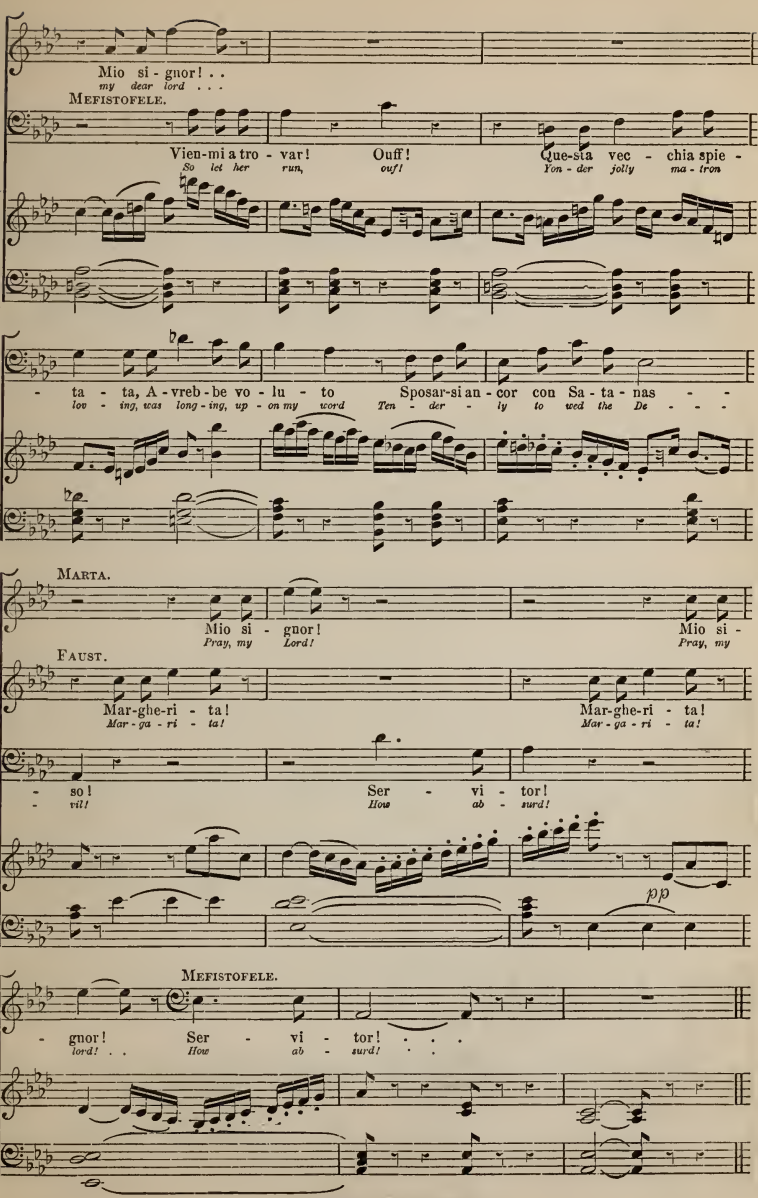

- ves-se fat-ta e-gua-le a te, E-ra sì ca - ra, sì ca - ra! Si, pa-ri a
pure, . . could so per - fect be! She was an an - gel! an an - gel! sis - ter to
MARGHERITA.
A - du - la - tor!
You laugh at me!
MARTA.
Che sta-te a pen-sar, Che sta-te a pen-sar!
Sir, you do not hear, Sir, you do not hear,
FAUST.
te! No, . .
thee! No
MEFISTOFELE.
Perchè so-spet-tar,
Do not be se - vere,
poco a poco.
MARTA.
A - du-la-tor! Di me voi vi bur - la - te!
FAUST. And your qui - et sneer . . . is put on to grieve me!
no, ... Io t'am - mi - - - - ro!
no, . . . do not leave me!
Perchè m'accusar se debbo in viaggio ri - tor - na - - - re!
Do not be se - vere, The time is near when I must leave you!
cresc.
dim.


MARGHERITA.
Non vi cre-do no!—
Ah! my Lord I fear
Non vi cre-do no!
Words like yours to hear.
MARTA.
Non volete udir...
Sir you do not hear,
Non vo-le-te udir...
Sir, you do not hear,
Deh! re-sta con me,
Where-fore should you fear,
Deh! re-sta con me,
Where-fore should you fear?
Per-chè sospet-tar!
Do not be se-vere,
Per-chè so-spet-tar!
Do not be se-vere,
p
Non i-sta-te a ri-der, A bur-lar, a bur-lar vi sta-te, Non
While they mur-mur near, . . I must, a-las! for-give you! I
Oh di me, . . di me . . A bur-lar-vi sta-te
or that sneer, . . that sneer Is put on to grieve me,
Dio, . . Dio in-con-trar quì mi fè un an-gio-let-to
Heav'n, Heav'n strike me down if I de-ceive you,
Se do-vrò, ahi-mè! . . se do-vrò tor-nar in vi-ag-gio!
If I go and tra-vel, does that mean that I de-ceive you,

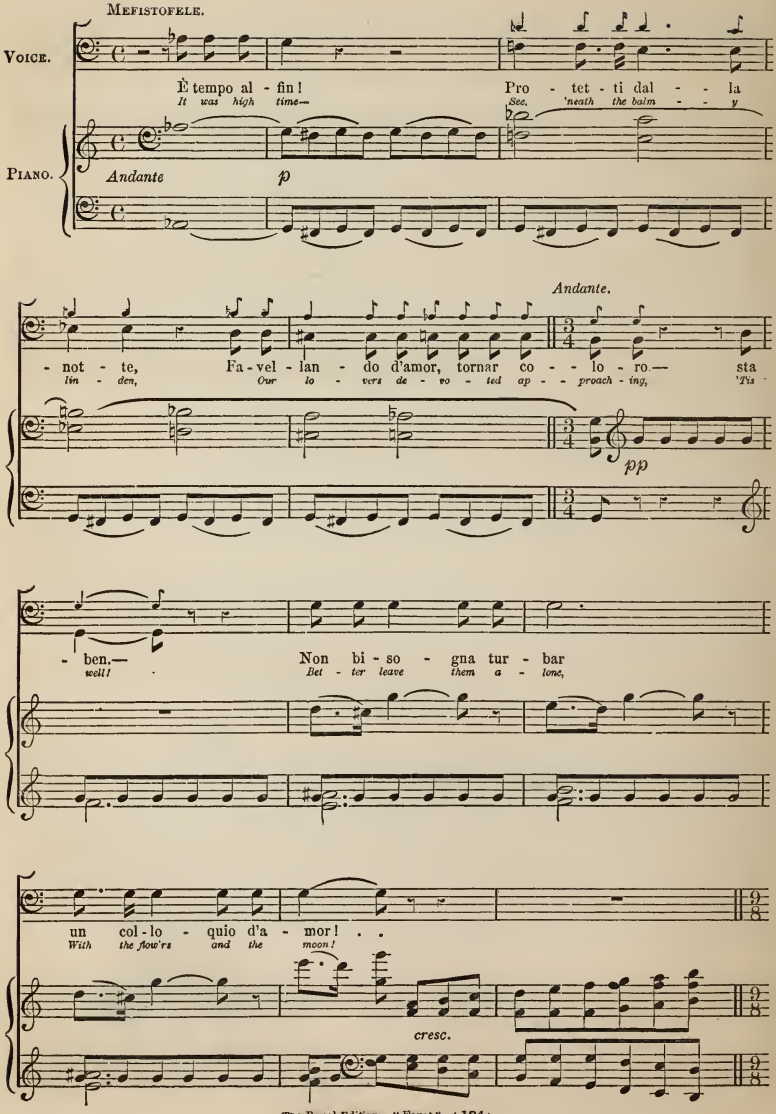

ho da re - star, . . Non debbo ascol - tar . .
pray you to leave me, Leave me, on - ly leave me.
Mi sta - te ad u - dir, . . Non gio - va par - tir, . .
You go like an - o - ther, Yes, go like an - o - ther,
Per - chè pa - ven - tar, ahi - mè! . . pa - ven - tar d'a - scol - tar; . . Il cor
For why should you fear . me, . Say for why should ye fear me? Where-fore
È va - no at - te - star, at - te - star Che bra - mo re - star,
I go and I tra - - - vel, How does that de - ceive?
dim. molto
pp
cresc.
f
Ma tut - tor v'a - scol - to, Ma tut - tor v'a - scol - to, ahi -
Yes, I must not hear them, should they yet de - ceive me, I
pp
Non gio - va il par - ti - re, Non gio - va par - ti - re,
Af - ter hav - ing spo - ken, Af - ter hav - ing spo - ken,
par - la,— A - scol - ta, Il cor par - la,— A - scol - ta, Per -
fear me; O tell me, where - fore fear me? O tell me, for
pp
Se so - lo v'a - scol - to, Se so - lo v'a - scol - to.
Do not be se - vere, . . Do not be se - vere . .
cresc.

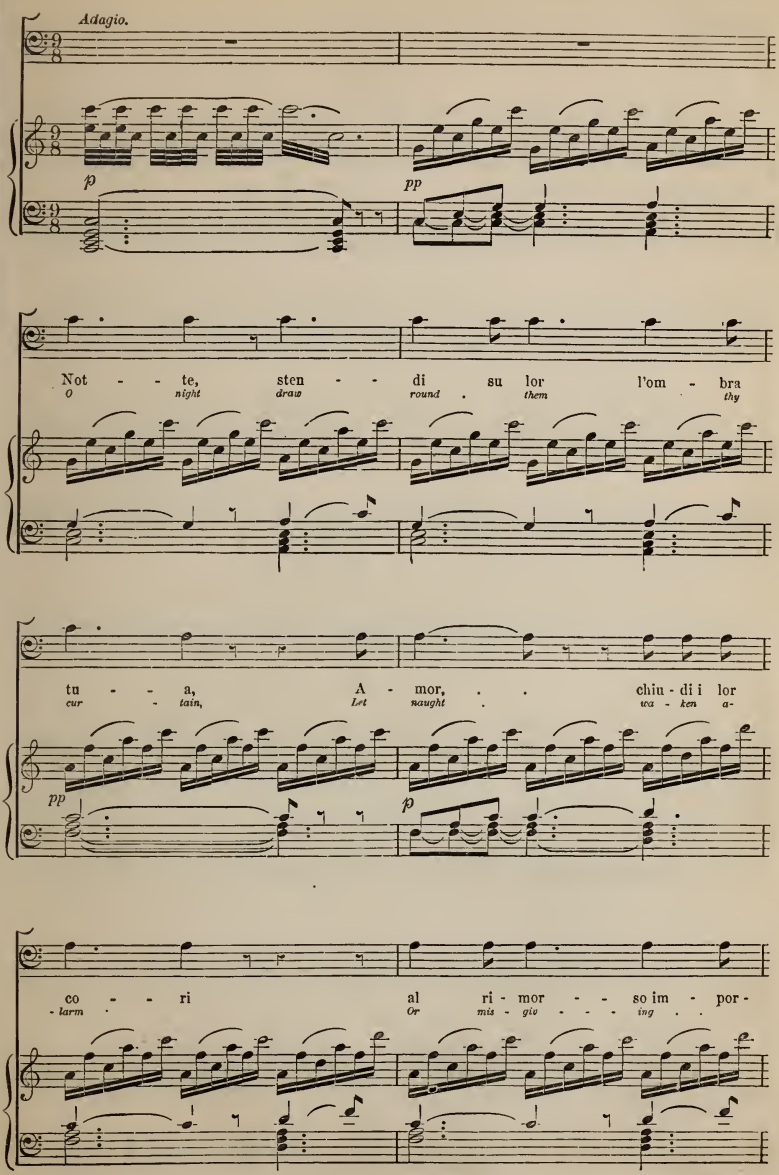

mè! . . . . . Sì, che
must . . . . . should they
Non gio-va par-tir, . . . Non gio-va il par-tir, Non giova il par-
leav-ing one a-lone, Why should you be-gone? Why should you be-
-chè pa-ven-tar d'a-scol-tar; . . . Il cor
why should you fear me? . . . where-fore
È . . va-no at-te-star Che . . bra-mo re-star,
If . . I tra-vel on, If . . . I tra-vel on,
f
far? . . E tut-tor v'a-scol - - to!
yet, . . should they yet de-ceive me!
- ti - re, par-ti - - re!
- gone? . . to leave me!
par-la, a-scol - - ta!
fear me why fear me?
se . . so-lo v'a-scol-to!
Does that de-ceive you?
MARGHERITA.
Convien par-tir S'oscura il
I pray you go,— The night comes
pp

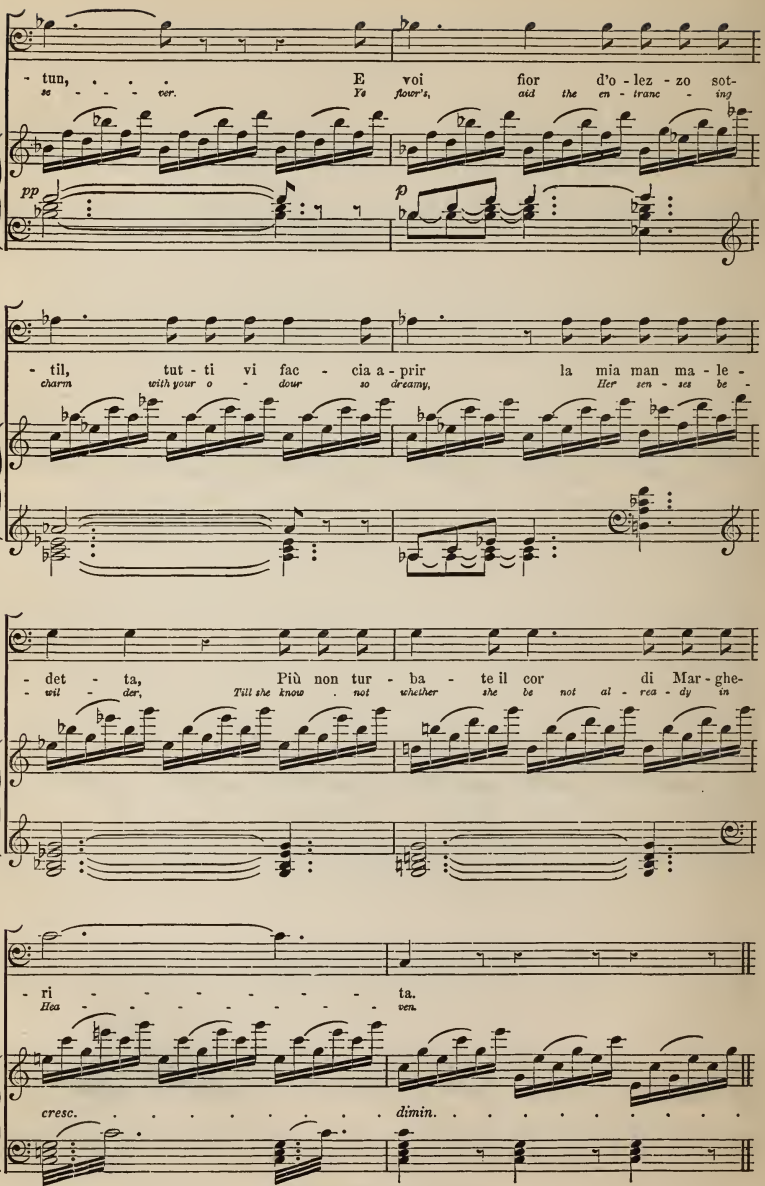

Più mosso.
FAUST.
MARGHERITA.
FAUST.
ciel!
Mia ca - ra!
Ah! non più! . .
Ah! crudele!
on!
Dear An - gel!
Pray you leave me.
Ah! un-kind one!
MEFISTOFELE.
vuoi fug - gir!—
La fac - cen - da si fa
to de - ny me!
Ere the scene be - come too
MARTA.
(Ma co - me fa - re?)
(Now be most ci - vil!)
se - - ria,
Con-vien par - tir!
mov - - ing,
'Twere best to fly.
Ebben!
Egli sparì...
Si - gnor!
Methinks—
why he is gone!
My lord
MEFISTOFELE.
Si...
Yes,


Mio si - gnor! . .
my dear lord . . .
MEFISTOFELE.
Vien-mi a tro - var! Ouff! Que-sta vec - chia spie -
So let her run, ouf! Yon - der jolly ma - tron
- ta - ta, A - vreb - be vo - lu - to Sposar-si an - cor con Sa - ta - nas - -
lov - ing, was long - ing, up - on my word Ten - der - ly to wed the De - - -
MARTA.
Mio si - gnor! Mio si -
Pray, my Lord! Pray, my
FAUST.
Mar-ghe-ri - ta! Mar-ghe-ri - ta!
Mar - ga - ri - ta! Mar - ga - ri - ta!
- so! Ser - vi - tor!
- vil! How ab - surd!
pp
MEFISTOFELE.
- gnor! Ser - vi - tor! . . .
lord! . . How ab - surd! . .

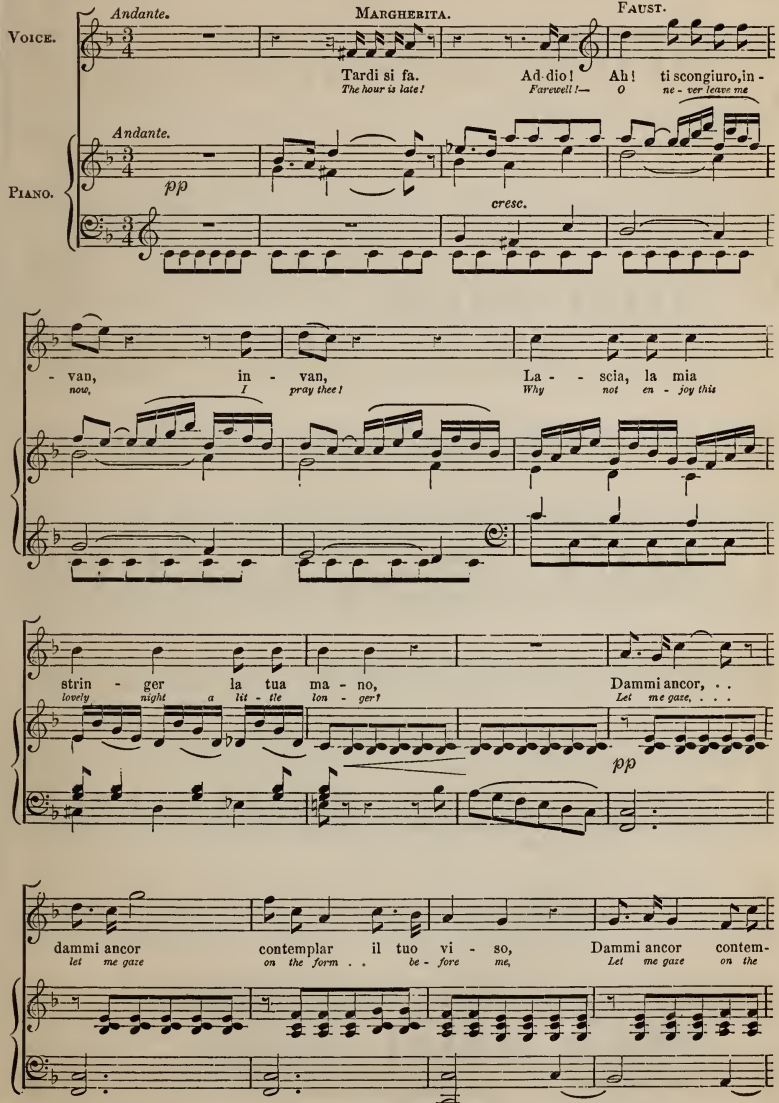
SCENA.

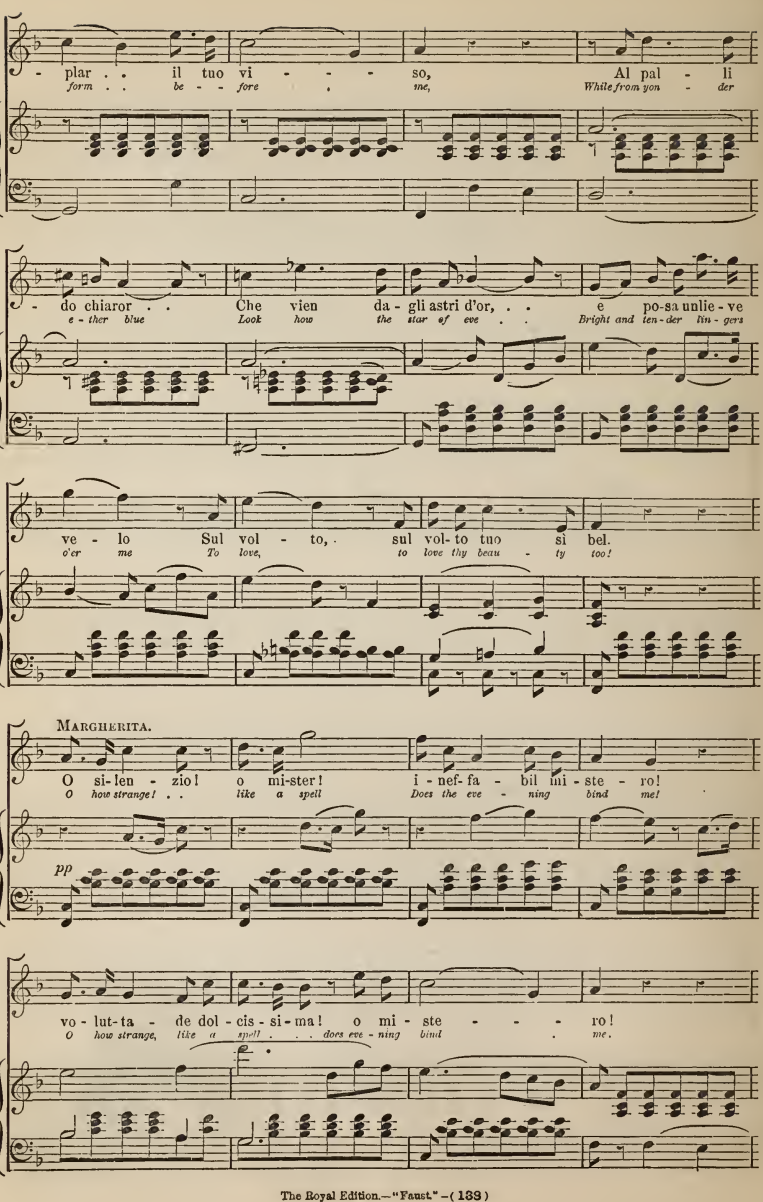

MEFISTOFELE.
VOICE.
PIANO.
È tempo al - fin!
It was high time—
Pro - tet - ti dal - - la
See, 'neath the balm - - y
Andante
p
Andante.
- not - te,
lin - den,
Fa - vel - lan - do d'amor, tornar co - - lo - ro.—
Our lo - vers de - vo - ted ap - - proach - ing,
sta
'Tis
pp
- ben.—
well!
Non bi - so - gna tur - bar
Bet - ter leave them a - lone,
un col - lo - quio d'a - mor! . .
With the flow'rs and the moon!
cresc.

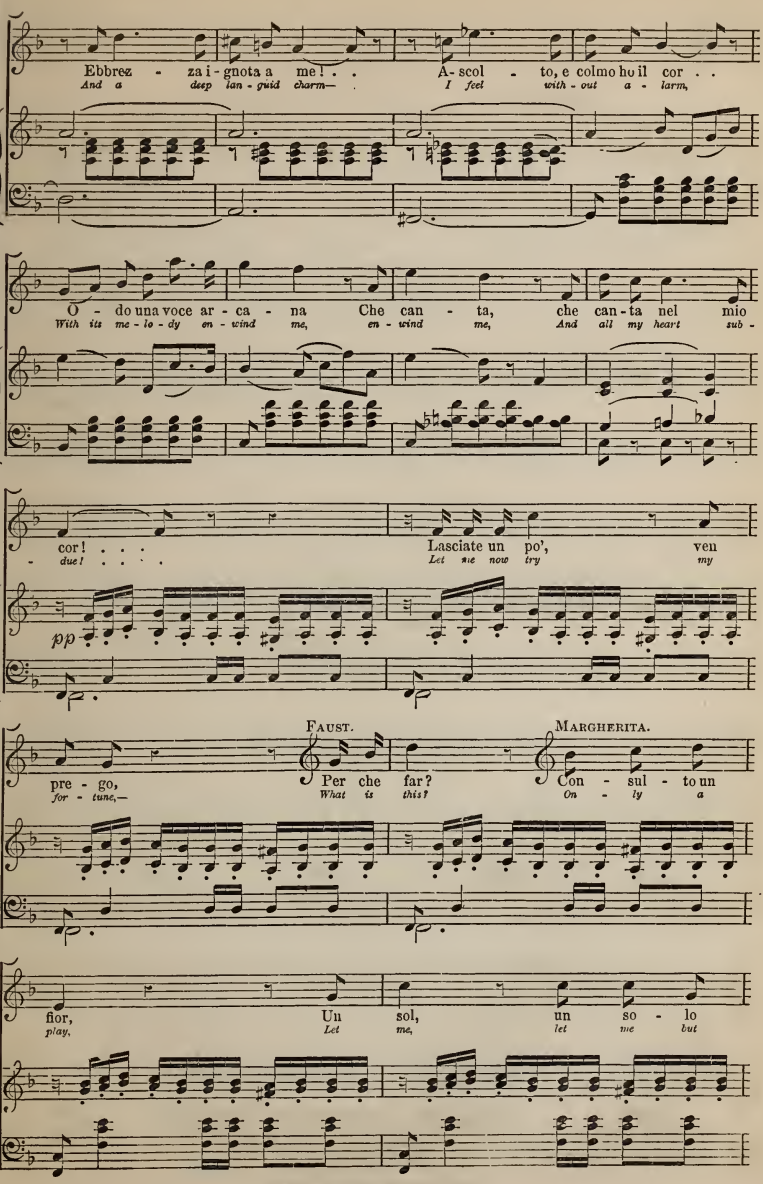

Adagio.
p
pp
Not - - te, sten - - di su lor l'om - bra
O night draw round . them thy
tu - - a, A - mor, . . chiu - di i lor
cur - tain, Let naught . wa - ken a-
pp
p
co - - ri al ri - mor - - so im - por -
- tarm . Or mis - giv - - - ing . .

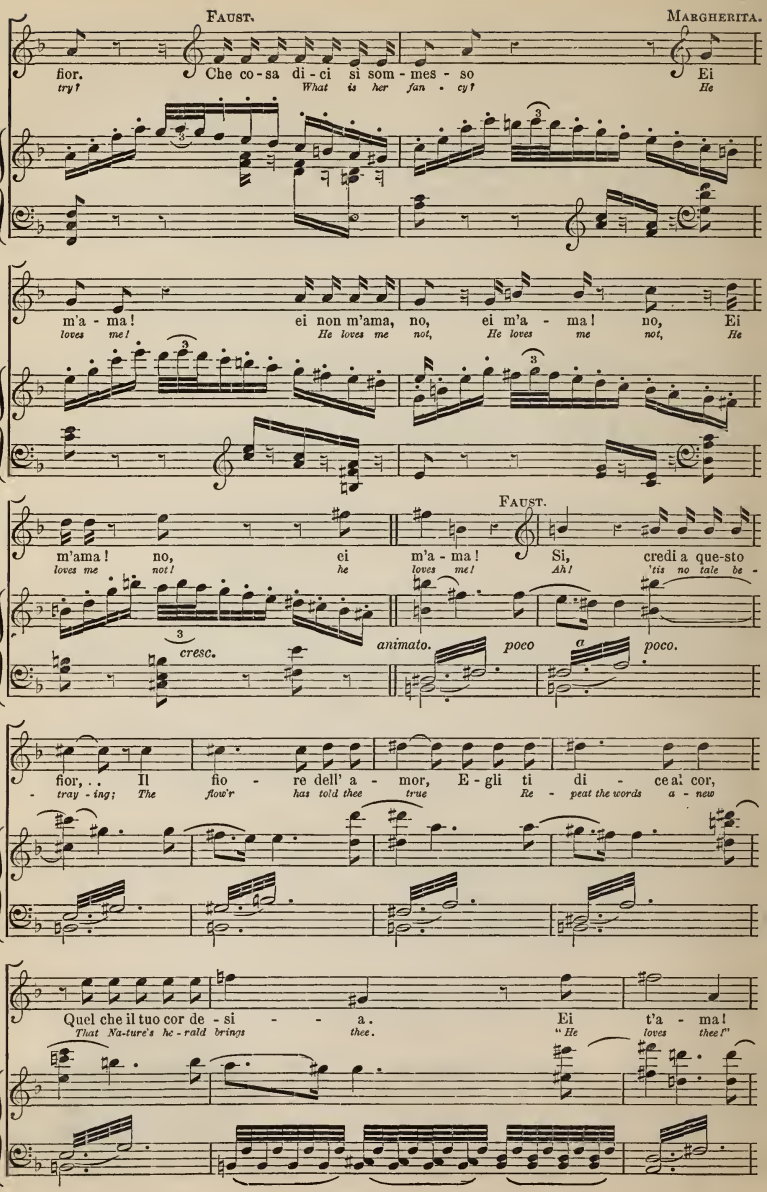

- tun, E voi fior d'o - lez - zo sot-
se - ver. Ye flow'rs, aid the en - trance - ing
pp p
- til, tut - ti vi fac - cia a - prir la mia man ma - le -
charm with your o - dour so dreamy, Her sen - ses be -
- det - ta, Più non tur - ba - te il cor di Mar - ghe-
- wil - der, Till she know not whether she be not al - rea - dy in
- ri - ta.
Hea - ven.
cresc. dimin.

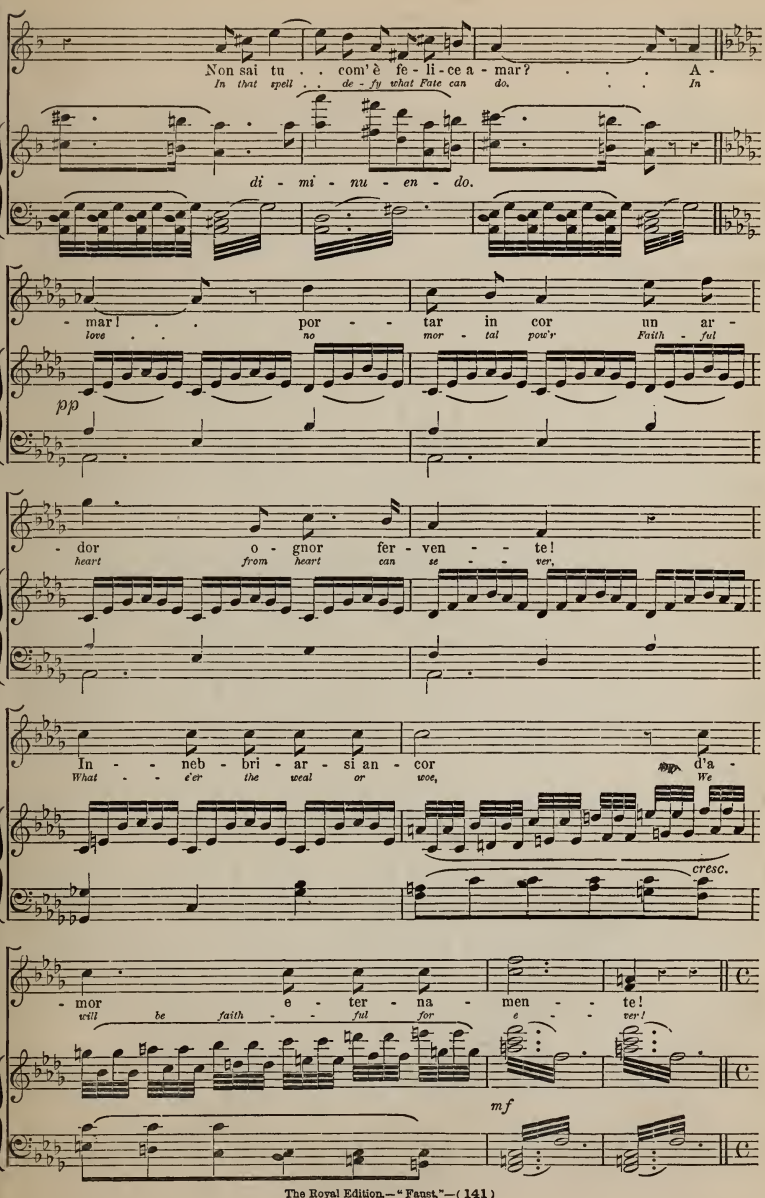
No. 11. DUETTO.

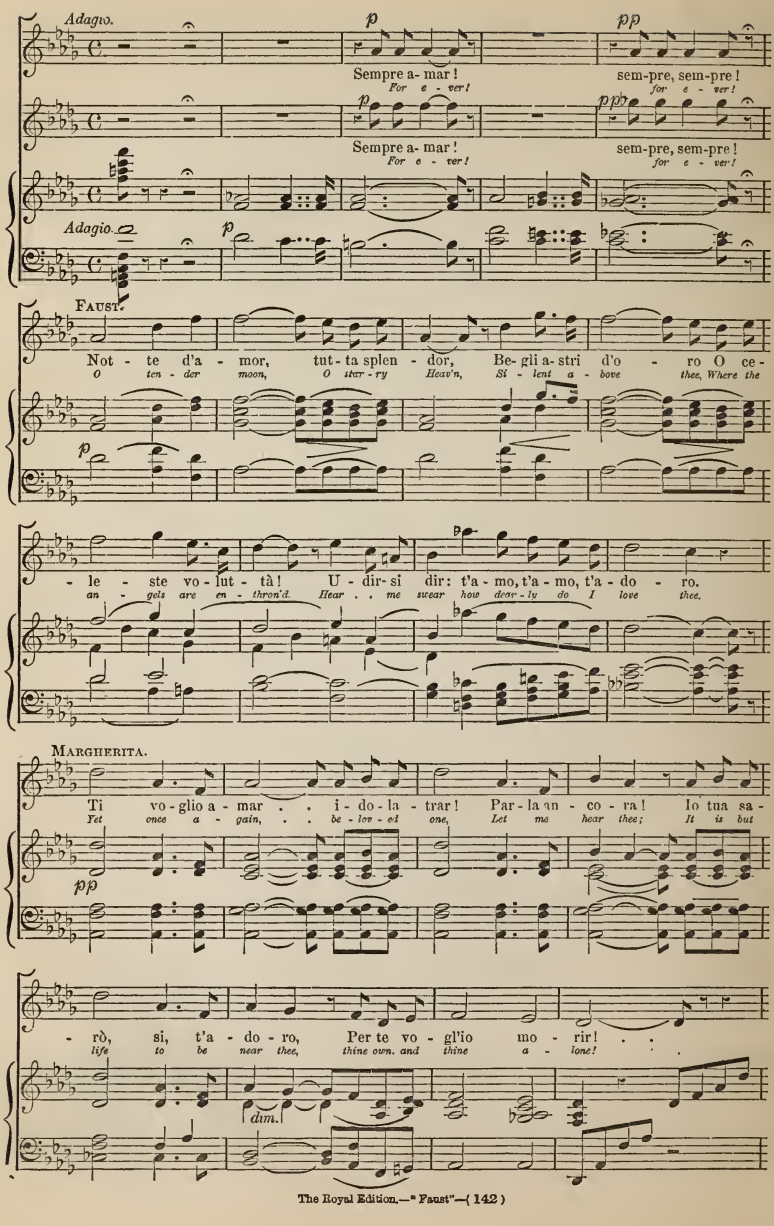

Andante.
MARGHERITA.
FAUST.
VOICE.
Tardi si fa.
The hour is late!
Ad dio!
Farewell!—
Ah!
O
ti scongiuro, in -
ne - ver leave me
Andante.
PIANO.
pp
cresc.
- van,
now,
in - van,
I
pray thee!
La - - scia, la mia
Why
not en - joy this
strin - ger
lovely
la tua
night
a
ma - no,
lit - tle
lon - ger!
Dammi ancor, . .
Let me gaze, . . .
pp
dammi ancor
let me gaze
contemplar il tuo vi - so,
on the form . . be - fore me,
Dammi ancor contem -
Let me gaze on the

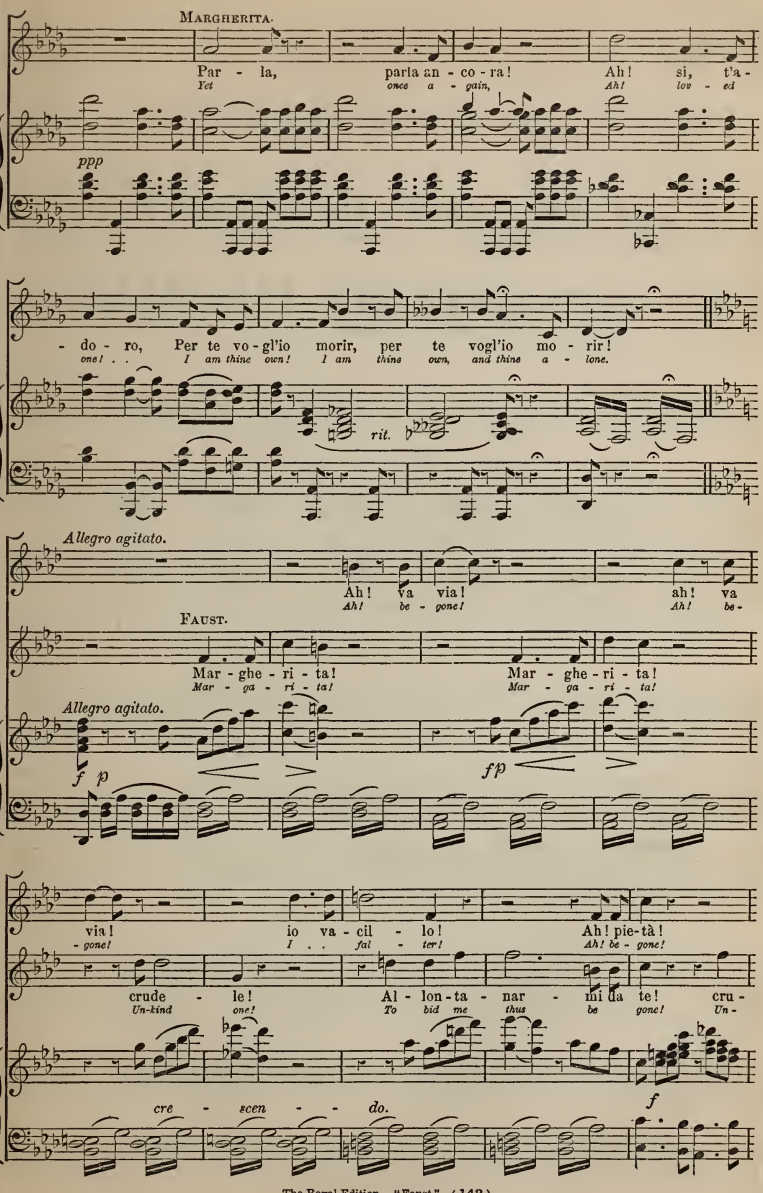

- plar . . il tuo vi - - - so, Al pal - li
form . . be - - fore , me, While from yon - der
- do chiaror . . Che vien da - gli astri d'or, . . e po-sa unlie - ve
e - ther blue Look how the star of eve . . Bright and ten - der lov - ers
ve - lo Sul vol - to, sul vol-to tuo si bel.
o'er me To love, to love thy beau - ty too!
MARGHERITA.
O si-len - zio! o mi-ster! i - nef-fa - bil mi - ste - ro!
O how strange! . . like a spell Does the eve - ning bind me!
pp
vo - lut-ta - de dol - cis - si - ma! o mi - ste - - - - ro!
O how strange, like a spell . . . does eve - ning bind . me.

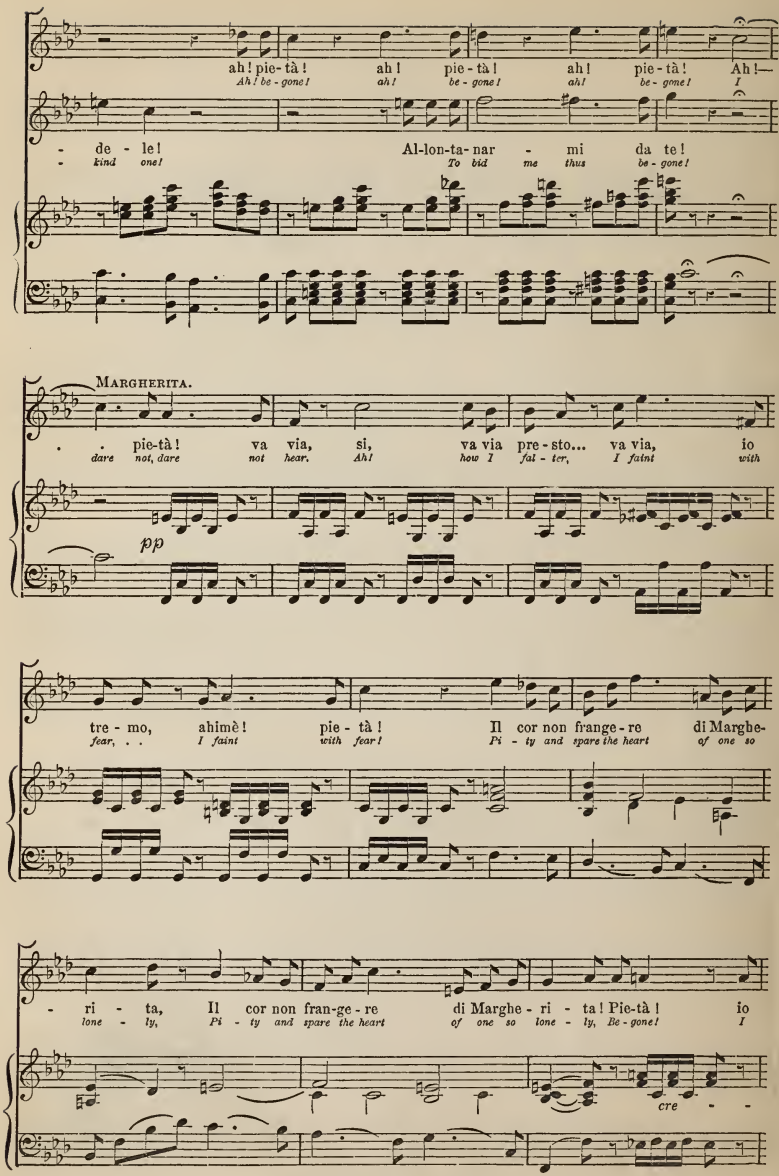

Ebbrez - za i - gnota a me! . . .
And a deep ian - guid charm—
A - scol - to, e colmo ho il cor . .
I feel with - out a - larm,
O - do una voce ar - ca - na
With its me - lo - dy en - wind
Che can - ta,
me,
che can - ta nel mio
en - wind me, And all my heart sub -
cor! . . .
- due! . . . .
Lasciate un po',
Let me now
ven
try ny
pp
FAUST.
MARGHERITA.
pre - go,
for - tune,—
Per che far?
What is this?
Con - sul - to un
On - ly a
fior,
play,
Un sol,
Let me,
un so - lo
let me but

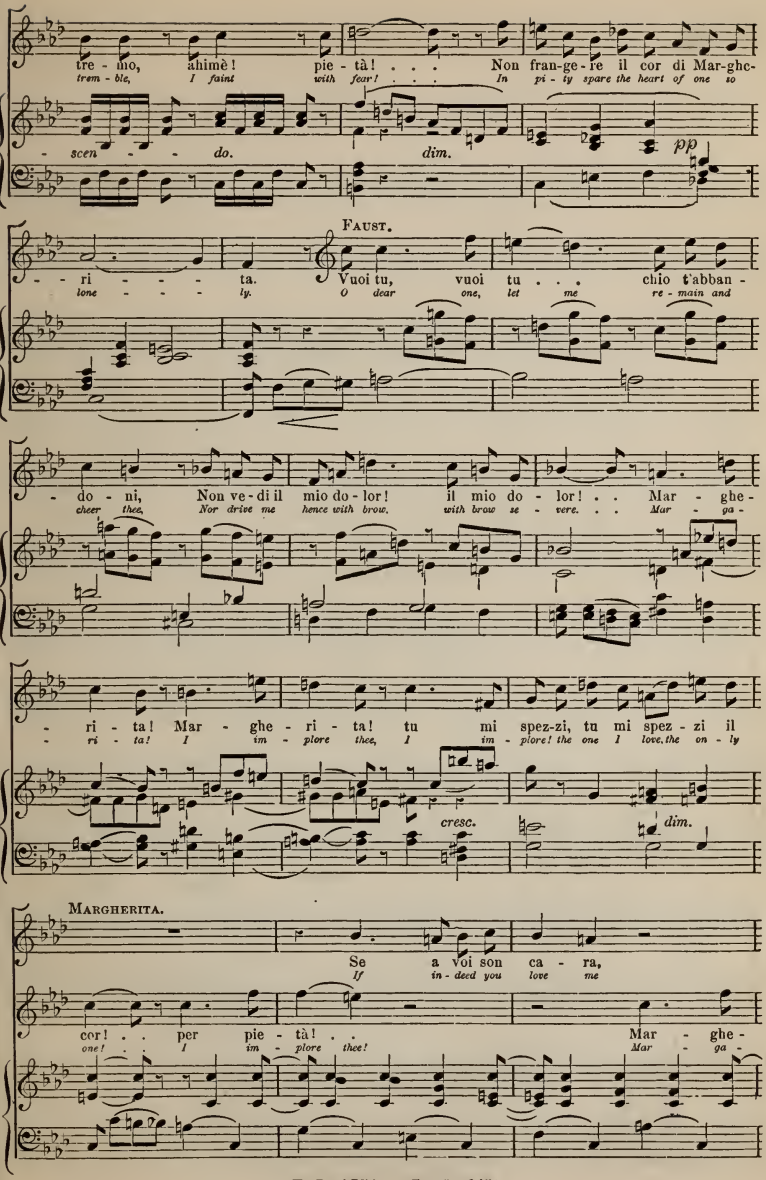

FAUST.
MARGHERITA.
fior. Che co-sa di-ci sì som-mes-so Ei
try? What is her fan-cy? He
m'a-ma! ei non m'ama, no, ei m'a-ma! no, Ei
loves me! He loves me not, He loves me not, He
FAUST.
m'ama! no, ei m'a-ma! Sì, credi a que-sto
loves me not! he loves me! Ah! 'tis no tale be-
cresc.
animato. poco a poco.
fior, . . Il fio-re dell' a-mor, E-gli ti di-ce al cor,
-tray-ing; The flow'r has told thee true Re-peat the words a-new
Quel che il tuo cor de-si-a. Ei t'a-ma!
That Na-ture's he-rald brings thee. "He loves thee!"

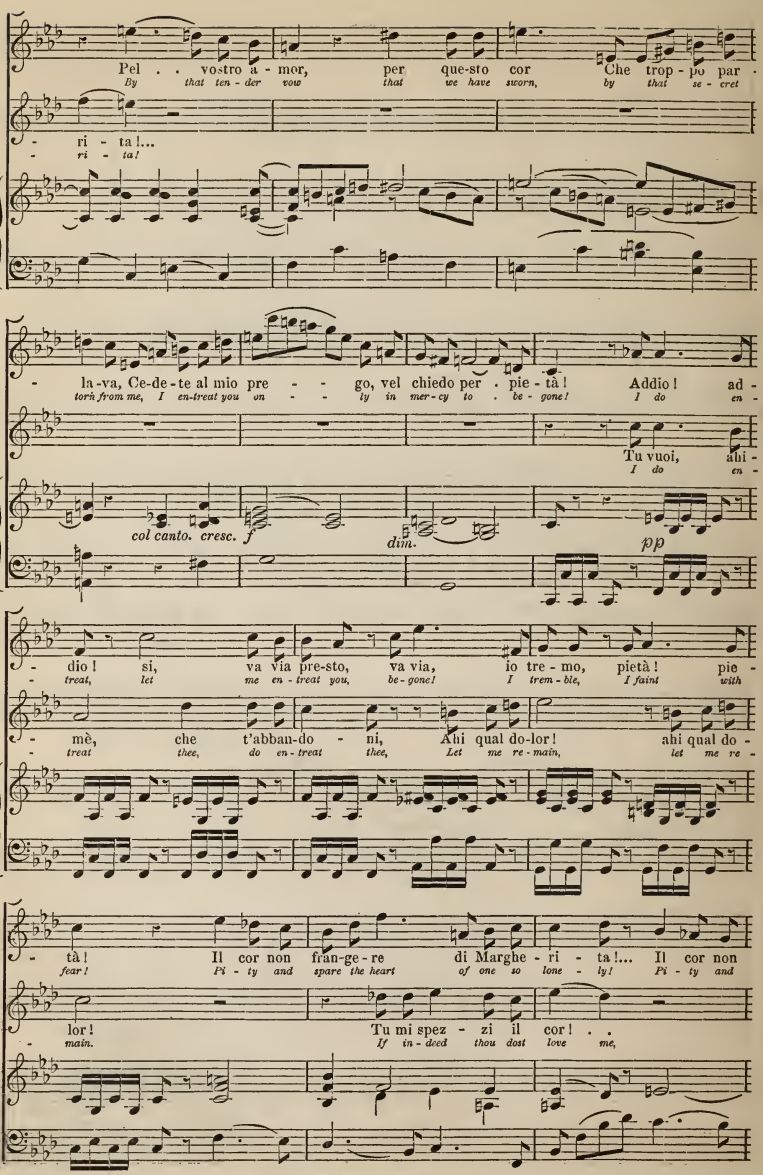

Non sai tu . . com'è fe - li - ce a - mar? . . . A -
In that spell . . de - fy what Fate can do. . . In
di - mi - nu - en - do.
- mar! . . por - - tar in cor un ar -
love . . no mor - tal pow'r Faith - ful
pp
- dor o - gnor fer - ven - - te!
heart from heart can se - - ver,
In - neb - bri - ar - si an - cor d'a -
What - e'er the weal or woe, We
cresc.
- mor e - ter - na - men - te!
will be faith - - ful for e - ver!
mf

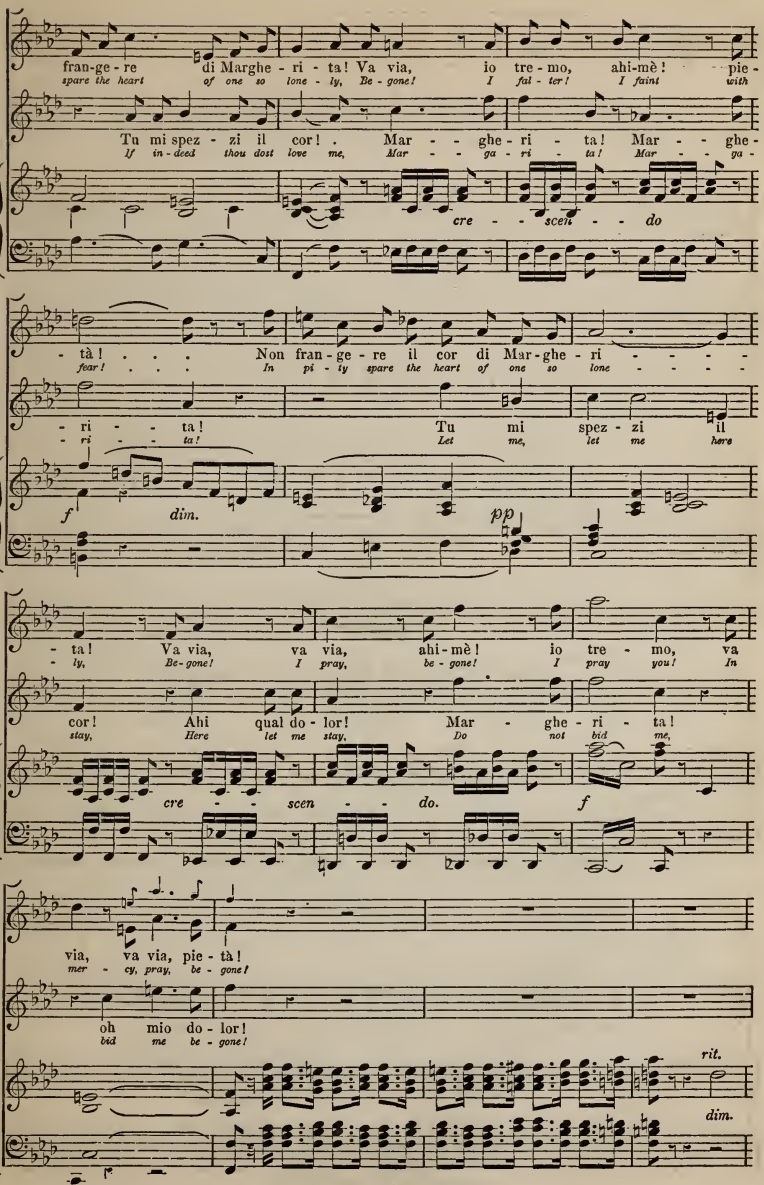

Adagio.
p
pp
Sempre a- mar!
For e - ver!
sem-pre, sem-pre!
for e - ver!
Sempre a- mar!
For e - ver!
sem-pre, sem-pre!
for e - ver!
Adagio.
p
FAUST.
Not - te d'a - mor, tut-ta splen - dor, Be-gli a-stri d'o - ro O ce-
O ten - der moon, O star - ry Heav'n, Si - lent a - bove thee, Where the
p
- le - ste vo-lut - tà! U-dir-si dir: t'a - mo, t'a - mo, t'a-do - ro.
an - gels are en - thron'd. Hear . . me swear how dear - ly do I love thee.
MARGHERITA.
Ti vo-glio a - mar . . i-do-la - trar! Par-la an - co - ra! Io tua sa-
Yet once a - gain, . . be - lov - ed one, Let me hear thee; It is but
pp
- rò, si, t'a - do - ro, Per te vo - gl'io mo - rir! . .
life to be near thee, thine own, and thine a - lone!
dim.

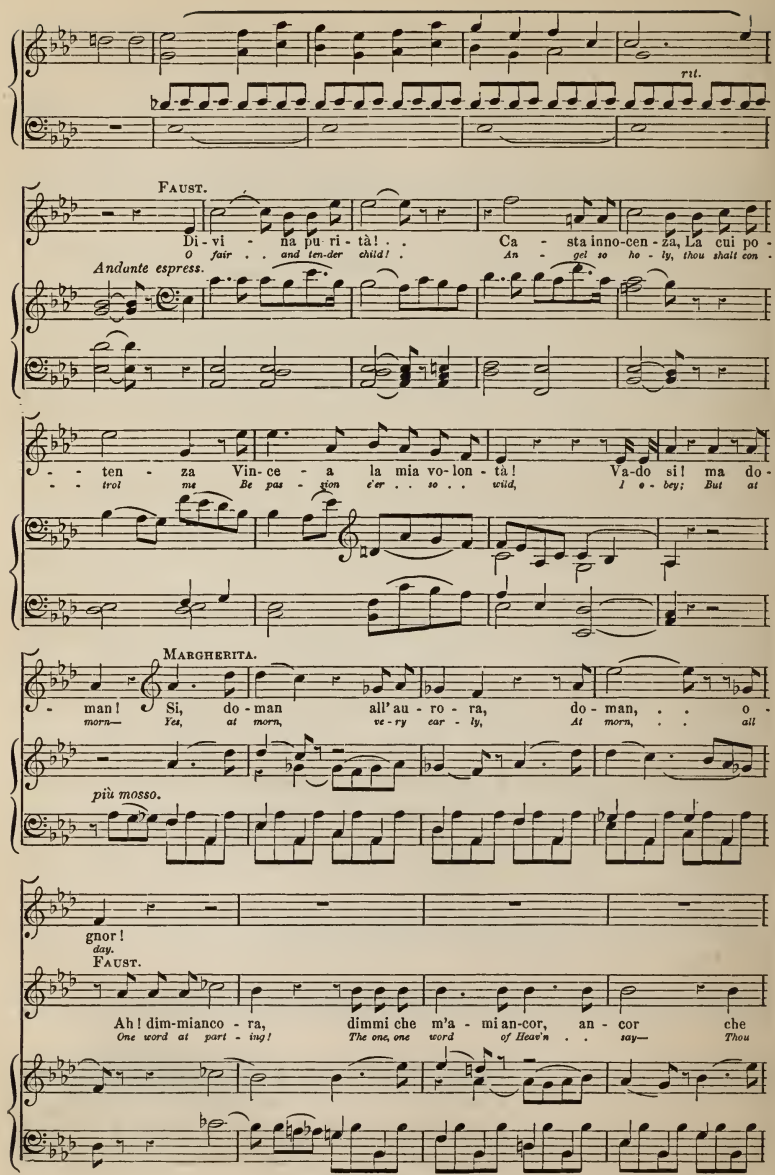

MARGHERITA.
Par - la, parla an - co - ra! Ah! si, t'a -
Yet once a - gain, Ah! lov - ed
ppp
- do - ro, Per te vo - gl'io morir, per te vogl'io mo - rir!
one! . . I am thine own! I am thine own, and thine a - lone.
rit.
Allegro agitato.
Ah! va via! ah! va
Ah! be - gone! Ah! be -
FAUST.
Mar - ghe - ri - ta! Mar - ghe - ri - ta!
Mar - ga - ri - ta! Mar - ga - ri - ta!
Allegro agitato.
f p
ff p
via! io va - cil - lo! Ah! pie - tà!
- gone! I . . fal - ter! Ah! be - gone!
crude - le! Al - lon - ta - nar - mi da te! cru -
Un-kind one! To bid me thus be gone! Un -
cre - scen - do.
f

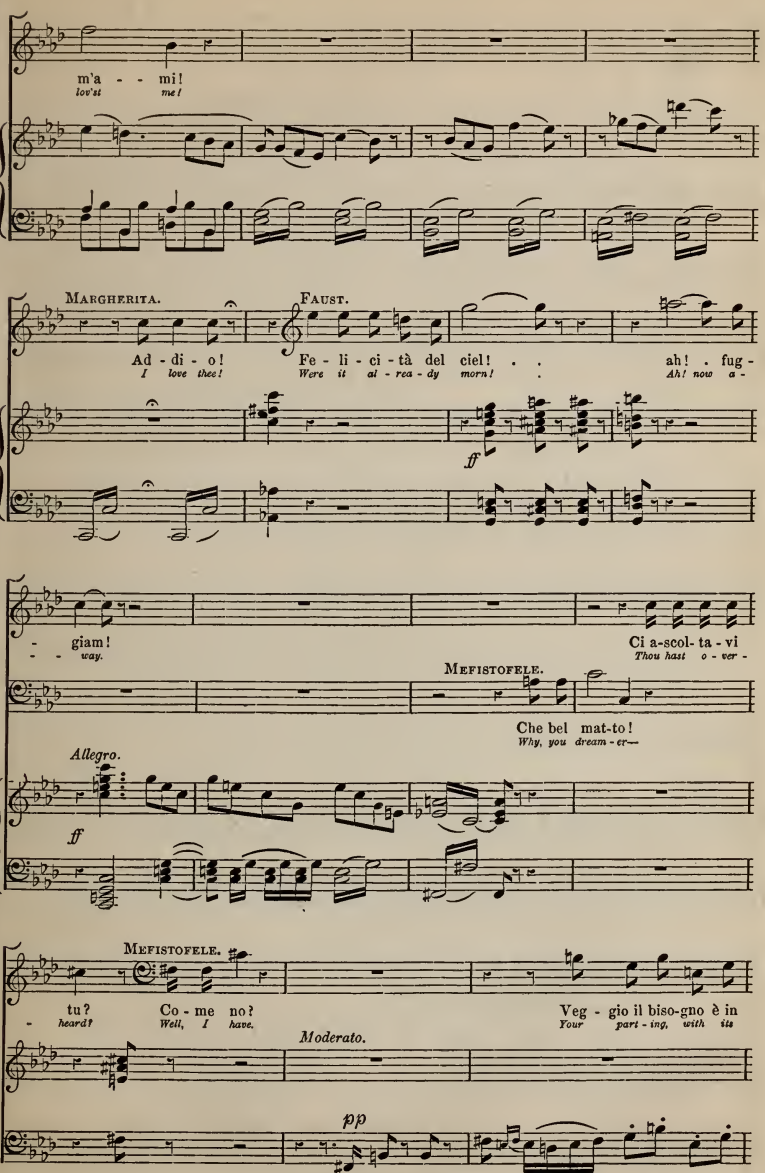

ah! pie-tà! ah! pie-tà! ah! pie-tà! Ah!—
Ah! be-gone! ah! be-gone! ah! be-gone! I
- de - le! Al-lon-ta-nar - mi da te!
- kind one! To bid me thus be-gone!
MARGHERITA.
. . pie-tà! va via, sì, va via pre-sto... va via, io
dare not, dare not hear. Ah! how I fal-ter, I faint with
pp
tre-mo, ahimè! pie-tà! Il cor non frange-re di Marghe-
fear, . . I faint with fear! Pi-ty and spare the heart of one so
- ri - ta, Il cor non fran-ge-re di Marghe-ri-ta! Pie-tà! io
lone-ly, Pi-ty and spare the heart of one so lone-ly, Be-gone! I
cre - -

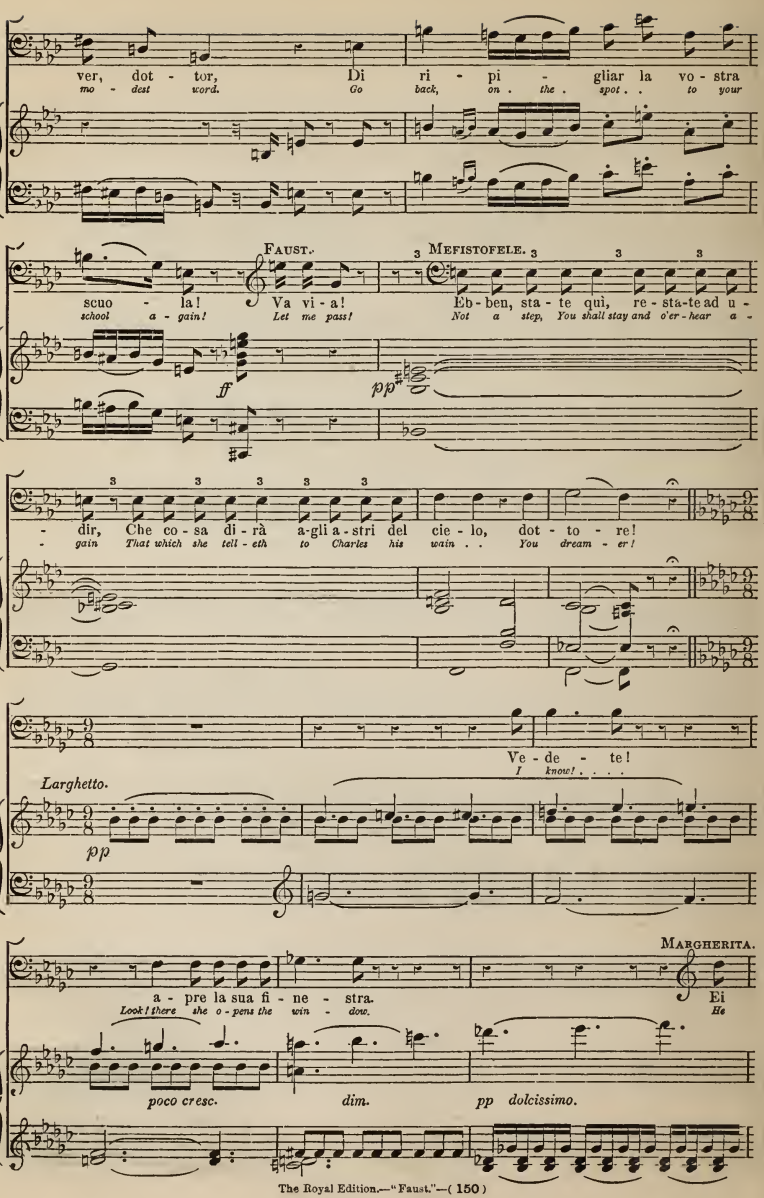

tre - mo, ahimè! pie - tà! . . . Non fran-ge-re il cor di Mar-ghe-
trem - ble, I faint with fear! . . . In pi - ty spare the heart of one so
- scen - - - do. dim. pp
FAUST.
- ri - - - - ta. Vuoi tu, vuoi tu . . . chio t'abban -
lone - - - - ly. O dear one, let me re - main and
- do - ni, Non ve - di il mio do - lor! il mio do - lor! . . Mar - ghe -
cheer thee, Nor drive me hence with brow. with brow se - vere. . . Mar - ga -
- ri - ta! Mar - ghe - ri - ta! tu mi spez-zi, tu mi spez - zi il
- ri - ta! I im - plore thee, I im - plore! the one I love, the on - ly
cresc. dim.
MARGHERITA.
Se a voi son ca - ra,
If in - deed you love me
cor! . . per pie - tà! . . Mar - ghe -
one! . . I im - plore thee! Mar - ga -

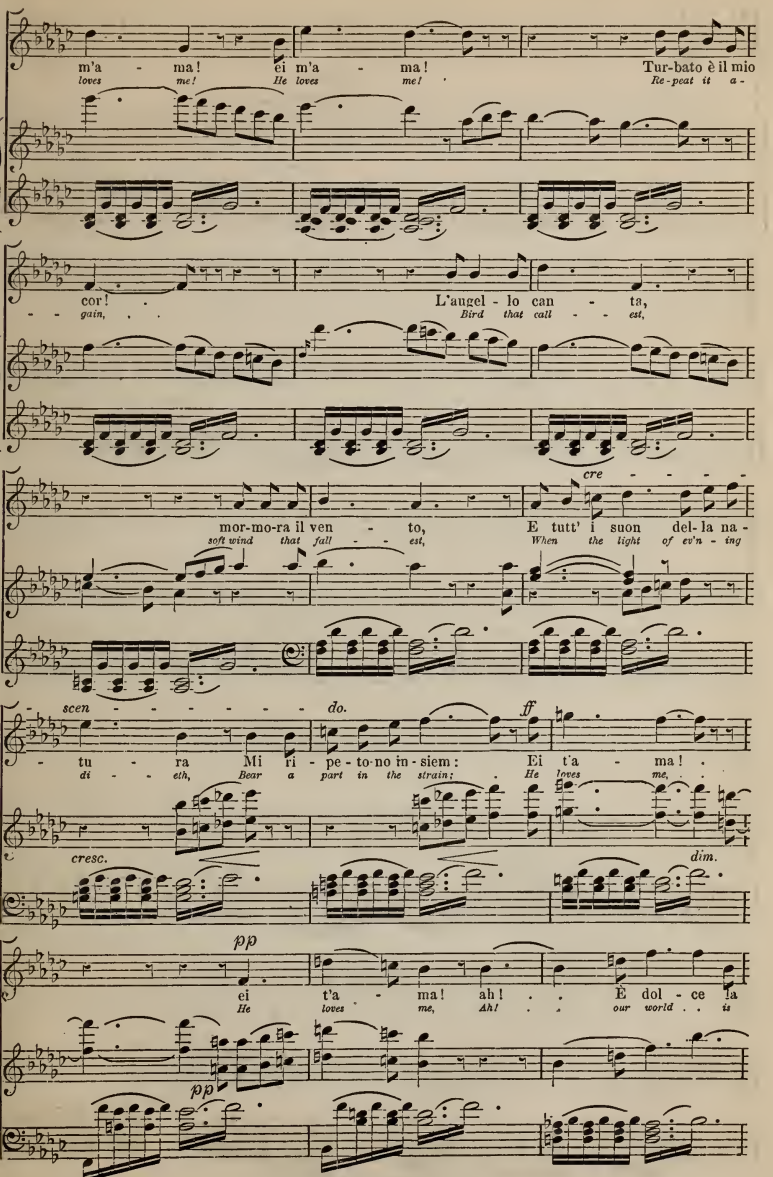

Pel . . vostro a - mor, per que-sto cor Che trop - po par -
By that ten - der vow that we have sworn, by that se - cret
- ri - ta!...
- ri - ta!
- la-va, Ce-de-te al mio pre - - go, vel chiedo per . pie - tà! Addio! ad -
torn from me, I en-treat you on - - ly in mer-cy to . be - gone! I do en -
Tu vuoi, ahi -
I do en -
col canto. cresc. f
dim.
pp
- dio! si, va via pre-sto, va via, io tre - mo, pietà! pie -
- treat, let me en - treat you, be - gone! I trem - ble, I faint with
- mè, che t'abban-do - ni, Ahi qual do-lor! ahi qual do -
- treat thee, do en - treat thee, Let me re - main, let me re -
- tà! Il cor non fran-ge - re di Marghe - ri - ta!... Il cor non
fear! Pi - ty and spare the heart of one so lone - ly! Pi - ty and
lor! Tu mi spez - zi il cor! . .
- main. If in - deed thou dost love me,

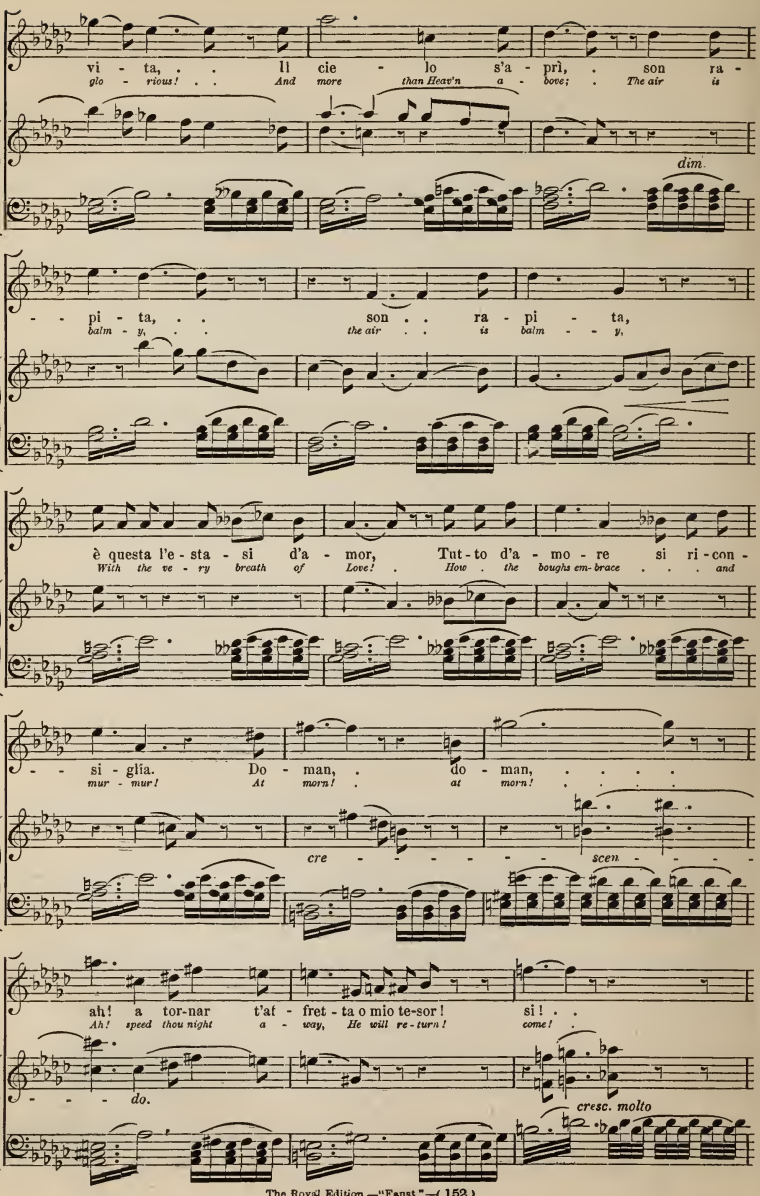

fran-ge-re di Marghe-ri-ta! Va via, io tre-mo, ahi-mè! pie-
spare the heart of one so lone-ly, Be-gone! I fal-ter! I faint with
Tu mi spez-zi il cor! Mar-ghe-ri-ta! Mar-ghe-
If in-deed thou dost love me, Mar-ga-ri-ta! Mar-ga-
cre-scen-do
-tà! Non fran-ge-re il cor di Mar-ghe-ri-
fear! In pi-ty spare the heart of one so lone-
-ri-ta! Tu mi spez-zi il
-ri-ta! Let me, let me here
f
dim.
pp
-ta! Va via, va via, ahi-mè! io tre-mo, va
-ly, Be-gone! I pray, be-gone! I pray you! In
cor! Ahi qual do-lor! Mar-ghe-ri-ta!
stay, Here let me stay, Do not bid me,
cre-scen-do.
f
via, va via, pie-tà!
mer-cy, pray, be-gone!
oh mio do-lor!
bid me be-gone!
rit.
dim.

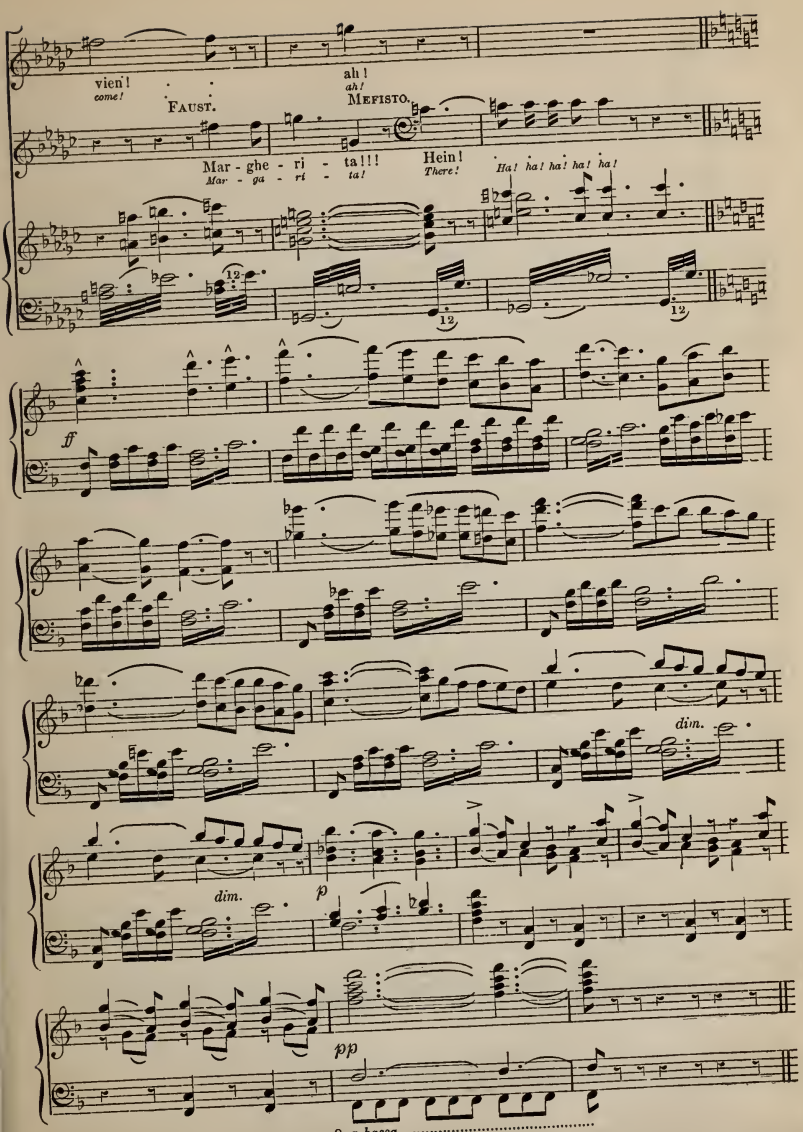

rit.
FAUST.
Di - vi - na pu - ri - tà! . . Ca - sta inno-cen - za, La cui po -
O fair . . and ten-der child! . An - gel so ho - ly, thou shalt con -
Andante espress.
- - ten - za Vin-ce - a la mia vo-lon - tà! Va-do si! ma do -
- - trol me Be pas - sion e'er . . so . . wild, I o - bey; But at
MARGHERITA.
- man! Si, do - man all' au - ro - ra, do - man, . . o -
morn— Yes, at morn, ve - ry ear - ly, At morn, . . all
più mosso.
gnor!
day.
FAUST.
Ah! dim-mianco - ra, dimmi che m'a - mi an-cor, an - cor che
One word at part - ing! The one, one word of Heav'n . . say— Thou


m'a - - mi!
lov'st me!
MARGHERITA.
Ad - di - o!
I love thee!
FAUST.
Fe - li - ci - tà del ciel! . . ah! . fug -
Were it al - rea - dy morn! Ah! now a -
ff
- giam!
- - way.
Ci a-scol- ta - vi
Thou hast o - ver -
MEFISTOFELE.
Che bel mat-to!
Why, you dream - er—
Allegro.
ff
MEFISTOFELE.
tu?
heard?
Co - me no?
Well, I have.
Veg - gio il biso-gno è in
Your part - ing, with its
Moderato.
pp


ver, dot - tor, Di ri - pi - gliar la vo - stra
mo - dest word. Go back, on . the . spot . . to your
FAUST.
MEFISTOFELE.
scuo - la! Va vi - a! Eb - ben, sta - te qui, re - sta - te ad u -
school a - gain! Let me pass! Not a step, You shall stay and o'er - hear a -
ff
pp
- dir, Che co - sa di - rà a - gli a - stri del cie - lo, dot - to - re!
- gain That which she tell - eth to Charles his wain . . You dream - er!
Ve - de - te!
I know! . . . .
Larghetto.
pp
MARGHERITA.
a - pre la sua fi - ne - stra. Ei
Look! there she o - pens the win - dow. He
poco cresc.
dim.
pp dolcissimo.

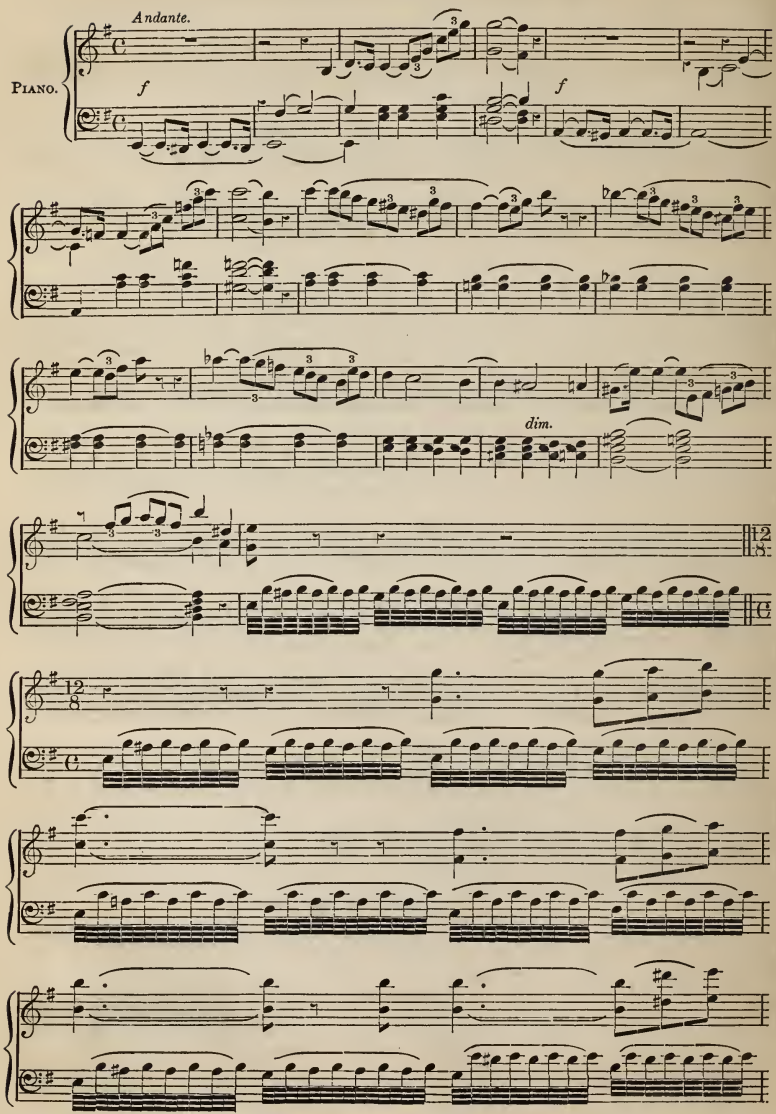

m'a - ma! ei m'a - ma! Tur-bato è il mio
loves me! He loves me! Re-peat it a-
cor! L'angel - lo can - ta,
gain, Bird that call - est,
cre - - - -
mor-mo-ra il ven - to, E tutt' i suon del-la na-
soft wind that fall - est, When the light of ev'n - ing
scen - - - - - - - do.
ff
tu - ra Mi ri - pe-to-no in-siem: Ei t'a - ma!
di - eth, Bear a part in the strain; He loves me,
cresc.
dim.
pp
ei t'a - ma! ah! . . È dol - ce la
He loves me, Ah! our world is
pp

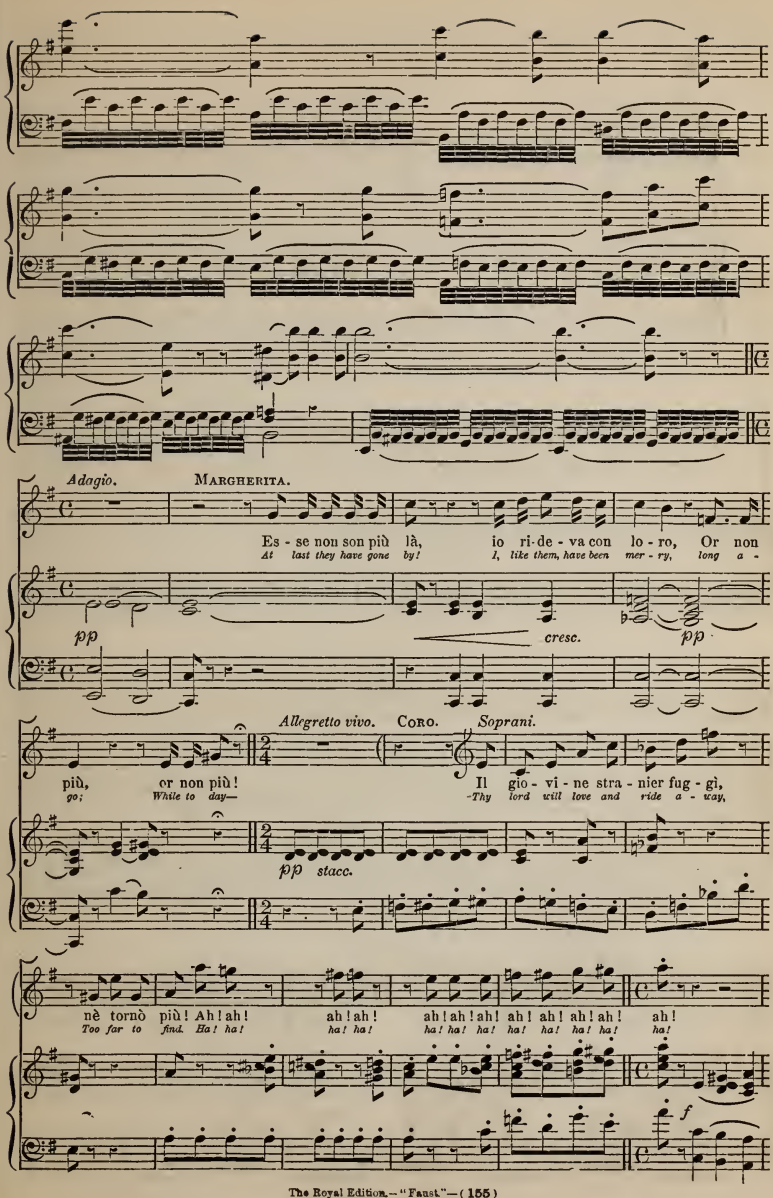

vi - ta, . . Il cie - lo s'a - prì, . son ra -
glo - rious! . . And more than Heav'n a - bove; . The air is
dim.
- - pi - ta, . . son . . ra - pi - ta,
balm - y, . . the air . . is balm - y,
è questa l'e - sta - si d'a - mor, Tut - to d'a - mo - re si ri - con -
With the ve - ry breath of Love! . How . the boughs em - brace . . . and
- - si - glia. Do - man, . do - man, ...
mur - mur! At morn! . at morn! . . . .
cre - - - - - scen - - - -
ah! a tor - nar t'af - fret - ta o mio te - sor! si! . .
Ah! speed thou night a - way, He will re - turn! come!
- - - - do.
cresc. molto



FINE DELL' ATTO TERZO.

INTERMEZZO E RECITATIVO.




Adagio.
MARGHERITA.
Es - se non son più là,
At last they have gone by!
io ri-de - va con lo - ro, Or non
I, like them, have been mer - ry, long a -
pp
cresc.
pp
Allegretto vivo.
CORO.
Soprani.
più,
go;
or non più!
While to day—
Il gio - vi - ne stra - nier fug - gì,
Thy lord will love and ride a - way,
pp stacc.
nè tornò più! Ah! ah!
Too far to find.
ah! ah!
Ha! ha!
ah! ah! ah!
ha! ha!
ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!
ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha!
ah!
ha!
f

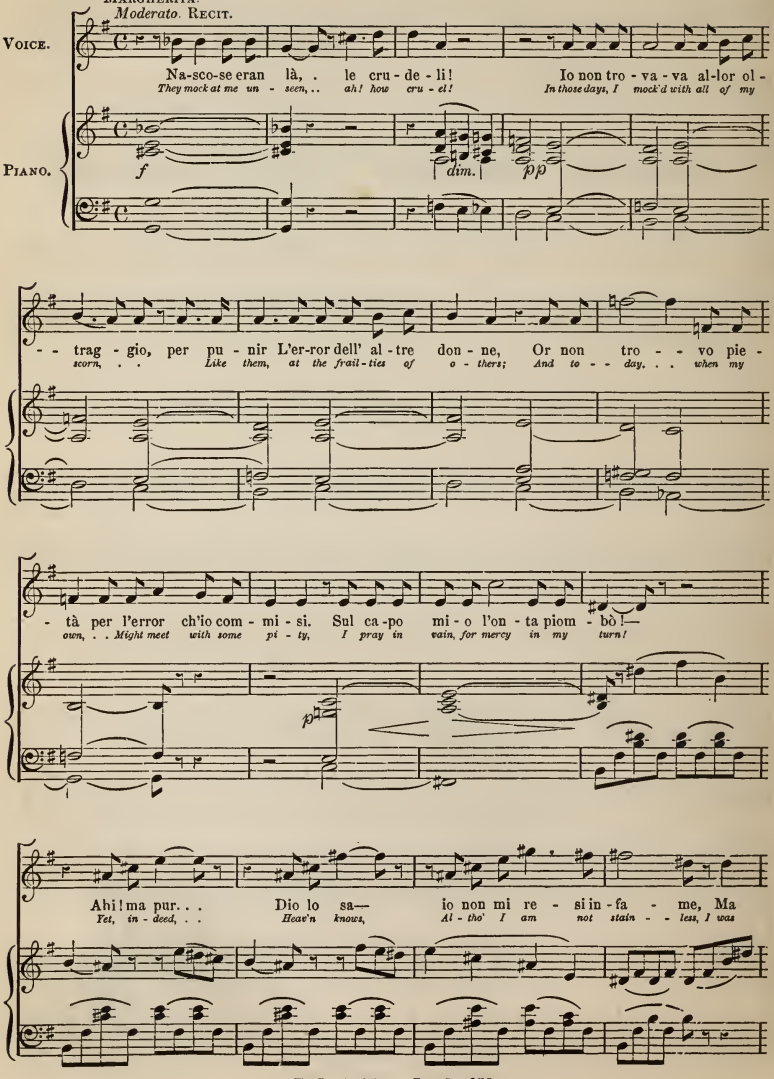
No. 12. SCENA.

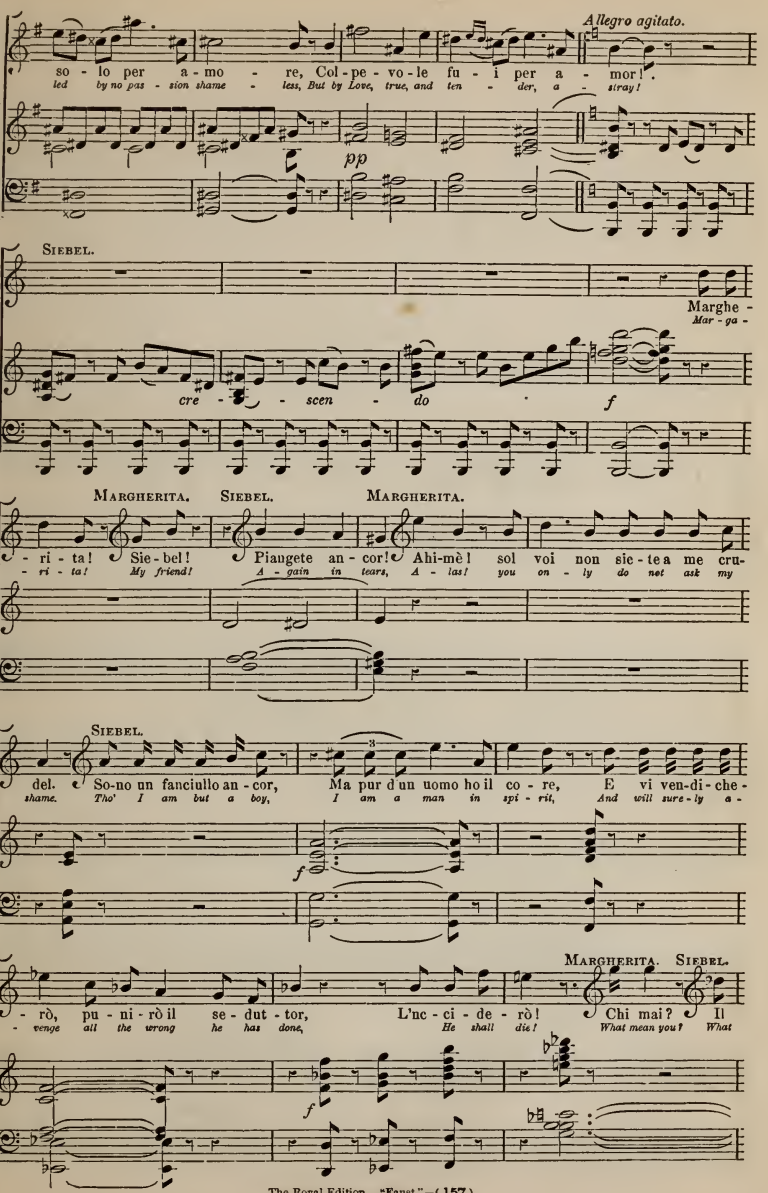
MARGHERITA.

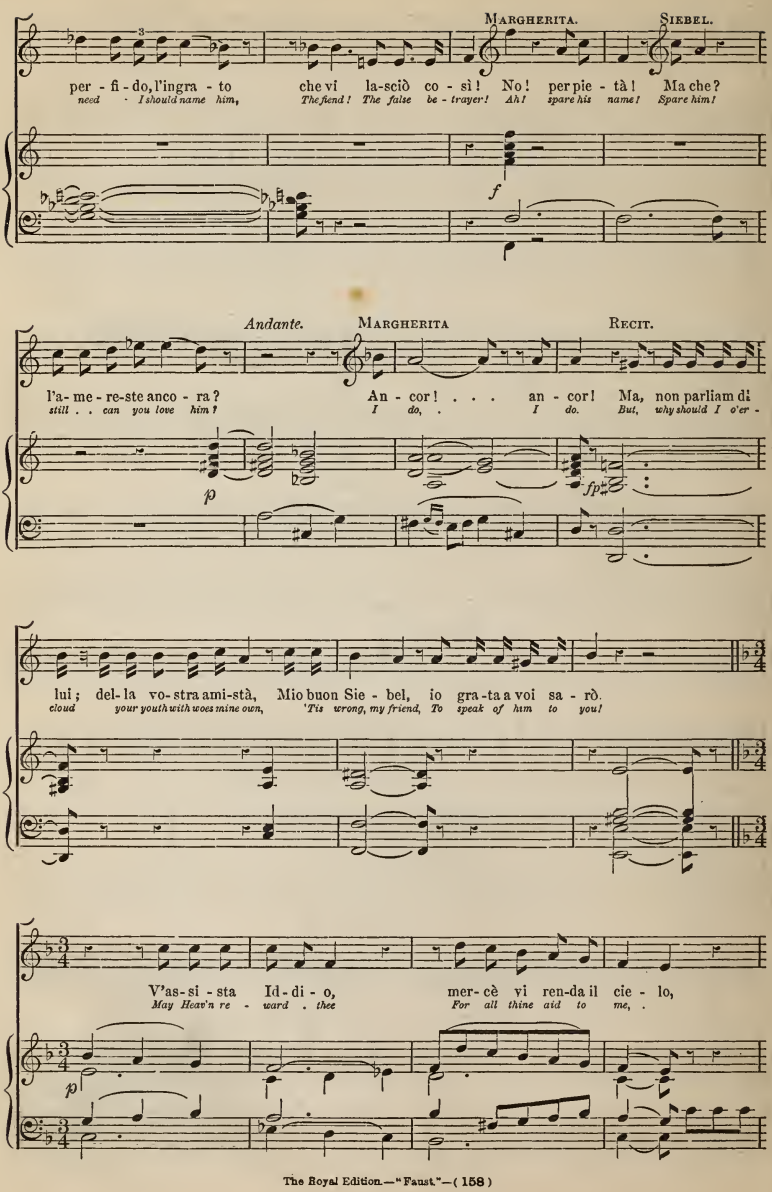
Moderato. RECIT.

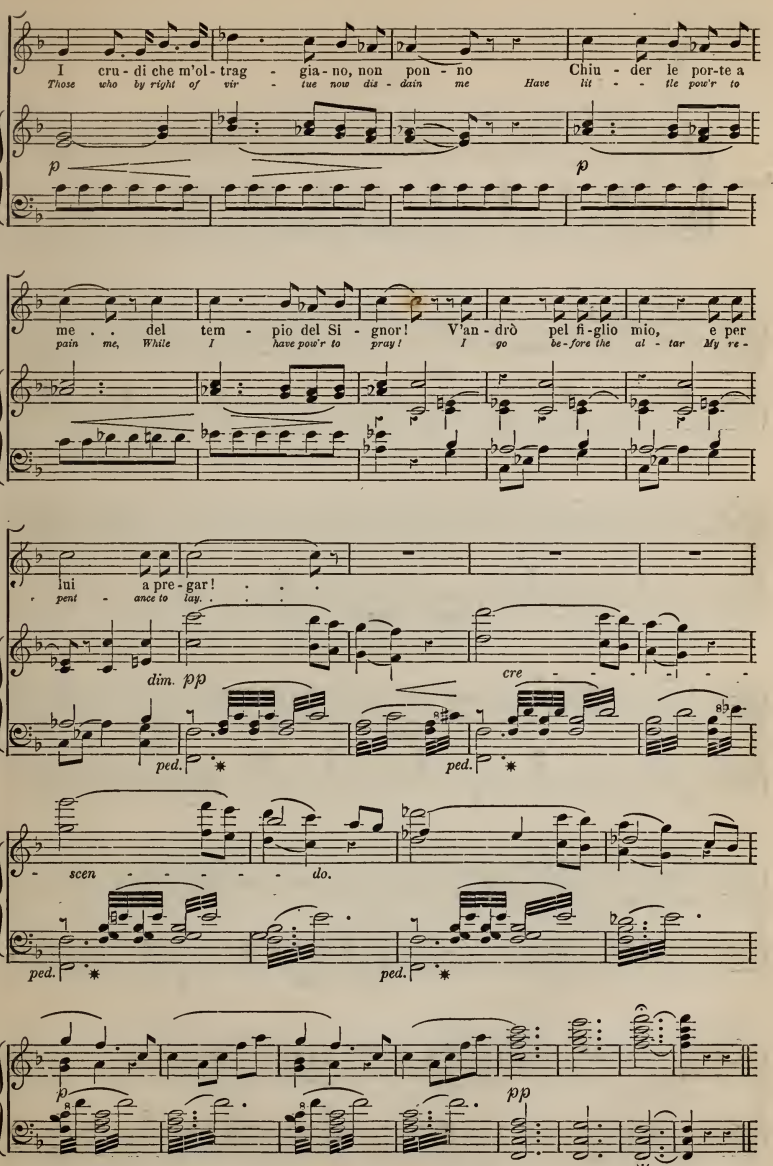
VOICE.

PIANO.

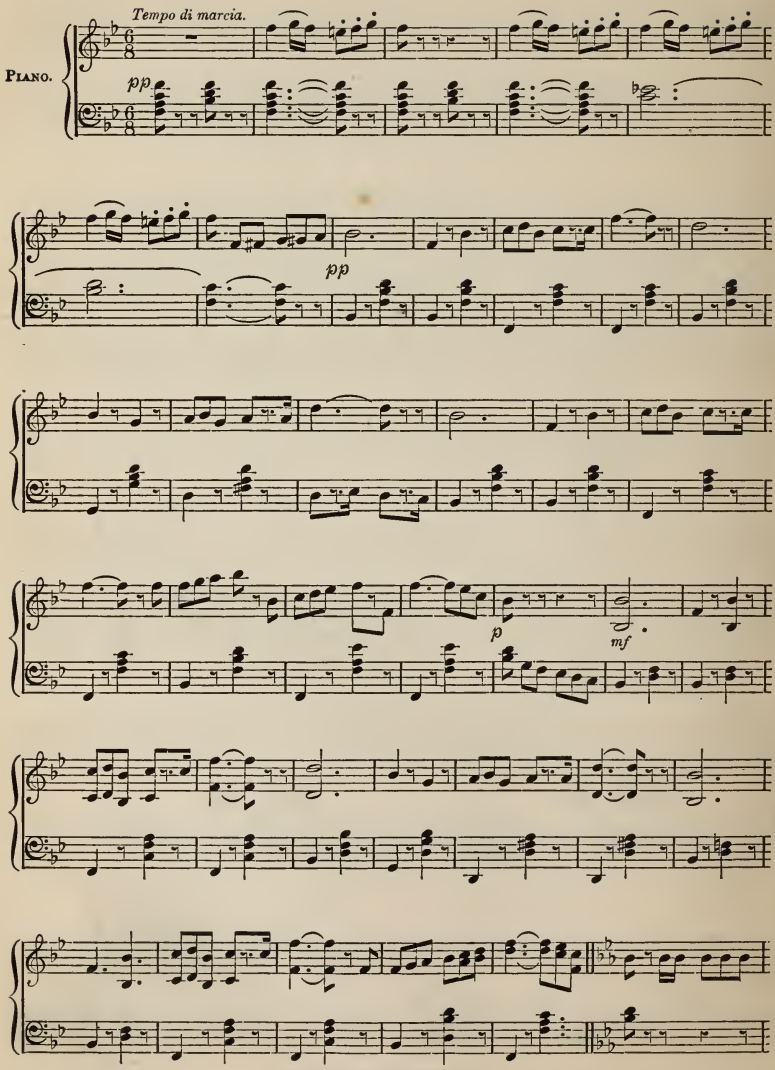


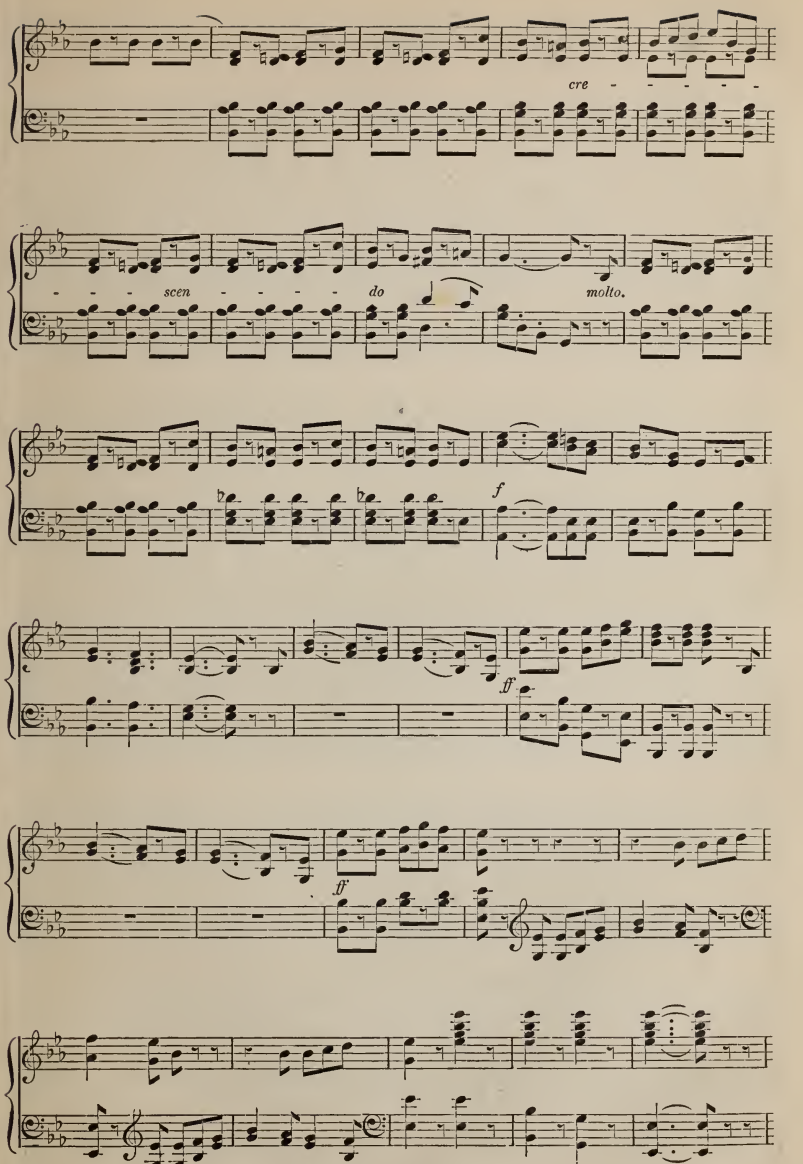

Allegro agitato.
so - lo per a - mo - re, Col - pe - vo - le fu - i per a - mor!
led by no pas - sion shame - less, But by Love, true, and ten - der, a - stray!
pp
Siebel.
Marghe -
Mar - ga -
cre - scen - do
f
Margherita. Siebel. Margherita.
- ri - ta! Sie - bel! Piangete an - cor! Ahi-mè! sol voi non sie - te a me cru-
- ri - ta! My friend! A - gain in tears, A - las! you on - ly do not ask my
Siebel.
del. So-no un fanciullo an - cor, Ma pur d'un uomo ho il co - re, E vi ven-di-che -
shame. Tho' I am but a boy, I am a man in spi - rit, And will sure-ly a -
f
Margherita. Siebel.
- rò, pu - ni - rò il se - dut - tor, L'uc - ci - de - rò! Chi mai? Il
- venge all the wrong he has done, He shall die! What mean you? What
f

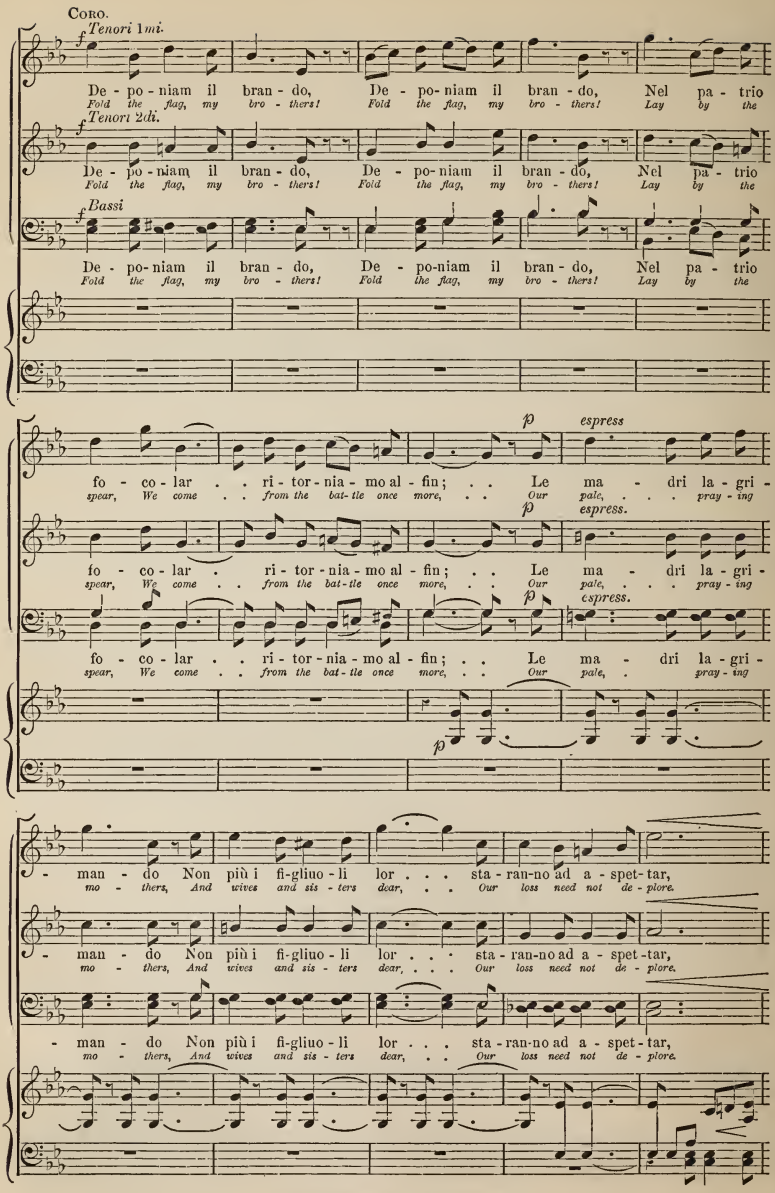

MARGHERITA.
SIEBEL.
per - fi - do, l'ingra - to
need · I should name him,
che vi la-sciò co - sì!
The fiend! The false
No! per pie - tà!
be - trayer! Ah! spare his
Ma che?
name! Spare him!
f
Andante.
MARGHERITA
RECIT.
l'a- me - re-ste anco - ra?
still . . can you love him?
An - cor! . . . an - cor!
I do, . I do.
Ma, non parliam di
But, why should I o'er -
p
fp
lui; del-la vo- stra ami-stà, Mio buon Sie - bel, io gra-ta a voi sa - rò.
cloud your youth with woes mine own, 'Tis wrong, my friend, To speak of him to you!
V'as-si - sta Id - di - o,
May Heav'n re - ward thee
mer-cè vi ren-da il cie - lo,
For all thine aid to me,
p

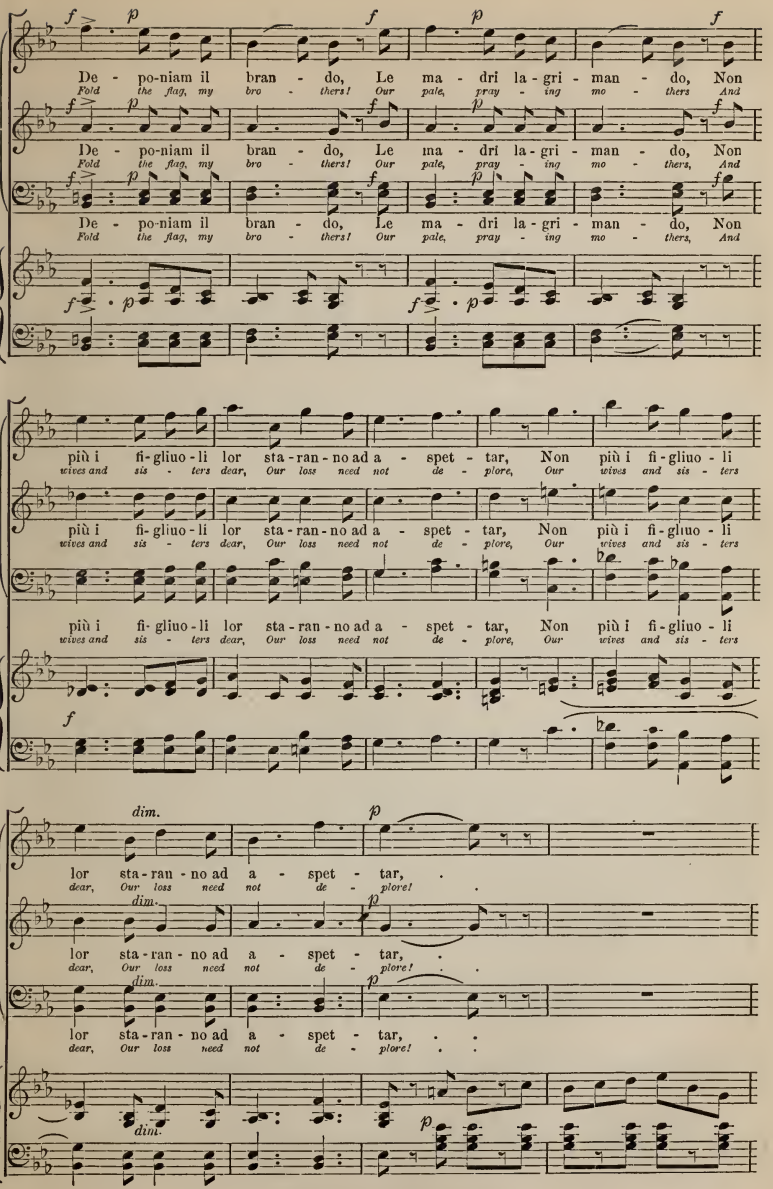

I cru - di che m'ol - trag - gia - no, non pon - no
Those who by right of vir - tue now dis - dain me
Have lit - - tle pow'r to
p
p
me . . del tem - pio del Si - gnor! V'an - drò pel fi-glio mio, e per
pain me, While I have pow'r to pray! I go be-fore the al - tar My re -
lui a pre - gar! . . .
pent - ance to lay. . . .
dim. pp
cre - - - - - - - - -
ped. *
ped. *
- scen - - - - - do.
ped. *
ped. *
p
pp

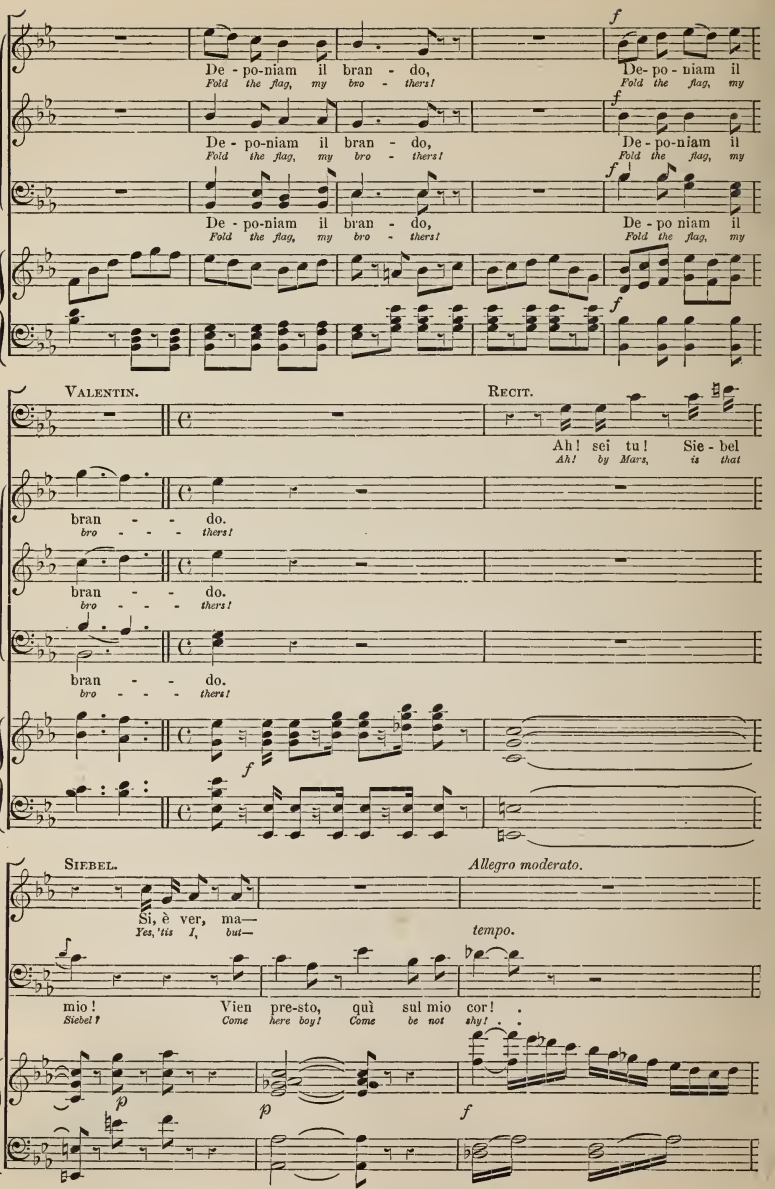
No. 13. CORO.

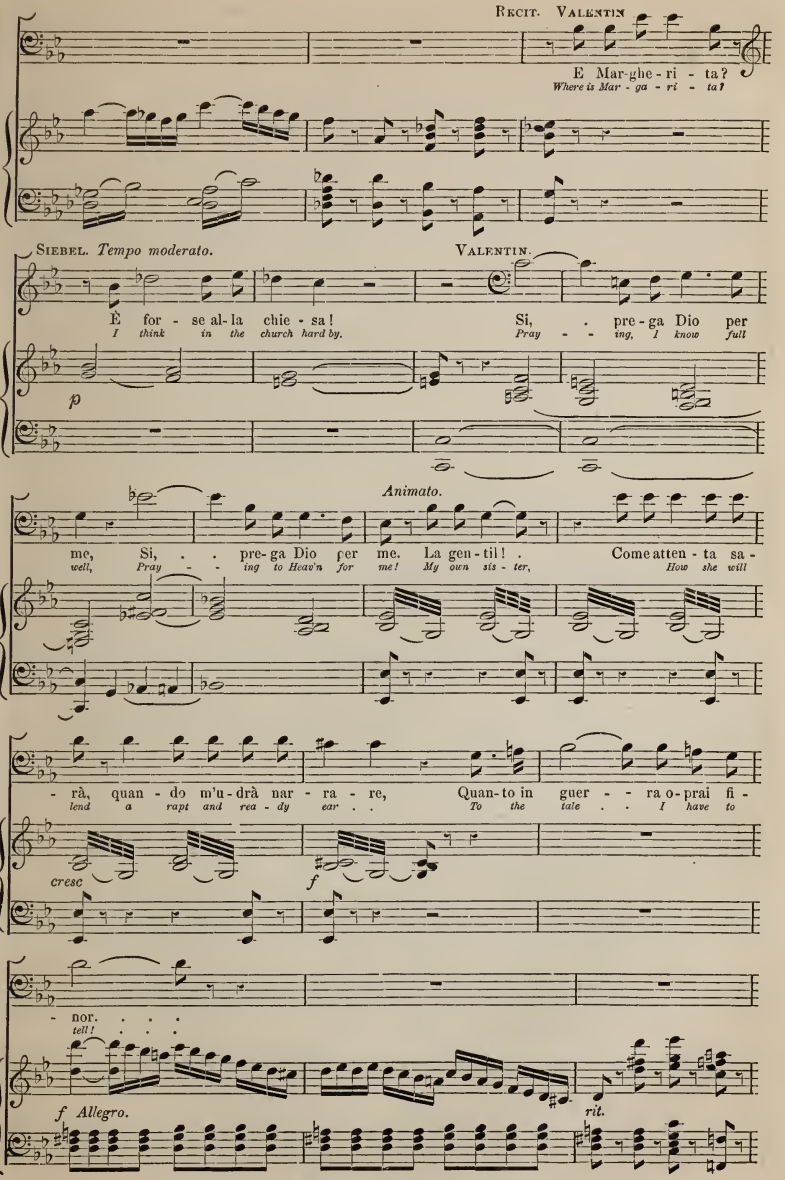


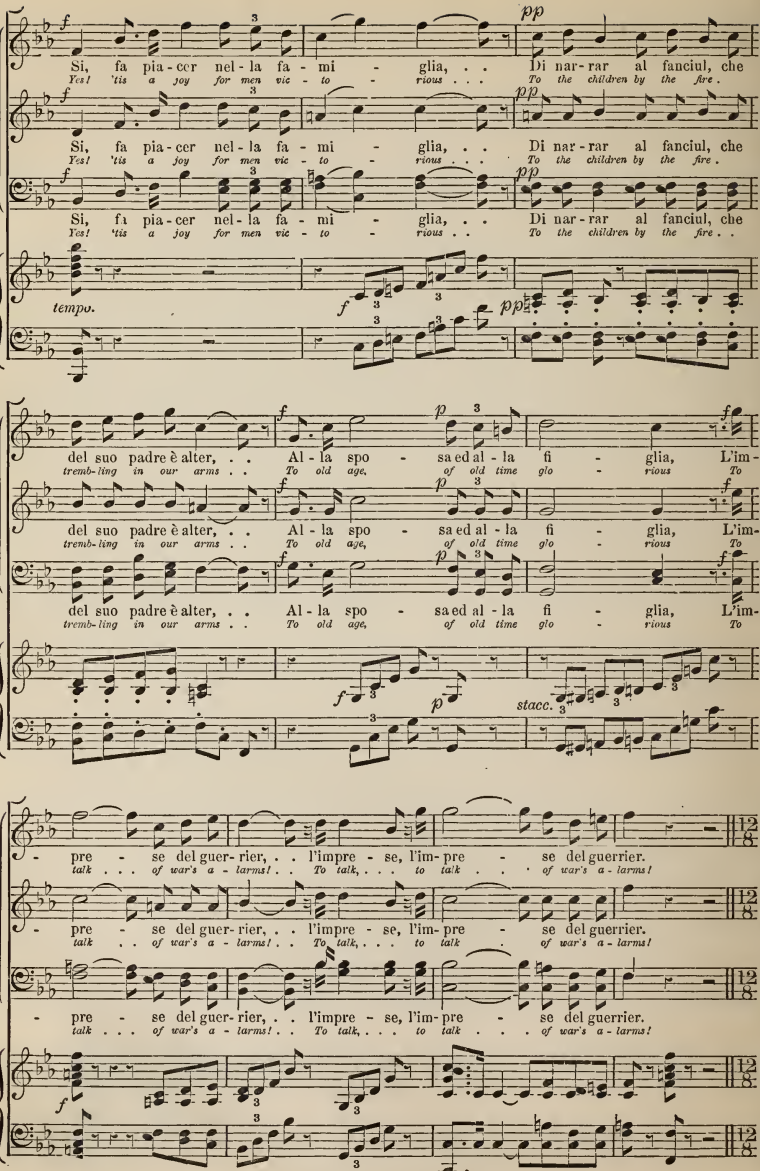

cre
scen
do
molto.
f
ff
ff

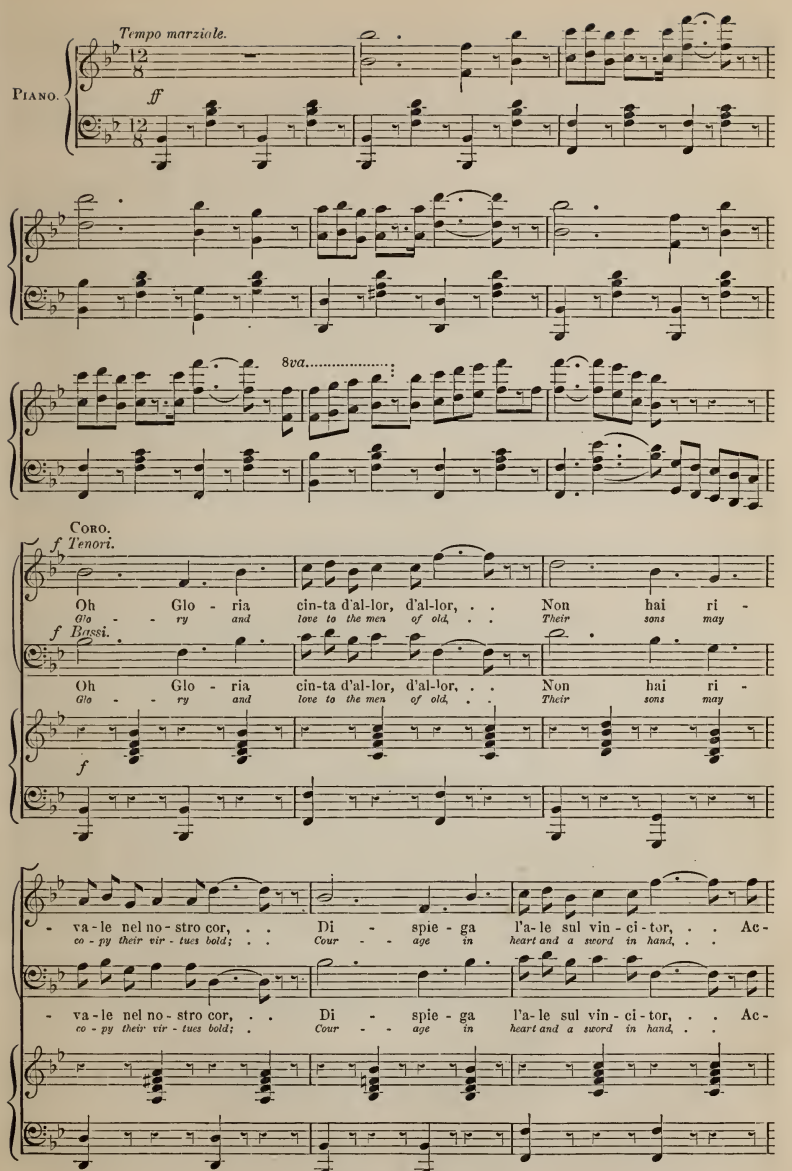

Coro.
Tenori 1mi.
De - po - niam il bran - do, De - po - niam il bran - do, Nel pa - trio
Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my bro - thers! Lay by the
Tenori 2di.
De - po - niam il bran - do, De - po - niam il bran - do, Nel pa - trio
Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my bro - thers! Lay by the
Bassi
De - po - niam il bran - do, De - po - niam il bran - do, Nel pa - trio
Fold the flag, my bro - thers! Fold the flag, my bro - thers! Lay by the
espress
fo - co - lar . . ri - tor - nia - mo al - fin; . . Le ma - dri la - gri -
spear, We come . . from the bat - tle once more, . . Our pale, . . . pray - ing
espress.
fo - co - lar . . ri - tor - nia - mo al - fin; . . Le ma - dri la - gri -
spear, We come . . from the bat - tle once more, . . Our pale, . . . pray - ing
espress.
fo - co - lar . . ri - tor - nia - mo al - fin; . . Le ma - dri la - gri -
spear, We come . . from the bat - tle once more, . . Our pale, . . pray - ing
- man - do Non più i fi - gliuo - li lor . . . sta - ran - no ad a - spet - tar,
mo - thers, And wives and sis - ters dear, . . . Our loss need not de - plore.
- man - do Non più i fi - gliuo - li lor . . . sta - ran - no ad a - spet - tar,
mo - thers, And wives and sis - ters dear, . . . Our loss need not de - plore.
- man - do Non più i fi - gliuo - li lor . . . sta - ran - no ad a - spet - tar,
mo - thers, And wives and sis - ters dear, . . . Our loss need not de - plore.

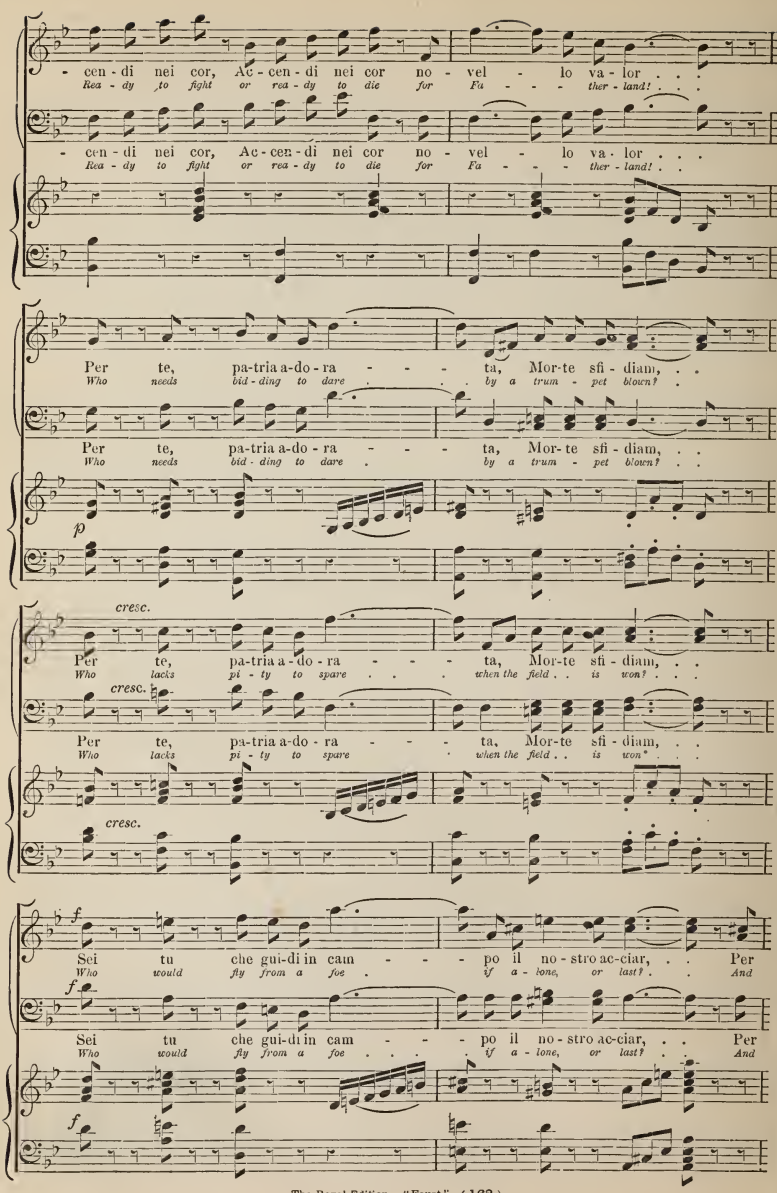

De - po-niam il bran - do, Le ma - dri la - gri - man - do, Non
Fold the flag, my bro - thers! Our pale, pray - ing mo - thers And
più i fi- gliuo - li lor sta - ran - no ad a - spet - tar, Non più i fi - gliuo - li
wives and sis - ters dear, Our loss need not de - plore, Our wives and sis - ters
dim.
lor sta - ran - no ad a - spet - tar,
dear, Our loss need not de - plore!

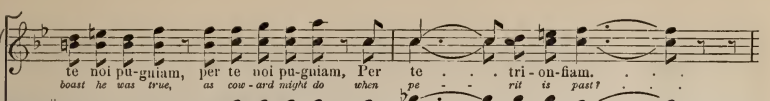

De - po-niam il bran - do,
Fold the flag, my bro - thers!
De- po - niam il
Fold the flag, my
De - po-niam il bran - do,
Fold the flag, my bro - thers!
De - po-niam il
Fold the flag, my
De - po-niam il bran - do,
Fold the flag, my bro - thers!
De - po niam il
Fold the flag, my
f
VALENTIN.
RECIT.
Ah! sei tu! Sie - bel
Ah! by Mars, is that
bran - - - do.
bro - - - thers!
bran - - - do.
bro - - - thers!
bran - - - do.
bro - - - thers!
SIEBEL.
Allegro moderato.
Si, è ver, ma—
Yes, 'tis I, but—
tempo.
mio!
Siebel?
Vien pre-sto, quì sul mio cor!
Come here boy! Come be not shy!
p
p
f

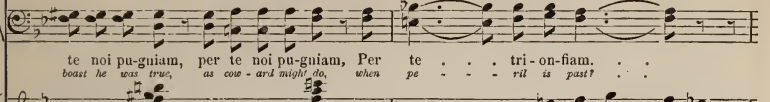

Recit. Valentin
E Mar-ghe-ri-ta?
Where is Mar-ga-ri-ta?
Siebel. Tempo moderato.
Valentin.
E for-se al-la chie-sa!
I think in the church hard by.
Si, . pre-ga Dio per
Pray-ing, I know full
p
Animato.
me, Si, . . pre-ga Dio per me. La gen-til! .
well, Pray-ing to Heav'n for me! My own sis-ter,
Come atten-ta sa-
How she will
-rà, quan-do m'u-drà nar-ra-re, Quan-to in guer-ra o-prai fi-
lend a rapt and rea-dy ear . . To the tale . . I have to
cresc
f
-nor. . . .
tell!
f Allegro.
rit.

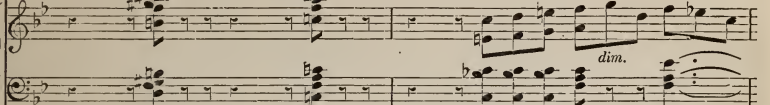

Si, fa pia - cer nel - la fa - mi - glia, . . Di nar - rar al fanciul, che
Yes! 'tis a joy for men vic - to - rious . . . To the children by the fire .
Si, fa pia - cer nel - la fa - mi - glia, . . Di nar - rar al fanciul, che
Yes! 'tis a joy for men vic - to - rious . . To the children by the fire . .
Si, fa pia - cer nel - la fa - mi - glia, . . Di nar - rar al fanciul, che
Yes! 'tis a joy for men vic - to - rious . . To the children by the fire . .
tempo.
del suo padre è alter, . . Al - la spo - sa ed al - la fi - glia, L'im -
tremb - ling in our arms . . To old age, of old time glo - rious To
del suo padre è alter, . . Al - la spo - sa ed al - la fi - glia, L'im -
tremb - ling in our arms . . To old age, of old time glo - rious To
del suo padre è alter, . . Al - la spo - sa ed al - la fi - glia, L'im -
tremb - ling in our arms . . To old age, of old time glo - rious To
stacc.
- pre - se del guer - rier, . . l'impre - se, l'im - pre - se del guerrier.
talk . . . of war's a - larms! . . To talk, . . . to talk . . . of war's a - larms!
- pre - se del guer - rier, . . l'impre - se, l'im - pre - se del guerrier.
talk . . . of war's a - larms! . . To talk, . . . to talk . . . of war's a - larms!
- pre - se del guer - rier, . . l'impre - se, l'im - pre - se del guerrier.
talk . . . of war's a - larms! . . To talk, . . . to talk . . . of war's a - larms!

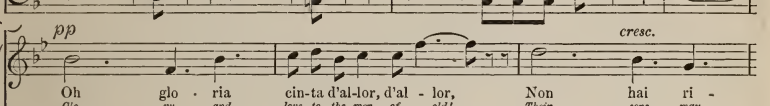

Tempo marziale.
Piano.
ff
8va.....
Coro.
Tenori.
Oh Glo - ria cin-ta d'al-lor, d'al-lor, . . Non hai ri -
Glo - ry and love to the men of old, . . Their sons may
Bassi.
Oh Glo - ria cin-ta d'al-lor, d'al-lor, . . Non hai ri -
Glo - ry and love to the men of old, . . Their sons may
va-le nel no-stro cor, . . Di - spie-ga l'a-le sul vin-ci-tor, . . Ac-
co-py their vir-tues bold; . . Cour - age in heart and a sword in hand, . .
va-le nel no-stro cor, . . Di - spie-ga l'a-le sul vin-ci-tor, . . Ac-
co-py their vir-tues bold; . . Cour - age in heart and a sword in hand, . .

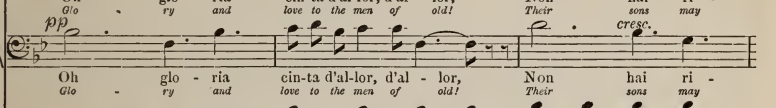

- cen - di nei cor, Ac - cen - di nei cor no - vel - lo va - lor . . .
Rea - dy to fight or rea - dy to die for Fa - - - ther - land! . .
- cen - di nei cor, Ac - cen - di nei cor no - vel - lo va - lor . . .
Rea - dy to fight or rea - dy to die for Fa - - - ther - land! . .
Per te, pa-tria a-do-ra - - - - ta, Mor-te sfi - diam, . .
Who needs bid - ding to dare . . . by a trum - pet blown? . .
Per te, pa-tria a-do-ra - - - - ta, Mor-te sfi - diam, . .
Who needs bid - ding to dare . by a trum - pet blown? . .
p
cresc.
Per te, pa-tria a-do-ra - - - - ta, Mor-te sfi - diam, . .
Who lacks pi - ty to spare . . . when the field . . is won? . . .
cresc.
Per te, pa-tria a-do-ra - - - - ta, Mor-te sfi - diam, . .
Who lacks pi - ty to spare . when the field . . is won? . . .
cresc.
f
Sei tu che gui-di in cam - - - - po il no - stro ac-ciar, . . Per
Who would fly from a foe . . if a - lone, or last? . . And
f
Sei tu che gui-di in cam - - - - po il no - stro ac-ciar, . . Per
Who would fly from a foe . . . if a - lone, or last? . . And
f

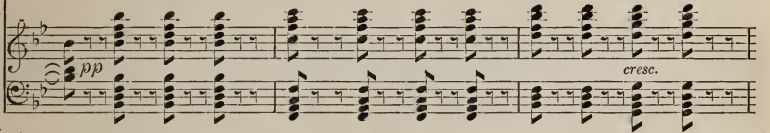

te noi pu-gniam, per te noi pu-gniam, Per te . . . tri-on-fiam. . . .
boast he was true, as cow-ard might do, when pe - - rit is past? . . .

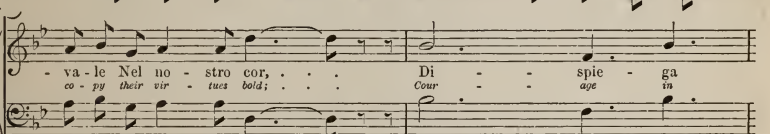

te noi pu-gniam, per te noi pu-gniam, Per te . . . tri-on-fiam. . .
boast he was true, as cow-ard might do, when pe - - - rit is past? . .
dim.

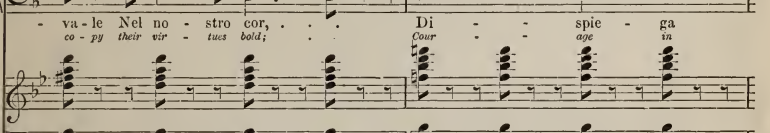

pp
cresc.
Oh glo-ria cin-ta d'al-lor, d'al - lor, Non hai ri -
Glo - ry and love to the men of old! Their sons may

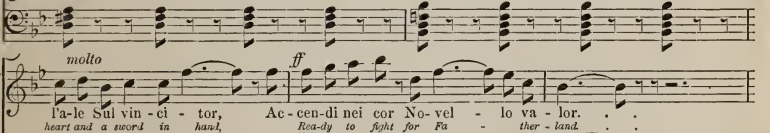

pp
cresc.
Oh glo-ria cin-ta d'al-lor, d'al - lor, Non hai ri -
Glo - ry and love to the men of old! Their sons may

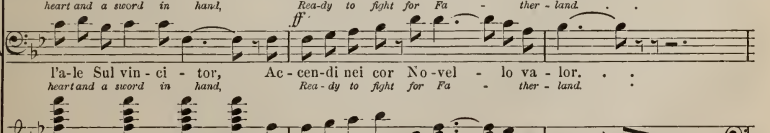

pp
cresc.

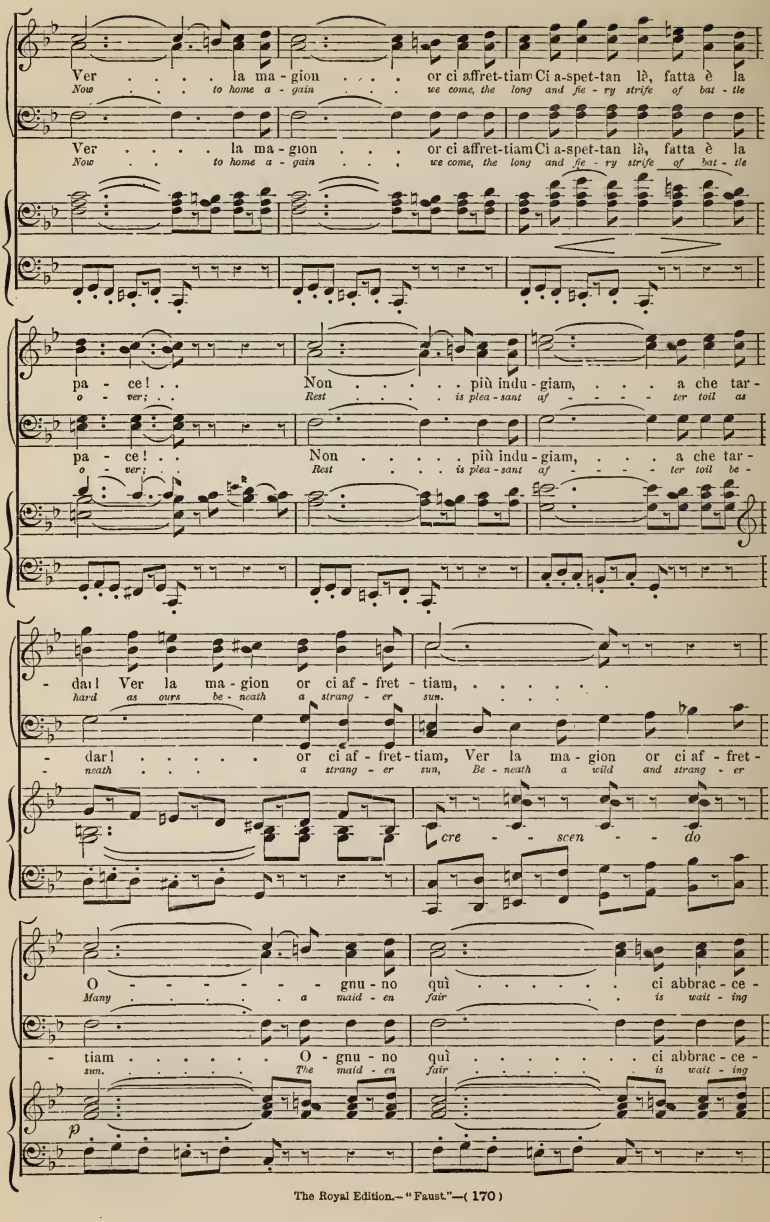

- va-le Nel no-stro cor, . . . Di - - spie - ga
co-py their vir - tues bold; . . . Cour - - age in

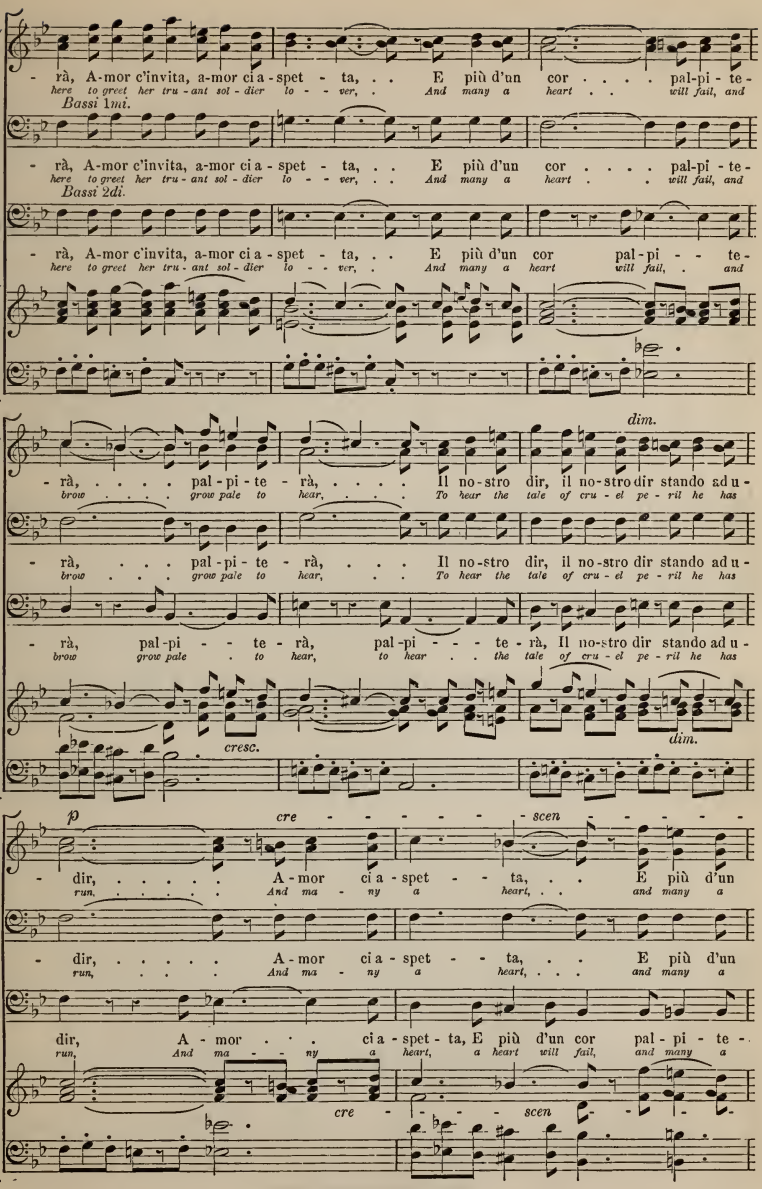

- va-le Nel no-stro cor, . . . Di - - spie - ga
co-py their vir - tues bold; Cour - - age in

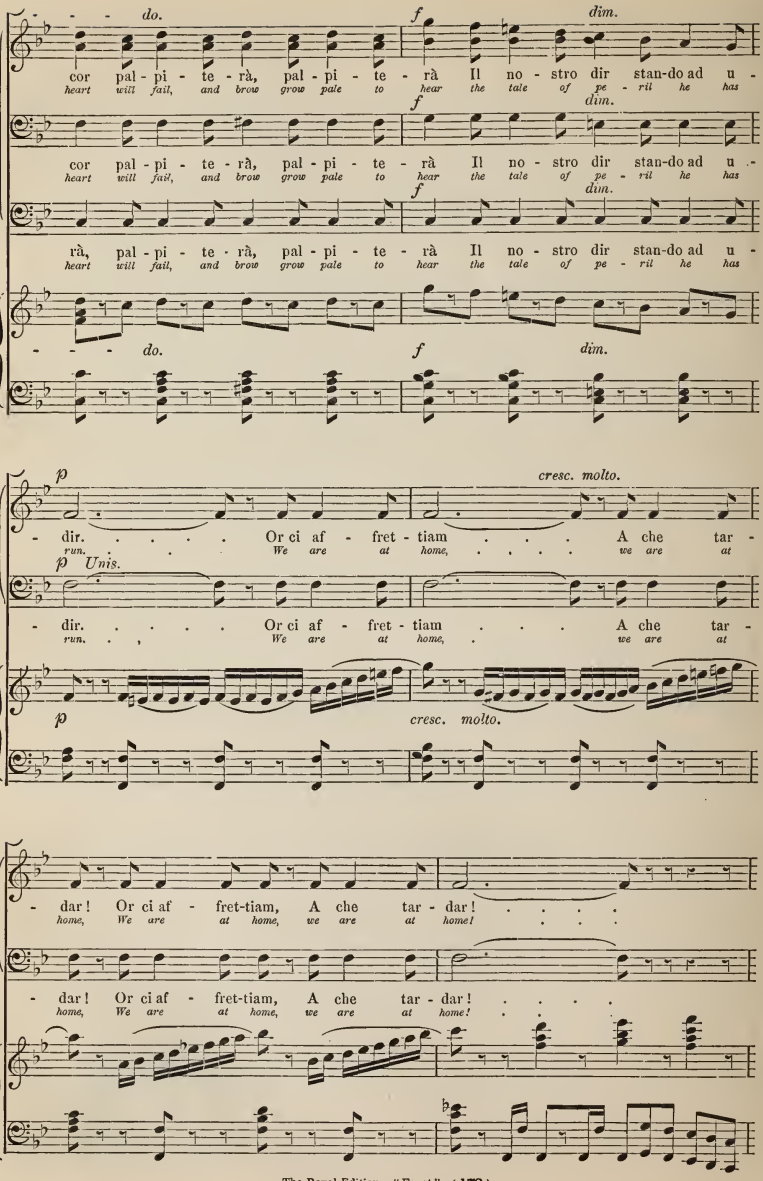

molto
ff
l'a-le Sul vin-ci - tor, Ac-cen-di nei cor No-vel - lo va - lor. . .
heart and a sword in hand, Rea-dy to fight for Fa - ther - land. . .

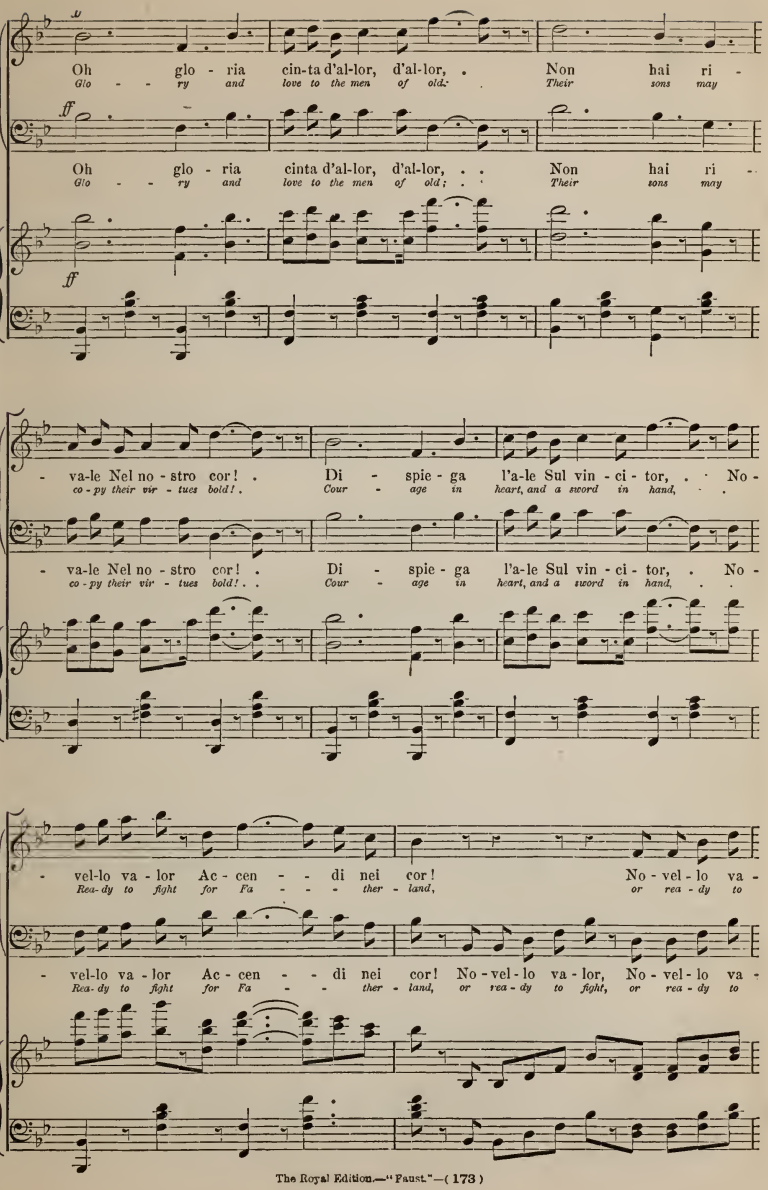

ff
l'a-le Sul vin-ci - tor, Ac-cen-di nei cor No-vel - lo va - lor. . .
heart and a sword in hand, Rea-dy to fight for Fa - ther - land.

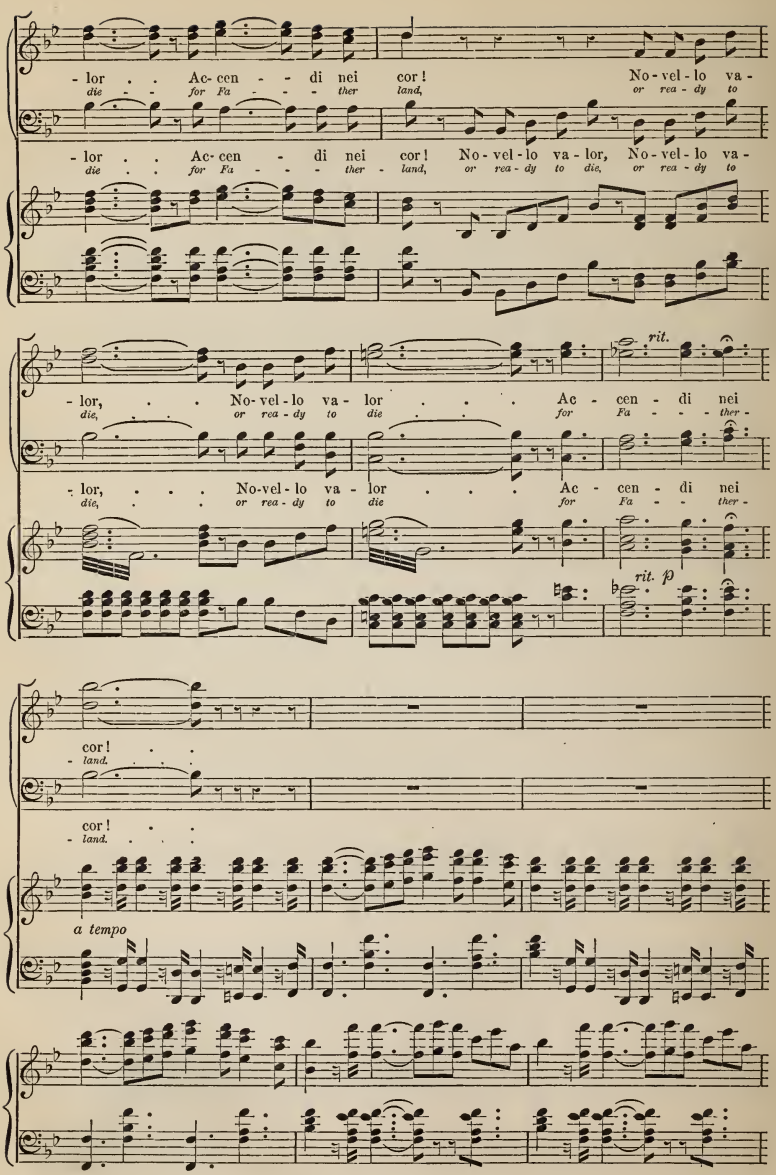

molto
ff

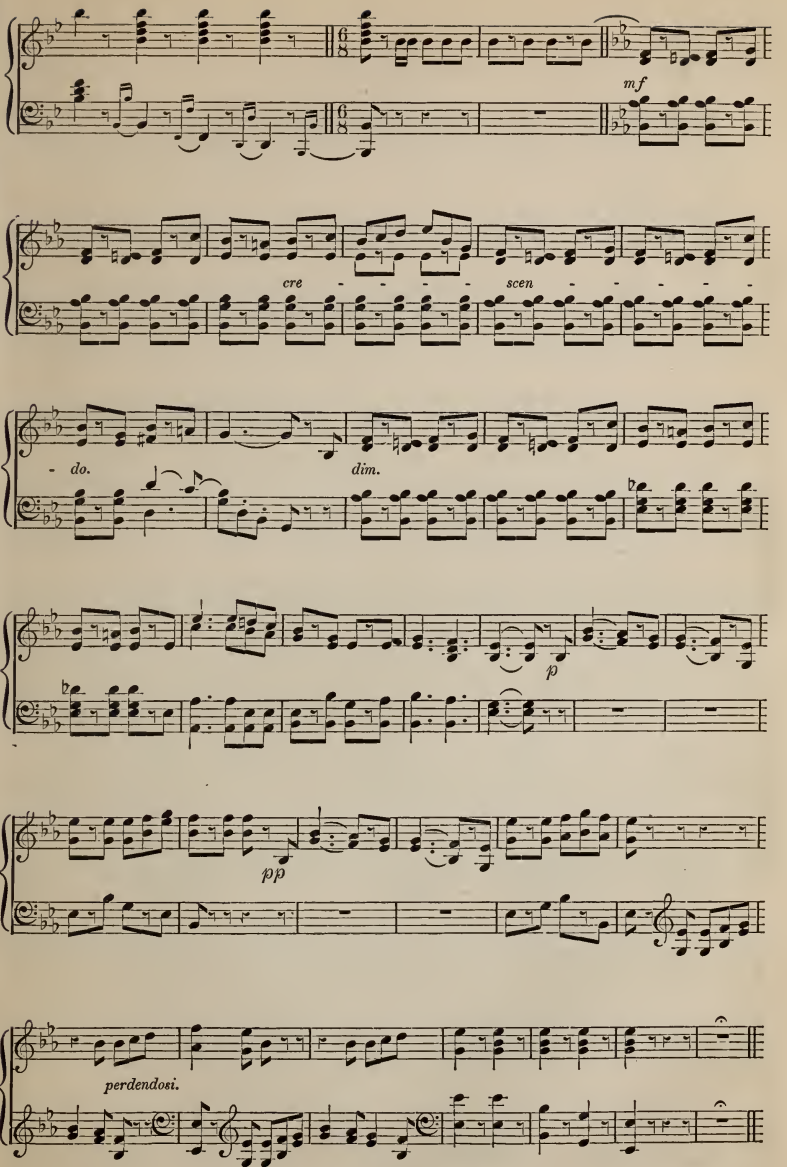

Ver . . . . la ma - gion . . . . or ci affret-tiam Ci a-spet-tan là, fatta è la
Now . . . . to home a - gain . . . . we come, the long and fie - ry strife of bat - tle
Ver . . . . la ma - gion . . . . or ci affret-tiam Ci a-spet-tan là, fatta è la
Now . . . . to home a - gain . . . . we come, the long and fie - ry strife of bat - tle
pa - ce! . . Non . . . . più indu - giam, . . . a che tar -
o - ver; . . Rest . . . . is plea - sant af - - - - ter toil as
pa - ce! . . Non . . . . più indu - giam, . . . a che tar -
o - ver; . . Rest . . . . is plea - sant af - - - - ter toil be -
- dar! Ver la ma - gion or ci af - fret - tiam, ...
hard as ours be - neath a strang - er sun. . . . . .
- dar! . . . . or ci af - fret - tiam, Ver la ma - gion or ci af - fret -
- neath . . . . a strang - er sun, Be - neath a wild and strang - er
cre - - scen - - do
O - - - - - gnu - no quì . . . . . ci abbrac - ce -
Many . . . . . a maid - en fair . . . . . is wait - ing
- tiam . . . . . O - gnu - no quì . . . . . ci abbrac - ce -
sun. . . . . The maid - en fair . . . . . is wait - ing
p


- rà, A-mor c'invita, a-mor ci a - spet - ta, . . E più d'un cor . . . . pal-pi - te-
here to greet her tru - ant sol - dier lo - - ver, . And many a heart . . will fail, and
Bassi 1mi.
- rà, A-mor c'invita, a-mor ci a - spet - ta, . . E più d'un cor . . . . pal-pi - te-
here to greet her tru - ant sol - dier lo - - ver, . . And many a heart . . will fail, and
Bassi 2di.
- rà, A-mor c'invita, a-mor ci a - spet - ta, . . E più d'un cor pal-pi - - te-
here to greet her tru - ant sol - dier lo - - ver, . And many a heart will fail, . and
dim.
- rà, ... pal-pi-te-rà, ... Il no-stro dir, il no-stro dir stando ad u-
brow . . . . grow pale to hear, ... To hear the tale of cru - el pe - ril he has
- rà, . . . pal-pi-te-rà, . . . Il no-stro dir, il no-stro dir stando ad u-
brow . . . grow pale to hear, . . To hear the tale of cru - el pe - ril he has
- rà, pal-pi - - te-rà, pal-pi - - - te-rà, Il no-stro dir stando ad u
brow grow pale . to hear, to hear . . the tale of cru - el pe - ril he has
cresc.
dim.
p
cre - - - - - scen - - - - -
- dir, ... A-mor ci a-spet - - ta, . . E più d'un
run, ... And ma - ny a heart, . . and many a
- dir, ... A-mor ci a-spet - - ta, . . E più d'un
run, ... And ma - ny a heart, . . . and many a
dir, A - mor . . . ci a-spet-ta, E più d'un cor pal-pi-te-
run, And ma - - ny a heart, a heart will fail, and many a
cre - - - - scen

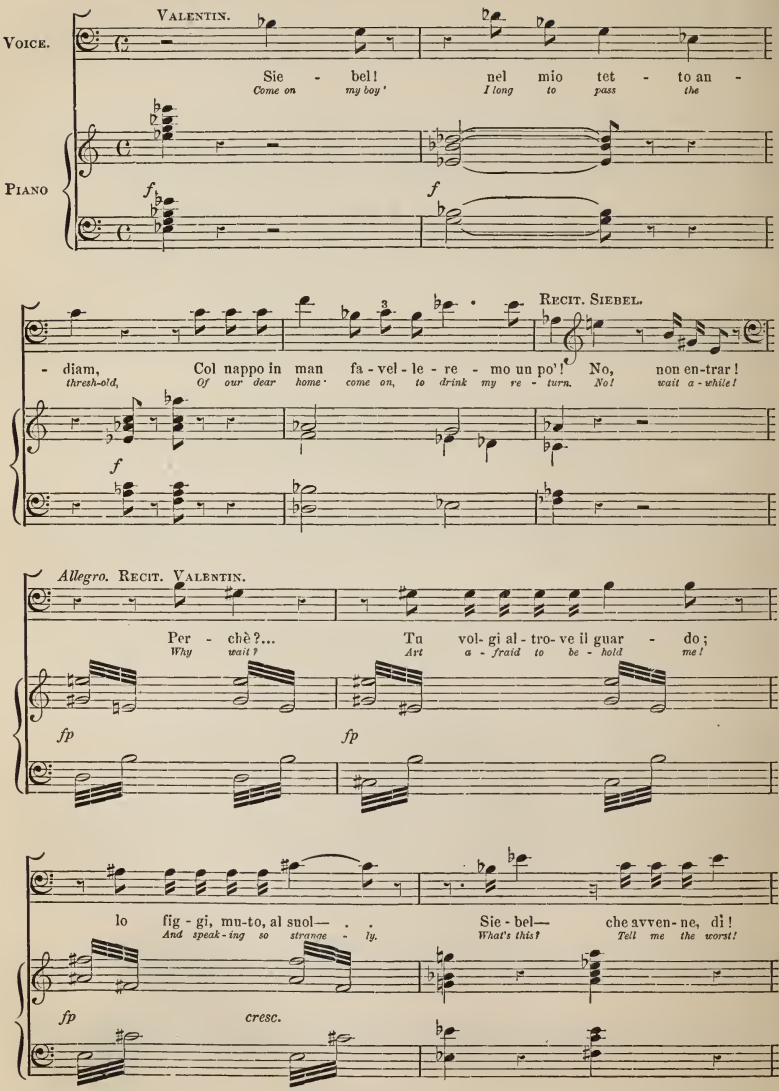

do.
f
dim.
cor pal - pi - te - rà, pal - pi - te - rà Il no - stro dir stan-do ad u -
heart will fail, and brow grow pale to hear the tale of pe - ril he has
cor pal - pi - te - rà, pal - pi - te - rà Il no - stro dir stan-do ad u -
heart will fail, and brow grow pale to hear the tale of pe - ril he has
rà, pal - pi - te - rà, pal - pi - te - rà Il no - stro dir stan-do ad u -
heart will fail, and brow grow pale to hear the tale of pe - ril he has
do.
f
dim.
p
cresc. molto.
- dir. Or ci af - fret - tiam A che tar -
run. We are at home, we are at
p Unis.
- dir. Or ci af - fret - tiam A che tar -
run. We are at home, we are at
p
cresc. molto.
- dar! Or ci af - fret-tiam, A che tar - dar!
home, We are at home, we are at home!
- dar! Or ci af - fret-tiam, A che tar - dar!
home, We are at home, we are at home!

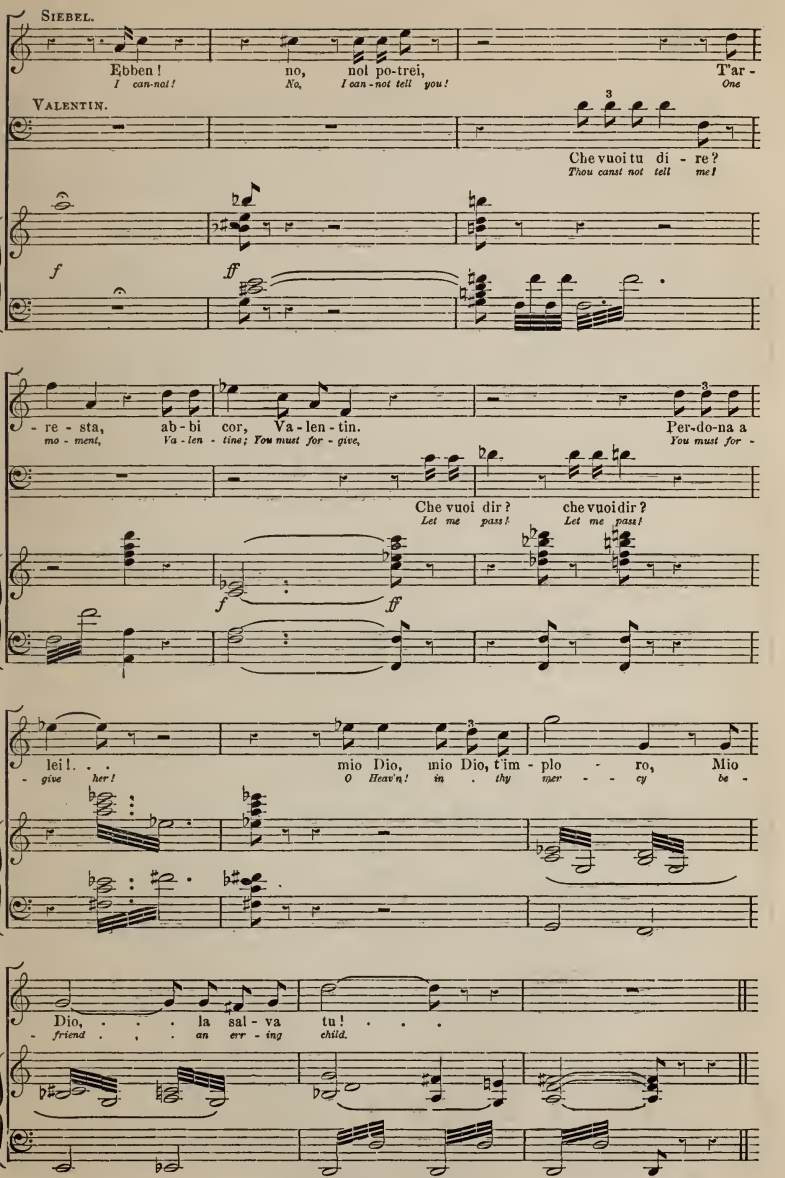

Oh glo - ria cin-ta d'al-lor, d'al-lor, Non hai ri -
Glo - ry and love to the men of old; Their sons may
Oh glo - ria cinta d'al-lor, d'al-lor, Non hai ri -
Glo - ry and love to the men of old; Their sons may
- va-le Nel no - stro cor! Di - spie - ga l'a-le Sul vin - ci - tor, No -
co - py their vir - tues bold! Cour - age in heart, and a sword in hand,
- va-le Nel no - stro cor! Di - spie - ga l'a-le Sul vin - ci - tor, No -
co - py their vir - tues bold! Cour - age in heart, and a sword in hand,
- vel-lo va - lor Ac - cen - di nei cor! No - vel - lo va -
Rea - dy to fight for Fa - ther - land, or rea - dy to
- vel-lo va - lor Ac - cen - di nei cor! No - vel - lo va - lor, No - vel - lo va -
Rea - dy to fight for Fa - ther - land, or rea - dy to fight, or rea - dy to

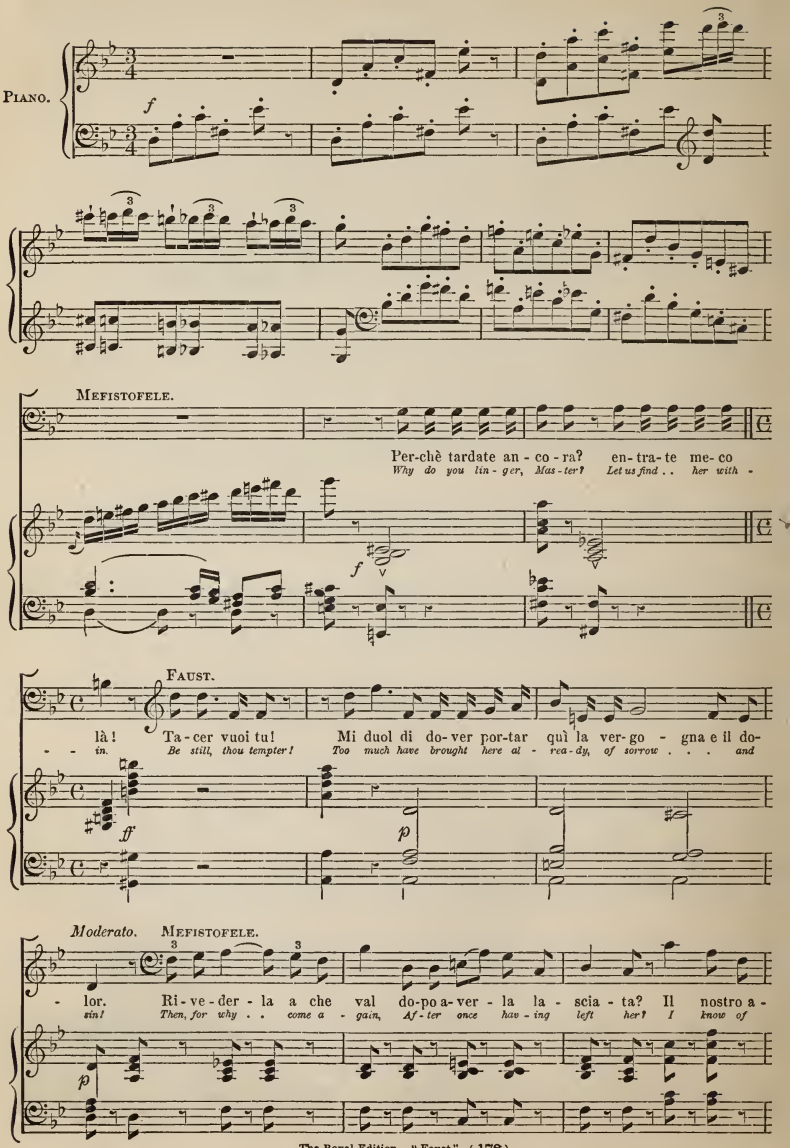

- lor . . Ac- cen - - di nei cor!
die - - for Fa - - - ther land,
No - vel - lo va -
or rea - dy to
- lor . . Ac- cen - di nei cor!
die . . for Fa - - - ther - land,
No - vel - lo va - lor,
or rea - dy to die,
No - vel - lo va -
or rea - dy to
rit.
- lor, . . No- vel - lo va - lor . . . Ac - cen - di nei
die, . . or rea - dy to die . . for Fa - - - ther -
- lor, . . . No-vel - lo va - lor . . . Ac - cen - di nei
die, . . or rea - dy to die for Fa - - ther -
rit. p
cor!
- land.
cor!
- land.
a tempo

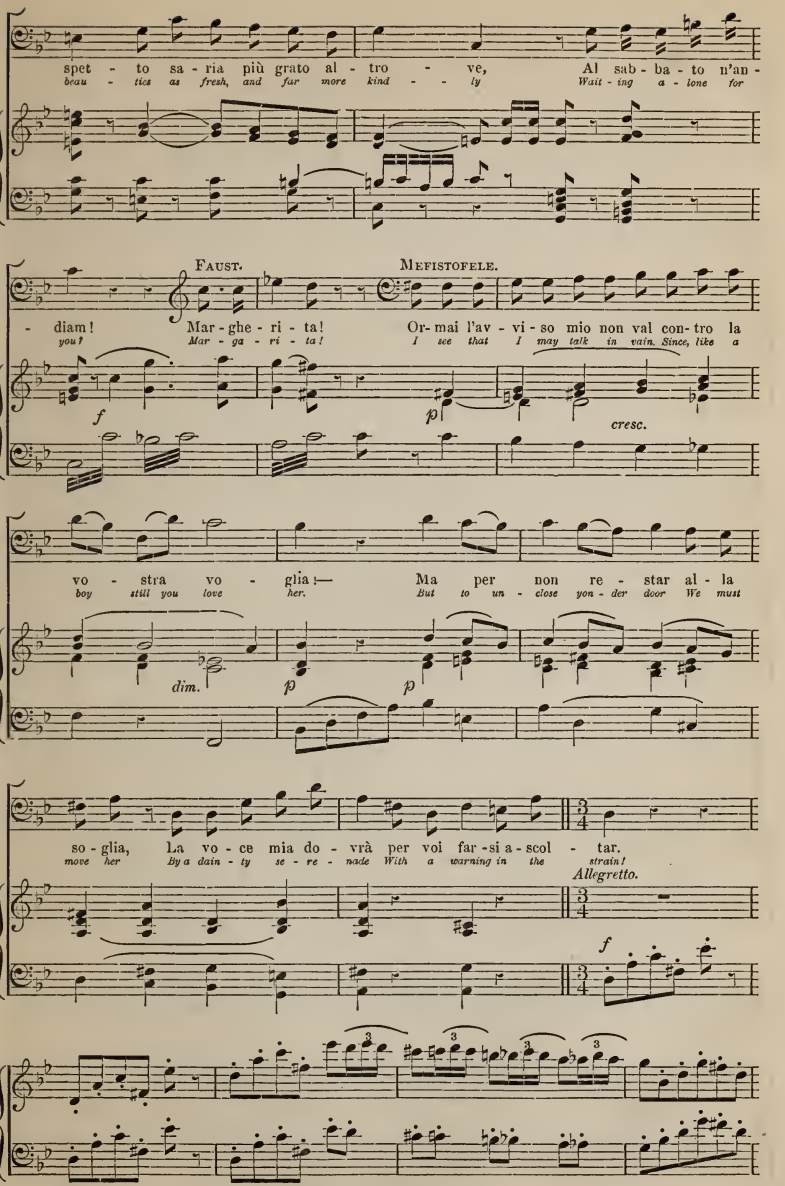

mf
cre - - - - scen - - - - -
- do.
dim.
p
pp
perdendosi.

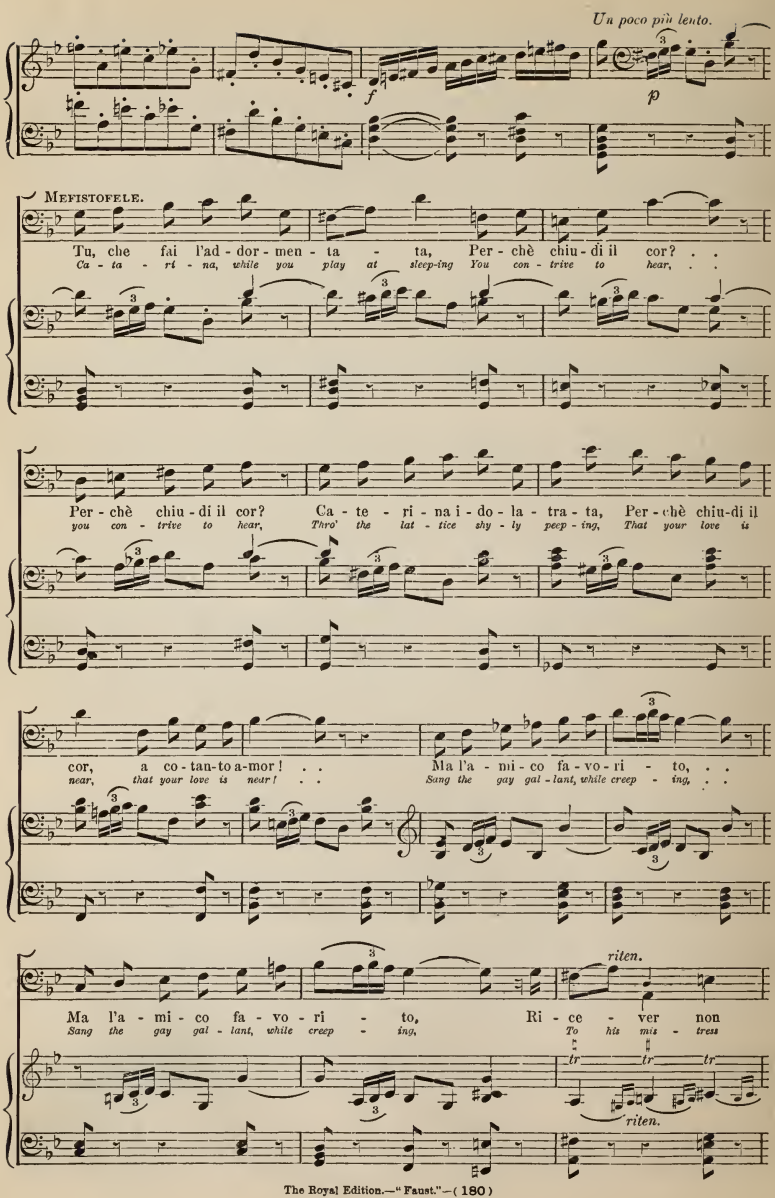
RECITATIVO.

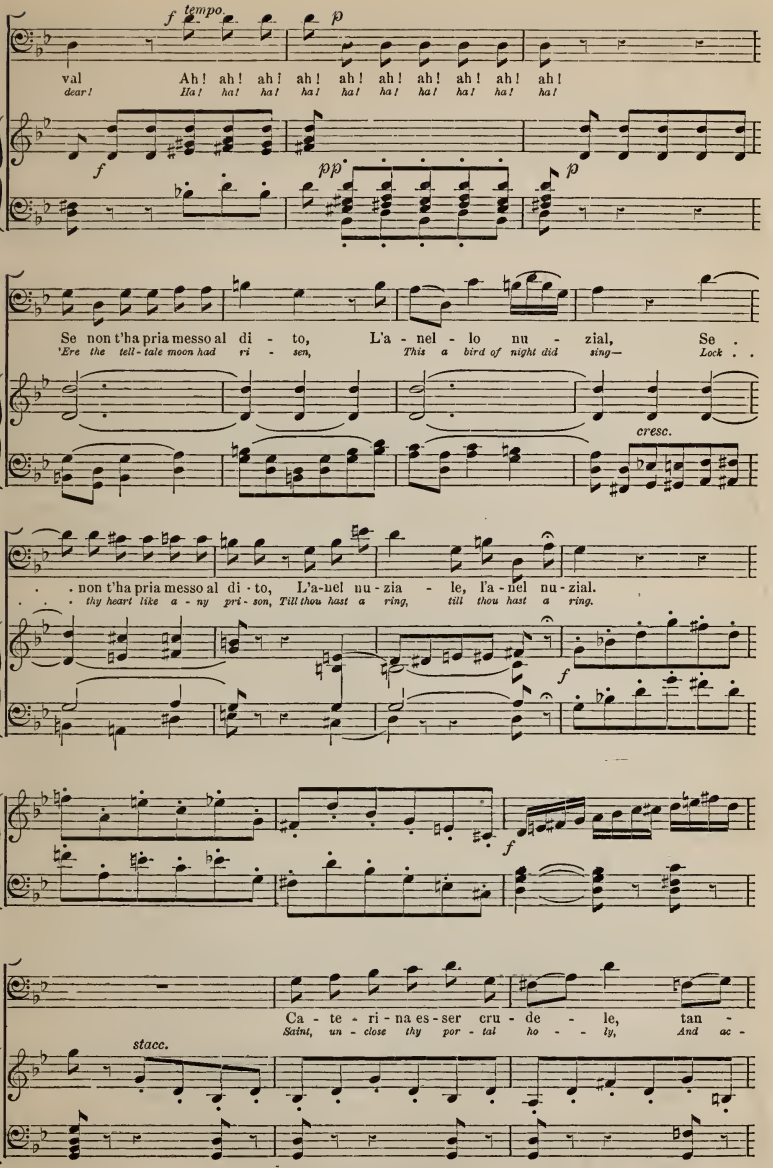

VALENTIN.
VOICE.
Sie - bel! nel mio tet - to an -
Come on my boy! I long to pass the
PIANO
f
f
- diam, Col nappo in man fa - vel - le - re - mo un po'! No, non en-trar!
thresh-old, Of our dear home· come on, to drink my re - turn. No! wait a - while!
RECIT. SIEBEL.
f
Allegro. RECIT. VALENTIN.
Per - chè?... Tu vol- gi al - tro- ve il guar - do;
Why wait? Art a - fraid to be - hold me!
fp
fp
lo fig - gi, mu-to, al suol— . . Sie - bel— che avven- ne, dì!
And speak - ing so strange - ly. What's this? Tell me the worst!
fp
cresc.

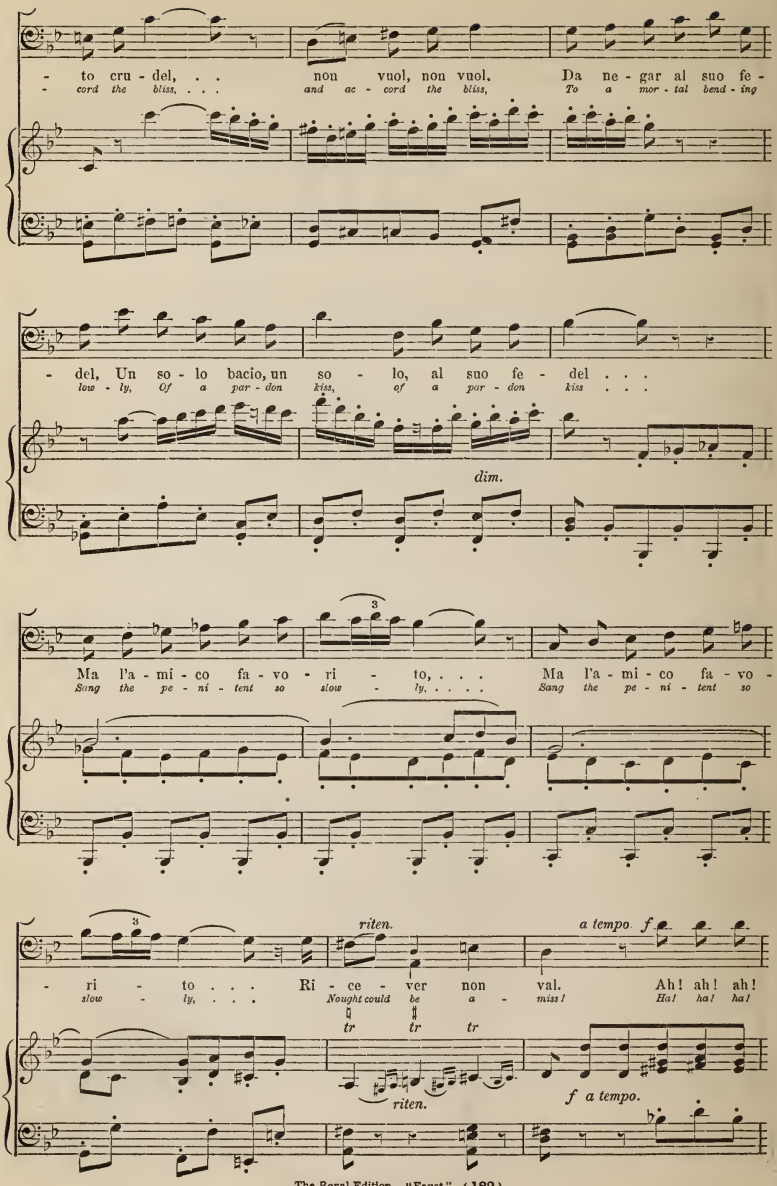

SIEBEL.
Ebben!
I can-not!
no, nol po-trei,
No, I can-not tell you!
T'ar-
One
VALENTIN.
Che vuoi tu di - re?
Thou canst not tell me!
f
ff
re - sta, ab-bi cor, Va-len-tin.
mo - ment, Va-len - tine; You must for - give,
Per-do-na a
You must for -
Che vuoi dir? che vuoi dir?
Let me pass! Let me pass!
f
ff
lei!
- give her!
mio Dio, mio Dio, t'im - plo - ro, Mio
O Heav'n! in . thy mer - - - cy be -
Dio, . . . la sal - va tu! . . .
- friend . , . an err - ing child.

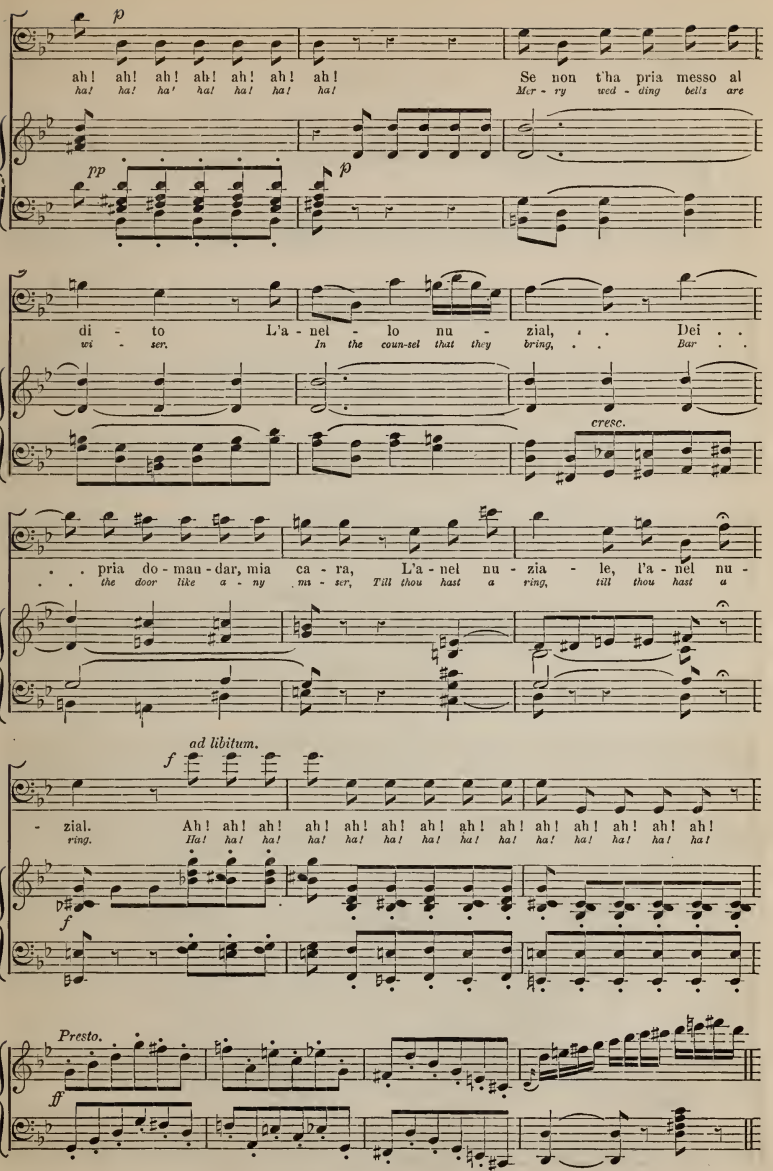

Piano.
f
Mefistofele.
Per-chè tardate an - co - ra? en-tra-te me-co
Why do you lin - ger, Mas-ter? Let us find . . her with -
f
Faust.
là! Ta-cer vuoi tu! Mi duol di do-ver por-tar quì la ver-go - gna e il do-
- - tin. Be still, thou tempter! Too much have brought here al - rea-dy, of sorrow . . . and
ff
p
Moderato. Mefistofele.
- lor. Ri-ve-der-la a che val do-po a-ver-la la - scia-ta? Il nostro a -
sin! Then, for why . . come a - gain, Af-ter once hav-ing left her? I know of
p


spet - to sa - ria più grato al - tro - ve,
beau - ties as fresh, and far more kind - ly
Al sab - ba - to n'an -
Wait - ing a - lone for
- diam!
you?
Faust.
Mar - ghe - ri - ta!
Mar - ga - ri - ta!
Mefistofele.
Or- mai l'av - vi - so mio non val con- tro la
I see that I may talk in vain. Since, like a
f
p
cresc.
vo - stra vo - glia,
boy still you love
Ma per non re - star al - la
her. But to un - close yon - der door We must
dim.
p
p
so - glia,
move her
La vo - ce mia do - vrà per voi far - si a - scol - tar.
By a dain - ty se - re - nade With a warning in the strain!
Allegretto.
f
3

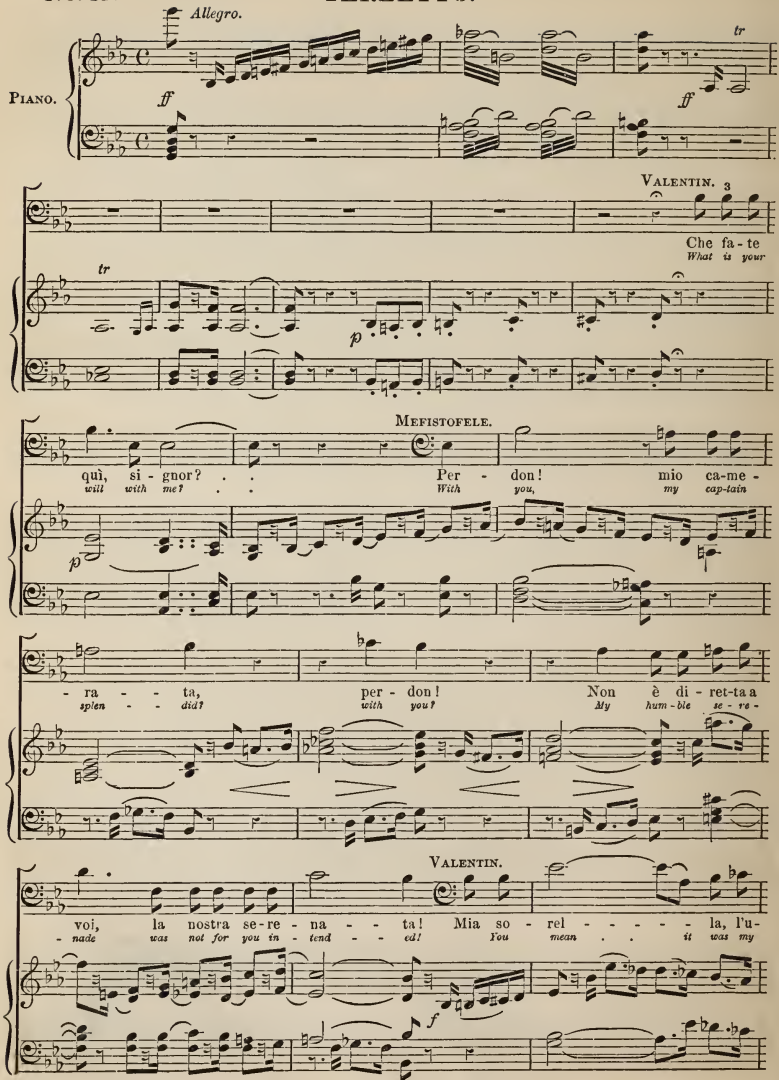

Un poco più lento.
f
p
MEFISTOFELE.
Tu, che fai l'ad - dor - men - ta - ta, Per - chè chiu - di il cor? . .
Ca - ta - ri - na, while you play at sleep-ing You con - trive to hear, . .
Per - chè chiu - di il cor? Ca - te - ri - na i - do - la - tra - ta, Per - chè chiu - di il
you con - trive to hear, Thro' the lat - tice shy - ly peep - ing, That your love is
cor, a co - tan - to a - mor! . . Ma l'a - mi - co fa - vo - ri - to, . .
near, that your love is near! . . Sang the gay gal - lant, while creep - ing, . .
riten.
Ma l'a - mi - co fa - vo - ri - to, Ri - ce - ver non
Sang the gay gal - lant, while creep - ing, To his mis - tress
riten.

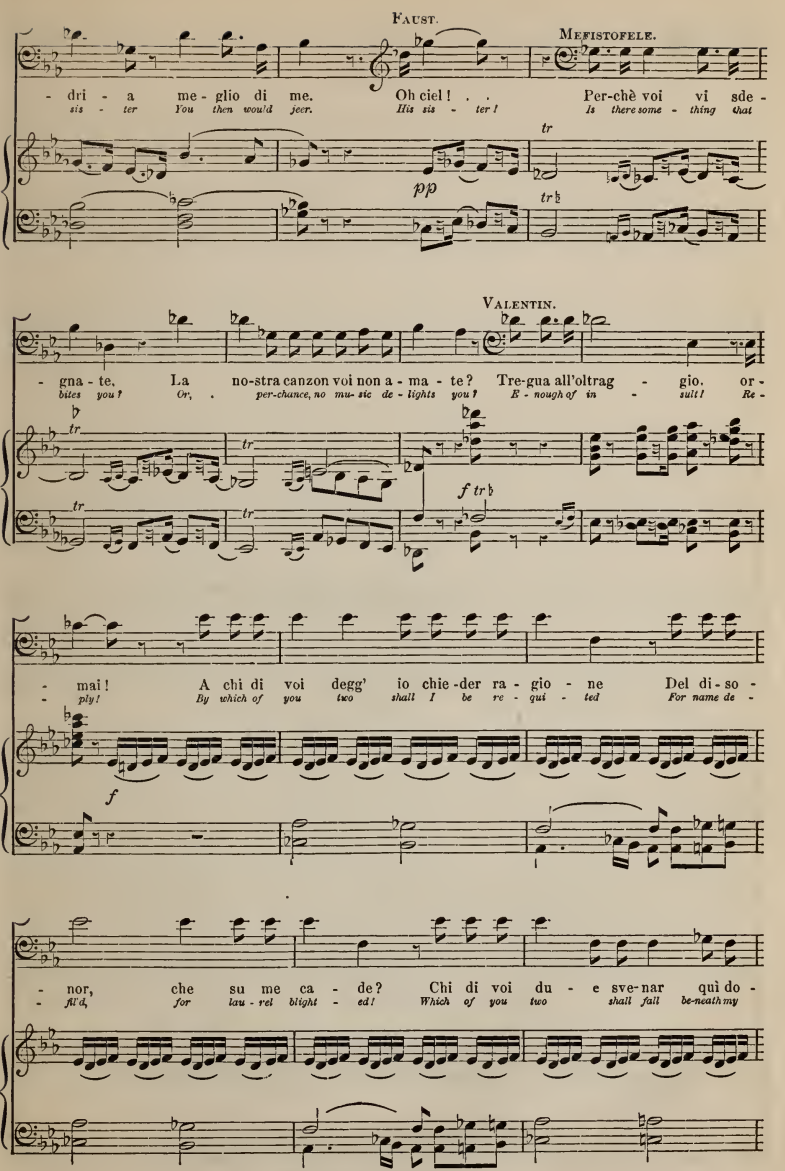

f tempo
p
val
dear!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
f
pp
p
Se non t'ha pria messo al di - to,
'Ere the tell-tale moon had ri - sen,
L'a - nel - lo nu - zial,
This a bird of night did sing—
Se .
Lock . .
cresc.
. non t'ha pria messo al di - to, L'a-nel nu-zia - le, l'a - nel nu - zial.
. . thy heart like a - ny pri - son, Till thou hast a ring, till thou hast a ring.
f
f
Ca - te - ri - na es - ser cru - de - le, tan -
Saint, un - close thy por - tal ho - - ly, And ac -
stacc.

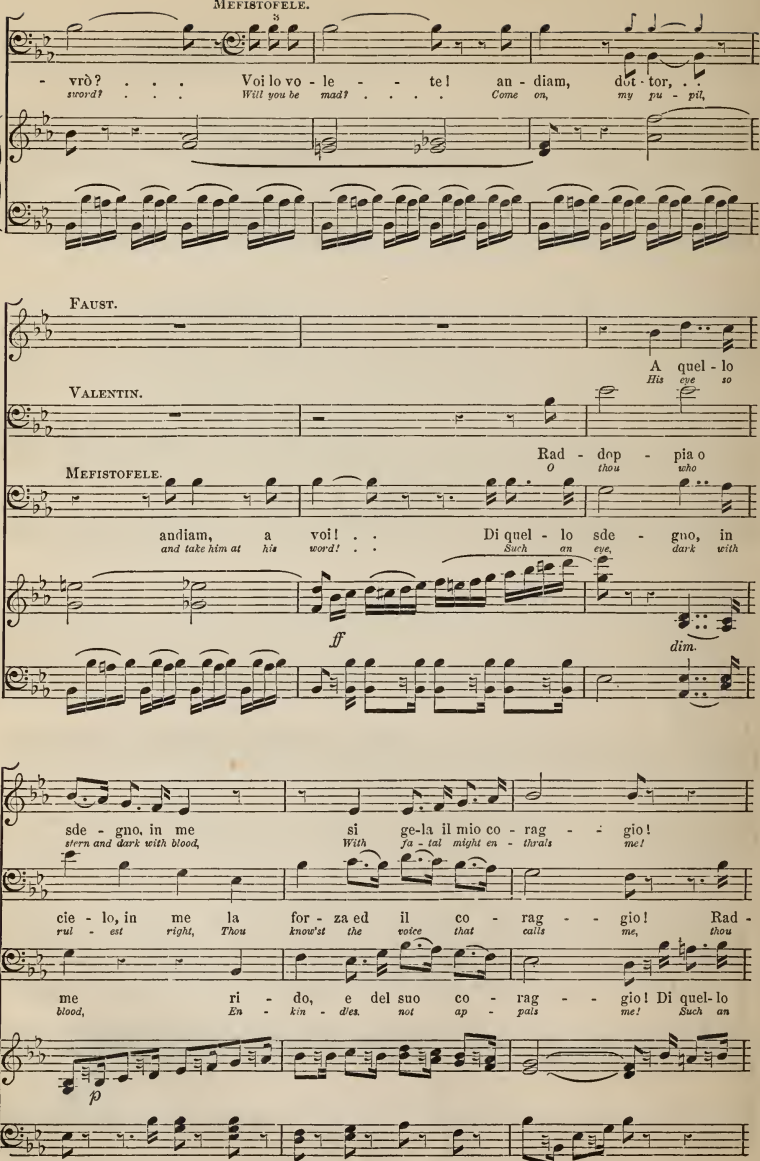

- to cru - del, . . non vuol, non vuol. Da ne - gar al suo fe -
- cord the bliss, . . . and ac - cord the bliss, To a mor - tal bend - ing
- del, Un so - lo bacio, un so - lo, al suo fe - del . . .
low - ly, Of a par - don kiss, of a par - don kiss . . .
dim.
3
Ma l'a - mi - co fa - vo - ri - to, . . . Ma l'a - mi - co fa - vo -
Sang the pe - ni - tent so slow - ly, ... Sang the pe - ni - tent so
3
riten.
a tempo. f
- ri - to . . . Ri - ce - ver non val. Ah! ah! ah!
slow - ly, . . . Nought could be a - miss! Ha! ha! ha!
tr tr tr
riten.
f a tempo.

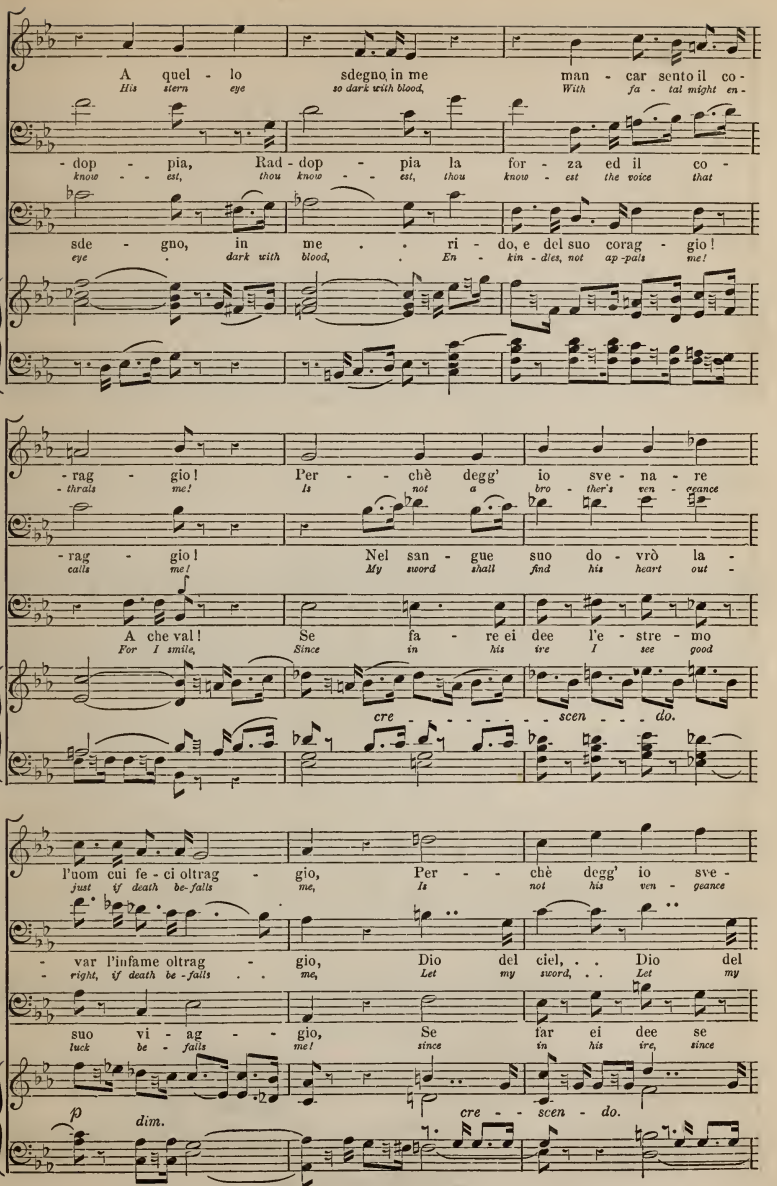

p
ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
Se non t'ha pria messo al
Mer - ry wed - ding bells are
pp
p
di - to L'a - nel - lo nu - zial, Dei . .
wi - ser. In the coun-sel that they bring, Bar . .
cresc.
. . pria do - man - dar, mia ca - ra, L'a - nel nu - zia - le, l'a - nel nu -
. . the door like a - ny mi - ser, Till thou hast a ring, till thou hast a
od libitum.
f
- zial. Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
ring. Ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha! ha!
f
Presto.
ff

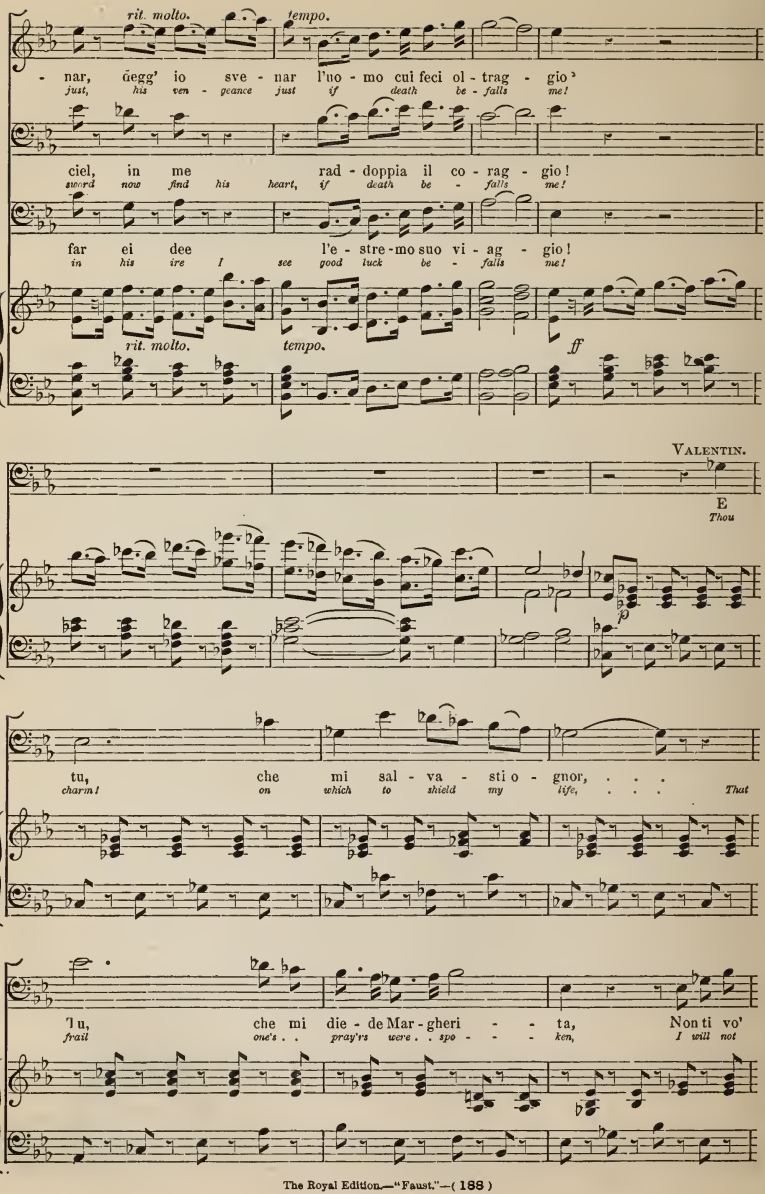
No. 15. TERZETTO.




Faust.
Mefistofele.
- dri - a me - glio di me. Oh ciel! . . Per-chè voi vi sde -
sis - ter You then would jeer. His sis - ter! Is there some - thing that
pp
Valentin.
- gna - te, La no-stra canzon voi non a - ma - te? Tre-gua all'oltrag - gio. or -
bites you? Or, . per-chance, no mu- sic de - lights you? E - nough of in - sult! Re -
- mai! A chi di voi degg' io chie-der ra - gio - ne Del di - so -
- ply! By which of you two shall I be re - qui - ted For name de -
f
- nor, che su me ca - de? Chi di voi du - e sve-nar quì do -
- fil'd, for lau - rel blight - ed! Which of you two shall fall be-neath my


MEFISTOFELE.
- vrò? . . . Voi lo vo - le - - - te! an - diam, dot - tor, . .
sword? . . . Will you be mad? . . . . Come on, my pu - pil,
FAUST.
A quel - lo
His eye so
VALENTIN.
Rad - dop - pia o
O thou who
MEFISTOFELE.
andiam, a voi! . . Di quel - lo sde - gno, in
and take him at his word! . . Such an eye, dark with
ff
dim.
sde - gno, in me si ge-la il mio co - rag - - gio!
stern and dark with blood, With fa - tal might en - thrals me!
cie - lo, in me la for - za ed il co - rag - - gio! Rad -
rul - est right, Thou know'st the voice that calls me, thou
me ri - do, e del suo co - rag - - gio! Di quel - lo
blood, En - kin - dles not ap - pals me! Such an
p


A quel - lo sdegno in me man - car sento il co -
His stern eye so dark with blood, With fa - tal might en -
- dop - pia, Rad - dop - pia la for - za ed il co -
know - est, thou know - est, thou know - est the voice that
sde - gno, in me . . ri - do, e del suo corag - gio!
eye . dark with blood, . En - kin - dles, not ap -pals me!
- rag - gio! Per - - chè degg' io sve - na - re
- thrals me! Is not a bro - ther's ven - geance
- rag - gio! Nel san - gue suo do - vrò la -
calls me! My sword shall find his heart out -
A che val! Se fa - re ei dee l'e - stre - mo
For I smile, Since in his ire I see good
cre - - - - - - - scen - - - do.
l'uom cui fe - ci oltrag - gio, Per - - chè degg' io sve -
just if death be- falls me, Is not his ven - geance
- var l'infame oltrag - gio, Dio del ciel, . . Dio del
- right, if death be - falls . . me, Let my sword, . . Let my
suo vi - ag - - gio, Se far ei dee se
luck be - falls me! since in his ire, since
p dim.
cre - - scen - do.



rit. molto. tempo.

- nar, degg' io sve - nar l'uo - mo cui feci ol - trag - gio?
just, his ven - geance just if death be - falls me!

ciel, in me rad - doppia il co - rag - gio!
sword now find his heart, if death be - falls me!

far ei dee l'e - stre - mo suo vi - ag - gio!
in his ire I see good luck be - falls me!

rit. molto. tempo. ff

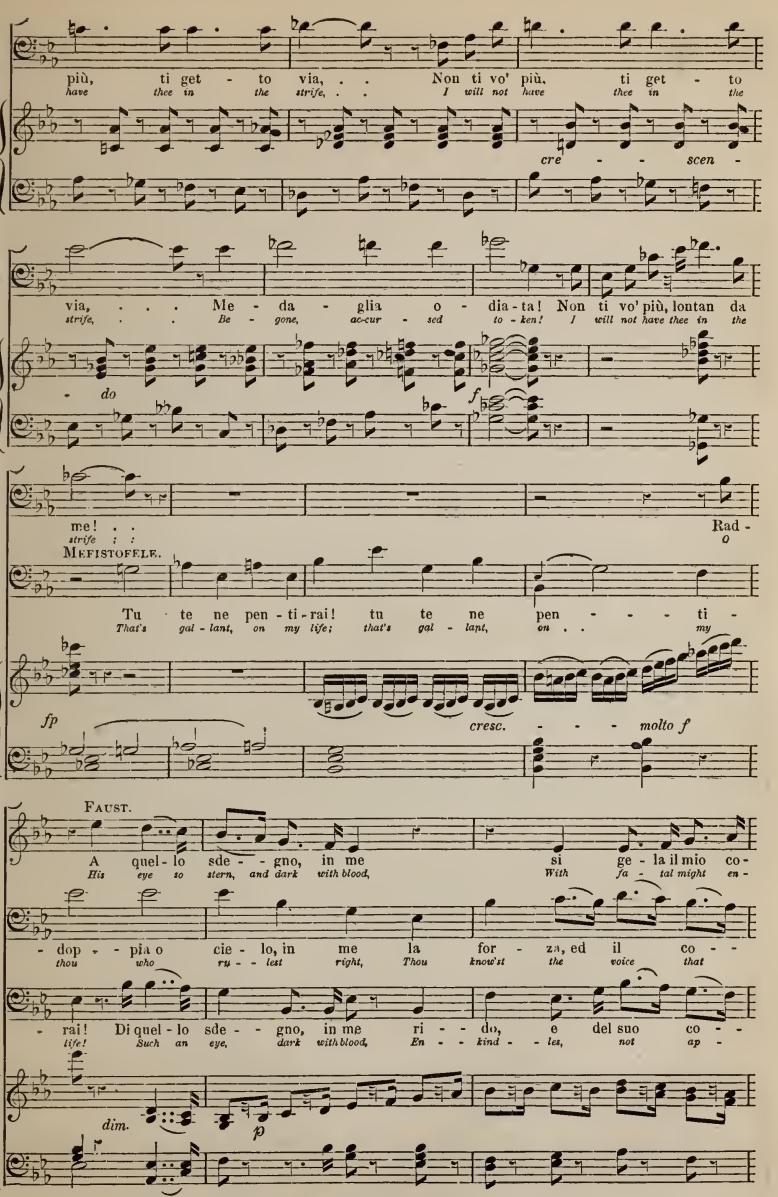
VALENTIN.

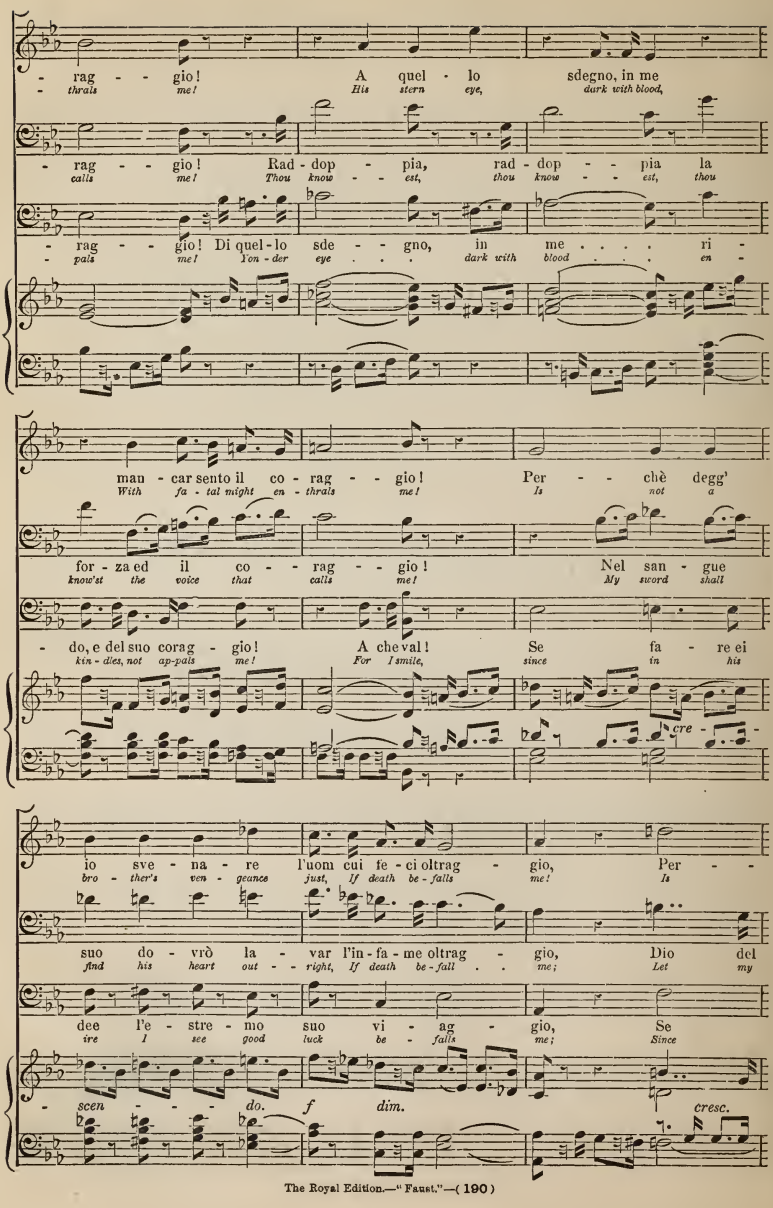
E
Thou

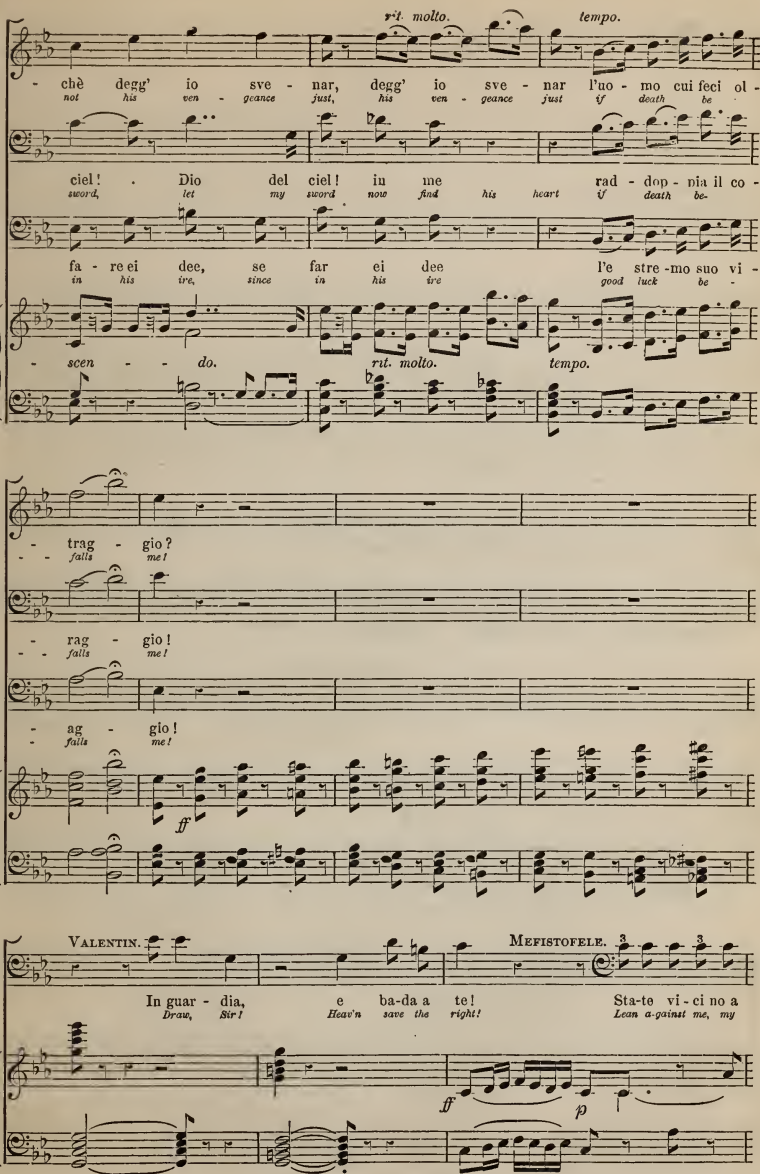
p

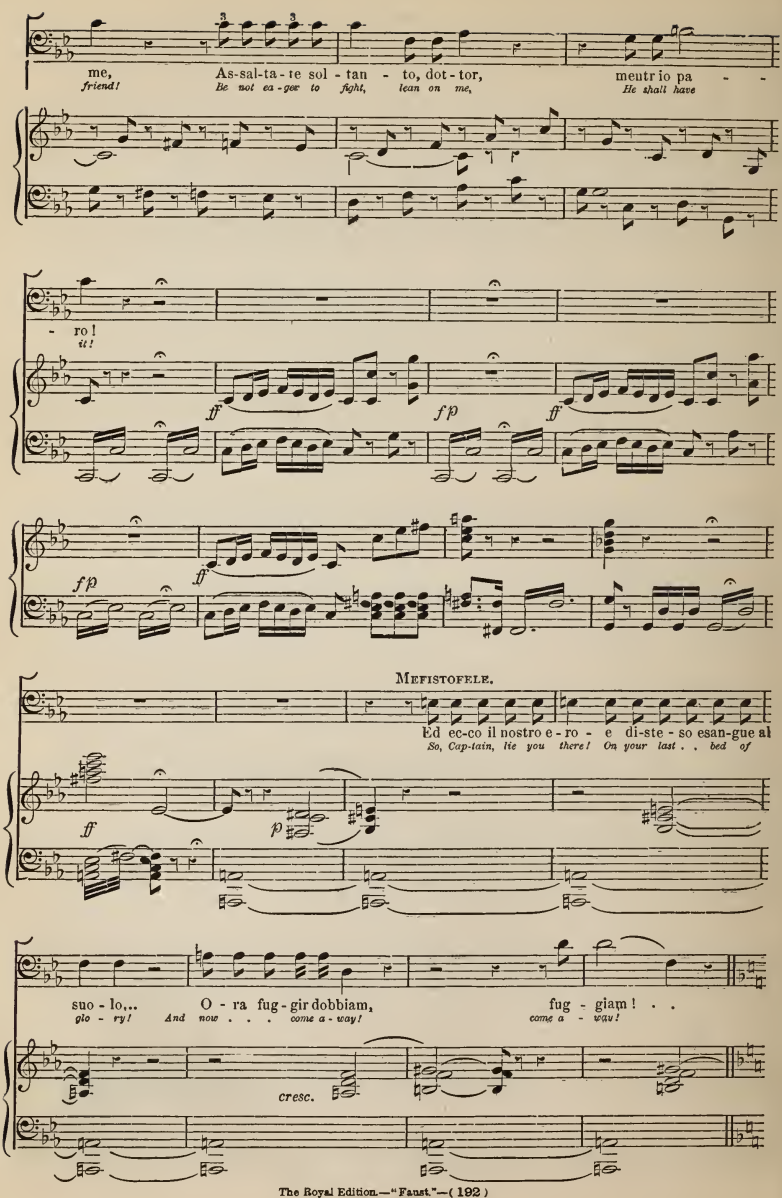
tu, che mi sal - va - sti o - gnor, . . .
charm! on which to shield my life, . . . That

Tu, che mi die - de Mar - gheri - - ta, Non ti vo'
frail one's . . pray'rs were . . spo - - - ken, I will not

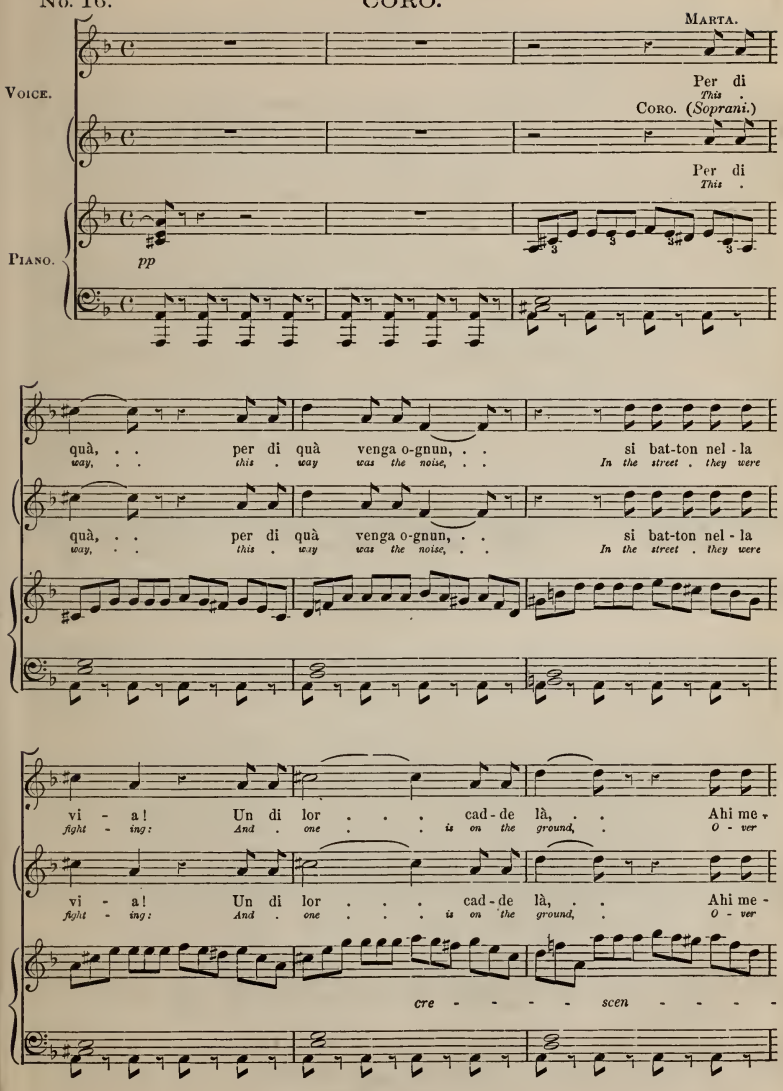

più, ti get - to via, . . Non ti vo' più, ti get - to
have thee in the strife, . . I will not have thee in the
cre - - scen -
via, . . . Me - da - glia o - dia - ta! Non ti vo' più, lontan da
strife, . . Be - gone, ac-cur - sed to - ken! I will not have thee in the
- do
f
me! . .
strife : :
Rad -
o
MEFISTOFELE.
Tu te ne pen - ti - rai! tu te ne pen - - - - ti -
That's gal - lant, on my life; that's gal - lant, on . . my
fp
cresc. - - - - molto f
FAUST.
A quel - lo sde - - gno, in me si ge - la il mio co -
His eye so stern, and dark with blood, With fa - tal might en -
- dop - - pia o cie - lo, in me la for - za, ed il co - -
thou who ry - - lest right, Thou know'st the voice that
- rai! Di quel - lo sde - gno, in me ri - - do, e del suo co - -
life! Such an eye, dark with blood, En - - kind - - les, not ap -
dim.
p

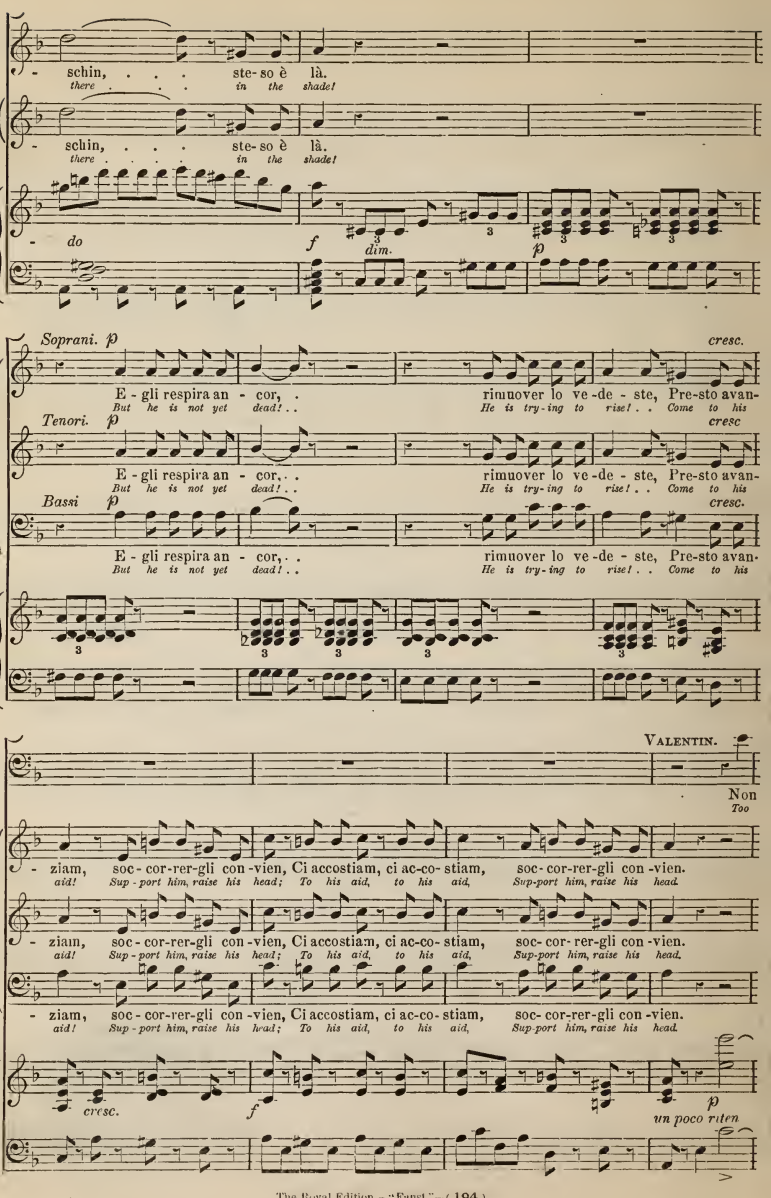

- rag - gio! A quel - lo sdegno, in me
- thrals me! His stern eye, dark with blood,
- rag - gio! Rad - dop - pia, rad - dop - pia la
calls me! Thou know - est, thou know - est, thou
- rag - gio! Di quel - lo sde - gno, in me . . . . ri -
- pals me! Yon - der eye . . . dark with blood . . . en -
man - car sento il co - rag - gio! Per - chè degg'
With fa - tal might en - thrals me! Is not a
for - za ed il co - rag - gio! Nel san - gue
know'st the voice that calls me! My sword shall
- do, e del suo corag - gio! A che val! Se fa - re ei
kin - dles, not ap-pals me! For I smile, since in his
cre -
io sve - na - re l'uom cui fe - ci oltrag - gio, Per -
bro - ther's ven - geance just, If death be - falls me! Is
suo do - vrò la - var l'in - fa - me oltrag - gio, Dio del
And his heart out - right, If death be - fall . . me; Let my
dee l'e - stre - mo suo vi - ag - gio, Se
ire I see good luck be - falls me; Since
- scen - - - do. f dim. cresc.

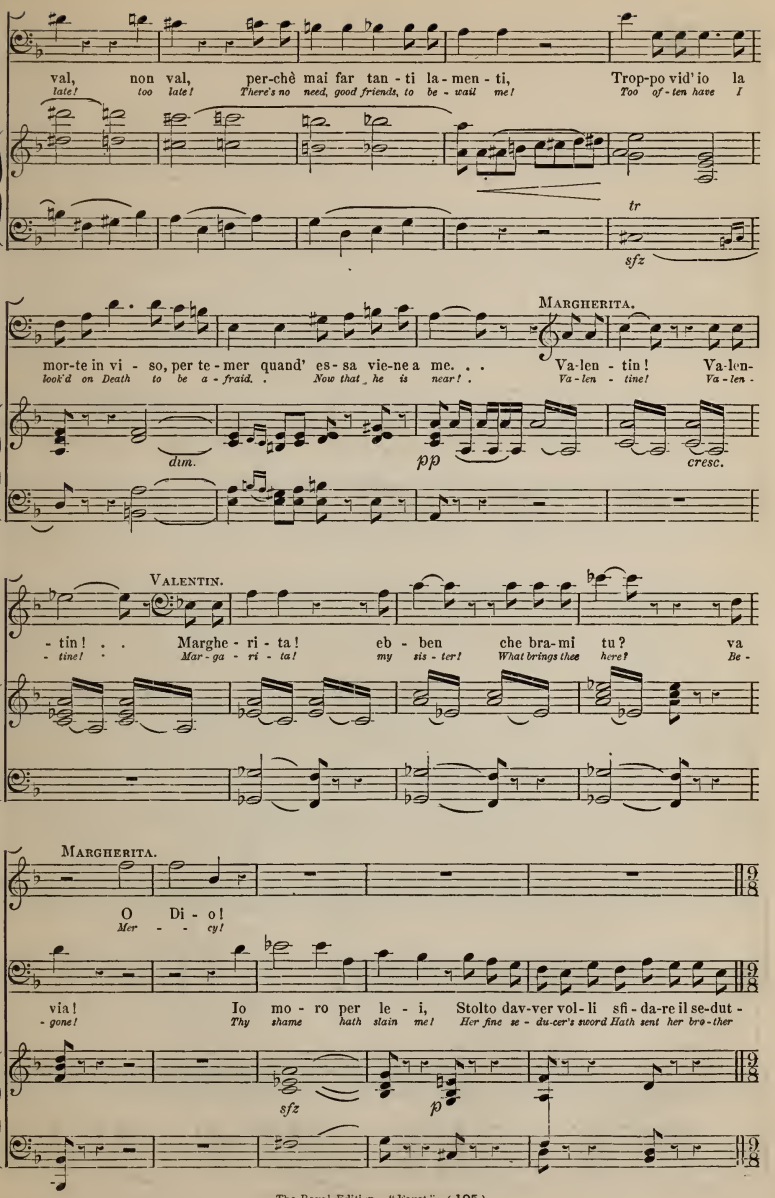

rit. molto.
tempo.
- chè degg' io sve - nar, degg' io sve - nar l'uo - mo cui feci ol -
not his ven - geance just, his ven - geance just if death be
ciel! . Dio del ciel! in me rad - dop - pia il co -
sword, let my sword now find his heart if death be-
fa - re ei dee, se far ei dee l'e stre - mo suo vi -
in his ire, since in his ire good luck be -
- scen - do.
rit. molto.
tempo.
- trag - gio?
falls me!
- rag - gio!
falls me!
- ag - gio!
falls me!
ff
VALENTIN.
MEFISTOFELE.
In guar - dia, e ba-da a te! Sta-te vi - ci no a
Draw, Sir! Heav'n save the right! Lean a-gainst me, my
ff
p

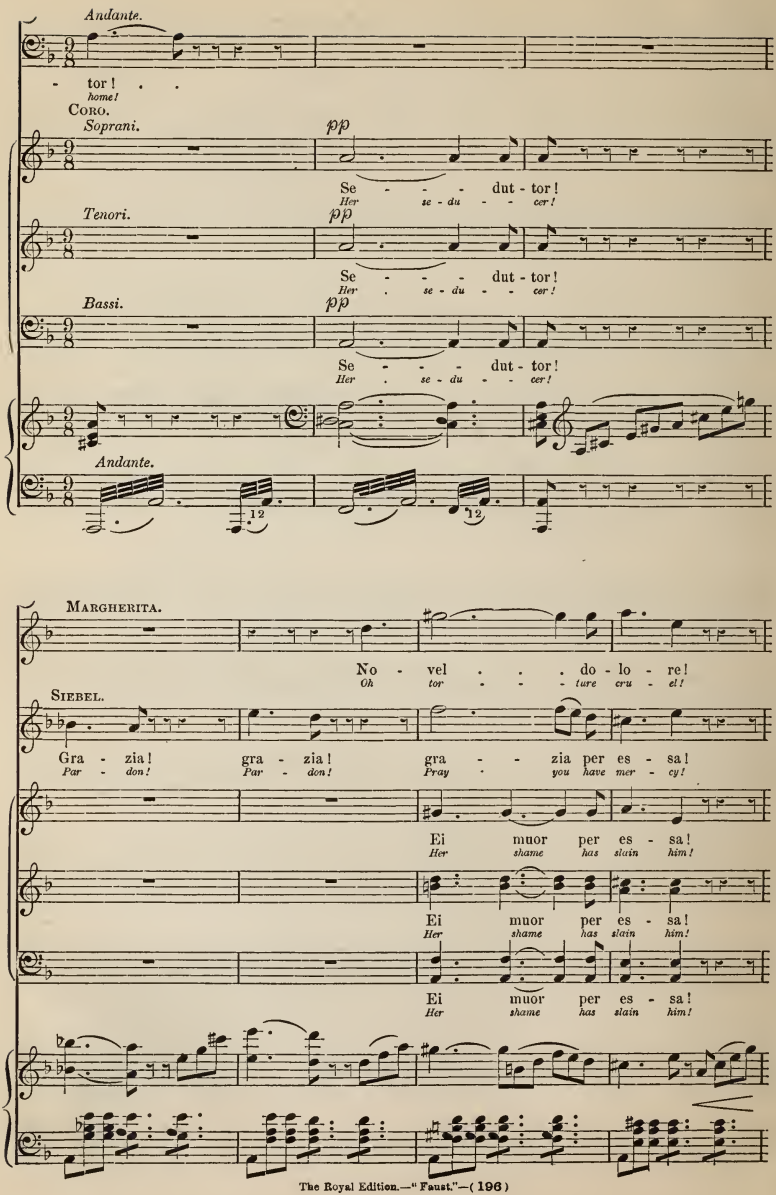

me,
friend!
As-sal-ta-te sol - tan - to, dot-tor,
Be not ea-ger to fight, lean on me,
meutr io pa - -
He shall have
- ro!
it!
ff
fp
ff
fp
ff
MEFISTOFELE.
Ed ec-co il nostro e-ro - e di-ste-so esan-gue al
So, Cap-tain, lie you there! On your last . . bed of
ff
p
suo - lo...
glo - ry!
O - ra fug-gir dobbiam,
And now . . . come a-way!
fug - giam! . .
come a - way!
cresc.

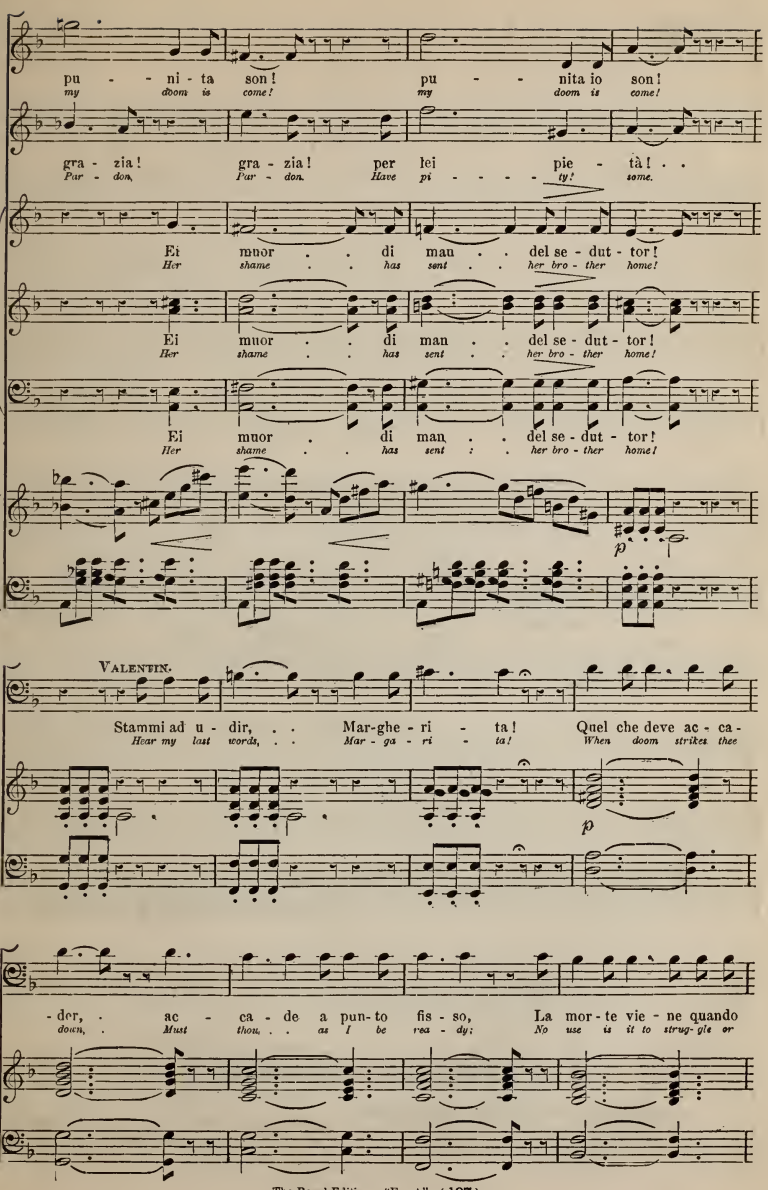
No. 16. CORO.

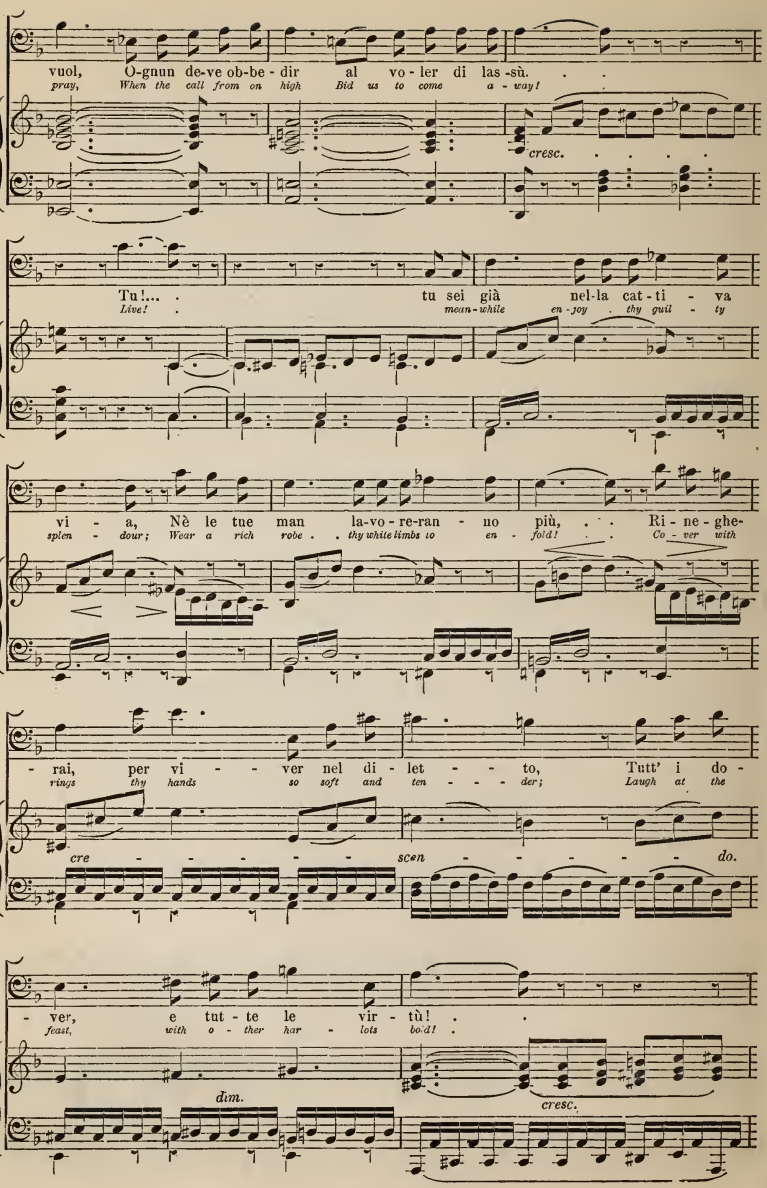

MARTA.
Per di
This .
CORO. (Soprani.)
Per di
This .
VOICE.
PIANO.
pp
quà, . . per di quà venga o-gnun, . . si bat-ton nel - la
way, . . this . way was the noise, . . In the street . they were
quà, . . per di quà venga o-gnun, . . si bat-ton nel - la
way, . . this . way was the noise, . . In the street . they were
vi - a! Un di lor . . . cad - de là, . . Ahi me -
fight - ing: And . one . . . is on the ground, . O - ver
vi - a! Un di lor . . . cad - de là, . . Ahi me -
fight - ing: And . one . . . is on the ground, . O - ver
cre - - - - - scen - - - -

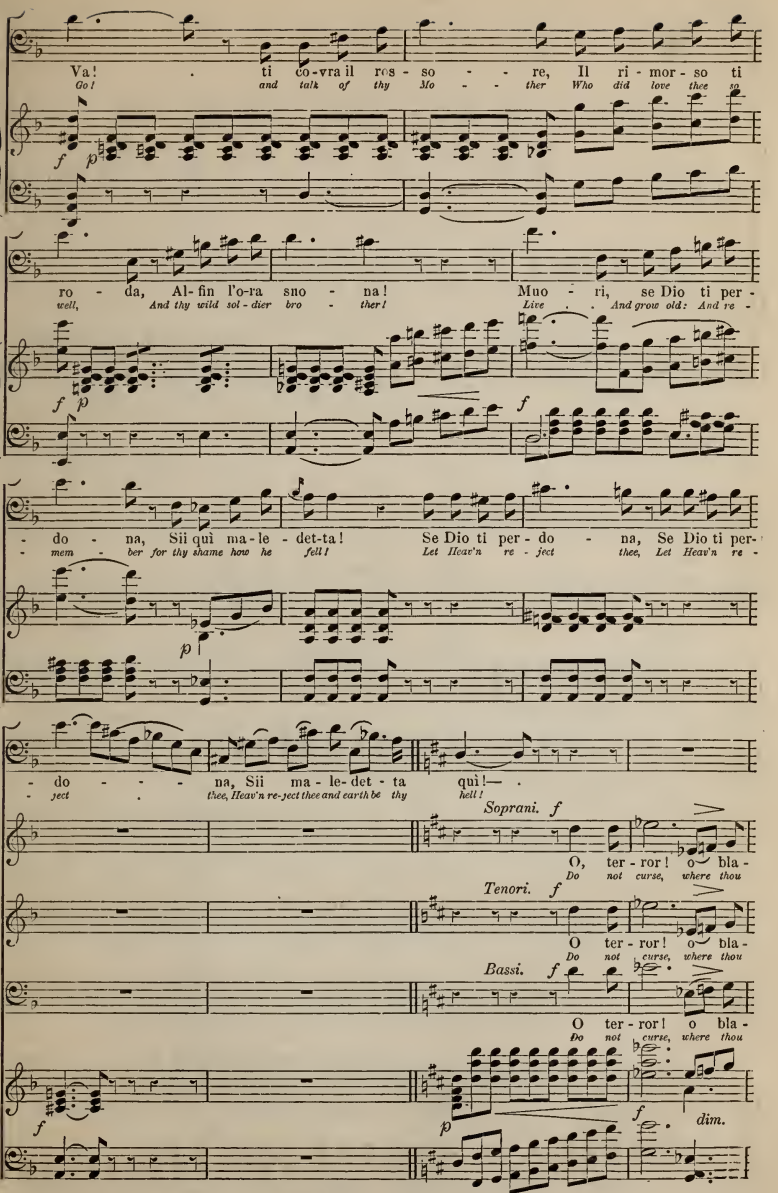

- schin, . . . ste- so è là.
there . . . in the shade!
- schin, . . . ste- so è là.
there . . . in the shade!
- do
f
dim.
p
Soprani. p
cresc.
E - gli respira an - cor, .
But he is not yet dead! . .
rimuover lo ve -de - ste, Pre-sto avan-
He is try-ing to rise! . . Come to his
Tenori. p
cresc.
E - gli respira an - cor, . .
But he is not yet dead! . .
rimuover lo ve -de - ste, Pre-sto avan-
He is try-ing to rise! . . Come to his
Bassi p
cresc.
E - gli respira an - cor, . .
But he is not yet dead! . .
rimuover lo ve -de - ste, Pre-sto avan-
He is try-ing to rise! . . Come to his
3
3
3
3
3
Valentin.
Non
Too
- ziam, soc - cor-rer-gli con -vien, Ci accostiam, ci ac-co- stiam, soc- cor-rer-gli con -vien.
aid! Sup - port him, raise his head; To his aid, to his aid, Sup-port him, raise his head.
- ziam, soc - cor-rer-gli con -vien, Ci accostiam, ci ac-co- stiam, soc- cor-rer-gli con -vien.
aid! Sup - port him, raise his head; To his aid, to his aid, Sup-port him, raise his head.
- ziam, soc - cor-rer-gli con -vien, Ci accostiam, ci ac-co- stiam, soc- cor-rer-gli con -vien.
aid! Sup - port him, raise his head; To his aid, to his aid, Sup-port him, raise his head.
cresc.
f
p
un poco riten

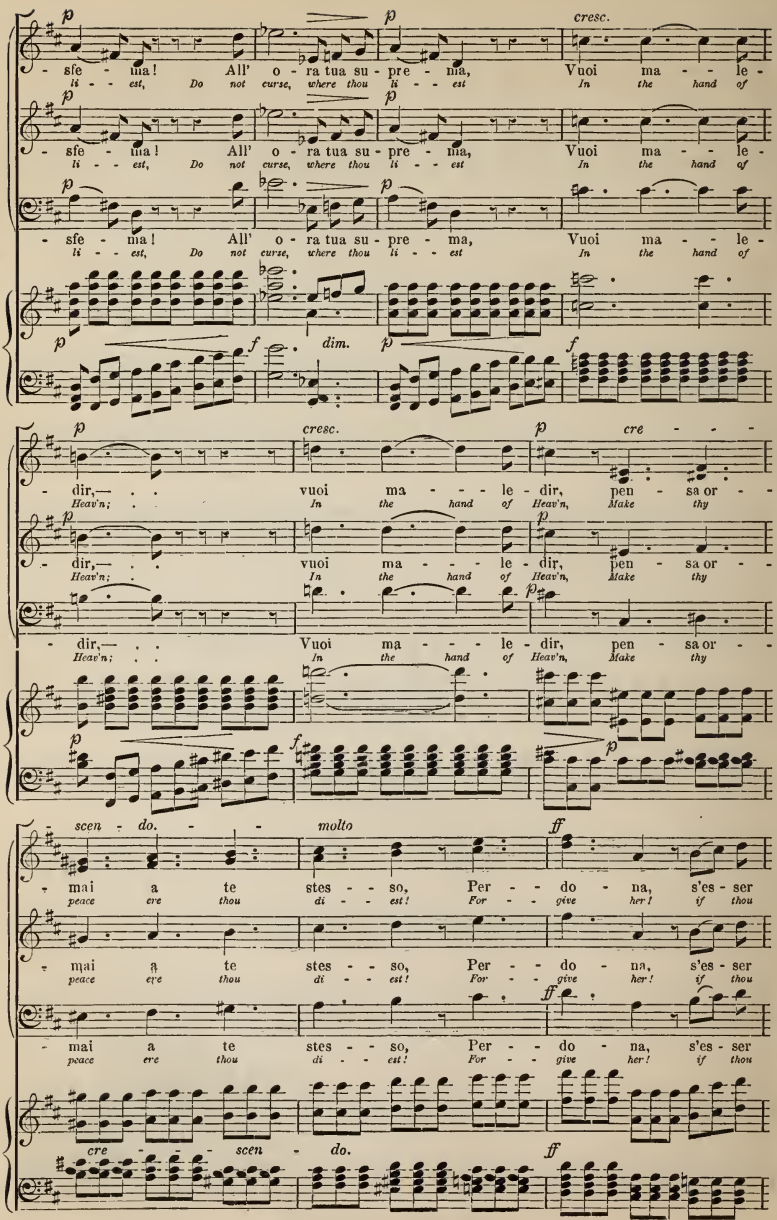

val, non val, per-chè mai far tan - ti la - men - ti, Trop-po vid' io la
late! too late! There's no need, good friends, to be - wail me! Too of - ten have I
tr
sfz
MARGHERITA.
mor-te in vi - so, per te - mer quand' es - sa vie-ne a me. . . Va-len - tin! Va-len-
look'd on Death to be a - fraid. . Now that he is near! . Va - len - tine! Va - len -
dim.
pp
cresc.
VALENTIN.
- tin! . . Marghe - ri - ta! eb - ben che bra-mi tu? va
- tine! Mar - ga - ri - ta! my sis - ter! What brings thee here? Be -
MARGHERITA.
O Di - o!
Mer - - cy!
via! Io mo - ro per le - i, Stolto dav-ver vol - li sfi - da-re il se-dut -
- gone! Thy shame hath slain me! Her fine se - du-cer's sword Hath sent her bro-ther
sfz
p

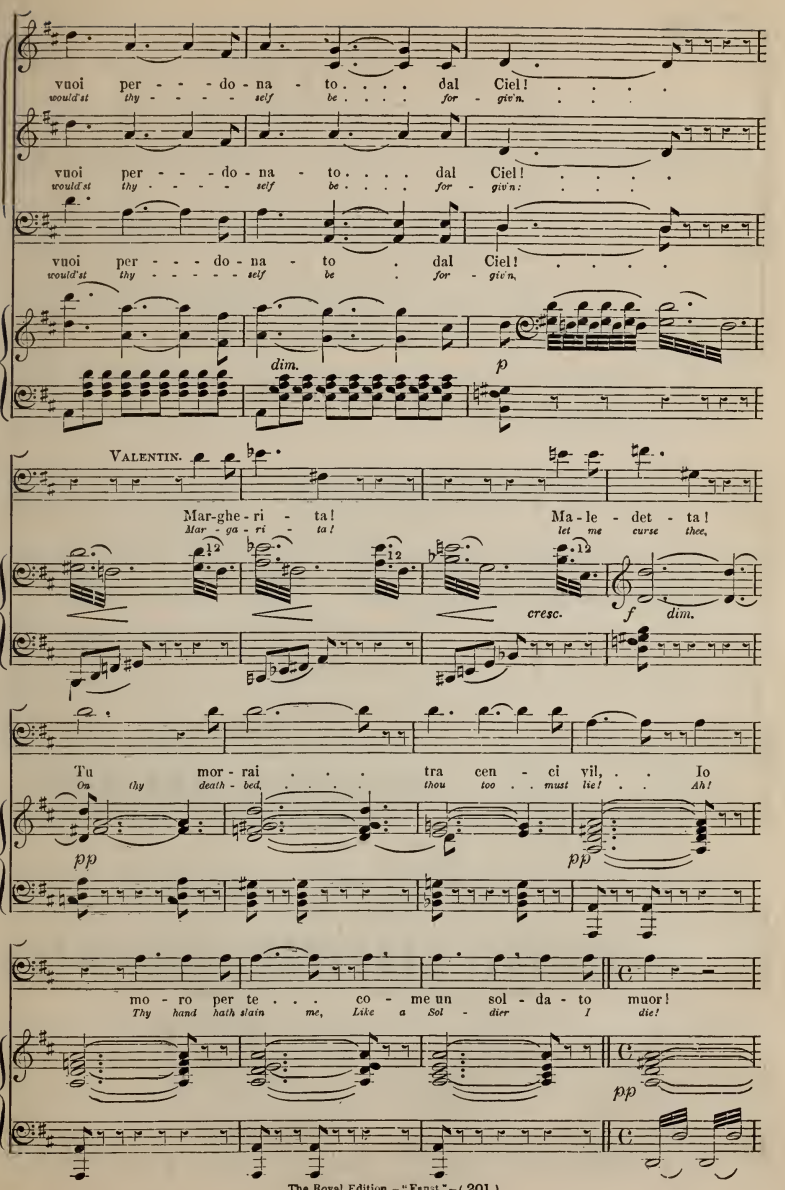

Andante.
- tor! . .
home!
Coro.
Soprani.
pp
Se - - - dut - tor!
Her se - du - - cer!
Tenori.
pp
Se - - - dut - tor!
Her . se - du - - cer!
Bassi.
pp
Se - - - dut - tor!
Her . se - du - - cer!
Andante.
12
12
Margherita.
No - vel . . . do - lo - re!
Oh tor - - - ture cru - el!
Siebel.
Gra - zia! gra - zia! gra - - zia per es - sa!
Par - don! Par - don! Pray - you have mer - cy!
Ei muor per es - sa!
Her shame has slain him!
Ei muor per es - sa!
Her shame has slain him!
Ei muor per es - sa!
Her shame has slain him!

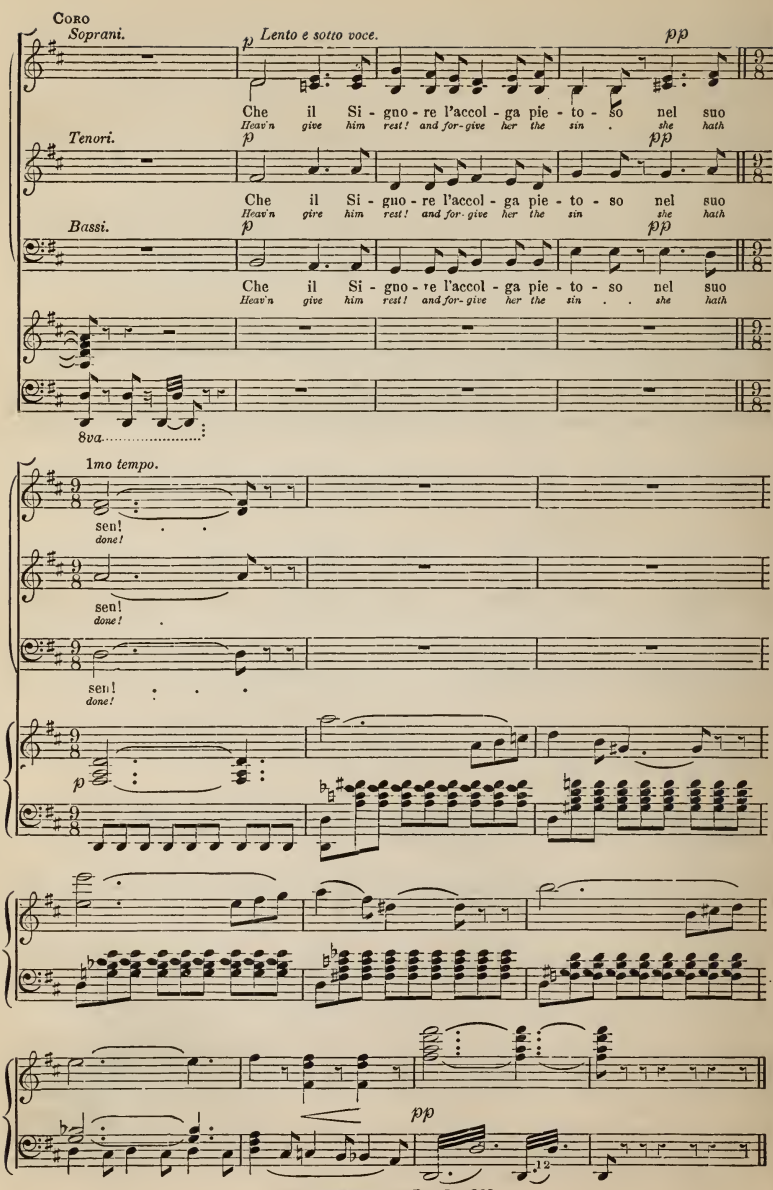

pu - - ni - ta son!
my doom is come!
pu - - nita io son!
my doom is come!
gra - zia! gra - zia! per lei pie - tà! . .
Par - don, Par - don. Have pi - - - - - ty! some.
Ei muor . . di mau . . del se - dut - tor!
Her shame . . has sent . . her bro - ther home!
Ei muor . . di man . . del se - dut - tor!
Her shame . . has sent . . her bro - ther home!
Ei muor . di man . . del se - dut - tor!
Her shame . . has sent . . her bro - ther home!
p
VALENTIN.
Stammi ad u - dir, . . Mar-ghe - ri - ta! Quel che deve ac - ca -
Hear my last words, . . Mar - ga - ri - ta! When doom strikes thee
p
- der, . ac - ca - de a pun-to fis - so, La mor - te vie - ne quando
down, . Must thou . . as I be rea - dy; No use is it to strug-gle or

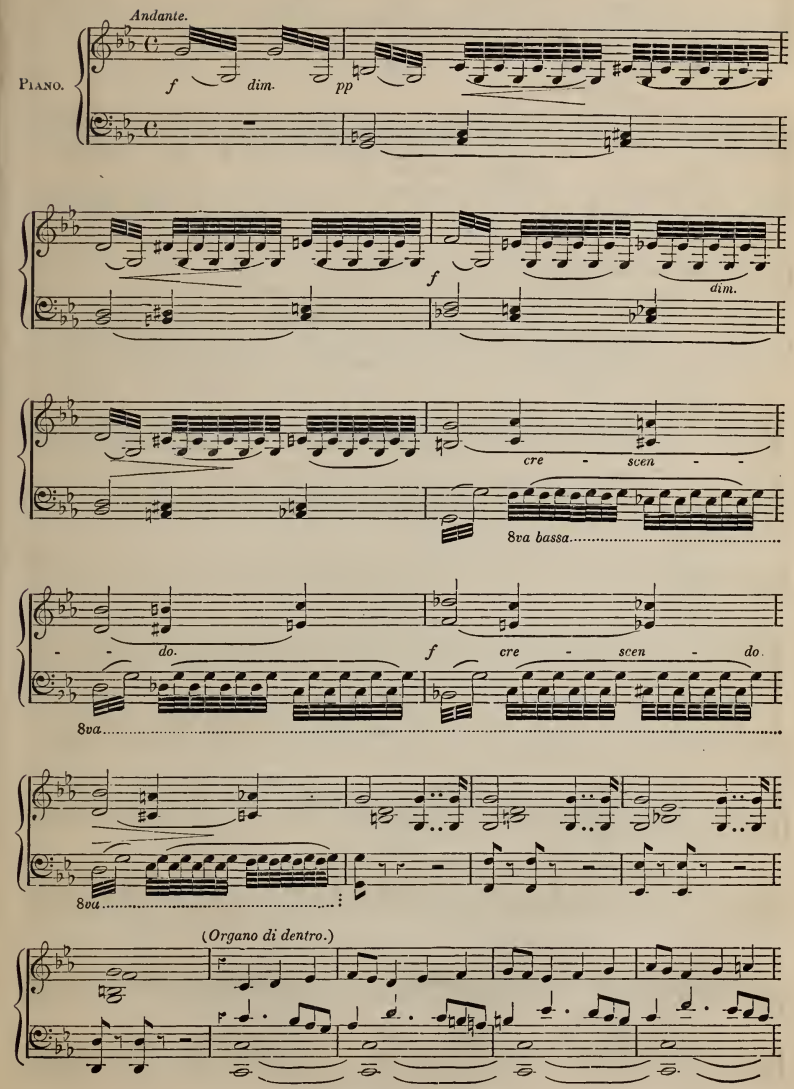

vuol, O-gnun de-ve ob-be-dir al vo-ler di las-sù.
pray, When the call from on high Bid us to come a-way!
cresc.
Tu!... tu sei già nel-la cat-ti-va
Live! meanwhile en-joy thy guil-ty
vi-a, Nè le tue man la-vo-re-ran-no più, Ri-ne-ghe-
splen-dour; Wear a rich robe thy white limbs to en-fold! Co-ver with
-rai, per vi-ver nel di-let-to, Tutt' i do-
rings thy hands so soft and ten-der; Laugh at the
cre-scen-do.
-ver, e tut-te le vir-tù!
feast, with o-ther har-lots bold!
dim.
cresc.

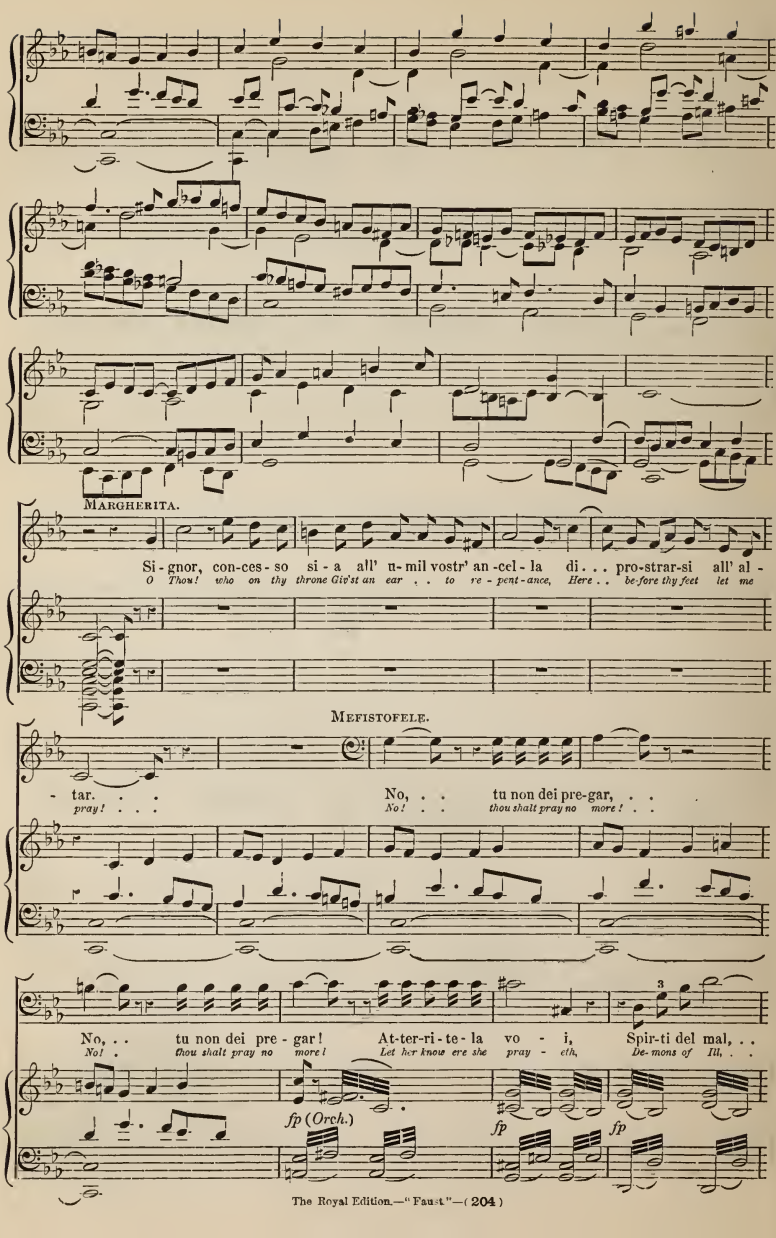

Va! ti co-vra il ros - so - re, Il ri - mor - so ti
Go! and talk of thy Mo - ther Who did love thee so
ro - da, Al-fin l'o-ra sno - na! Muo - ri, se Dio ti per -
well, And thy wild sol - dier bro - ther! Live And grow old: And re -
- do - na, Sii quì ma-le - det-ta! Se Dio ti per-do - na, Se Dio ti per-
- mem - ber for thy shame how he fell! Let Heav'n re - ject thee, Let Heav'n re -
- do - - na, Sii ma-le-det - ta quì!—
- ject thee, Heav'n re-ject thee and earth be thy hell!
Soprani. f
O, ter - ror! o bla -
Do not curse, where thou
Tenori. f
O ter - ror! o bla -
Do not curse, where thou
Bassi. f
O ter - ror! o bla -
Do not curse, where thou
dim.

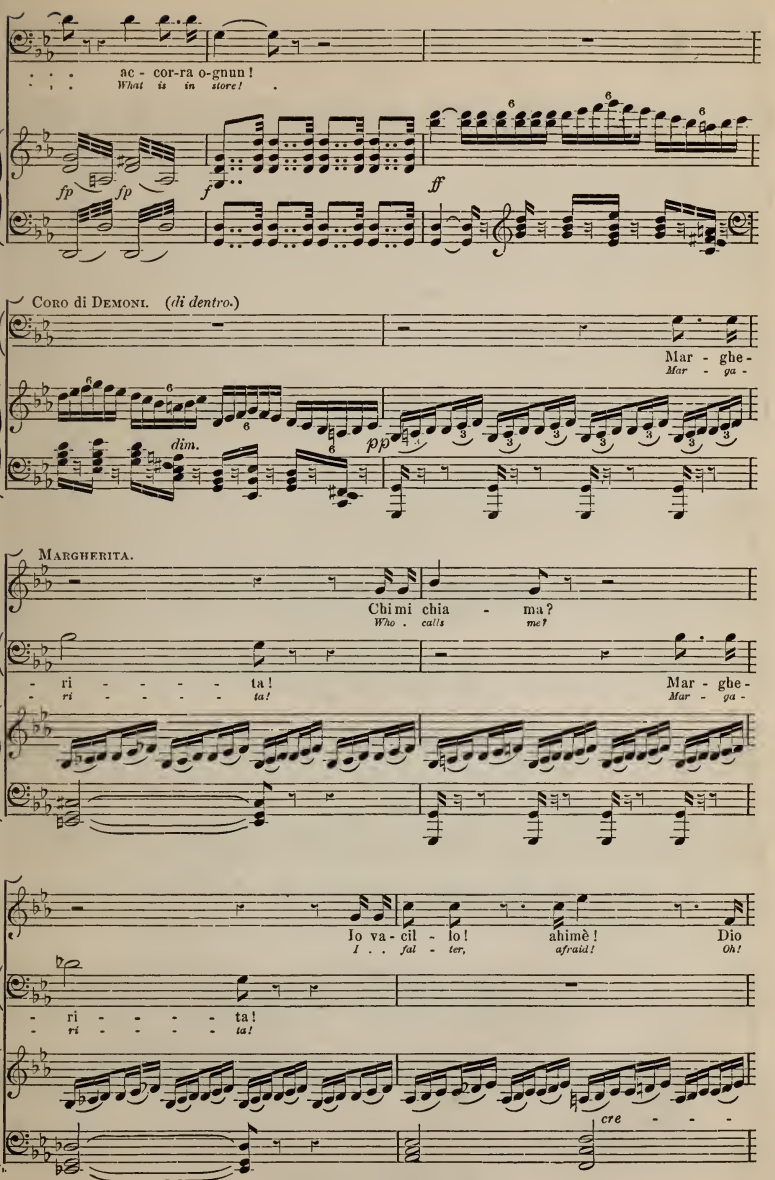

p
cresc.
- sfe - ma! All' o - ra tua su - pre - ma, Vuoi ma - - le -
li - - est, Do not curse, where thou li - - est In the hand of
f
dim.
- dir,— . . vuoi ma - - - le - dir, pen - sa or - -
Heav'n; . . In the hand of Heav'n, Make thy
cre - - -
scen - do. - - molto
ff
- mai a te stes - - so, Per - - do - na, s'es - ser
peace ere thou di - - est! For - - give her! if thou
cre - - - scen - do.


vuoi per - - - do - na - to . . . . dal Ciel! . . . . .
would'st thy - - - - - self be . . . . for - giv'n. . . . .
vuoi per - - - do - na - to . . . . dal Ciel! . . . . .
would'st thy - - - - - self be . . . . for - giv'n. . . . .
vuoi per - - - - do - na - to . dal Ciel! . . . . .
would'st thy - - - - - - self be . for - giv'n.
dim.
p
VALENTIN.
Mar-ghe-ri - ta!
Mar - ga - ri - ta!
Ma - le - det - ta!
let me curse thee,
cresc.
f
dim.
Tu mor - rai . . . . tra cen - ci vil, . . Io
On thy death - bed, ... thou too . . must lie! . . Ah!
pp
pp
mo - ro per te . . . co - me un sol - da - to muor!
Thy hand hath slain me, Like a Sol - dier I die!
pp


Coro
Soprani.
Lento e sotto voce.
p
pp
Che il Si - gno - re l'accol - ga pie - to - so nel suo
Heav'n give him rest! and for-give her the sin . she hath
Tenori.
Che il Si - gno - re l'accol - ga pie - to - so nel suo
Heav'n give him rest! and for-give her the sin she hath
Bassi.
Che il Si - gno - re l'accol - ga pie - to - so nel suo
Heav'n give him rest! and for-give her the sin . . she hath
8va
1mo tempo.
sen!
done!
sen!
done!
sen!
done!
p
pp


Andante.
Piano.
f
dim.
pp
f
dim.
cre - scen - do.
8va bassa
- - do.
f
cre - scen - do.
8va
8va
(Organo di dentro.)


MARGHERITA.
Si - gnor, con-ces - so si - a all' u- mil vostr' an -cel - la di . . . pro-strar-si all' al -
O Thou! who on thy throne Giv'st an ear . . to re - pent - ance, Here . . be-fore thy feet let me
MEFISTOFELE.
- tar. . . .
pray! . . .
No, . . tu non dei pre-gar, . .
No! . . thou shalt pray no more! . .
No, . . tu non dei pre - gar! At-ter-ri - te - la vo - i, Spir-ti del mal, . .
No! . thou shalt pray no more! Let her know ere she pray - eth, De-mons of Ill, . .
fp (Orch.)
fp
fp


ac - cor-ra o-gnun!
What is in store!
fp
fp
f
ff
Coro di Demoni. (di dentro.)
Mar - ghe-
Mar - ga -
dim.
pp
Margherita.
Chi mi chia - ma?
Who . calls me?
- ri - - - - - ta!
- ri - - - - - ta!
Mar - ghe-
Mar - ga -
Io va - cil - lo! ahimè! Dio
I . . fal - ter, afraid! Oh!
- ri - - - - - ta!
- ri - - - - - ta!
cre - - -

buon! . . . Dio d'a - mor! . . . Ve - nu - ta è
save me from my - self. . . . Has, e - ven

- - - scen - - - - do

3

già l'o - ra del mio mo - rir!
now the hour of tor - ture be - gan?

dim.

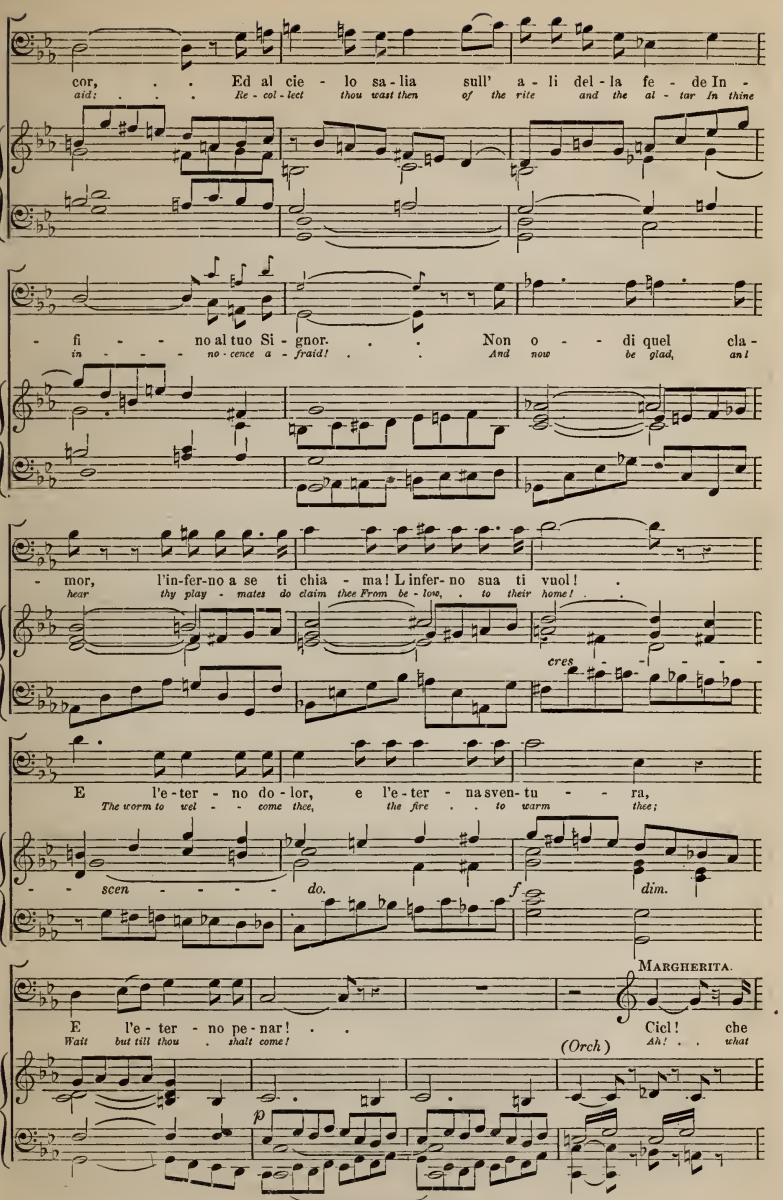
MEFISTOFELE.

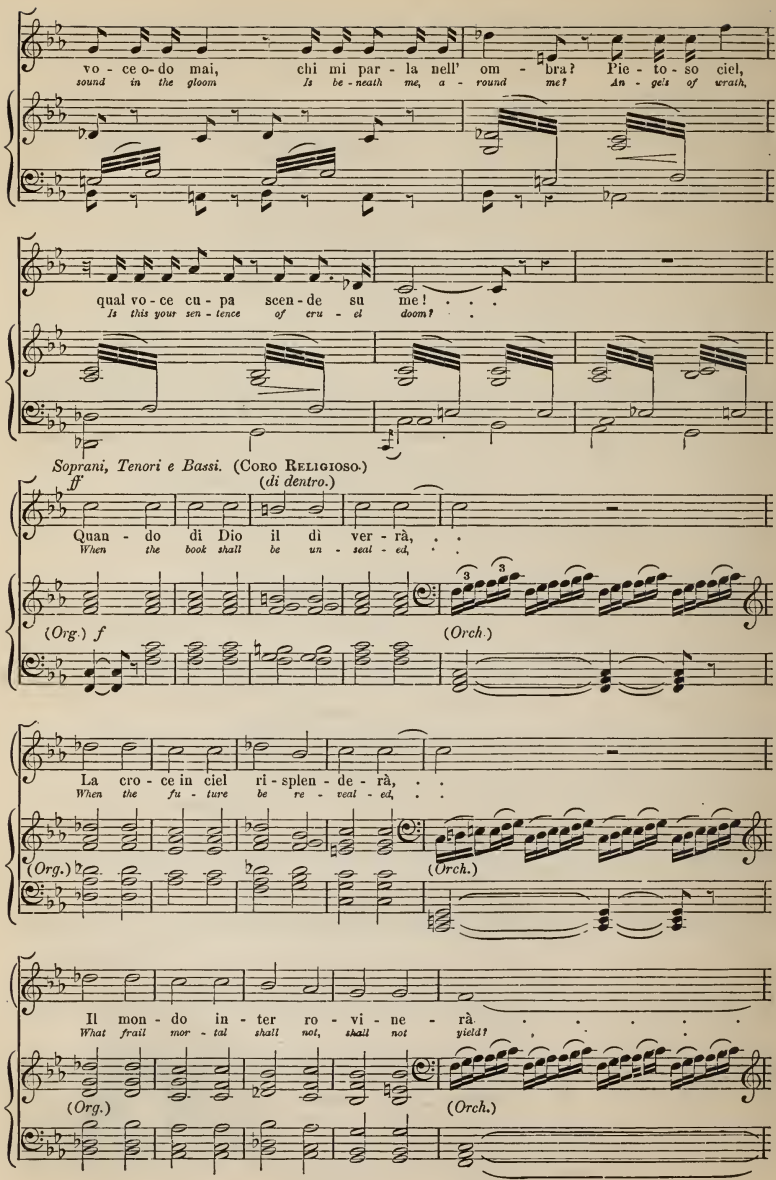
Ram - men - ta i lie - ti dì quando d'un an - gel l'a - li co-vri-va-no il tuo
Re - col - lect . . . the old time . . when the an - gels ca - ress - ing Did teach thee to

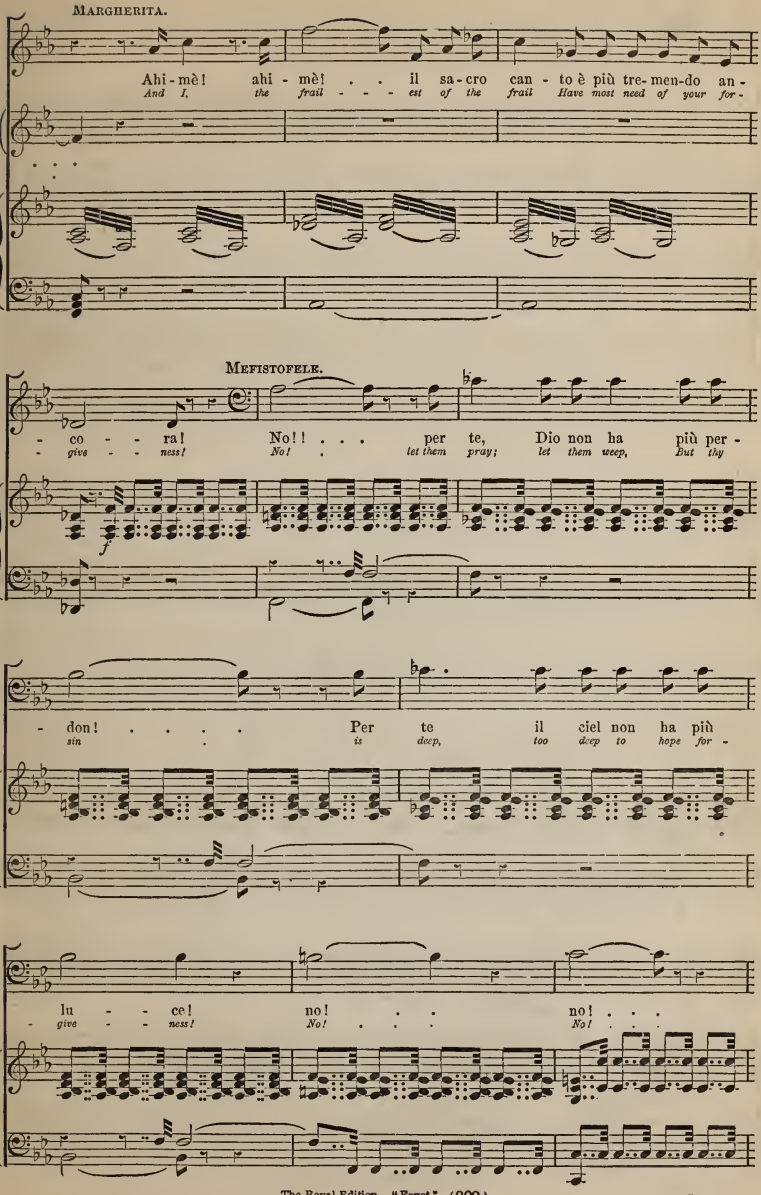
(*Organo.*)

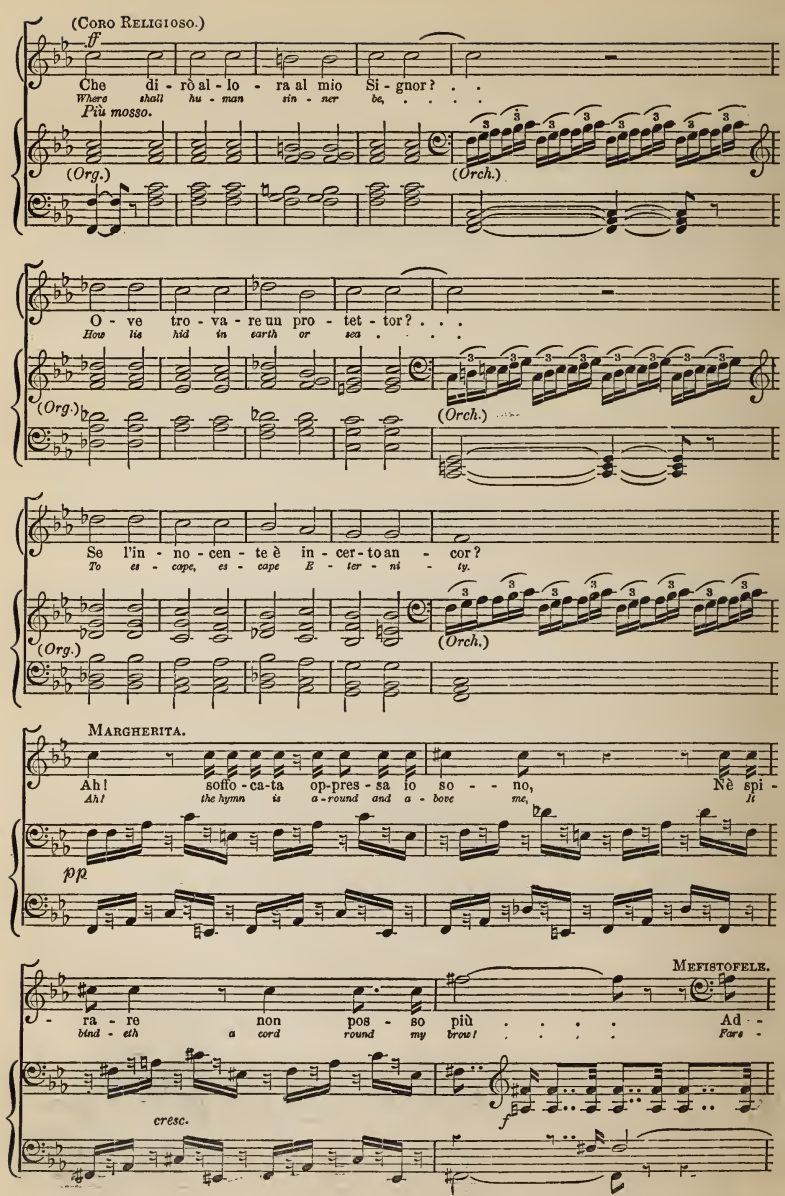
cor . . . . Ve - ni - vi al tem - pio al-lo - ra per a - do-rar Id- dio, em-pia non e - ri al-
pray! . . . Re-col - lect . . how thou cam - est to ask for a bless - ing At the dawn of the

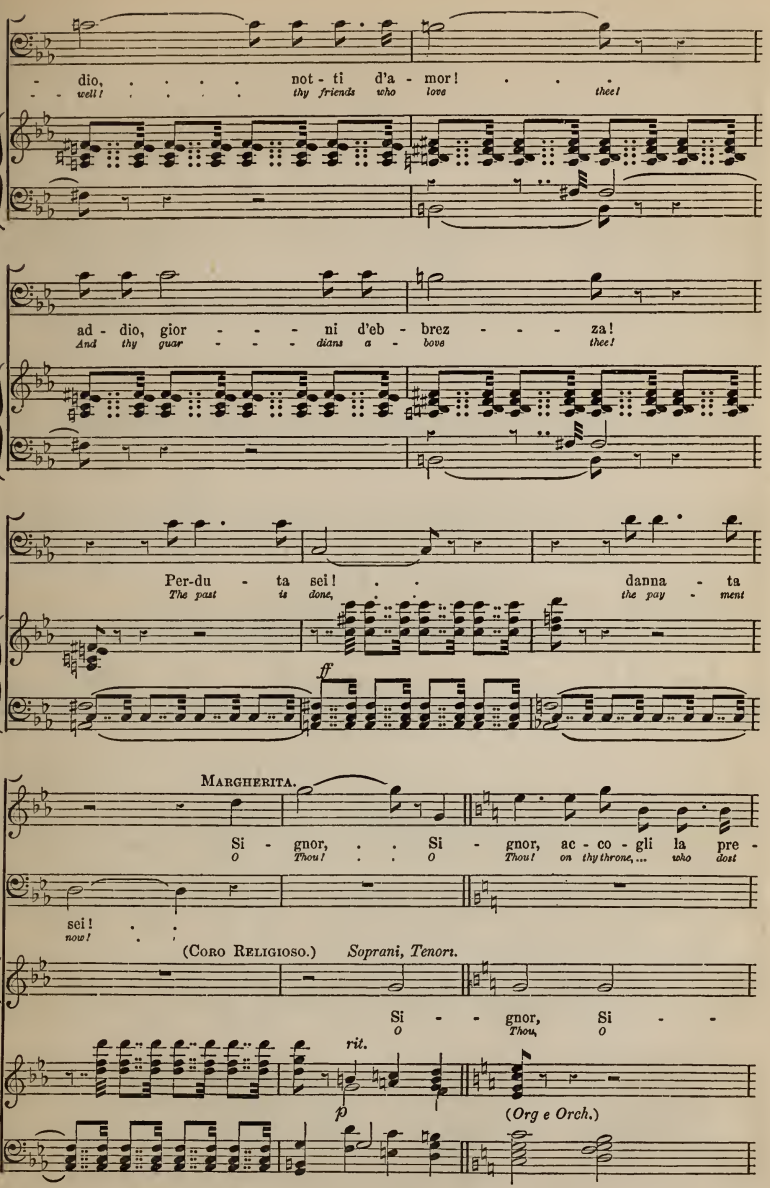
lor, . . . Quan - do tu al-za - vi al ciel la ca-sta tua preghie - ra, venia da un pu - ro
day! . . . When thy . feet did fall back and thy breath it did falt - er as though to ask far

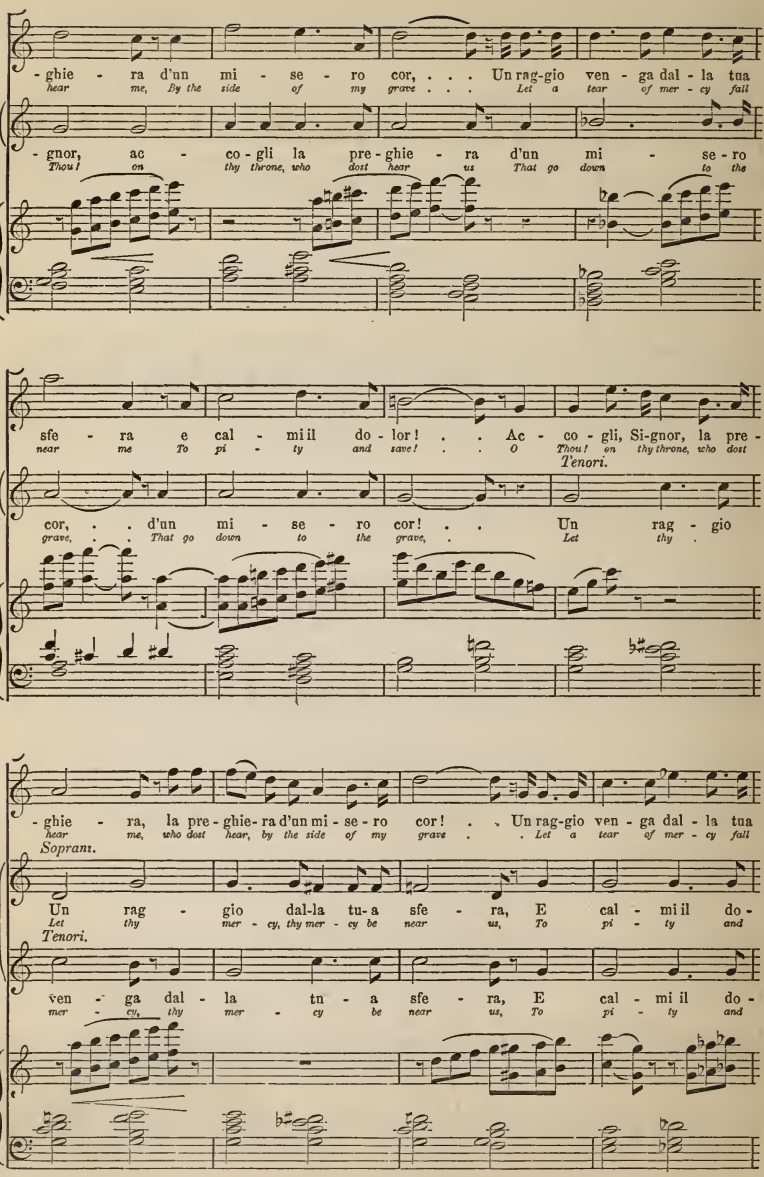

cor, . . Ed al cie - lo sa - lia sull' a - li del - la fe - de In -
aid: . . Ile - col - lect thou wast then of the vite and the al - tar In thine
- fi - - no al tuo Si - gnor. . . Non o - - di quel cla -
in - - - no - cence a - fraid! . . And now be glad, an I
- mor, l'in-fer-no a se ti chia - ma! L'infer - no sua ti vuol!
hear thy play - mates do claim thee From be - low, . to their home!
cres - - - - - -
E l'e - ter - no do - lor, e l'e - ter - na sven - tu - - ra,
The worm to wel - - come thee, the fire . . to warm thee;
- - scen - - - - - do. f dim.
MARGHERITA.
E l'e - ter - no pe - nar! . . Ciel! che
Wait but till thou . shalt come! (Orch) Ah! . . what
p

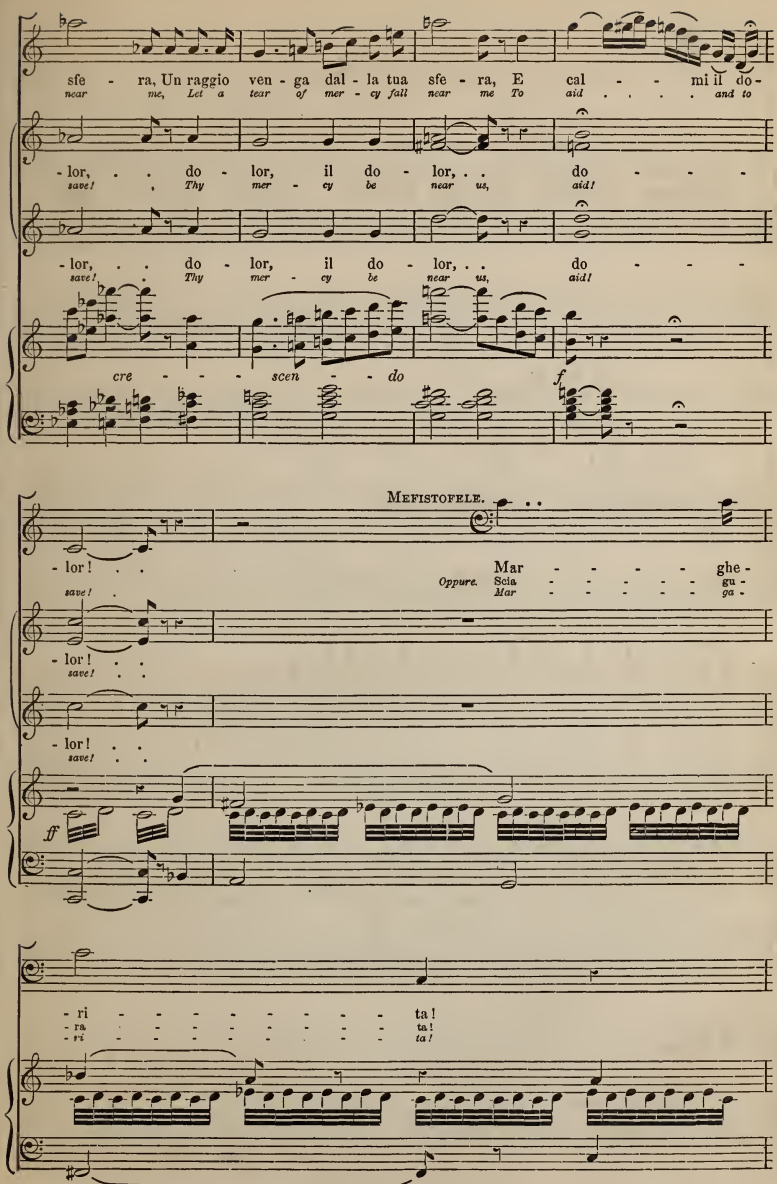

vo - ce o - do mai, chi mi par - la nell' om - bra? Pie - to - so ciel,
sound in the gloom Is be - neath me, a - round me? An - gels of wrath,
qual vo - ce cu - pa scen - de su me! . . .
Is this your sen - tence of cru - el doom? . .
Soprani, Tenori e Bassi. (Coro Religioso.)
ff (di dentro.)
Quan - do di Dio il dì ver - rà, . .
When the book shall be un - seal - ed, . .
(Org.) f
(Orch.)
La cro - ce in ciel ri - splen - de - rà, . .
When the fu - ture be re - veal - ed, . .
(Org.)
(Orch.)
Il mon - do in - ter ro - vi - ne - rà . . . . . .
What frail mor - tal shall not, shall not yield? . . . . . .
(Org.)
(Orch.)

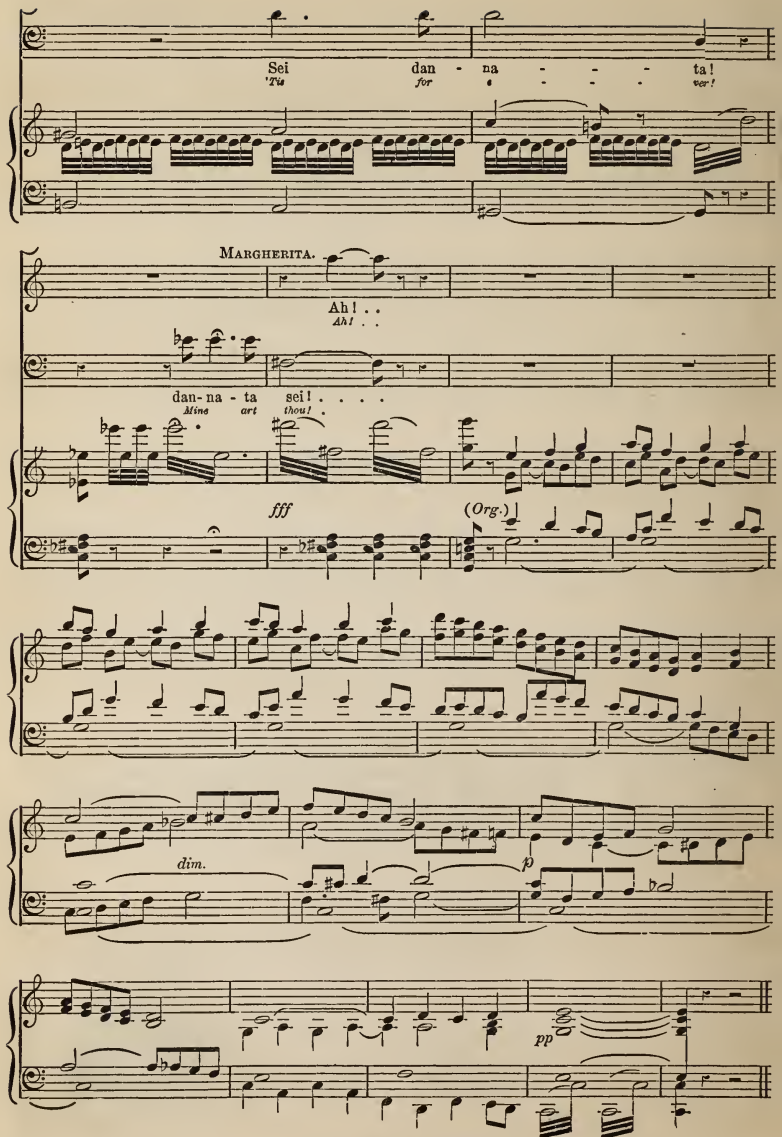

MARGHERITA.
Ahi - mè! ahi - mè! . . il sa - cro can - to è più tre - men - do an -
And I, the frail - - - est of the frail Have most need of your for -
MEFISTOFELE.
- co - - ra! No!! . . . per te, Dio non ha più per -
- give - - ness! No! . let them pray; let them weep, But thy
f
- don! . . . . Per te il ciel non ha più
sin . is deep, too deep to hope for -
lu - - ce! no! . . no! . . .
- give - - ness! No! . . . No! . . .


(Coro Religioso.)
ff
Che di-rò al-lo-ra al mio Si-gnor? . .
Where shall hu-man sin-ner be, ...
Più mosso.
(Org.)
(Orch.)
O-ve tro-va-re un pro-tet-tor? . . .
How lie hid in earth or sea . . . .
(Org.)
(Orch.)
Se l'in-no-cen-te è in-cer-to an-cor?
To es-cape, es-cape E-ter-ni-ty.
(Org.)
(Orch.)
Margherita.
Ah! soffo-ca-ta op-pres-sa io so-no, Nè spi-
Ah! the hymn is a-round and a-bove me, It
pp
Mefistofele.
-ra-re non pos-so più . . . . Ad-
bind-eth a cord round my brow! . . . . Fare-
cresc.
f


- dio, ... not - ti d'a - mor! . . .
well! . . . . thy friends who love thee!
ad - dio, gior - - - ni d'eb - brez - - - za!
And thy guar - - - dians a - bove thee!
Per-du - ta sei! . . danna - ta
The past is done, the pay - ment
ff
MARGHERITA.
Si - gnor, . . Si - gnor, ac - co - gli la pre -
O Thou! . . O Thou! on thy throne, ... who dost
sei! . .
now!
(CORO RELIGIOSO.) Soprani, Tenori.
Si - - - gnor, Si - - -
O Thou, O
ril.
p
(Org e Orch.)

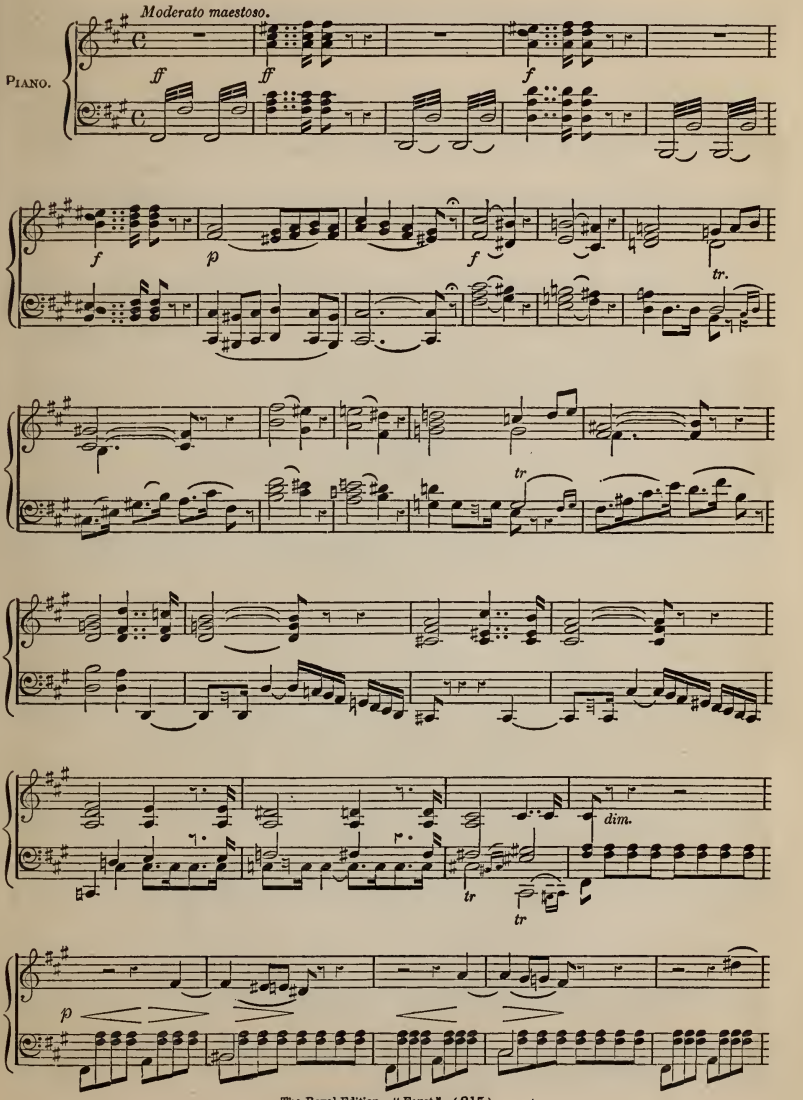

-ghie - ra d'un mi - se - ro cor, . . . Un rag-gio ven - ga dal - la tua
hear me, By the side of my grave . . . Let a tear of mer - cy fall
-gnor, ac - co - gli la pre-ghie - ra d'un mi - se - ro
Thou! on thy throne, who dost hear us That go down to the
sfe - ra e cal - mi il do - lor! . . Ac - co - gli, Si-gnor, la pre -
near me To pi - ty and save! . . O Thou! on thy throne, who dost
Tenori.
cor, . . d'un mi - se - ro cor! . . Un rag - gio
grave, . . That go down to the grave, . Let thy .
-ghie - ra, la pre-ghie-ra d'un mi - se - ro cor! . . Un rag-gio ven - ga dal - la tua
hear me, who dost hear, by the side of my grave . . Let a tear of mer - cy fall
Soprani.
Un rag - gio dal-la tu-a sfe - ra, E cal - mi il do -
Let thy mer - cy, thy mer - cy be near us, To pi - ty and
Tenori.
ven - ga dal - la tu - a sfe - ra, E cal - mi il do -
mer - cy, thy mer - cy be near us, To pi - ty and

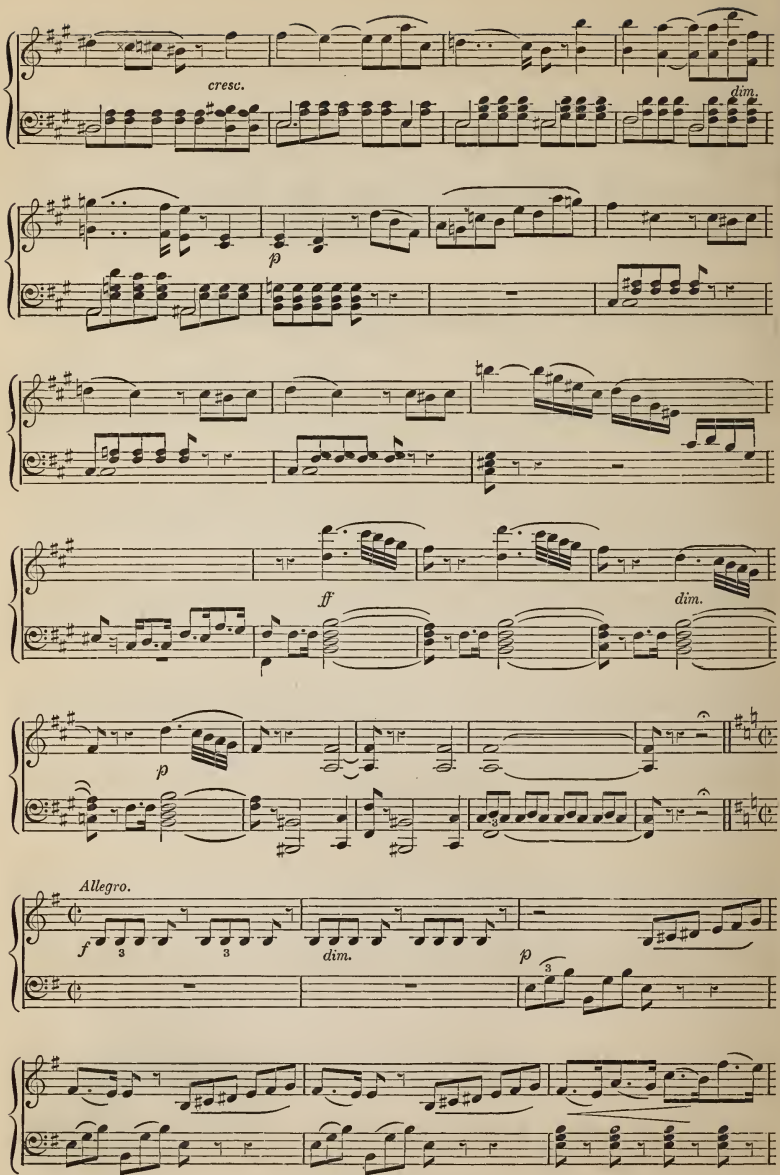

sfe - ra, Un raggio ven - ga dal - la tua sfe - ra, E cal - - - mi il do -
near me, Let a tear of mer - cy fall near me To aid . . . . and to
- lor, . . do - lor, il do - lor, . . do - - - -
save! Thy mer - cy be near us, aid!
- lor, . . do - lor, il do - lor, . . do - - - -
save! Thy mer - cy be near us, aid!
cre - - - scen - - do
f
MEFISTOFELE.
- lor!
save!
Oppure.
Mar - - - - - ghe -
Scia - - - - - - gu -
Mar - - - - - ga -
- lor!
save!
- lor!
save!
ff
- ri - - - - - - - - ta!
- ra - - - - - - - - ta!
- ri - - - - - - - - ta!

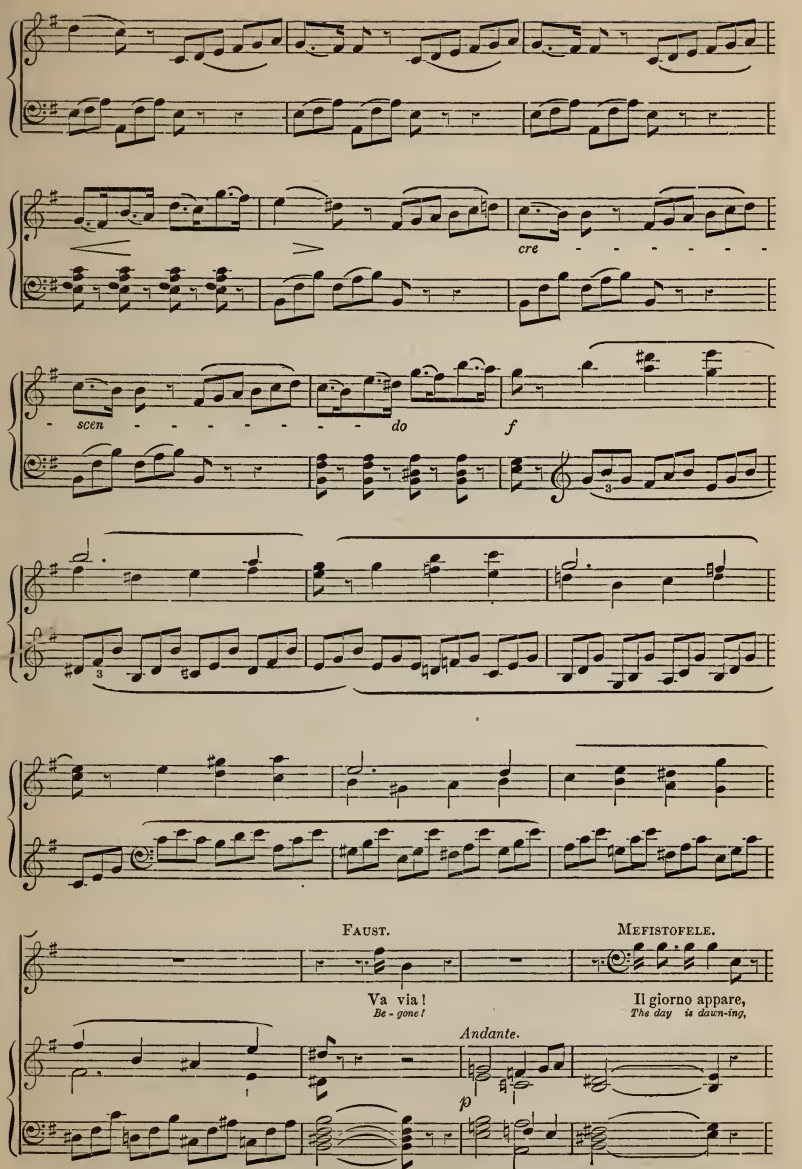


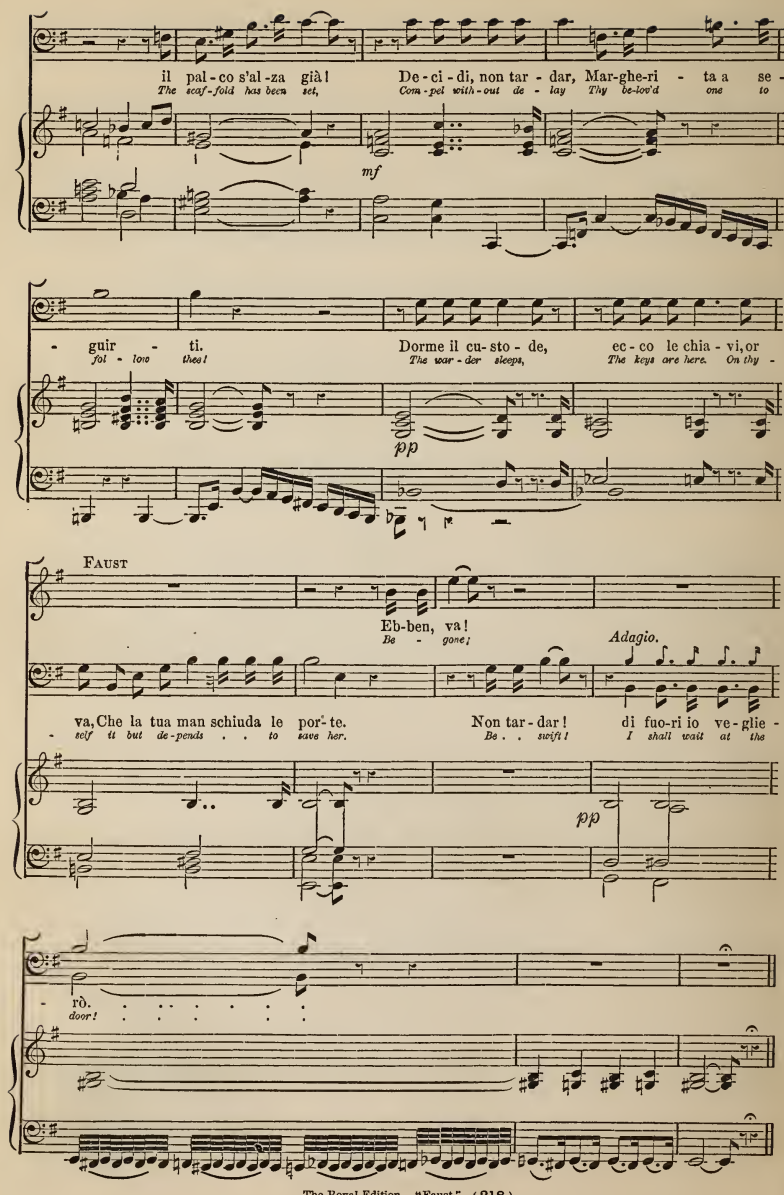
FINE DELL' ATTO QUARTO..

INTERMEZZO E RECITATIVO.

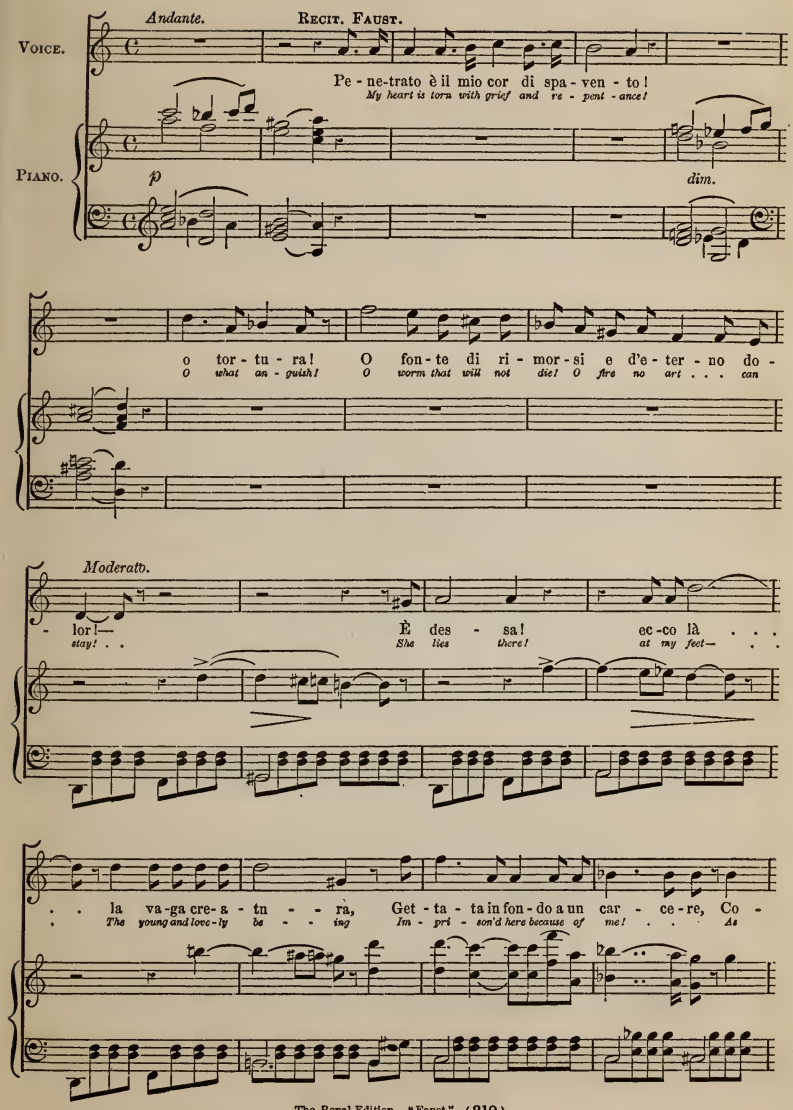


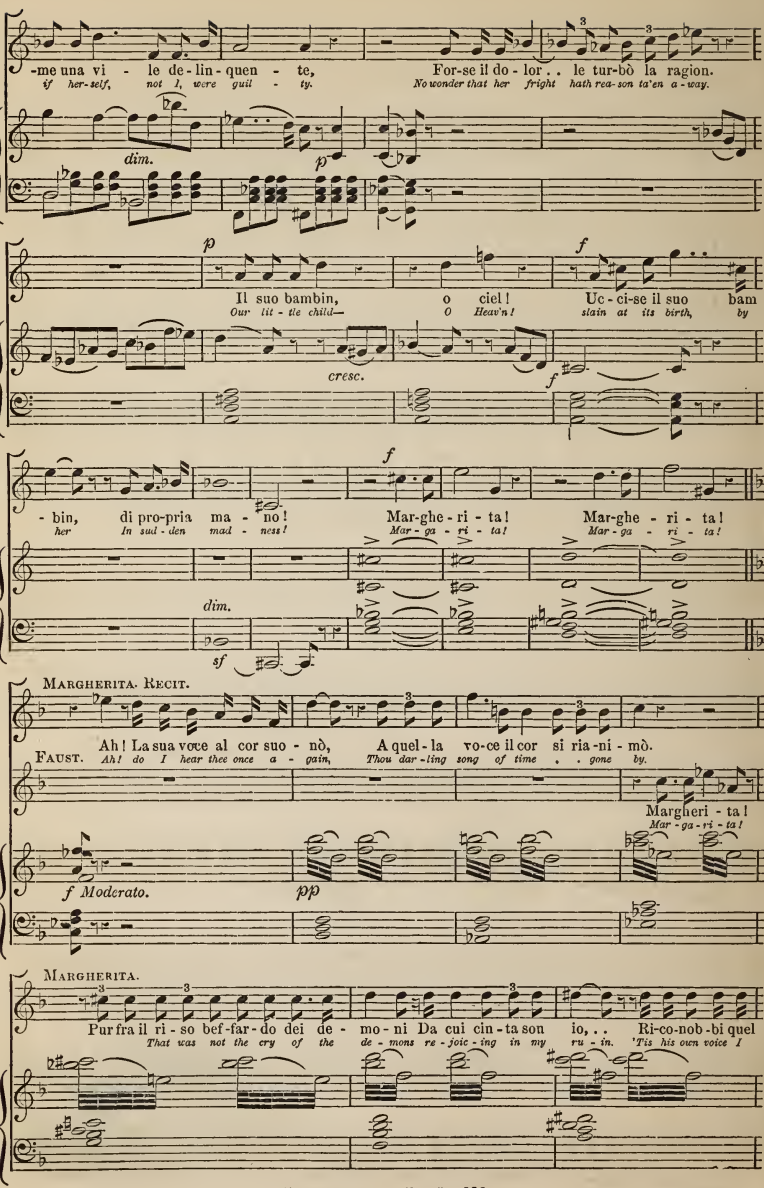

cresc.
dim.
p
ff
dim.
p
Allegro.
f
dim.
p

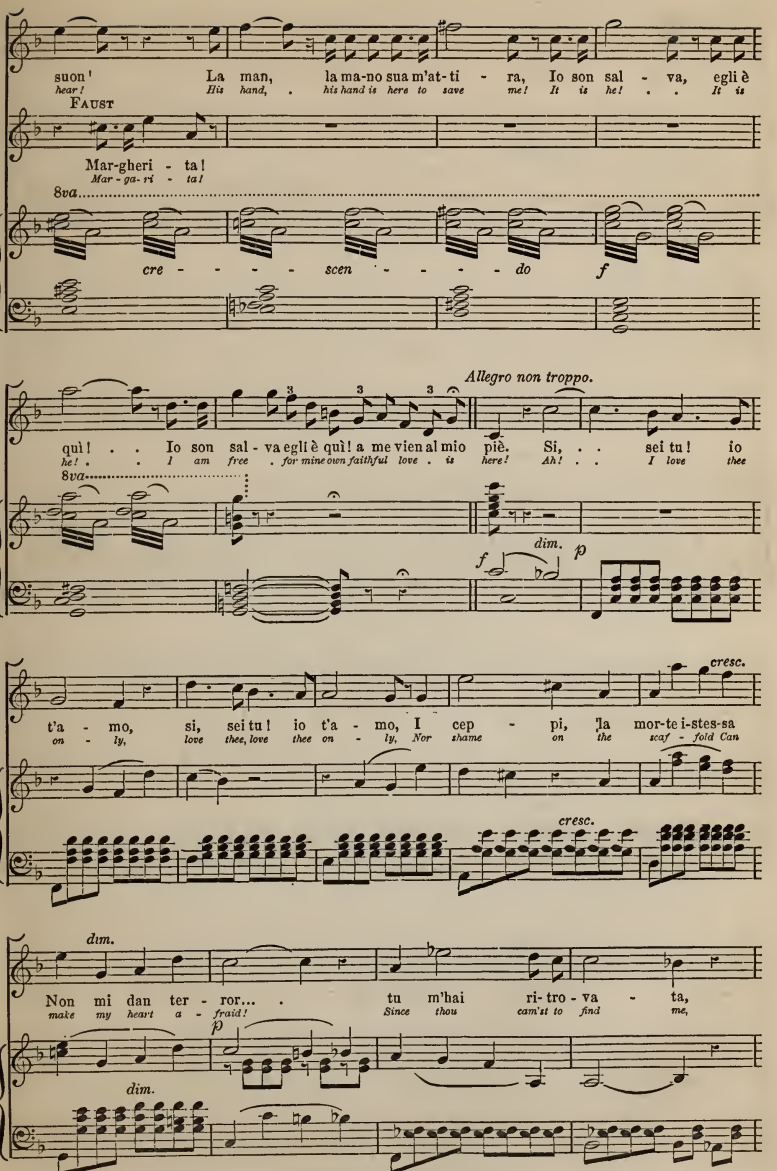

cre
scen
do
f
3
3
FAUST.
MEFISTOFELE.
Va via!
Be - gone!
Il giorno appare,
The day is dawn-ing,
Andante.
p

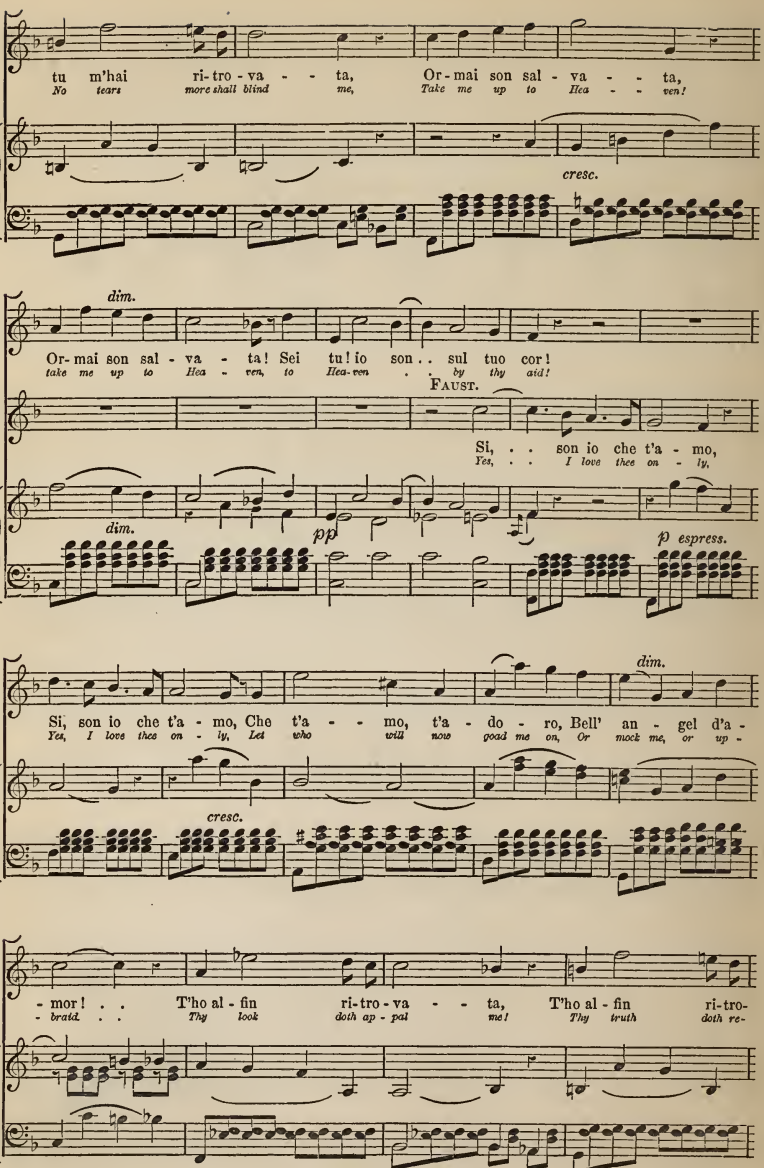

il pal - co s'al - za già!
The scaf - fold has been set,
De - ci - di, non tar - dar, Mar-ghe-ri - ta a se -
Com - pel with - out de - lay Thy be-lov'd one to
mf
- guir - ti.
fol - low thee!
Dorme il cu - sto - de,
The war - der sleeps,
ec - co le chia - vi, or
The keys are here. On thy -
pp
Faust
Eb-ben, va!
Be - gone!
Adagio.
va, Che la tua man schiuda le por - te.
- self it but de - pends . . to save her.
Non tar - dar!
Be . . swift!
di fuo-ri io ve - glie -
I shall wait at the
pp
- rò.
door!

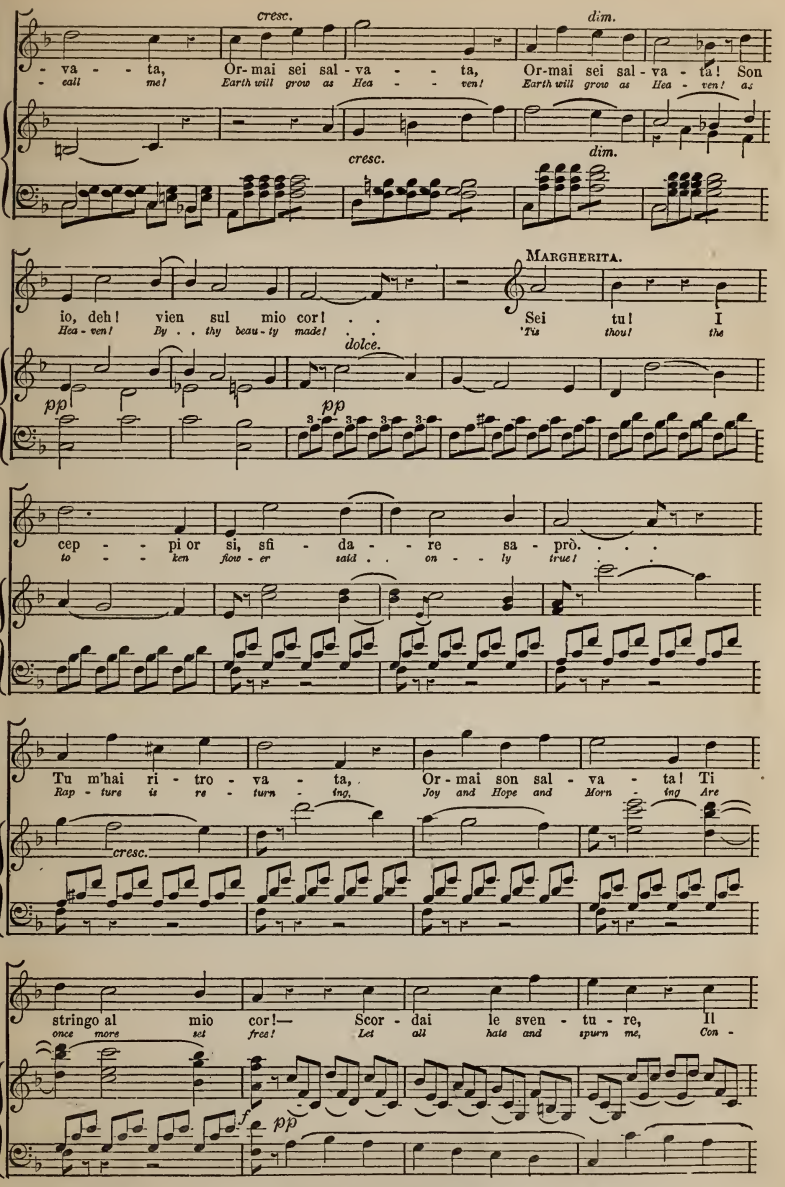
No. 18. DUETTO.

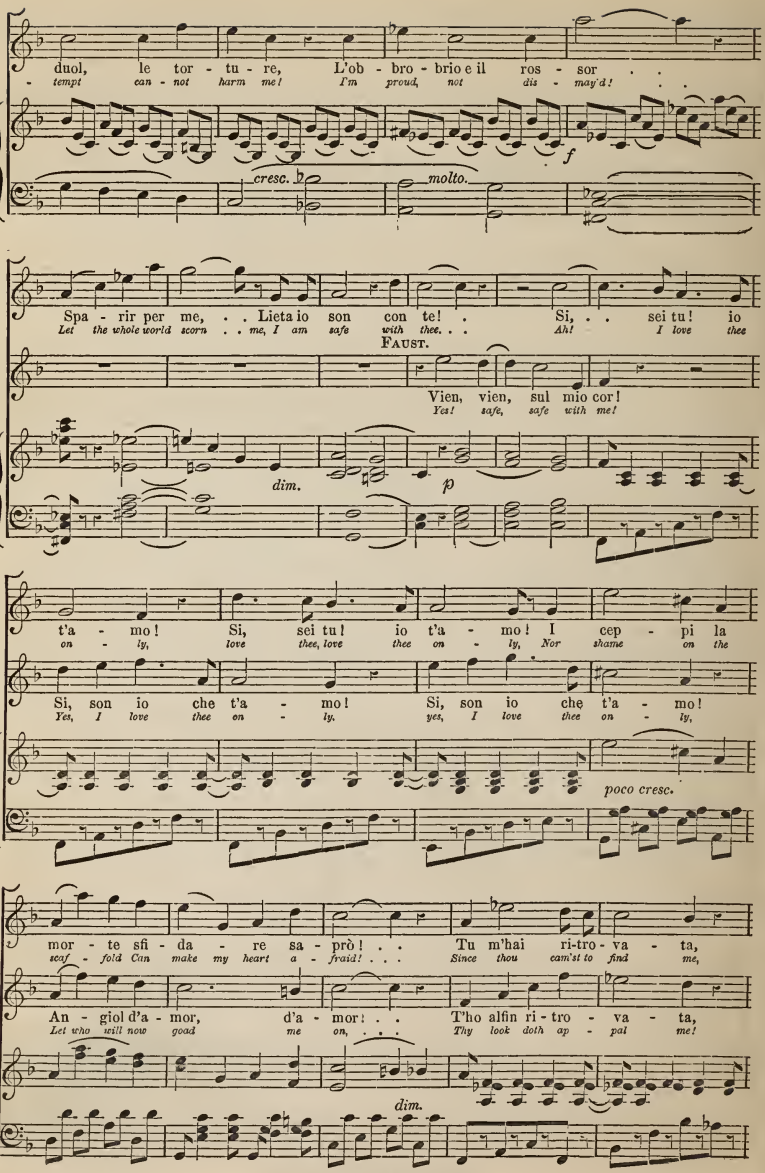

Andante.
Recit. Faust.
Voice.
Pe - ne-trato è il mio cor di spa - ven - to!
My heart is torn with grief and re - pent - ance!
Piano.
p
dim.
o tor - tu - ra! O fon-te di ri - mor - si e d'e - ter - no do -
O what an - guish! O worm that will not die! O fire no art . . . can
Moderato.
- lor!—
stay! . .
È des - sa!
She lies
ec - co là . . .
there! at my feet— . .
. . la va-ga cre-a - tu - - - ra, Get - ta - ta in fon - do a un car - ce - re, Co -
The young and love-ly be - - - ing Im - pri - son'd here because of me! . . . As

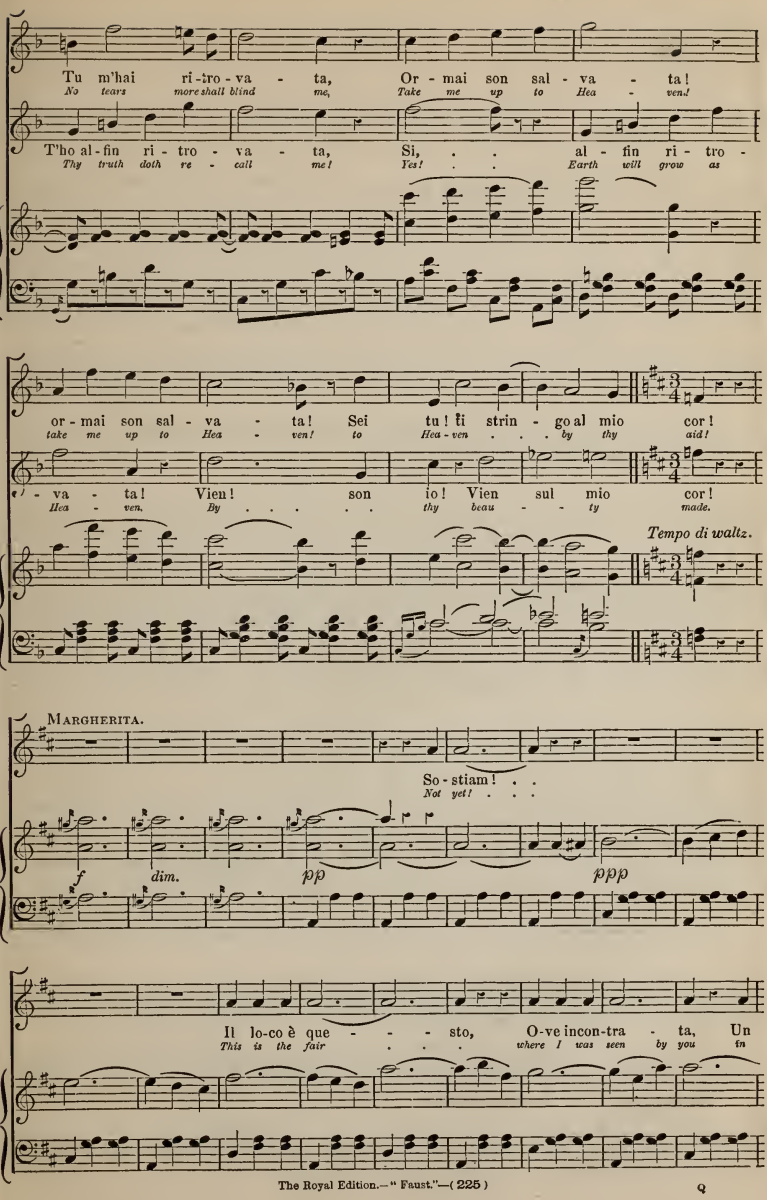

-me una vi - le de-lin-quen - te,
For-se il do-lor . . le tur-bò la ragion.
if her-self, not I, were guil - ty.
No wonder that her fright hath rea-son ta'en a-way.
dim.
p
Il suo bambin, o ciel! Uc-ci-se il suo bam
Our lit-tle child— O Heav'n! slain at its birth, by
cresc.
f
- bin, di pro-pria ma - no! Mar-ghe-ri-ta! Mar-ghe - ri - ta!
her In sud-den mad - ness! Mar-ga-ri-ta! Mar-ga - ri - ta!
dim.
sf
MARGHERITA. RECIT.
Ah! La sua voce al cor suo - nò, A quel-la vo-ce il cor si ria-ni-mò.
FAUST. Ah! do I hear thee once a - gain, Thou dar-ling song of time . . gone by.
Margheri - ta!
Mar-ga-ri-ta!
f Moderato.
pp
MARGHERITA.
Pur fra il ri-so bef-far-do dei de - mo-ni Da cui cin-ta son io, . . Ri-co-nob-bi quel
That was not the cry of the de-mons re-joic-ing in my ru-in. 'Tis his own voice I

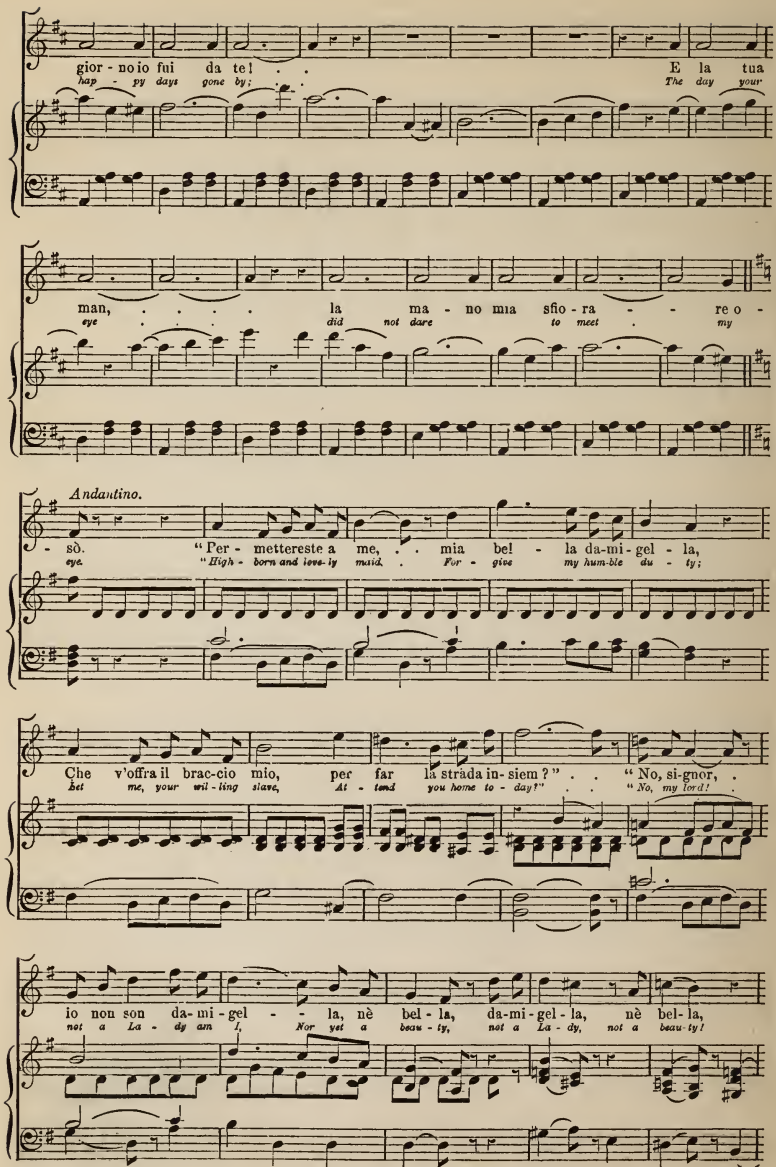

suon ! La man, la ma-no sua m'at-ti - ra, Io son sal - va, egli è
hear ! His hand, his hand is here to save me ! It is he ! . . It is
FAUST
Mar-gheri - ta !
Mar - ga-ri - ta !
8va
cre - - - - scen - - - - do
f
Allegro non troppo.
qui ! . . Io son sal - va egli è qui ! a me vien al mio piè. Si, . . sei tu ! io
he ! . . I am free . for mine own faithful love . is here ! Ah ! . . I love thee
8va
dim.
p
f
cresc.
t'a - mo, si, sei tu ! io t'a - mo, I cep - pi, la mor-te i-stes-sa
on - ly, love thee, love thee on - ly, Nor shame on the scaf - fold Can
cresc.
dim.
Non mi dan ter - ror... tu m'hai ri-tro - va - ta,
make my heart a - fraid ! Since thou cam'st to find me,
p
dim.

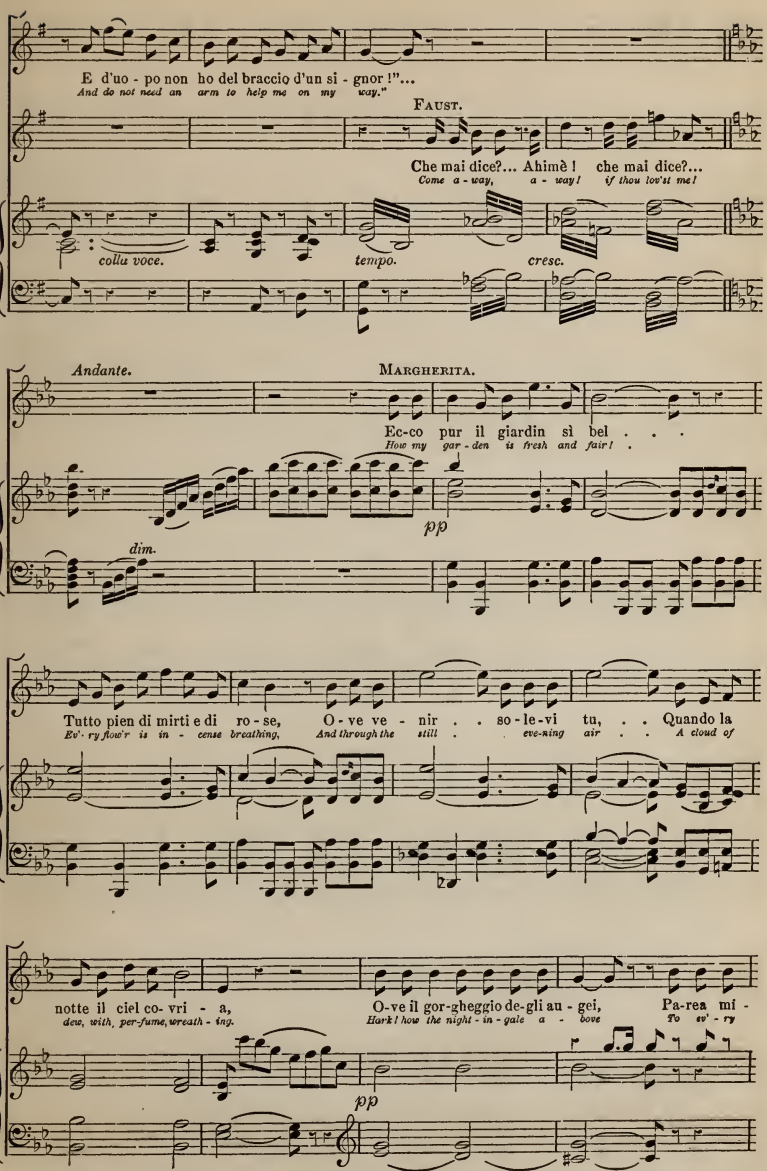

tu m'hai ri-tro-va - - ta, Or-mai son sal-va - - ta,
No tears more shall blind me, Take me up to Hea - - ven!
cresc.
dim.
Or-mai son sal-va - ta! Sei tu! io son . . sul tuo cor!
take me up to Hea - ven, to Hea-ven . . by thy aid!
FAUST.
Si, . . son io che t'a - mo,
Yes, . . I love thee on - ly,
dim.
pp
p espress.
dim.
Si, son io che t'a - mo, Che t'a - - mo, t'a - do - ro, Bell' an - gel d'a -
Yes, I love thee on - ly, Let who will move goad me on, Or mock me, or up -
cresc.
- mor! . . T'ho al - fin ri-tro-va - - ta, T'ho al - fin ri-tro-
- braid. . . Thy look doth ap - pal me! Thy truth doth re-

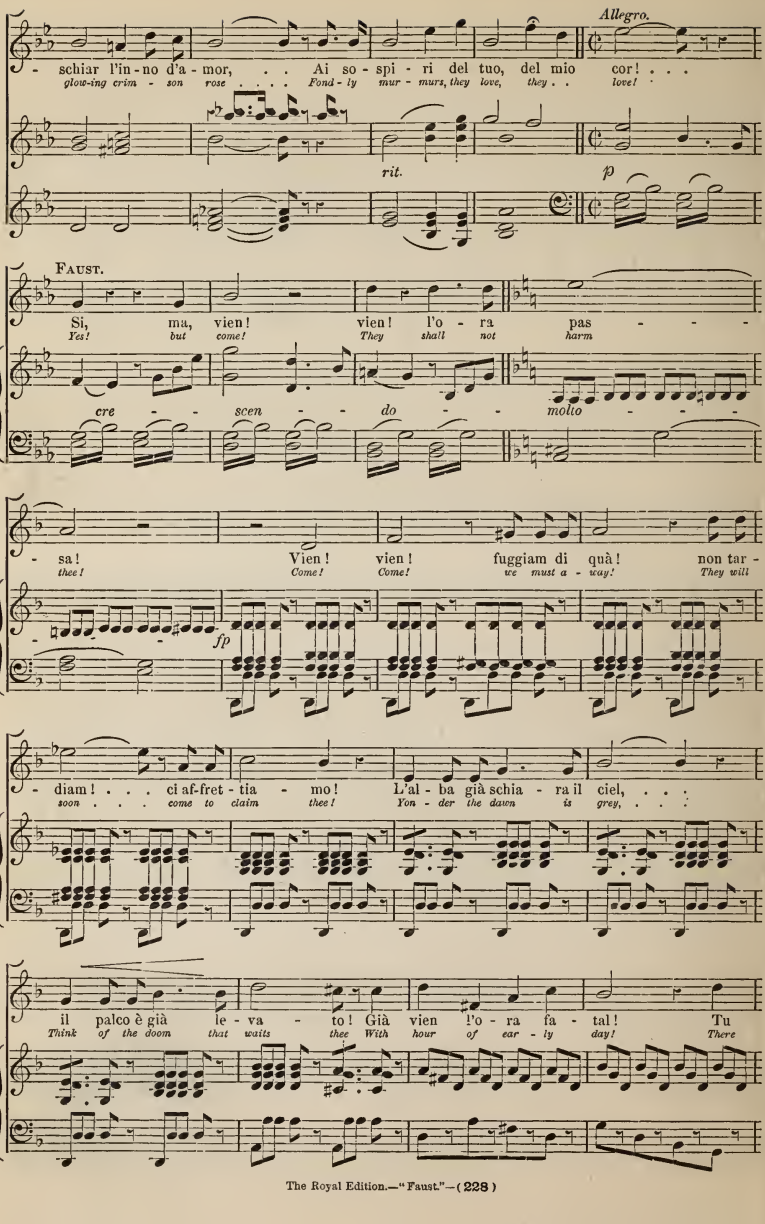

cresc.
dim.
va - - - ta, Or-mai sei sal-va - - - ta, Or-mai sei sal-va - ta! Son
call me! Earth will grow as Hea - - ven! Earth will grow as Hea - ven! as
cresc.
dim.
MARGHERITA.
io, deh! vien sul mio cor! . . Sei tu! I
Hea - ven! By . . thy beau - ty made! 'Tis thou! the
dolce.
pp
pp
cep - - pi or si, sfi - da - re sa - prò. . . .
to - - ken flow - er said . . on - ly true! . .
Tu m'hai ri - tro - va - ta, Or - mai son sal - va - ta! Ti
Rap - ture is re - turn - ing, Joy and Hope and Morn - ing Are
cresc.
stringo al mio cor!— Scor - dai le sven - tu - re, Il
once more set free! Let all hate and spurn me, Con -
pp

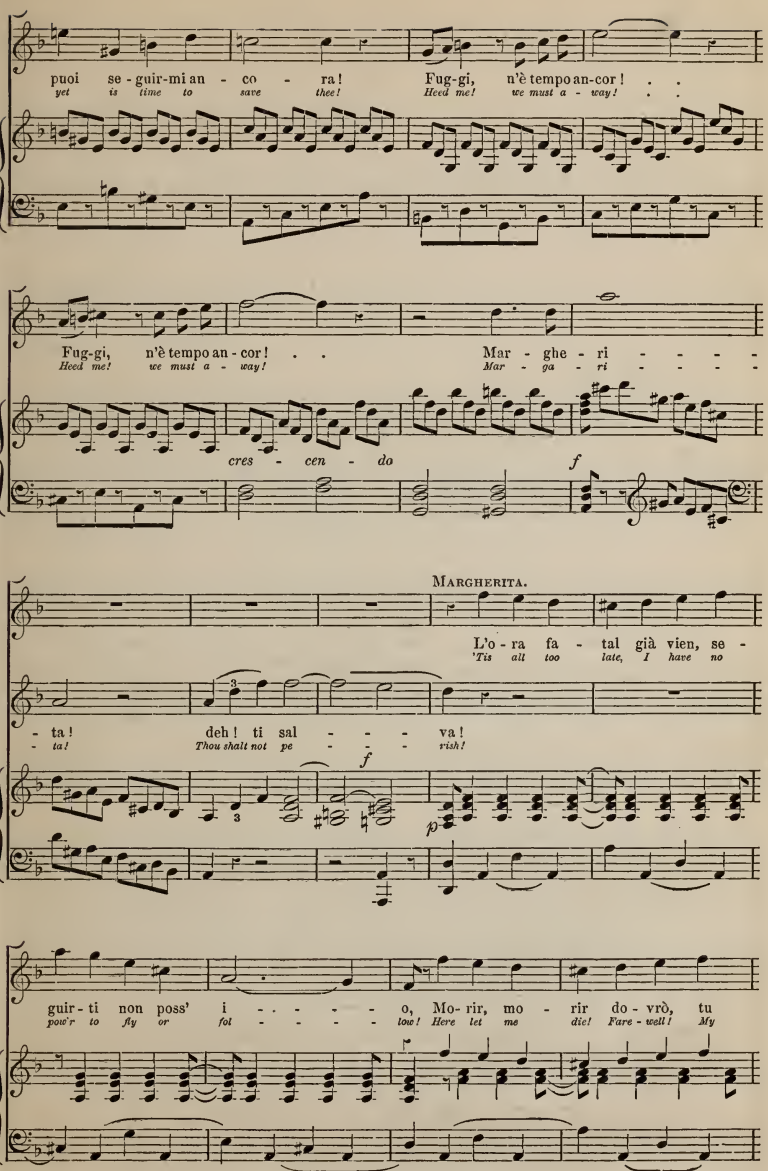

duol, le tor - tu - re, L'ob - bro - brio e il ros - sor . . .
tempt can - not harm me! I'm proud, not dis - may'd!
f
cresc.
molto.
Spa - rir per me, . . Lieta io son con te! . . Si, . . sei tu! io
Let the whole world scorn . . me, I am safe with thee. . . Ah! I love thee
FAUST.
Vien, vien, sul mio cor!
Yes! safe, safe with me!
dim.
p
t'a - mo! Si, sei tu! io t'a - mo! I cep - pi la
on - ly, love thee, love thee on - ly, Nor shame on the
Si, son io che t'a - mo! Si, son io che t'a - mo!
Yes, I love thee on - ly. yes, I love thee on - ly,
poco cresc.
mor - te sfi - da - re sa - prò! . . Tu m'hai ri-tro - va - ta,
scaf - fold Can make my heart a - fraid! . . . Since thou cam'st to find me,
An - giol d'a - mor, d'a - mor! . . T'ho alfin ri - tro - va - ta,
Let who will now goad me on, . . . Thy look doth ap - pal me!
dim.

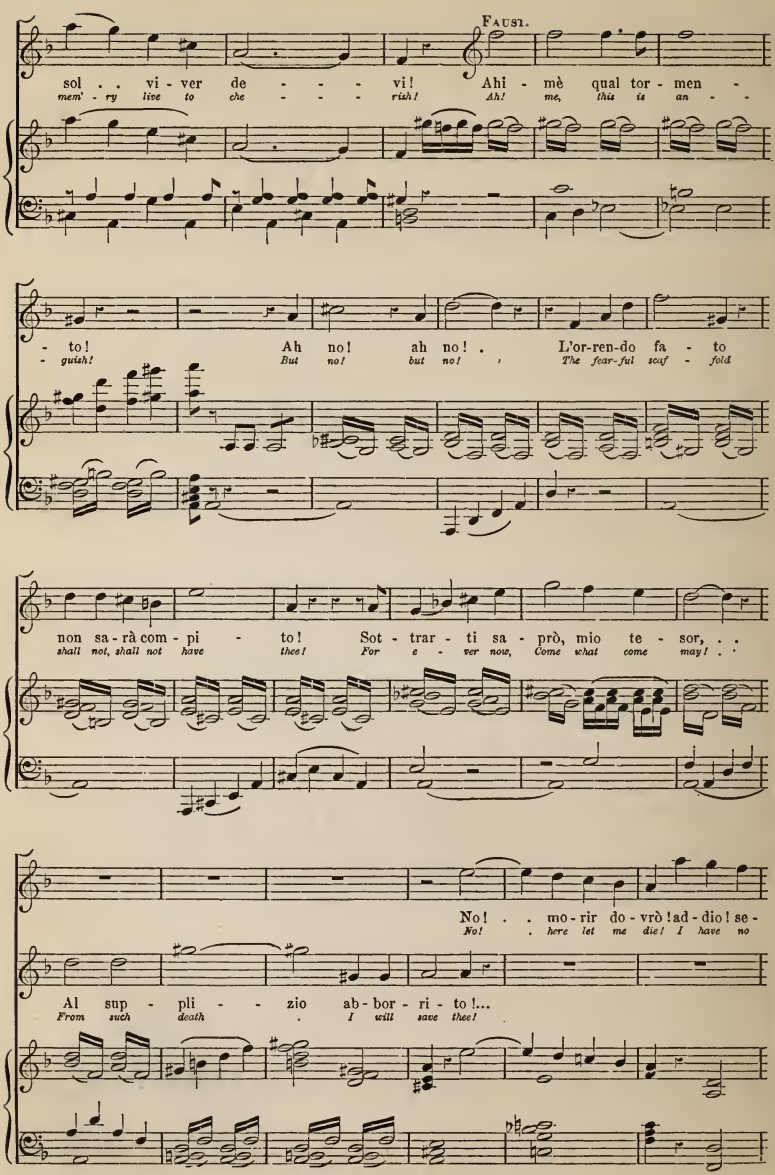

Tu m'hai ri-ro-va - ta, Or - mai son sal - va - ta!
No tears more shall blind me, Take me up to Hea - ven!
T'ho al-fin ri - tro - va - ta, Si, . . al - fin ri - tro -
Thy truth doth re - call me! Yes! . . Earth will grow as
or - mai son sal - va - ta! Sei tu! ti strin - go al mio cor!
take me up to Hea - ven! to Hea - ven . . . by thy aid!
- va - ta! Vien! son io! Vien sul mio cor!
Hea - ven. By . . . . thy beau - - ty made.
Tempo di waltz.
MARGHERITA.
So - stiam! . .
Not yet! . . .
f
dim.
pp
ppp
Il lo-co è que - - - sto, O-ve incon-tra - ta, Un
This is the fair . . . where I was seen by you in

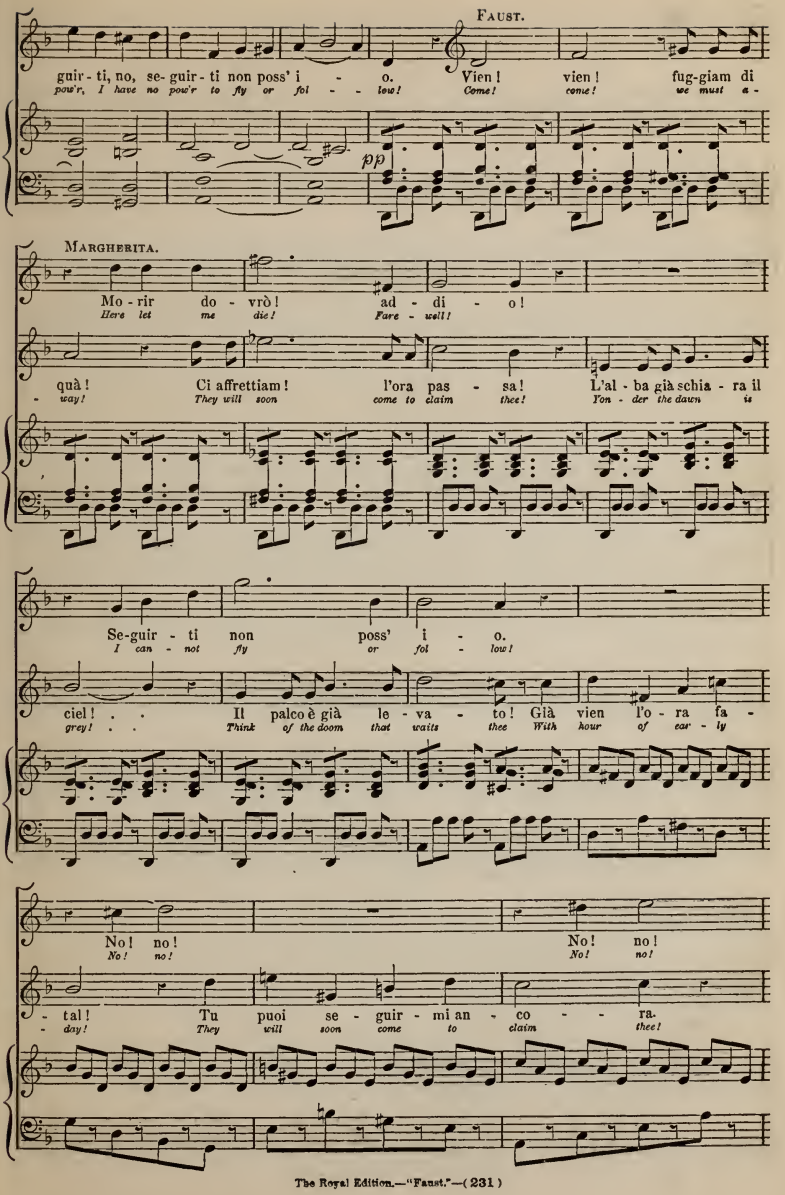

gior - no io fui da te! . . E la tua
hap - py days gone by; The day your
man, ... la ma - no mia sfio - ra - - re o -
eye . . . . did not dare to meet . my
Andantino.
- sò. "Per - mettereste a me, . . mia be! - la da-mi - gel - la,
eye. "High - born and love-ly maid. . For - give my hum-ble du - ty;
Che v'offra il brac-cio mio, per far la strada in- siem?" . . "No, si-gnor, .
bet me, your wil - ling slave, At - tend you home to - day?" . . "No, my lord!
io non son da-mi-gel - - la, nè bel - la, da-mi-gel - la, nè bel - la,
not a La - dy am I, Nor yet a beau - ty, not a La - dy, not a beau - ty!

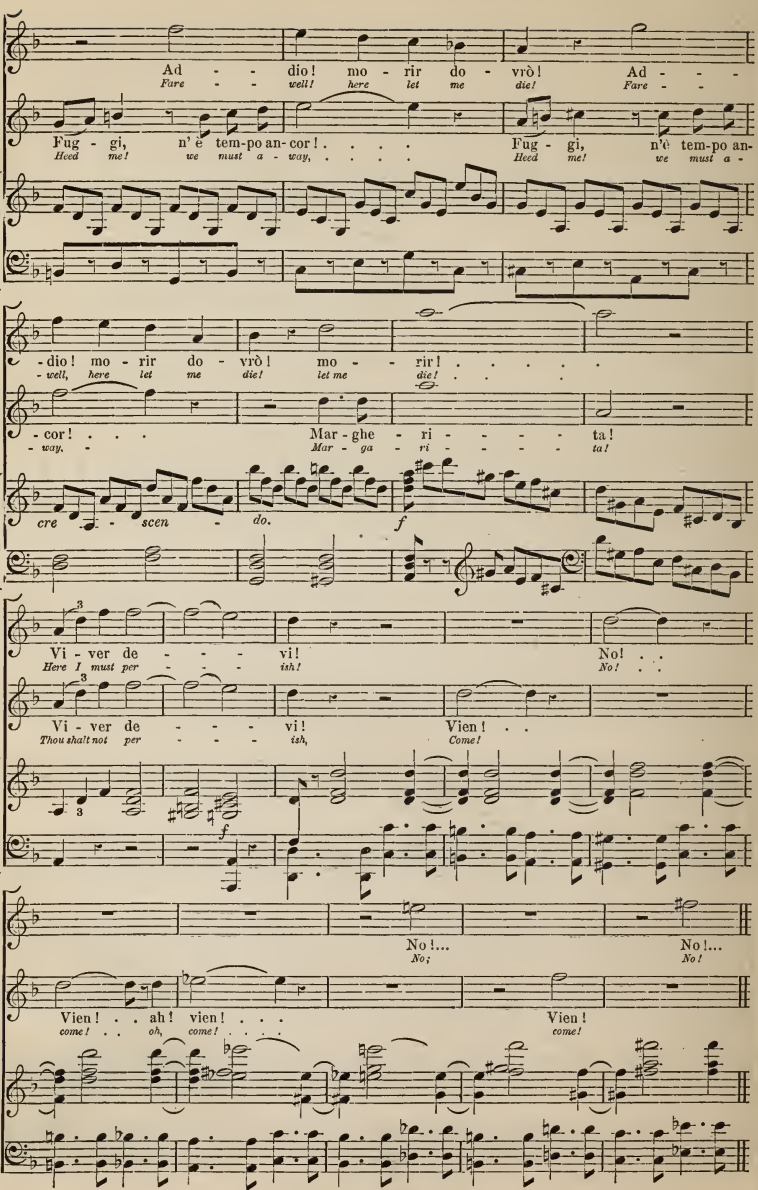

E d'uo - po non ho del braccio d'un si - gnor !"...
And do not need an arm to help me on my way."
FAUST.
Che mai dice?... Ahimè ! che mai dice?...
Come a - way, a - way ! if thou lov'st me !
colla voce.
tempo.
cresc.
Andante.
MARGHERITA.
Ec-co pur il giardin sì bel . . .
How my gar - den is fresh and fair ! .
pp
dim.
Tutto pien di mirti e di ro - se, O - ve ve - nir . . so - le - vi tu, . . Quando la
Ev'· ry flow'r is in - cense breathing, And through the still . eve-ning air . . A cloud of
notte il ciel co- vri - a,
dew, with, per-fume, wreath - ing.
O-ve il gor-gheggio de-gli au - gei, Pa-rea mi -
Hark ! how the night - in - gale a - bove To ev' - ry
pp

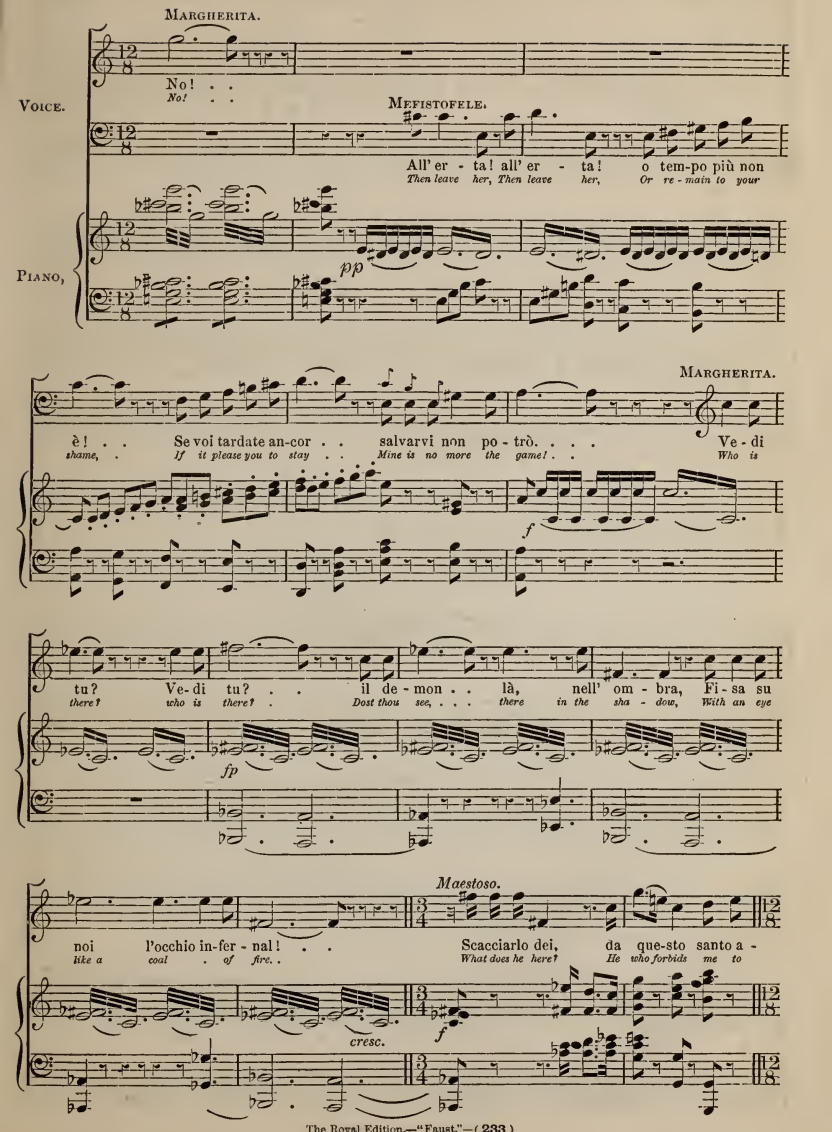

Allegro.
- schiar l'in - no d'a - mor, . . Ai so - spi - ri del tuo, del mio cor! . . .
glow-ing crim - son rose . . . . Fond - ly mur - murs, they love, they . . love!
rit.
p
FAUST.
Si, ma, vien! vien! l'o - ra pas - - - -
Yes! but come! They shall not harm
cre - - scen - - do - - molto - - -
- sa! Vien! vien! fuggiam di quà! non tar -
thee! Come! Come! we must a - way! They will
fp
- diam! . . . ci af-fret - tia - mo! L'al - ba già schia - ra il ciel, . . .
soon . . . come to claim thee! Yon - der the dawn is grey, . . .
il palco è già le - va - to! Già vien l'o - ra fa - tal! Tu
Think of the doom that waits thee With hour of ear - ly day! There

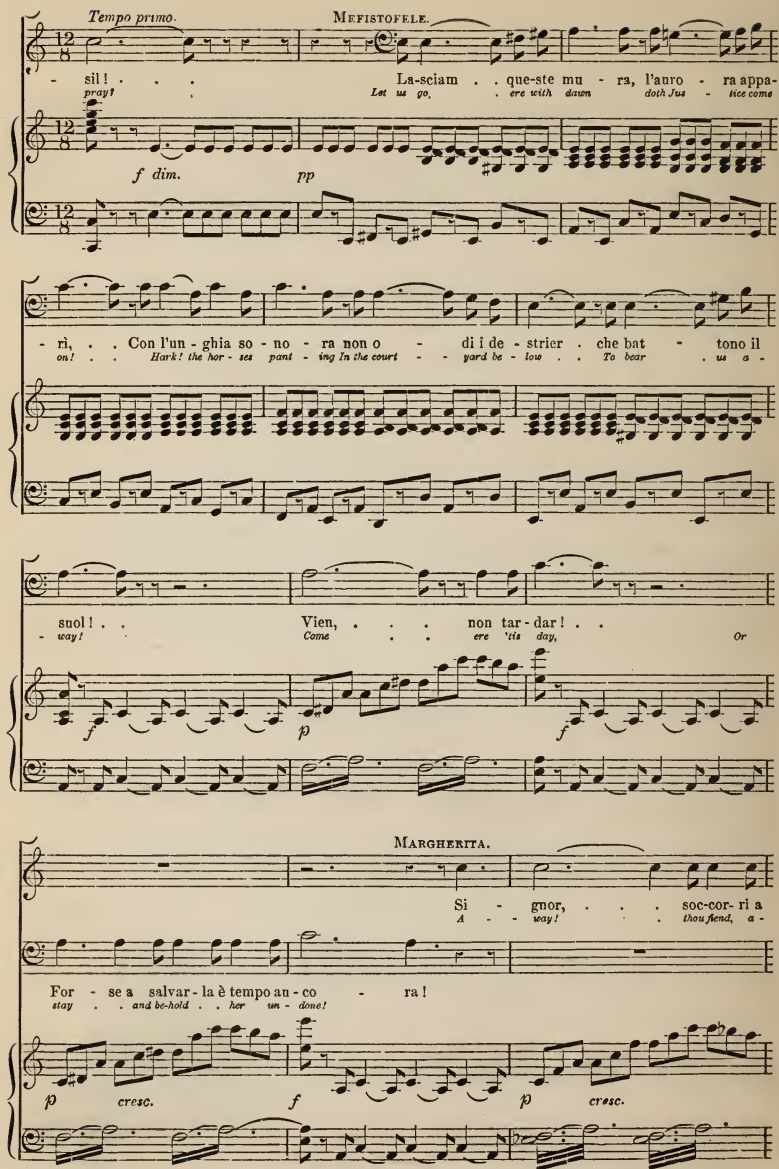

puoi se - guir-mi an - co - ra! Fug-gi, n'è tempo an-cor!
yet is time to save thee! Heed me! we must a - way!
Fug-gi, n'è tempo an - cor! Mar - ghe - ri - - - -
Heed me! we must a - way! Mar - ga - ri - - - -
cres - cen - do
f
MARGHERITA.
L'o - ra fa - tal già vien, se -
'Tis alt too late, I have no
- ta! deh! ti sal - - - va!
- ta! Thou shalt not pe - - - rish!
f
p
guir - ti non poss' i - - - - - o, Mo- rir, mo - rir do - vrò, tu
pow'r to fly or fol - - - - - low! Here let me die! Fare - well! My

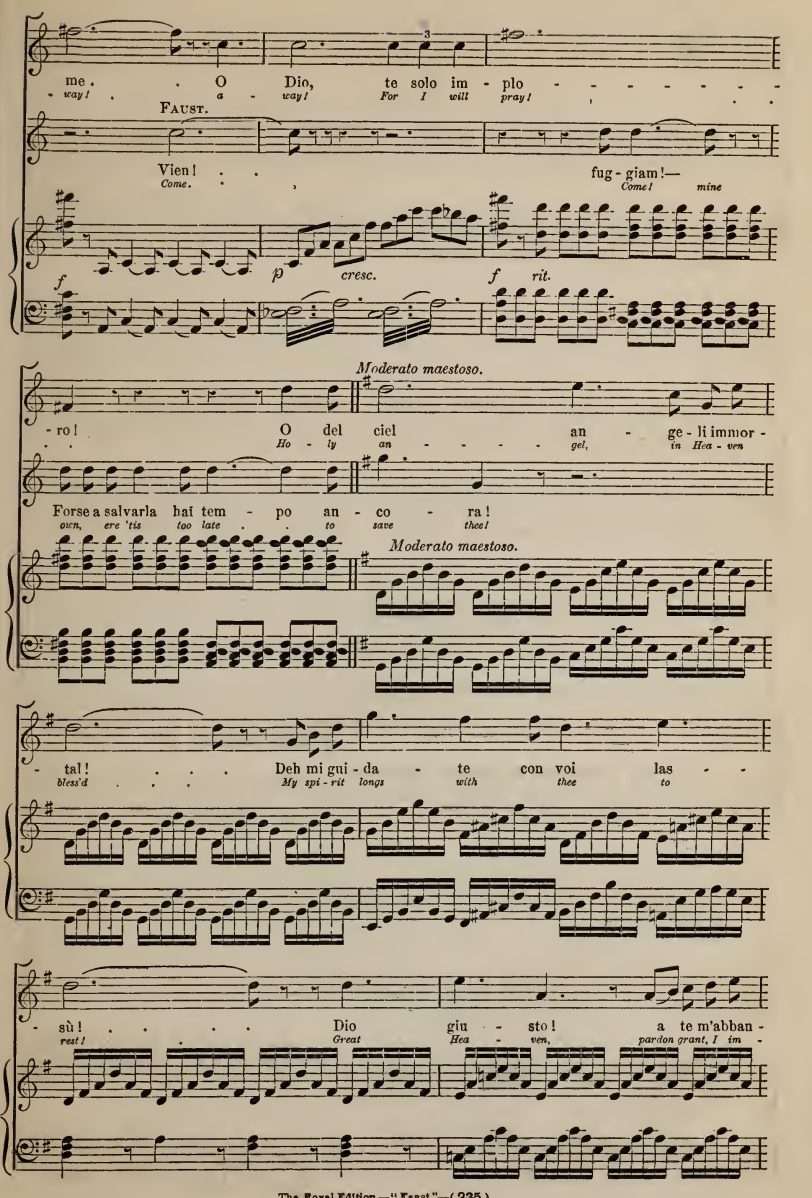

Faust.
sol . . vi - ver de - - - vi! Ahi - mè qual tor - men -
mem' - ry live to che - - - rish! Ah! me, this is an - -
- to! Ah no! ah no! . L'or-ren-do fa - to
- guish! But no! but no! The fear-ful scaf - fold
non sa-rà com - pi - to! Sot - trar - ti sa - prò, mio te - sor, . .
shall not, shall not have thee! For e - ver now, Come what come may! . .
No! . . mo - rir do - vrò! ad - dio! se -
No! . here let me die! I have no
Al sup - pli - - zio ab - bor - ri - to!...
From such death . I will save thee!

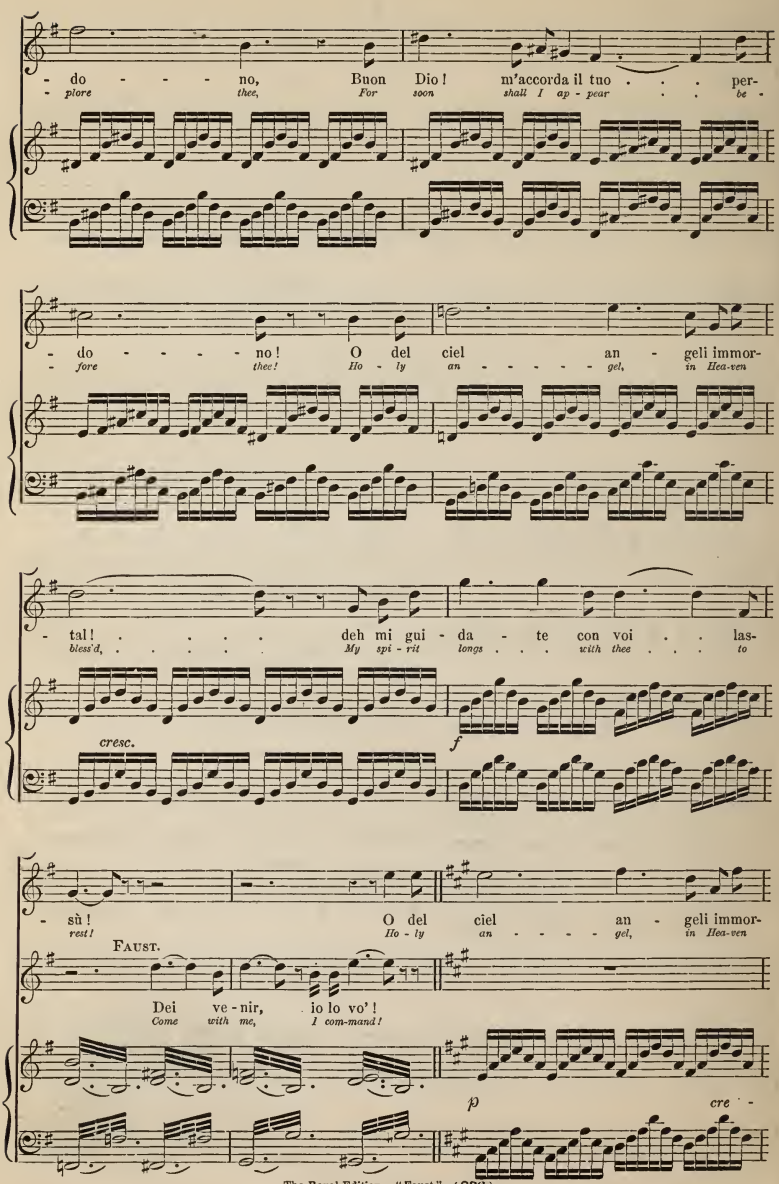

FAUST.
guir - ti, no, se- guir - ti non poss' i - o. Vien! vien! fug-giam di
pow'r, I have no pow'r to fly or fol - low! Come! come! we must a-
pp
MARGHERITA.
Mo - rir do - vrò! ad - di - o!
Here let me die! Fare - well!
quà! Ci affrettiam! l'ora pas - sa! L'al - ba già schia - ra il
way! They will soon come to claim thee! Yon - der the dawn is
Se-guir - ti non poss' i - o.
I can - not fly or fol - low!
ciel! . . Il palco è già le - va - to! Già vien l'o - ra fa -
grey! . . Think of the doom that waits thee With hour of ear - ly
No! no! No! no!
No! no! No! no!
- tal! Tu puoi se - guir - mi an - co - ra.
- day! They will soon come to claim thee!

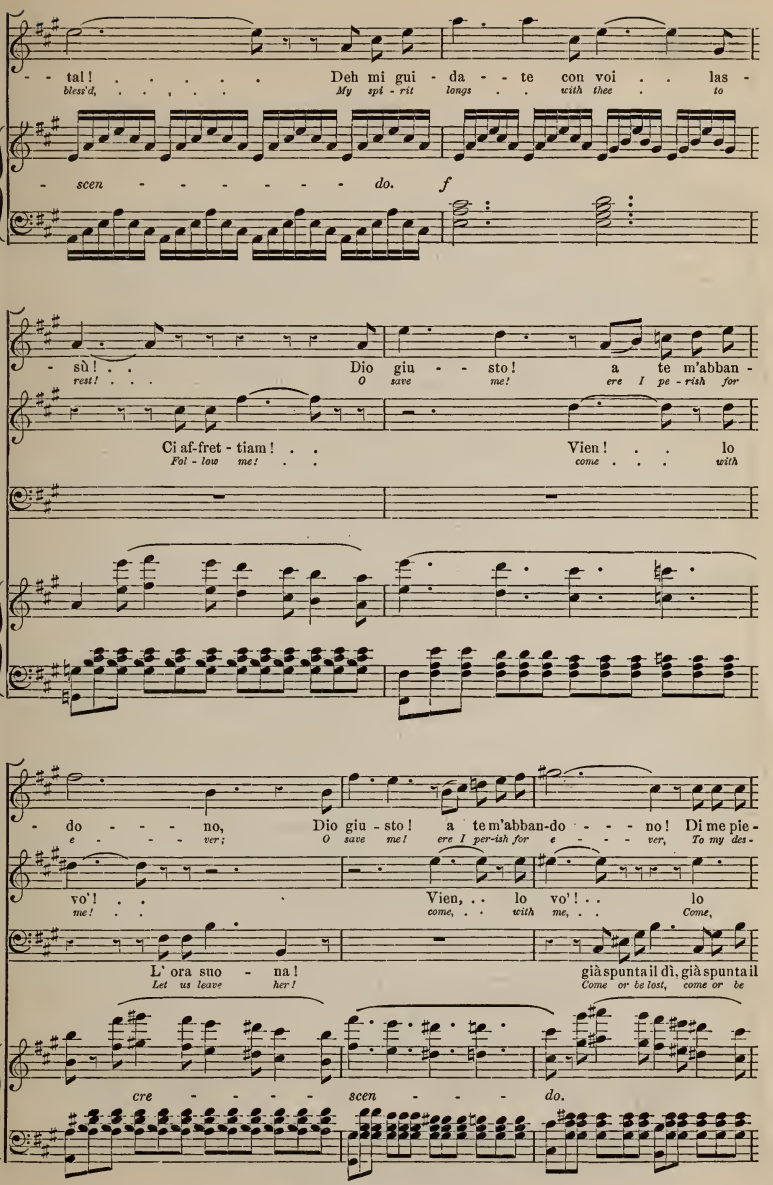

Ad - - dio! mo - rir do - vrò! Ad - - -
Fare - - well! here let me die! Fare - -
Fug - gi, n'è tem-po an-cor! . . . .
Heed me! we must a - way, ...
Fug - gi, n'è tem-po an-
Heed me! we must a -
- dio! mo - rir do - vrò! mo - - rir! . . . . .
- well, here let me die! let me die! . . .
- cor! . . . .
- way, -
Mar - ghe - ri - - - - ta!
Mar - ga - ri - - - - ta!
cre - - scen - do.
f
Vi - ver de - - - - vi!
Here I must per - - - - ish!
No! . . .
No! . .
Vi - ver de - - - - vi!
Thou shalt not per - - - - ish,
Vien! . .
Come!
3
3
f
No!...
No;
No!...
No!
Vien! . . ah! vien! . . .
come! . . oh, come! . . .
Vien!
come!

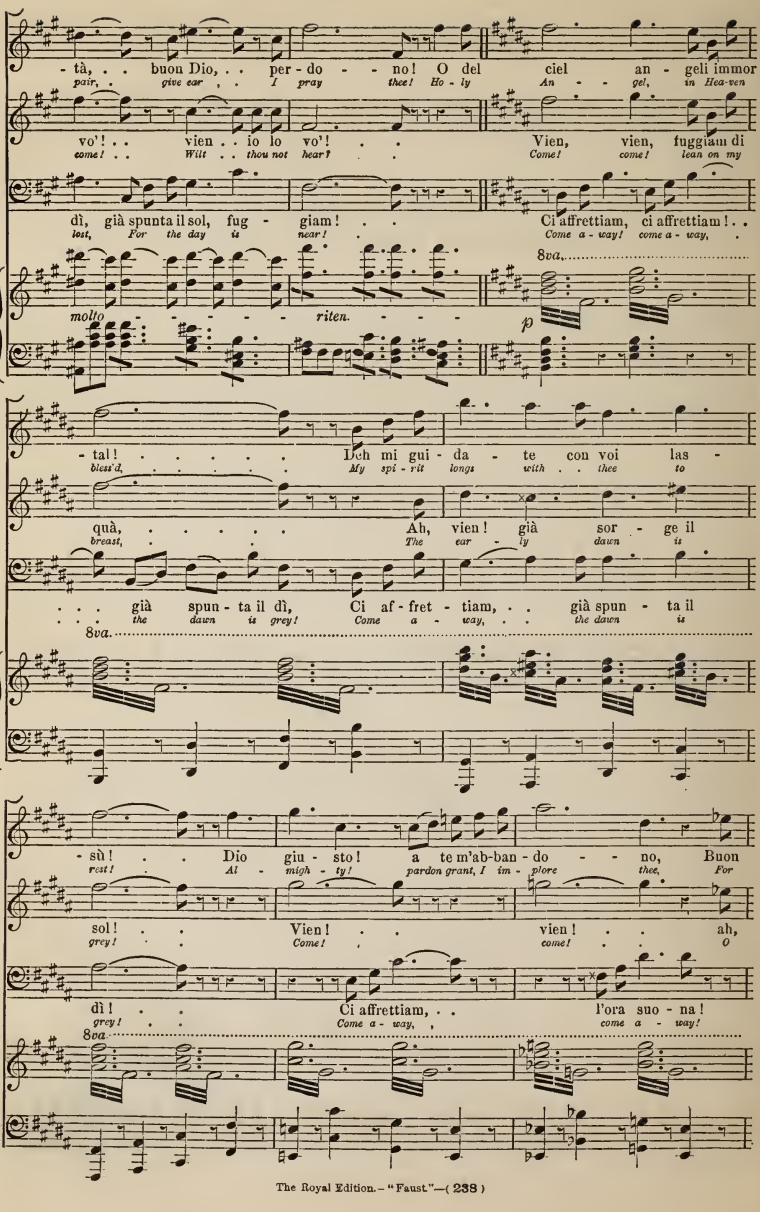

MARGHERITA.
No! . .
No!
VOICE.
MEFISTOFELE.
All' er - ta! all' er - ta! o tem-po più non
Then leave her, Then leave her, Or re - main to your
PIANO.
pp
MARGHERITA.
è! . . Se voi tardate an-cor . . salvarvi non po - trò. . . . Ve - di
shame, . If it please you to stay . . Mine is no more the game! . . Who is
f
tu? Ve - di tu? . . il de - mon . . là, nell' om - bra, Fi - sa su
there? who is there? . Dost thou see, . . . there in the sha - dow, With an eye
fp
Maestoso.
noi l'occhio in-fer - nal! . . Scacciarlo dei, da que-sto santo a -
like a coal . of fire. . What does he here? He who forbids me to
cresc.
f

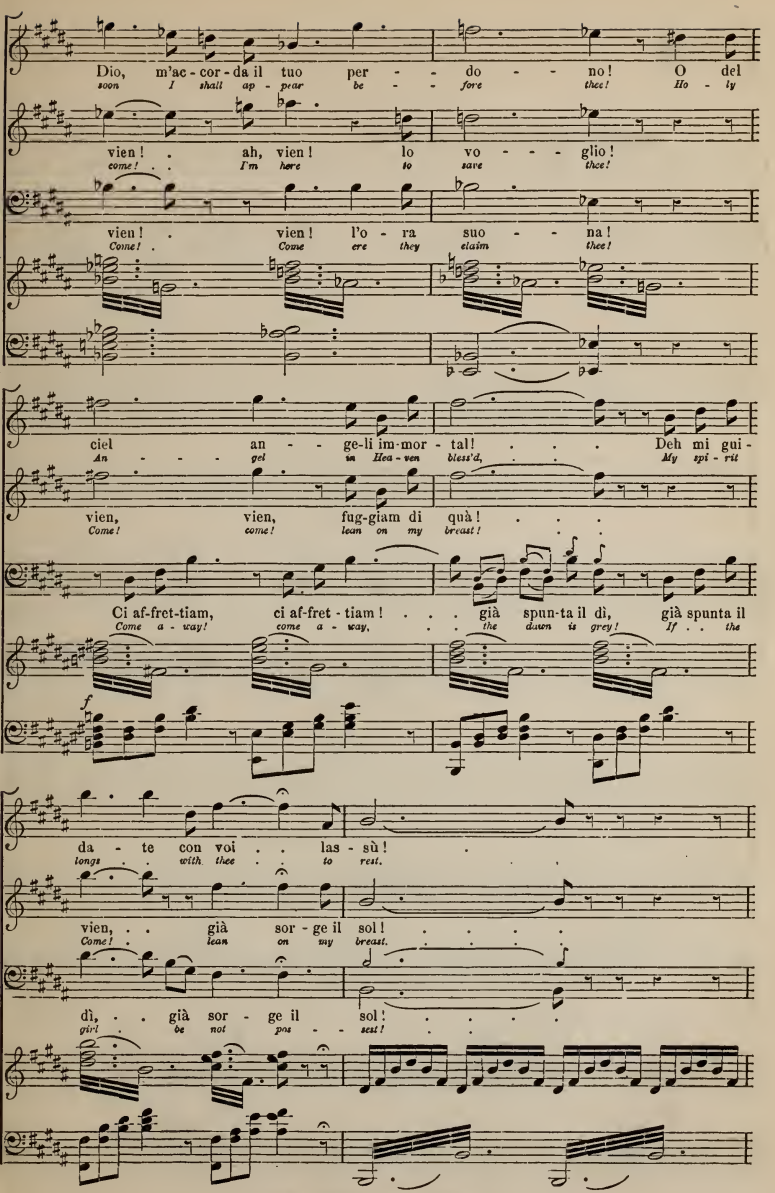

Tempo primo.
MEFISTOFELE.
- sil! . . .
pray!
La-sciam . . que-ste mu - ra, l'auro - ra appa-
Let us go, . . ere with dawn doth Jus - tice come
f dim.
pp
- ri, . . Con l'un - ghia so - no - ra non o - di i de - strier . che bat - tono il
on! . . Hark! the hor - ses pant - ing In the court - - yard be - low . . To bear . us a -
snol! . . Vien, . . . non tar - dar! . .
- way! Come . . ere 'tis day, Or
f
p
f
MARGHERITA.
Si - gnor, . . . soc-cor- ri a
A - - way! . . thou fiend, a -
For - se a salvar - la è tempo au - co - ra!
stay . . and be-hold . . her un - done!
p cresc.
f
p cresc.

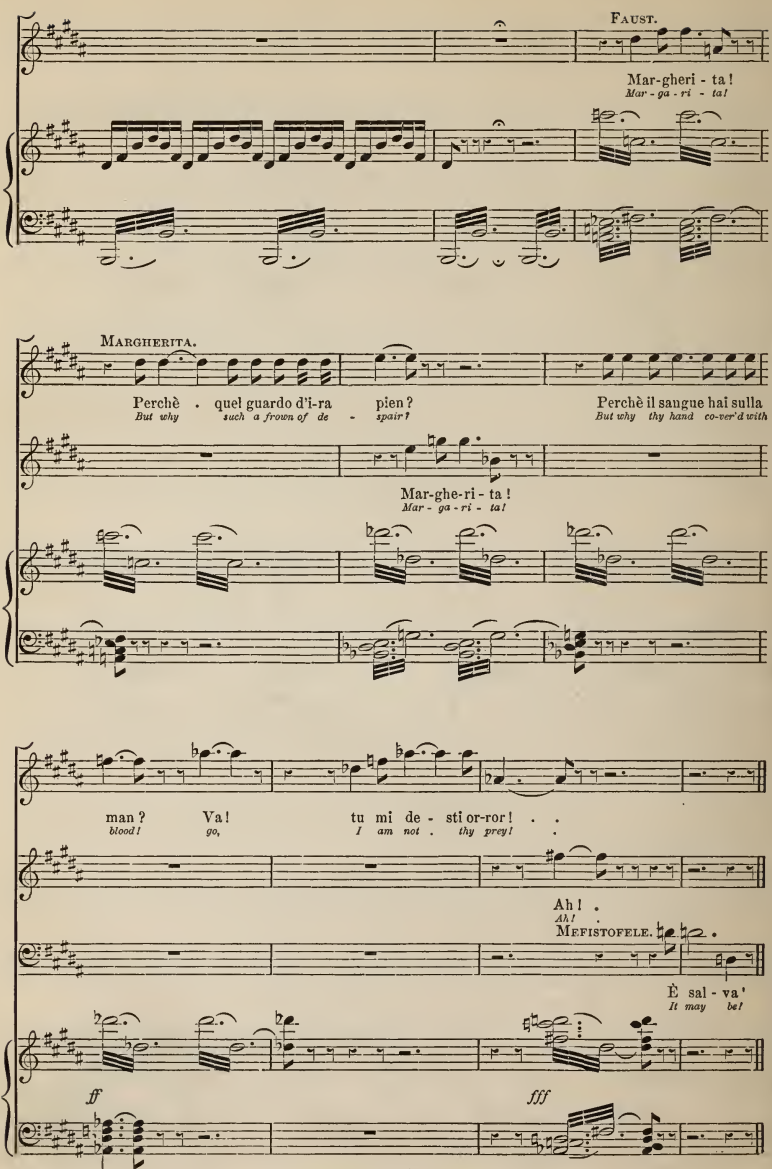

me . . O Dio, te solo im - plo - - - - - - -
way! a - way! For I will pray!
FAUST.
Vien! . . fug - giam!—
Come. Come! mine
f p cresc. f rit.
Moderato maestoso.
- ro! O del ciel an - ge - li immor -
Ho - ly an - - - - gel, in Hea - ven
Forse a salvarla haí tem - po an - co - ra!
own, ere 'tis too late . . to save thee!
Moderato maestoso.
- tal! . . . Deh mi gui - da - te con voi las - -
bless'd . . . My spi - rit longs with thee to
- sù! . . . . Dio giu - sto! a te m'abban -
rest! Great Hea - ven, pardon grant, I im -

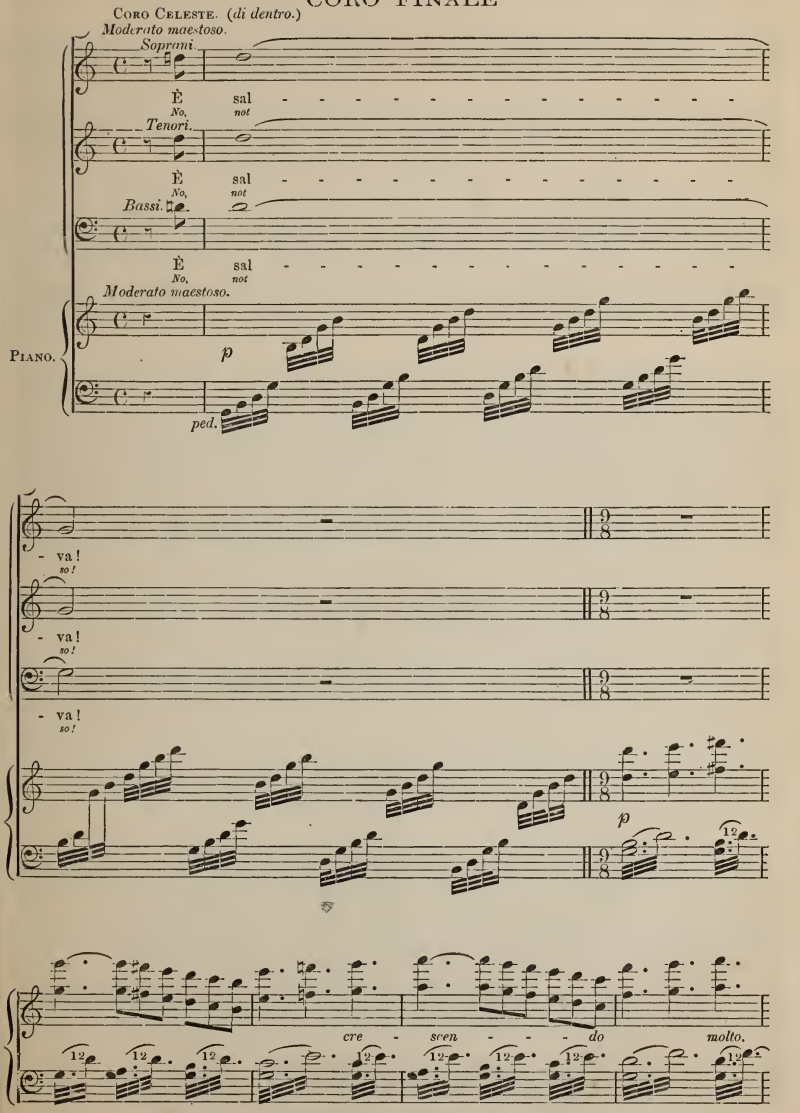

- do - - - - no, Buon Dio! m'accorda il tuo . . . per-
- plore thee, For soon shall I ap - pear . . . be -
- do - - - - no! O del ciel an - geli immor-
- fore thee! Ho - ly an - - - - - gel, in Hea-ven
- tal! . . . . . deh mi gui - da - te con voi . . . las-
bless'd, ... My spi - rit longs . . . with thee . . . to
cresc.
f
- sù! O del ciel an - geli immor-
rest! Ho - ly an - - - - - gel, in Hea-ven
FAUST.
Dei ve - nir, io lo vo'!
Come with me, I com-mand!
p
cre -

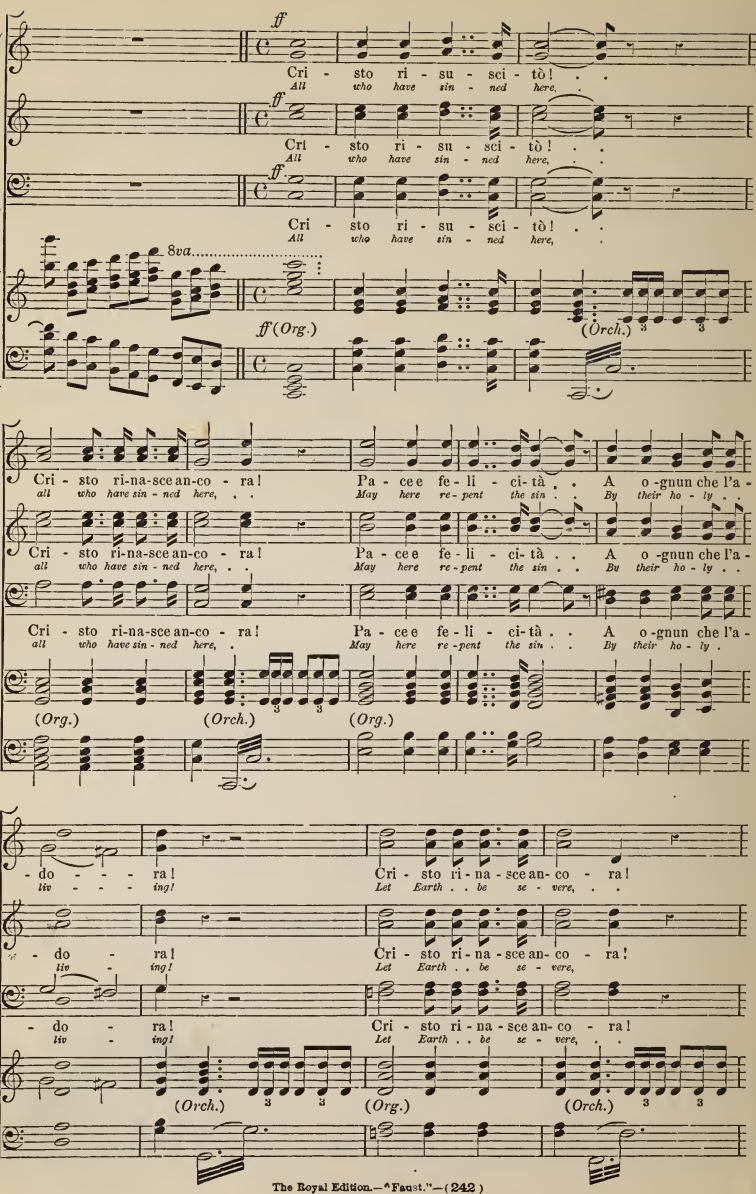

- - tal! . . . . . Deh mi gui - da - - te con voi . . las -
blest'd, ... My spi - rit longs . . with thee . to
- scen - - - - - - - do. f
- sù! . . Dio giu - - sto! a te m'abban -
rest! . . . O save me! ere I pe - rish for
Ci af-fret - tiam! . . Vien! . . lo
Fol - low me! . . . come . . . with
- do - - - - no, Dio giu - sto! a te m'abban-do - - - - no! Di me pie -
e - - - - ver; O save me! ere I per-ish for e - - - - ver, To my des -
vo'! . . Vien, . . lo vo'! . . lo
me! . . come, . . with me, . . Come,
L' ora suo - na! già spunta il dì, già spunta il
Let us leave her! Come or be lost, come or be
cre - - - - - scen - - - do.

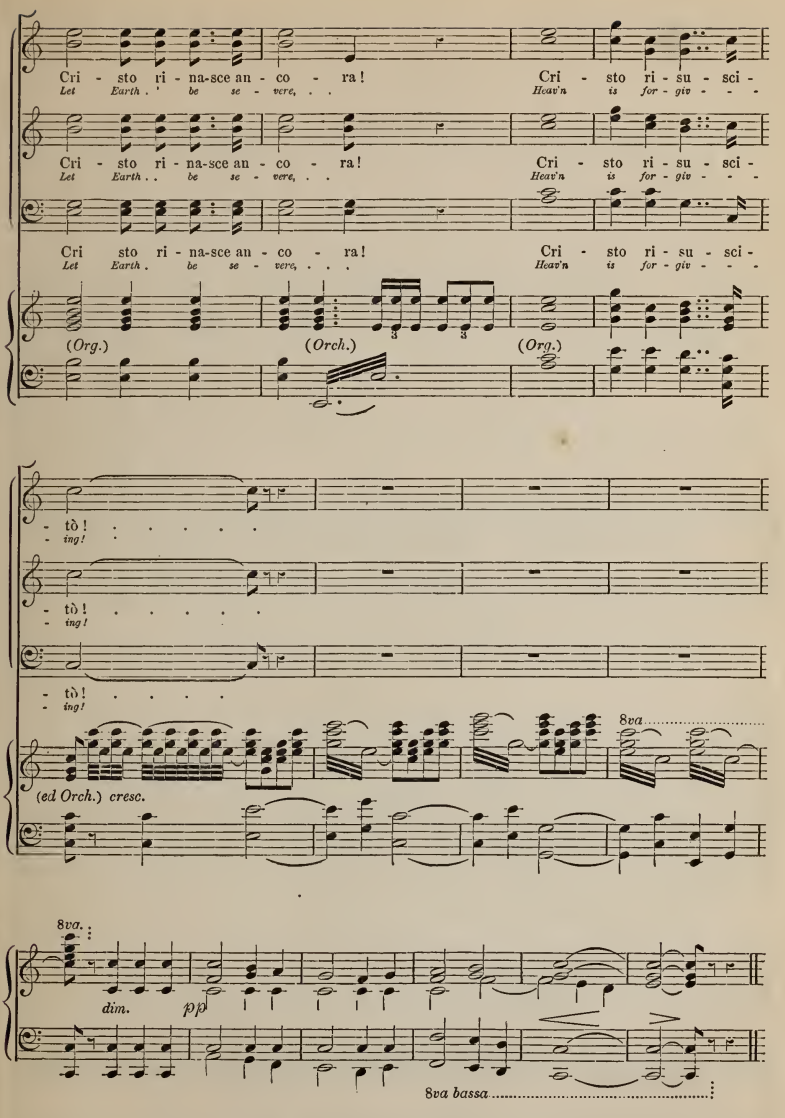

-tà, . . buon Dio, . . per - do - - no! O del ciel an - geli immor
pair, . give ear , . I pray thee! Ho - ly An - - gel, in Hea-ven
vo'! . . vien . . io lo vo'! . . Vien, vien, fuggiam di
come! . . Wilt . . thou not hear? . . Come! come! lean on my
dì, già spunta il sol, fug - giam! . . Ci affrettiam, ci affrettiam! . .
last, For the day is near! . . Come a - way! come a - way, .
8va
molto - - - - - riten. - - - -
p
-tal! . . . . . Ich mi gui - da - te con voi las -
blest'd, ... My spi - rit longs with . . thee to
quà, ... Ah, vien! già sor - ge il
breast, . . . The ear - ly dawn is
. . . già spun - ta il dì, Ci af - fret - tiam, . . già spun - ta il
. . . the dawn is grey! Come a - way, . . the dawn is
8va
- sù! . . Dio giu - sto! a te m'ab-ban - do - - no, Buon
rest! . Al - migh - ty! pardon grant, I im - plore thee, For
sol! . . Vien! . . vien! . . ah,
grey! . . Come! . . come! . . O
dì! . . Ci affrettiam, . . l'ora suo - na!
grey! . . Come a - way, . come a - way!
8va


Dio, m'ac - cor - da il tuo per - - do - - no! O del
soon I shall ap - pear be - - fore thee! Ho - ly
vien! . ah, vien! lo vo - - - glio!
come! . I'm here to save thee!
vien! . vien! l'o - ra suo - - na!
Come! . Come ere they claim thee!
ciel an - - ge-li im-mor - tal! . . . Deh mi gui-
An - - - gel in Hea - ven blest'd, . . My spi - rit
vien, vien, fug-giam di quà! . . .
Come! come! lean on my breast!
Ci af-fret-tiam, ci af-fret - tiam! . . . già spun-ta il dì, già spunta il
Come a - way! come a - way, . . the dawn is grey! If . . the
f
da - te con voi . . las - sù!
longs . . with thee . . to rest.
vien, . . già sor - ge il sol! . . . .
Come! . lean on my breast. . . . .
dì, . . già sor - ge il sol! . . . .
girl . be not pos - sest! . . .


FAUST.
Mar - gheri - ta!
Mar - ga - ri - ta!
MARGHERITA.
Perchè . quel guardo d'i-ra pien?
But why such a frown of de - spair?
Perchè il sangue hai sulla
But why thy hand co-ver'd with
Mar-ghe-ri - ta!
Mar - ga - ri - ta!
man? Va! tu mi de - sti or-ror! . .
blood! go, I am not . thy prey! .
Ah! .
Ah!
MEFISTOFELE.
È sal - va'
It may be!
ff
fff


Coro Celeste. (di dentro.)
Moderato maestoso.
Soprani.
È sal
No, not
Tenori.
È sal
No, not
Bassi.
È sal
No, not
Moderato maestoso.
Piano.
p
ped.
va!
so!
va!
so!
va!
so!
p
cre - scen - - - do molto.

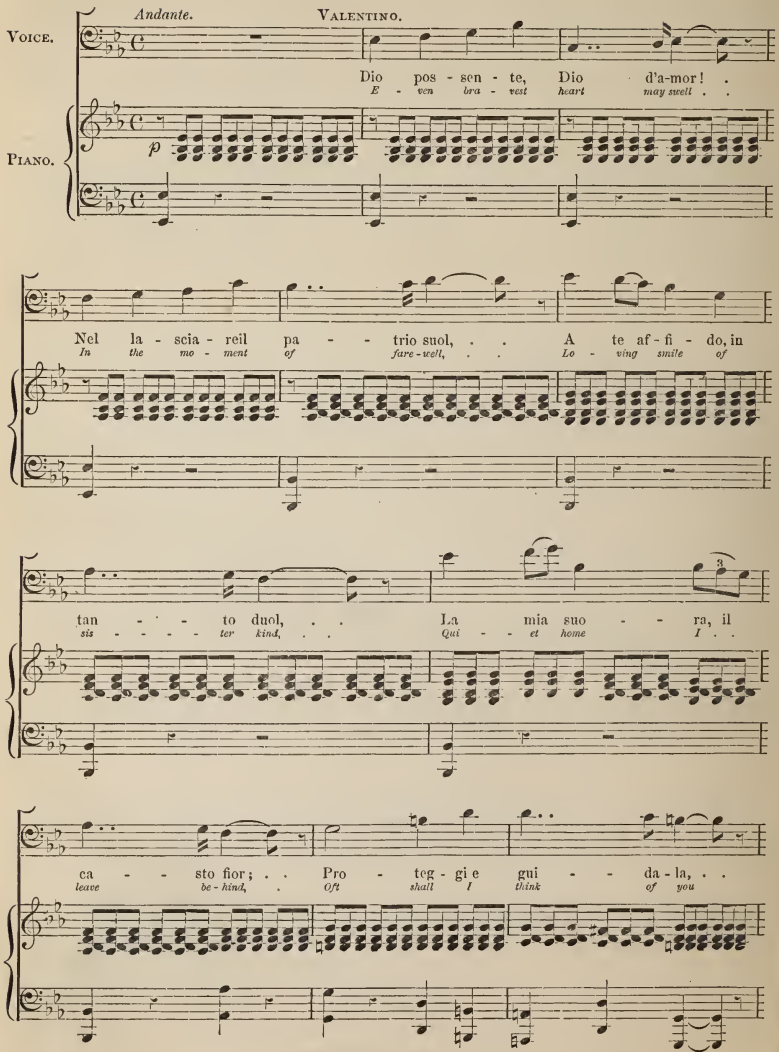

ff
Cri - sto ri - su - sci - tò! . .
All who have sin - ned here, . .
Cri - sto ri - su - sci - tò! . .
All who have sin - ned here, . .
Cri - sto ri - su - sci - tò! . .
All who have sin - ned here, . .
8va
ff (Org.)
(Orch.)
Cri - sto ri-na-sce an-co - ra! Pa - ce e fe - li - ci - tà . . A o - gnun che l'a -
all who have sin - ned here, . . May here re - pent the sin . . By their ho - ly . .
Cri - sto ri-na-sce an-co - ra! Pa - ce e fe - li - ci - tà . . A o - gnun che l'a -
all who have sin - ned here, . . May here re - pent the sin . . By their ho - ly . .
Cri - sto ri-na-sce an-co - ra! Pa - ce e fe - li - ci - tà . . A o - gnun che l'a -
all who have sin - ned here, . May here re - pent the sin . . By their ho - ly .
(Org.)
(Orch.)
(Org.)
- do - - - ra! Cri - sto ri - na - sce an - co - ra!
liv - - - ing! Let Earth . . be se - vere, . .
- do - ra! Cri - sto ri - na - sce an - co - ra!
liv - ing! Let Earth . . be se - vere,
- do - ra! Cri - sto ri - na - sce an - co - ra!
liv - ing! Let Earth . . be se - vere, . .
(Orch.)
(Org.)
(Orch.)

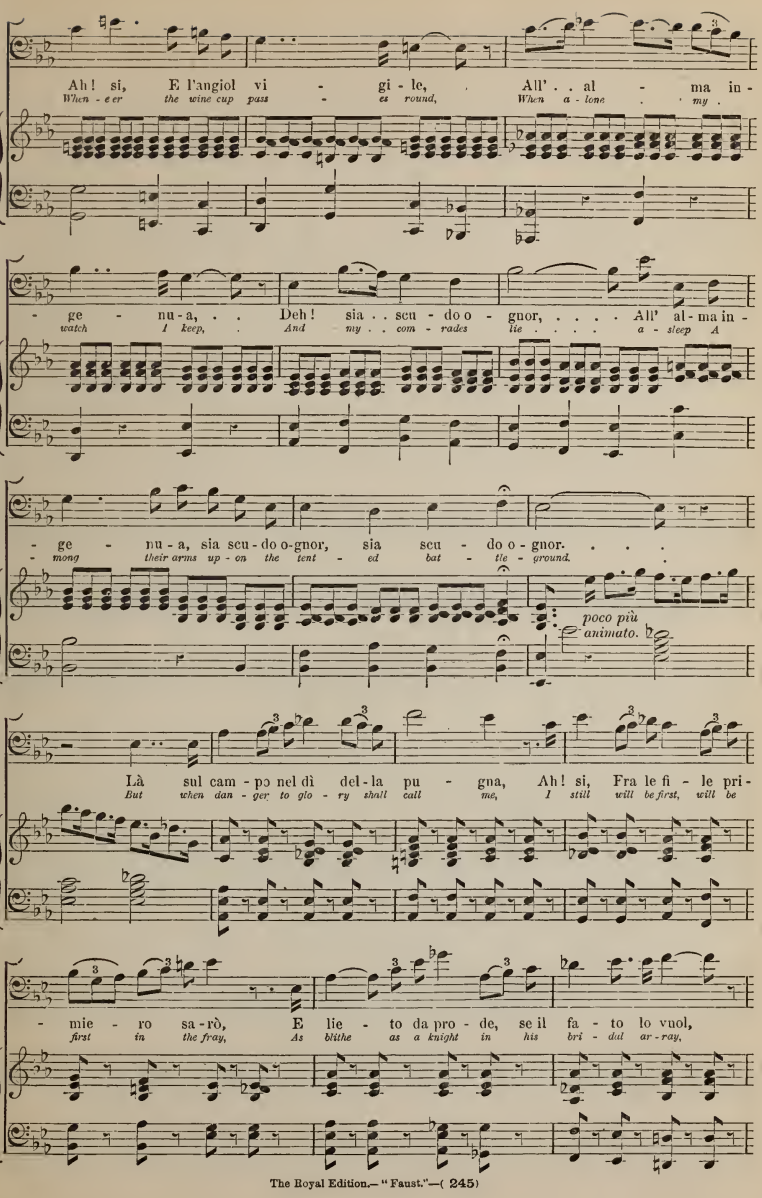


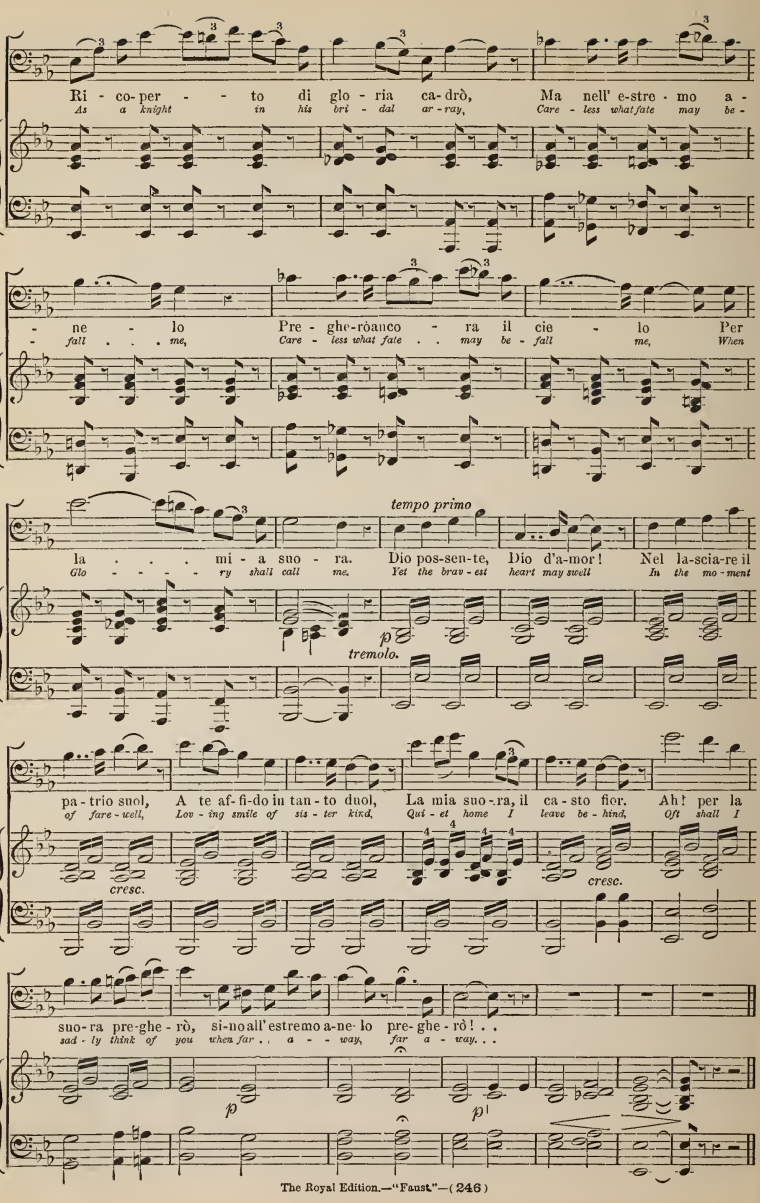
FINE DELL' OPERA.

DIO POSSENTE, DIO D'AMOR.

No. 1. CAVATINA.



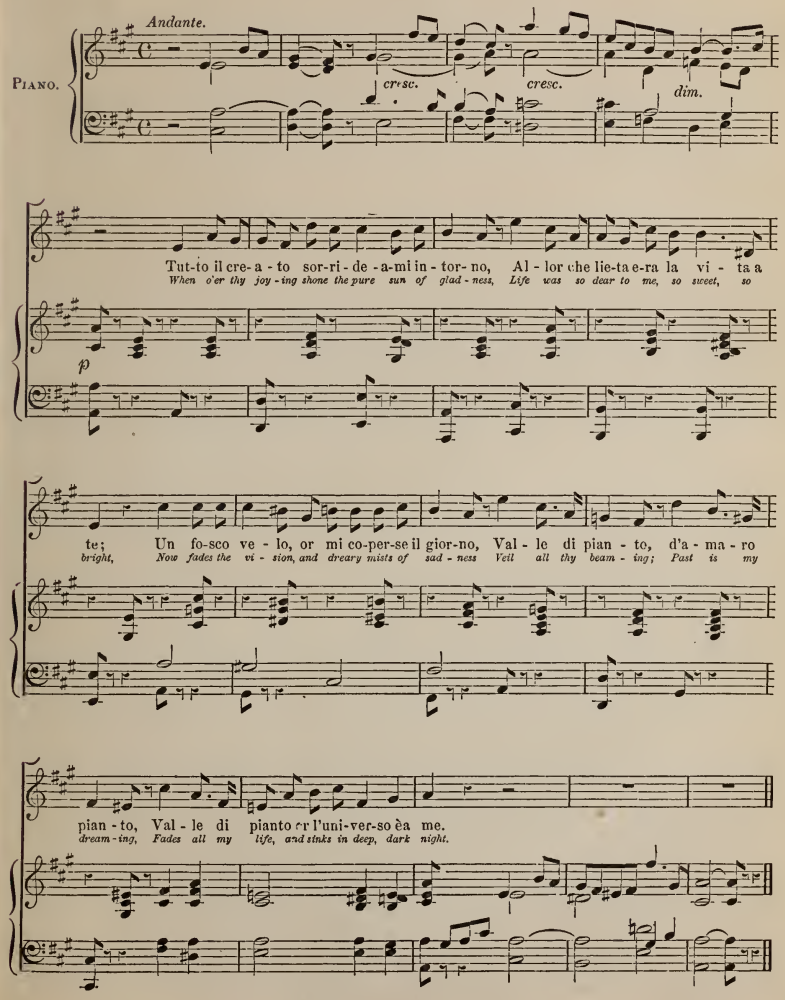

Ah! si, E l'angiol vi - gi - le, All' . . al - ma in -
When - e'er the wine cup pass - es round, When a - lone . my .
- ge - nu - a, . . Deh! sia . . scu - do o - gnor, ... All' al - ma in -
watch I keep, . And my . . com - rades lie . . . . a - sleep A
- ge - nu - a, sia scu - do o-gnor, sia scu - do o - gnor. . . .
- mong their arms up - on the tent - ed bat - tle - ground.
poco più animato.
Là sul cam - po nel dì del - la pu - gna, Ah! si, Fra le fi - le pri -
But when dan - ger to glo - ry shall call me, I still will be first, will be
- mie - ro sa - rò, E lie - to da pro - de, se il fa - to lo vuol,
first in the fray, As blithe as a knight in his bri - dal ar - ray,


Ri - co-per - - to di glo - ria ca-drò,
As a knight in his bri - dal ar - ray,
Ma nell' e-stre - mo a -
Care - less what fate may be -
- ne - lo
fall . . . me,
Pre - ghe-ròanco - ra il cie - lo
Care - less what fate . . may be - fall
Per
me,
When
la . . . . mi - a suo - ra.
Glo - - - - - ry shall call me.
Dio pos-sen-te,
Yet the brav - est
Dio d'a-mor!
heart may swell
Nel la-scia-re il
In the mo - ment
tempo primo
p
tremolo.
pa-trio suol,
of fare - well,
A te af-fi-do in tan-to duol,
Lov - ing smile of sis - ter kind,
La mia suo - ra, il ca-sto fior.
Qui - et home I leave be - hind,
Ah! per la
Oft shall I
cresc.
cresc.
suo-ra pre-ghe-rò, si-no all'estremo a-ne-lo pre-ghe-rò! . .
sad - ly think of you when far . . a - - - way, far a - way. . .
p
p

This song is published by Messrs. CHAPPELL & Co. under the title of "QUANDO A TE LIETA," and with English words, as "WHEN ALL WAS YOUNG AND PLEASANT."

TUTTO IL CREATO.

No. 2. ROMANZA.



Date Due

M1503 .G71F2
Faust : opera in five acts
Princeton Theological Seminary-Speer Library
1 1012 00056 6655